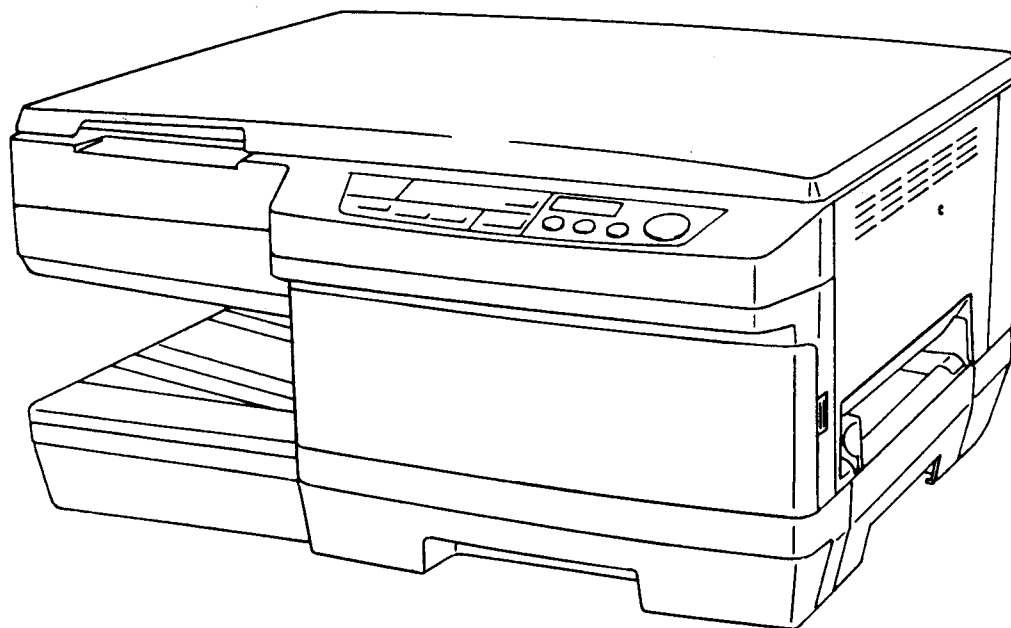




SFT-765

**INSTRUCTION HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
LIBRETTO DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
BRUKSANVISNING**

کتاب التعلیمات

Always read the instruction handbook before using this copier and keep it close to the copier.

Lisez toujours le Manuel d'instructions avant d'utiliser le copieur. Rangez-le près du copieur.

Lea primero el manual de instrucciones antes de usar la copiadora. Guárdelo en un lugar a mano, cerca de la copiadora, para consultarlo rápidamente.

Bitte lesen diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Kopierers durch, und bewahren Sie sie in der Nähe des Geräts auf.

Prima dell'uso di questa copiatrice, leggere il libretto delle istruzioni e conservarlo vicino alla macchina.

Lees steeds het instructieboekje alvorens deze kopieermachine in gebruik te nemen en bewaar deze in de nabijheid van de kopieermachine.

Läs igenom bruksanvisningen innan du börjar använda kopian och förvara den nära kopian.

اقرأ كتاب التعلیمات دائما قبل استخدام هذه النسخة واحفظه قريبا من النسخة.

The sections of this handbook marked with the symbol  are safety warnings. Always follow the instructions as written in the handbook.

Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise. Diese Anweisungen sind entsprechend der Anleitung auszuführen.

De avsnitt av bruksanvisningen som är märkta med symbolen  är säkerhetsföreskrifter. Följ alltid anvisningarna som de beskrivs i bruksanvisningen.

Les parties du manuel précédées par le symbole  sont des mises en garde pour la sécurité. Observez toujours les instructions données dans le manuel.

I paragrafi di questo libretto marcati con il simbolo  sono avvertimenti per la sicurezza. Attenersi sempre alle istruzioni così come riportate nel libretto.

فقرات هذا الكتيب الموسومة بالعلامة  هي احتياطات أمان. اتبع دائما التعليمات كما هي مكتوبة بالكتيب.

Las secciones del manual que tienen la marca  contienen advertencias para su seguridad. Siga exactamente las instrucciones del manual.

De paragrafen die in dit handboek met het symbool  worden aangegeven, zijn veiligheidswaarschuwingen. Volg steeds de instructies zoals beschreven in deze handleiding.

⚠️ INSTALLATION PRECAUTIONS

Handling of plastic bags

⚠️ CAUTION

Keep away from small children. The thin film may cling to nose and mouth and prevent breathing.

Environment

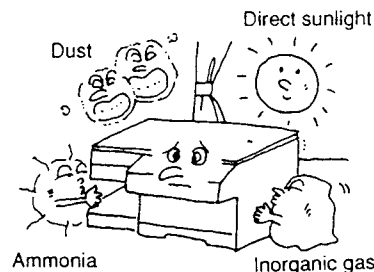
Unfavourable conditions may affect the safe operation and performance of the copier. Install in air-conditioned place (recommended room temperature: around 20°C, humidity: around 65%) and avoid the following locations when selecting a site for the copier.

⚠️ For safety purposes...

- avoid locations near alcohol, thinner, ammonia, inorganic gases or other combustible items.
- avoid locations near radiators or heaters, as well as near curtains and other flammable items.
- avoid locations at which the machine and its electrical parts may become exposed to water and short circuiting.
- avoid poorly ventilated locations.

* For quality purposes...

- avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
- avoid locations with dust and vibrations.
- avoid locations with high or low temperatures or humidity.
- avoid locations with drastic temperature fluctuations.
- avoid locations with direct exposure to hot or cold air.



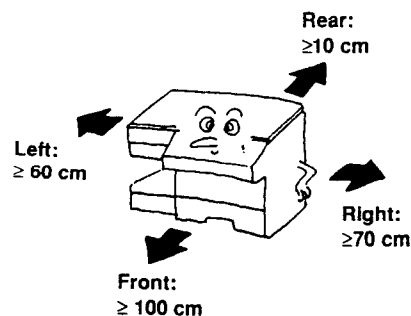
Space requirements

⚠️ For safety purposes...

- To keep the copier cool and facilitate changing of parts and maintenance, allow access space as shown at right. Leave adequate space, especially around the rear fan, in order to avoid accidents or damage to the copier.
- The power cable length is 2.0 meters. Select an outlet as close as possible to the copier to allow the power cord to be removed from the outlet immediately in case of smoke, excessive heat, or any other abnormality.

* For quality purposes...

- install the copier on a horizontal surface.



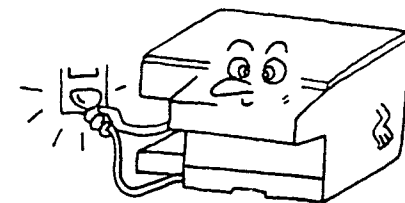
Power supply

⚠️ For safety purposes...

- since the power supply of the copier is 110 or 220-240 V, it is to be connected to an outlet with an outlet providing a current higher than 11.2 or 5.9 A.
- select a location close to the outlet and avoid multiple connections in the same outlet.
- since extension cords are limited by the amount of electrical current they can carry, an inappropriate cord may cause smoke, excessive heat or any other abnormality. If an extension cord is absolutely required, consult with your service representative.
- insert the power plug firmly in the outlet and do not place objects against it.

* For quality purposes...

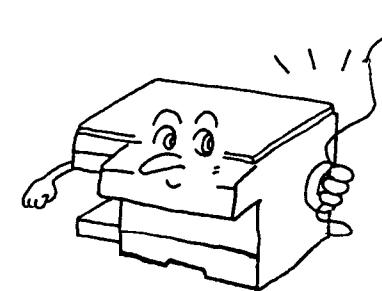
- When moving the copier in a region with different frequencies (Hz), always contact the place of purchase.



Grounding the copier

⚠️ For safety purposes...

and to prevent shock and to protect the copier from damage due to electro static electricity, always connect the copier to an outlet with ground connection.



PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION

Manipulation des sacs en plastique

ATTENTION

Ne pas laisser ce sac à la portée des enfants afin d'éviter tout risque d'étouffement.

Conditions ambiantes

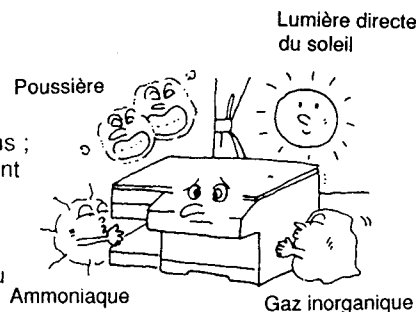
Des conditions ambiantes défavorables peuvent affecter la sécurité d'utilisation et le fonctionnement du copieur. Installez le copieur dans une pièce climatisée (température ambiante recommandée : 20° C environ, humidité : 65 % environ). Lorsque vous choisissez un emplacement pour le copieur, évitez les endroits ci-dessous.

Pour la sécurité :

- évitez les endroits à proximité de l'alcool, de diluants, d'ammoniac, de gaz inorganiques et d'autres produits combustibles ;
- évitez les endroits près des radiateurs ou des autres appareils de chauffage et près des rideaux ou d'autres matières inflammables ;
- évitez les endroits où le copieur et ses pièces électriques pourraient être exposés à l'eau et à des court-circuits ;
- évitez les endroits mal ventilés.

* Pour la qualité de la copie :

- évitez les endroits près des fenêtres ou exposés aux rayons directs du soleil ;
- évitez les endroits poussiéreux ou soumis aux vibrations ;
- évitez les endroits où les températures ou l'humidité sont très basses ou très élevées ;
- évitez les endroits soumis à de fortes variations de température ;
- évitez les endroits exposés directement à l'air chaud ou l'air froid.



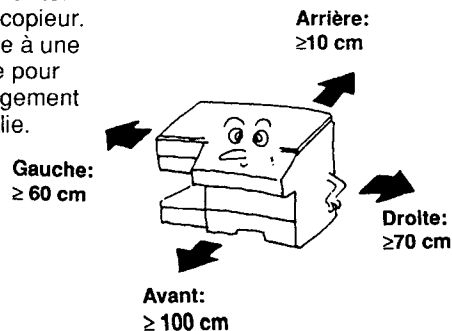
Espace requis pour l'installation

Pour la sécurité :

- Pour permettre un bon refroidissement du copieur et faciliter le remplacement des pièces et l'entretien, prévoyez l'espace d'accès indiqué à droite. Laissez un espace suffisant, tout particulièrement autour du ventilateur arrière, pour éviter des accidents et ne pas causer de dommages au copieur.
- Le câble secteur a 2,0 mètres de long. Branchez-le à une prise murale aussi proche du copieur que possible pour pouvoir le débrancher rapidement en cas de dégagement de fumée, de chaleur excessive ou d'autre anomalie.

* Pour la qualité de la copie :

- installez le copieur sur une surface horizontale.



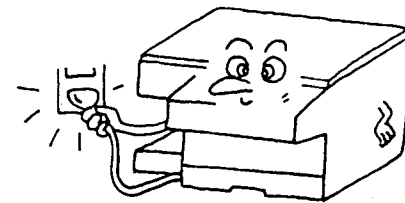
Alimentation électrique

Pour la sécurité :

- la tension d'alimentation du copieur est de 110 ou 220-240 V ; branchez le copieur à une prise murale de plus de 11.2 ou 5.9 A.
- choisissez un emplacement proche de la prise murale et ne branchez pas plusieurs appareils à cette prise ;
- les rallonges ont une capacité de transport de courant limitée ; un câble incorrect peut produire de la fumée, chauffer excessivement ou causer d'autres anomalies ; si une rallonge est absolument nécessaire, consultez votre agent de service après-vente.
- branchez correctement le câble dans la prise et ne placez rien contre la prise.

* Pour la qualité de la copie :

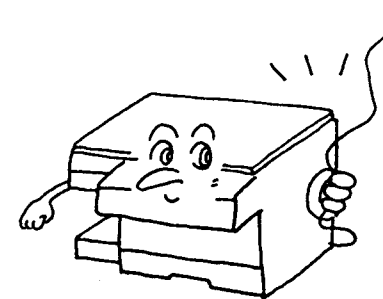
- En cas de déplacement du copieur dans une région ayant des fréquences différentes (Hz), toujours consulter votre concessionnaire.



Mise à la terre du copieur

Pour la sécurité :

Pour ne pas risquer une électrocution et pour protéger le copieur contre les dommages dus à l'électricité statique, branchez-le toujours à une prise ayant une borne de terre.



⚠ PRECAUCIONES PARA LA INSTALACION

Precauciones para las bolsas de plástico

⚠ ATENCIÓN

Por favor mantenga esta bolsa fuera del alcance de los niños. El plástico fino puede impedir la respiración.

Lugar de instalación

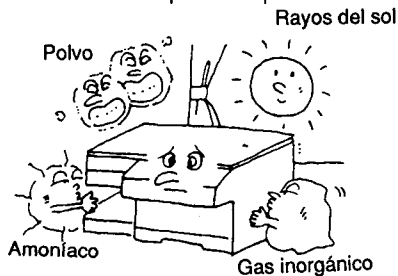
Las condiciones del lugar de la instalación pueden afectar el funcionamiento seguro y las prestaciones de la copiadora. Instale en una habitación con aire acondicionado (se recomienda una temperatura ambiente de 20°C y una humedad del 65%) y evite los siguientes lugares para instalar la copiadora.

⚠ Para su seguridad ...

- evite lugares donde se estén usando o se guarden productos químicos tales como alcohol, diluyente, amoníaco, gases inorgánicos u otros productos combustibles.
- evite instalar cerca de un radiador o equipo de calefacción, cerca de cortinas u otros materiales inflamables.
- evite lugares que puedan hacer que la copiadora y sus piezas eléctricas puedan quedar expuestos al agua y a cortocircuitos.
- evite lugares de difícil acceso o mal ventilados.

* Para mantenerla en las mejores condiciones ...

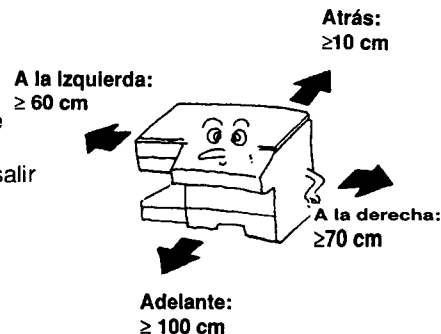
- evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- evite lugares con mucho polvo o vibraciones.
- evite lugares con grandes extremos de temperatura o humedad.
- evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.



Requisitos de espacio

⚠ Para su seguridad ...

- Para evitar que la copiadora se caliente excesivamente y para facilitar el recambio de las piezas y los trabajos de mantenimiento, deje suficiente espacio para su acceso, tal como se puede apreciar a la derecha. Deje suficiente espacio, especialmente alrededor del ventilador cubierta trasera, para permitir que el aire circule correctamente alrededor de la copiadora.
- El cordón eléctrico es de 2,0 metros. Debe haber un tomacorriente lo más cerca posible de la copiadora e instale de tal forma que pueda llegar fácilmente al tomacorriente y desconectar el enchufe en caso de salir humo, estar demasiado caliente o cualquier otra anomalía.



* Para mantenerla en las mejores condiciones ...

- instale la copiadora en una superficie plana.

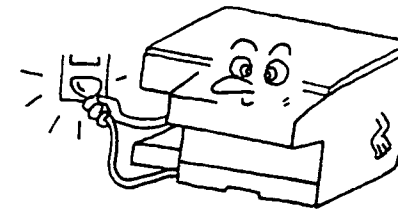
Especificaciones eléctricas

⚠ Para su seguridad ...

- debido a que la copiadora utiliza una corriente eléctrica de 110 o 220-240 V, debe enchufarse a un tomacorriente con una corriente de más de 11.2 o 5.9 A.
- seleccione un lugar que tenga fácil acceso al tomacorriente y no haga muchas conexiones en el mismo tomacorriente.
- debido a que los cables de extensión tienen limitaciones en la carga eléctrica que pueden transmitir, un cable que no sea lo suficientemente grueso puede hacer que salga humo, calentarse excesivamente o producir alguna otra anomalía. Si fuera absolutamente necesario utilizar un cable de extensión, consulte con su técnico de servicio.
- conecte bien el enchufe del cordón eléctrico en el tomacorriente y no apoye objetos sobre el enchufe.

* Para mantenerla en las mejores condiciones ...

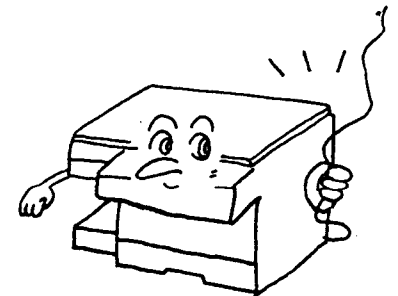
- Si mueve la copiadora dentro de una región que tenga varias frecuencias (Hz) diferentes, hable con el distribuidor donde compró el aparato.



Puesta a tierra de la copiadora

⚠ Para su seguridad ...

y para evitar sufrir una sacudida eléctrica o para proteger la copiadora contra daños por electricidad estática, conecte siempre la copiadora en un tomacorriente con puesta a tierra.



VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG

Handhabung der Plastiktüten

ACHTUNG

Von Kindern fernhalten. Erstickungsgefahr!

Aufstellort

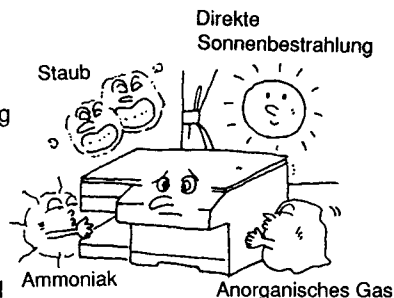
Wenn der Kopierer an einem ungeeigneten Ort aufgestellt wird, kann dies den sicheren Betrieb und die Leistung des Geräts nachteilig beeinflussen. Der Kopierer sollte in einem klimatisierten Raum (empfohlene Temperatur: um 20°C; Luftfeuchtigkeit: um 65%) aufgestellt werden; die folgenden Aufstellorte sind zu vermeiden.

Aus Gründen der Sicherheit....

- Ein Aufstellort in der Nähe von Alkohol, Verdünnern, Ammoniak, inorganischen Gasen oder anderen brennbaren Materialien ist zu vermeiden.
- Ein Aufstellort neben Heizkörpern oder Heizgeräten, ebenso in der Nähe von Vorhängen und anderen entzündlichen Gegenständen ist zu vermeiden.
- Aufstellorte, an denen das Gerät mit Wasser in Kontakt kommen könnte, sind ebenfalls zu vermeiden, da dies einen Kurzschluß verursachen kann.
- Schlecht belüftete Aufstellorte sind zu vermeiden.

* Aus Gründen der Qualität....

- Keinen Aufstellort in der Nähe eines Fensters oder an einer Stelle wählen, die einer direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist.
- Aufstellorte mit Staubbelastung oder Vibrationen sind zu vermeiden.
- Aufstellorte mit sehr hohen oder sehr niedrigen Temperatur- und Luftfeuchtigkeitswerten sind zu vermeiden.
- Aufstellorte mit extremen Temperaturschwankungen sind zu vermeiden.
- Aufstellorte, an denen Kalt- oder Warmluft direkt auf den Kopierer gerichtet ist, sind ebenfalls zu vermeiden.



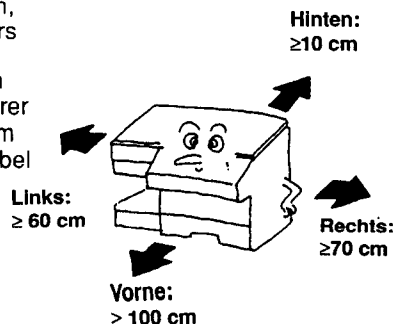
Platzbedarf

Aus Gründen der Sicherheit....

- Um ein Ansteigen der Betriebstemperatur zu vermeiden und ein problemloses Auswechseln von Verbrauchsmaterial zu gewährleisten, müssen die in der nebenstehenden Abbildung gezeigten Abstände eingehalten werden. Insbesondere in der Nähe des hinteren Gebläses muß genügend Platz vorhanden sein, um Verletzungen bzw. eine Beschädigung des Kopierers zu vermeiden.
- Das Netzkabel weist eine Länge von 2,0 m auf. Wählen Sie eine Wandsteckdose, die möglichst nahe am Kopierer liegt, um bei Rauchentwicklung, Überhitzung oder einem anderen Anzeichen einer Funktionsstörung das Netzkabel sofort herausziehen zu können.

* Aus Gründen der Qualität....

- Den Kopierer auf ebenem Boden aufstellen.



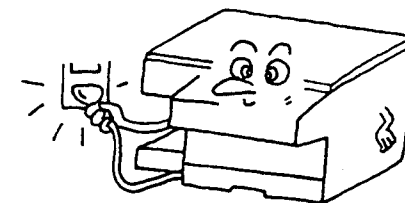
Stromversorgung

Aus Gründen der Sicherheit....

- Die Versorgungsspannung des Kopierers beträgt 110 oder 220-240 V; das Gerät muß daher an eine Wandsteckdose angeschlossen werden, an der mindestens 11.2 oder 5.9 A zur Verfügung stehen.
- Einen Aufstellort in der Nähe der Steckdose wählen; ein Anschließen von mehreren Geräten an der gleichen Steckdose ist zu vermeiden.
- Da die Stromführungskapazität von Verlängerungskabeln gewissen Beschränkungen unterworfen ist, kann ein ungeeignetes Kabel zu Rauchentwicklung, Überhitzung oder einer anderen Funktionsstörung führen. Wenn es unumgänglich ist, ein Verlängerungskabel zu verwenden, ziehen Sie vorher Ihren Kundendiensttechniker zu Rate.
- Den Netzstecker fest in die Steckdose einschieben; keine anderen Gegenstände gegen den Stecker legen.

* Aus Gründen der Qualität....

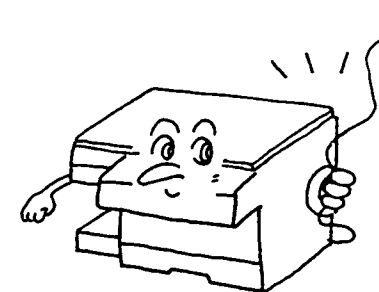
- Setzen Sie sich beim Umzug des Kopierers in ein Gebiet mit unterschiedlichen Frequenzen (Hz) immer mit Ihrer Verkaufsstelle in Verbindung.



Erden des Kopierers

Aus Gründen der Sicherheit....

Zur Vermeidung von Statikschocks und um den Kopierer vor Schäden durch eine statische Entladung zu schützen, ist der Kopierer mit einer geerdeten Steckdose zu verbinden.



PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Trattamento delle buste di plastica

ATTENZIONE

Conservare gli imballaggi in vinile fuori dalla portata dei bambini. Potrebbero aderire a naso e bocca e impedire la respirazione.

Le condizioni ambientali

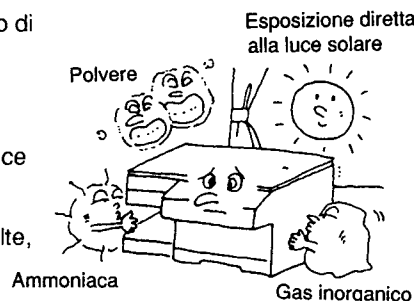
Condizioni ambientali non idonee potrebbero aver effetto sulla sicurezza del funzionamento e sulle prestazioni della copiatrice. Installare la macchina in un ambiente con aria condizionata (temperatura raccomandata: 20°C circa, umidità: 65% circa) e nella scelta del posto adatto alla copiatrice evitare i seguenti locali.

Ai fini della sicurezza ...

- evitare posti nelle vicinanze di alcool, solventi, ammoniaci, gas inorganici o altri prodotti combustibili.
- evitare posti vicini a radiatori o a impianti di riscaldamento, così come a tendaggi o altri prodotti infiammabili.
- evitare posti in cui la macchina e le sue parti elettriche possano venire a trovarsi esposte all'acqua e al pericolo di corto circuito.
- evitare i posti poco ventilati.

* Ai fini della qualità ...

- evitare i posti nelle vicinanze di finestre o esposti alla luce diretta del sole.
- evitare i posti polverosi e quelli soggetti a vibrazioni.
- evitare i locali con temperature troppo basse o troppo alte, oppure umidi.
- evitare i locali con forti variazioni della temperatura.
- evitare i posti direttamente esposti a flussi d'aria calda o fredda.



Requisiti per l'ingombro

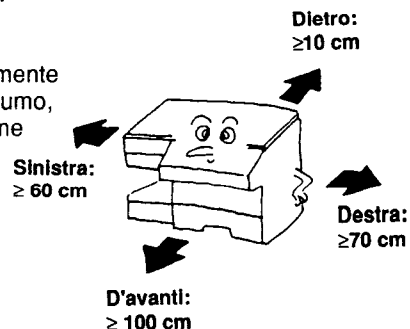
Ai fini della sicurezza ...

- Per mantenere la copiatrice a temperatura fresca e per facilitarne la manutenzione e il ricambio dei pezzi, lasciare uno spazio d'accesso come mostrato nella figura a destra. Lasciare uno spazio adeguato, specialmente intorno alla ventola posteriore, al fine di evitare incidenti o danni alla copiatrice.
- La lunghezza del cavo d'alimentazione è di 2,0 metri.

Scegliere una presa della rete elettrica il più vicino possibile alla copiatrice in modo da poter immediatamente togliere la spina del cavo d'alimentazione in caso di fumo, di surriscaldamento, o di una qualsiasi altra condizione fuori della norma.

* Ai fini della qualità ...

- installare la copiatrice su una superficie in piano.



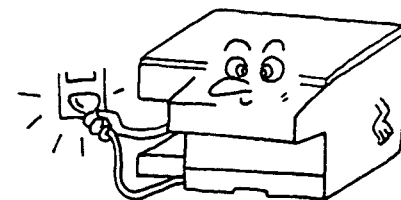
Presa d'energia elettrica

Ai fini della sicurezza ...

- siccome la tensione di alimentazione della copiatrice è di 110 o 220-240 V, essa deve essere collegata ad una presa in grado di erogare una corrente elettrica superiore a 11.2 o 5.9 A.
- scegliere un posto vicino alla presa ed evitare collegamenti multipli alla stessa presa della rete elettrica.
- siccome i cavi d'alimentazione hanno un limite di quantità di corrente elettrica che possono condurre, un cavo d'alimentazione non appropriato potrebbe produrre fumo, calore eccessivo o altre condizioni di anormalità. Nel caso fosse assolutamente necessaria una prolunga del cavo d'alimentazione, rivolgersi al rappresentante del servizio di assistenza tecnica.
- inserire bene la spina nella presa di rete e non appoggiarle contro nessun oggetto.

* Ai fini della qualità ...

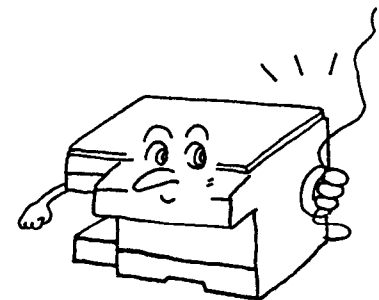
- Nelle regioni in cui la frequenza (Hz) varia da una zona all'altra, prima di spostare la copiatrice in un'altra zona si prega di contattare sempre l'ente da cui la copiatrice è stata acquistata.



Messa a terra della copiatrice

Ai fini della sicurezza ...

collegare sempre la copiatrice ad una presa della rete elettrica collegata a terra, sia per prevenire scosse elettriche che per proteggere la copiatrice dai danni causati dalla carica elettrostatica.



⚠️ VOORZORGSMaatregelen bij installatie

Betreffende de plastic zakken

⚠️ VOORZICHTIG

Houd het vinyl verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen gezien het aan hun neus en mond kan plakken en het ademen kan belemmeren.

Omgeving

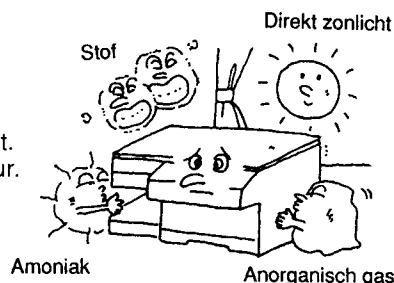
Ongunstige omstandigheden kunnen de veilige bediening en de juiste werking van de kopieermachine nadelig beïnvloeden. Installeer de kopieermachine op een plaats met airconditioning (aanbevolen kamertemperatuur: ongeveer 20°C, vochtigheid: ongeveer 65%) en vermijd de volgende plaatsen bij het kiezen van een plek voor de kopieermachine.

⚠️ Uit veiligheidsoverwegingen ...

- Vermijd plaatsen in de buurt van alcohol, verdunner, ammonia, chemische gassen of overige ontvlambare materialen.
- Vermijd plaatsen in de buurt van radiatoren of kachels, alsmede plaatsen in de buurt van gordijnen of overige brandbare materialen.
- Vermijd plaatsen waar de machine en de elektrische onderdelen ervan blootgesteld kunnen worden aan water en kortsluiting.
- Vermijd slecht geventileerde plaatsen.

* Uit kwaliteitsoverwegingen ...

- Vermijd plaatsen in de buurt van een raam of een plaats die blootstaat aan direct zonlicht.
- Vermijd plaatsen met stof en trillingen.
- Vermijd plaatsen met hoge of lage temperaturen of vocht.
- Vermijd plaatsen met extreme wisselingen in temperatuur.
- Vermijd plaatsen die direct blootstaan aan warme of koude lucht.



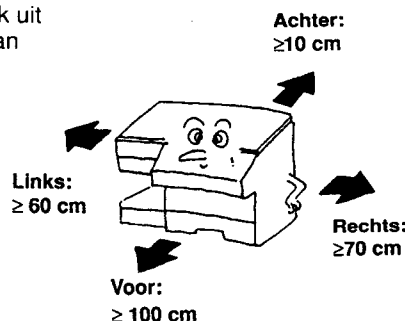
Ruimtevereisten

⚠️ Uit veiligheidsoverwegingen ...

- Teneinde de kopieermachine koel te houden en het verwisselen van onderdelen te vergemakkelijken, voldoende toegangsruimte overlaten zoals rechts hiervan is aangegeven. Laat voldoende ruimte over, vooral in de buurt van de achterventilator ter voorkoming van ongevallen of beschadiging van de kopieermachine.
- De lengte van het netsnoer is 2,0 meter. Kies een stopcontact dat zich zo dicht mogelijk in de buurt van de kopieermachine bevindt, zodat de stekker onmiddellijk uit het stopcontact verwijderd kan worden in het geval van rookontwikkeling, oververhitting of een andere afwijkingstoestand.

* Uit kwaliteitsoverwegingen ...

- Plaats de kopieermachine op een horizontaal vlak.



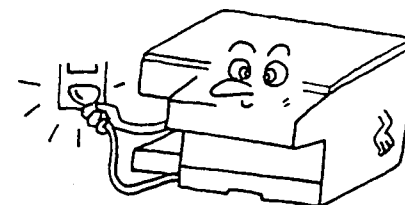
Stroomvoorziening

⚠️ Uit veiligheidsoverwegingen ...

- Aangezien de stroomvoorziening van de kopieermachine 110 of 220-240 V is, dient deze aangesloten te worden op een stopcontact dat een stroom levert welke hoger is dan 11.2 of 5.9 A.
- Kies een plaats dicht in de nabijheid van het stopcontact en sluit geen andere stekkers op hetzelfde stopcontact aan.
- Aangezien verlengsnoeren aan beperkingen onderhevig zijn voor wat betreft de hoeveelheid elektrische stroom die ze kunnen verwerken, kan een verkeerd verlengsnoer rookontwikkeling, oververhitting of een andere afwijkingstoestand veroorzaken. Indien het gebruik van een verlengsnoer absoluut noodzakelijk is, dient u uw dealer te raadplegen.
- Steek de stekker stevig in het stopcontact en plaats er geen voorwerpen tegenaan.

* Uit kwaliteitsoverwegingen ...

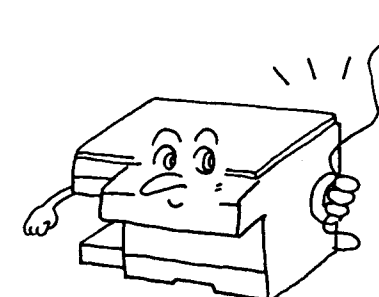
- Wanneer u de kopieermachine naar een gebied met een andere frekwentie (Hz) vervoert, neemt u altijd eerst contact op met de plaats van aankoop.



Aarden van de kopieermachine

⚠️ Uit veiligheidsoverwegingen ...

Ter voorkoming van schokken en ter bescherming van de kopieermachine tegen beschadiging als gevolg van elektrostatische elektriciteit, de kopieermachine steeds aansluiten op een stopcontact met een aarde-aansluiting.



⚠ OBSERVERA OM INSTALLATIONEN

Hantering av plastpåsar

⚠ OBSERVERA

Fövara omslagsplasten och tillbehören oåtkomliga för barn. Dom kan lätt orsaka kvävning om dom fastnar kring näsa och mun.

Omgivningen

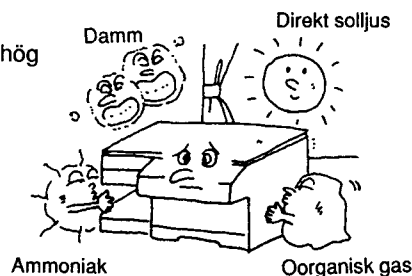
En olämplig miljö kan påverka kopianterns säkerhet och drift. Installera den på en luftkonditionerad plats (rekommenderad rumstemperatur 20°C; luftfuktighet ca. 65 %) och undvik följande platser när du väljer var kopiantern skall placeras.

⚠ För säkerhets skull...

- Undvik platser där alkohol, thinner, ammoniak, oorganiska gaser eller andra lättflyktiga ämnen förvaras.
- Undvik platser nära element, liksom nära gardiner och andra lättantändliga föremål.
- Undvik platser där kopiantern och dess eldelar kan utsättas för vatten och kortslutningar.
- Undvik dåligt ventilerade platser.

* Av kvalitetsskäl...

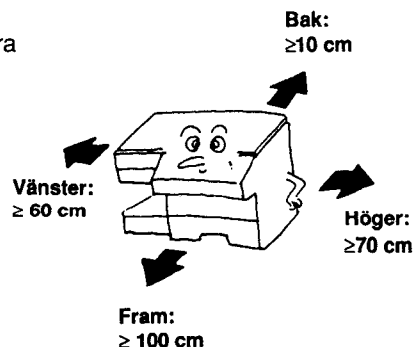
- Undvik platser nära ett fönster eller en plats som utsätts för direkt solljus.
- Undvik platser med damm och vibrationer.
- Undvik platser med höga eller låga temperaturer samt hög luftfuktighet.
- Undvik platser med kraftiga temperaturvariationer.
- Undvik platser som direkt utsätts för het eller kall luft.



Utrymmeskrav

⚠ För säkerhets skull...

- För att bibehålla kopiantern sval och möjliggöra byte av delar samt underhåll, skall fritt utrymme finnas runt kopiantern på det sätt som bilden till höger visar. Lämna tillräckligt med fritt utrymme, i synnerhet runt fläkten bak, för att undvika olyckor samt skador på kopiantern.
- Nätkabeln är 2,0 meter lång. Välj ett vägguttag så nära kopiantern som möjligt, så att nätkabeln kan dras ur omedelbart om rök, överhettning eller andra problem upptäcks.



* Av kvalitetsskäl...

- Placera kopiantern på en vågrät yta.

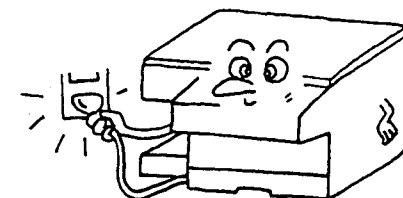
Driftspänning

⚠ För säkerhets skull...

- På grund av att kopianterns driftspänning är 110 eller 220-240 V, skall den anslutas till ett uttag med högre strömstyrka än 11.2 eller 5.9 A.
- Välj en uppställningsplats nära uttaget och undvik att ansluta annan utrustning till detta uttag.
- På grund av att förlängningssladdar har begränsningar i form av den elström de klarar av att mata, kan en felaktig sladd leda till rökutveckling, överhettning eller andra problem. Rådfråga din återförsäljare om en förlängningssladd är absolut nödvändig.
- Sätt in nätkabelns kontakt ordentligt i uttaget och placera inga föremål mot kontakten.

* Av kvalitetsskäl...

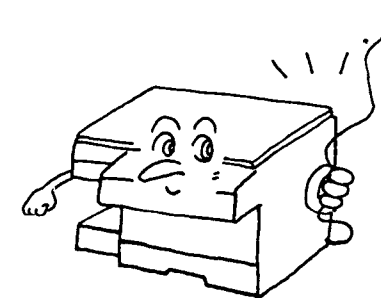
- Om kopieringsmaskinen behöver flyttas till ett område med annan elektrisk frekvens (Hz) skall du alltid ta kontakt med maskinens försäljningsställe.



Jordning av kopiantern

⚠ För säkerhets skull...

samt för att förhindra elstötar och skydda kopiantern mot skador på grund av elektrostatisk uppladdning, skall kopiantern alltid anslutas till ett jordat uttag.



⚠ احتياطات التركيب

تناول أكياس البلاستيك

⚠ تحذير

احتفظ بها بعيدا عن متناول الأطفال. قد تلتصق الأفلام الرقيقة بالانف أو الفم وتغرق بالتنفس.

البيئة

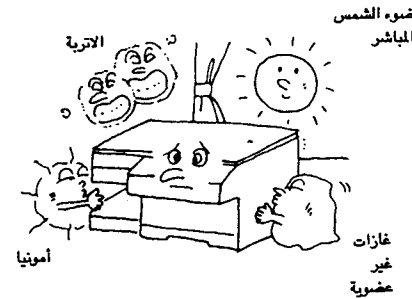
الظروف الغير ملائمة قد تؤثر على سلامة تشغيل وأداء الناسخة. ركب في مكان مكيف الهواء (درجة الحرارة الموصى بها حوالي ٢٠ درجة مئوية، الرطوبة: حوالي ٦٥ ٪) وتجنب الاماكن التالية عند اختيار موضع الناسخة.

⚠ لأغراض الامان ...

- تجنب الاماكن بجوار الكحول، التينر، الامونيا، الغازات غير العضوية أو المواد الأخرى القابلة للاشتعال.
- تجنب الاماكن بجوار الرادياتور والسخانات، وكذلك بجوار الستائر والأشياء القابلة للإحترق.
- تجنب الاماكن التي قد تتعرض فيها الماكينة وأجزائها الكهربائية للماء وتقصير الدائرة الكهربائية.
- تجنب الاماكن السيئة التهوية.

* لأغراض الجودة ...

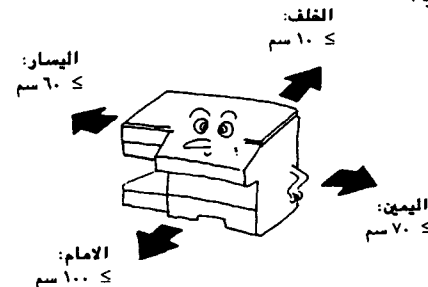
- تجنب الاماكن بجوار النافذة أو المتعرضة لضوء الشمس المباشر.
- تجنب الاماكن التي بها التربة والاهتزازات.
- تجنب الاماكن ذات الحرارة أو الرطوبة العالية أو المنخفضة.
- تجنب الاماكن ذات التقلبات الحرارية القاسية.
- تجنب الاماكن المتعرضة مباشرة لتيارات الهواء الساخنة أو الباردة.



متطلبات المكان الفراغية

⚠ لأغراض الامان ...

- لحفظ الناسخة بارد وتسهيل تغير الاجزاء والصيانة، خصص زيادة فراغية كما هو مبين على اليسار. اترك فراغ مناسب، خاصة حول المروحة الخلفية، وذلك لتجنب الحوادث والتلف بالناسخة.
- طول كابل القدرة ٢,٠ مترا. اختر مأخذ للتيار أقرب ما يمكن من الناسخة وذلك لامكان انتزاع القابس من المأخذ فوراً في حالة ظهور الدخال، الحرارة الشديدة أو أية ظاهرة غير عادية.



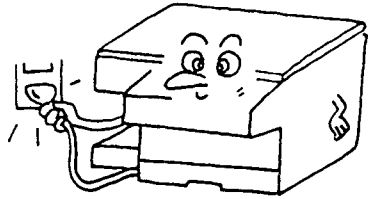
مصدر القدرة

⚠ لأغراض الامان ...

- حيث أن مصدر القدرة للناسخة هو ١١٠ أو ٢٢٠ - ٢٤٠ فولت، فيجب توصيله بمقبس تيار ذو امداد تيار أعلى من ١١,٢ أو ٥,٩ أمبير.
- اختر مكانا قريبا من مأخذ التيار وتجنب التوصيلات المتعددة بنفس المأخذ.
- حيث أن كابلات التوصيل الإضافية تنقيد بمقدار التيار الكهربائي الذي يمكن أن تحمله، فإن كابلا غير مناسب قد يسبب دخان، حرارة شديدة أو أية ظاهرة غير عادية أخرى. فإذا كانت الحاجة ملحة الى كابل توصيل اضافي، استشر مندوبك للصيانة.
- ادخل القابس باحكام في مأخذ التيار ولا تضع أشياء تعوقه.

* لأغراض الجودة ...

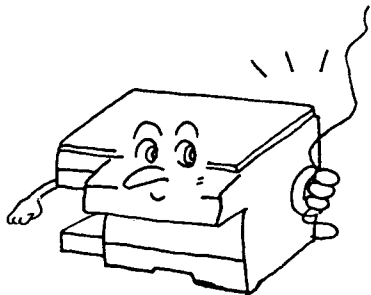
- من عند نقل الناسخة الى أماكن ذات ترددات مختلفة (هرتز)، اتصل دائما بمحل الشراء.



توصيل الناسخة بالارضى

⚠ لأغراض الامان ...

- لمنع حدوث صدمة كهربائية ولحماية الناسخة من اضرار الكهربائية الكهروستاتيكية، وصل الناسخة دائما بمأخذ تيار له وصلة أرضية.



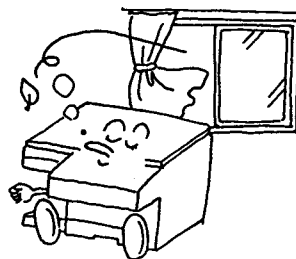
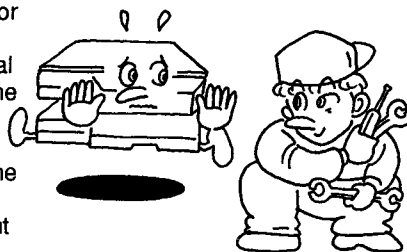
⚠ PRECAUTIONS FOR USE

Cautions when using the copier

Pay attention to the following points for the most efficient and safe use of the copier.

⚠ For safety purposes...

- DO NOT place heavy objects on the copier.
- DO NOT open the front cover, turn off the main switch or pull out the power plug during copying.
- Be careful not to drop paper clips, staples or other metal objects into the copier as they may cause damage to the copier.
- DO NOT attempt to repair or disassemble the copier yourself as this may cause an accident or damage to the copier.
- During copying some ozone is released, but the amount of ozone remains well below a level at which it may cause any negative effect to one's health. Please keep the room well ventilated to maintain optimum conditions for copy work.
- If smoke appears from the copier, the copier becomes excessively hot or makes abnormal noises, or if the breaker or fuse blows, stop copying immediately, remove the power plug from the outlet and contact your service representative.
- Please take adequate precautions during removal of jammed paper, since some internal parts of the copier may become hot or charged with a high voltage.
- If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If the copier will not be used for an extended period of time, remove the power plug from the outlet.
- DO NOT attempt to perform any operations not explained in this handbook.
- ALWAYS turn the main switch OFF (O) when performing cleaning operations.

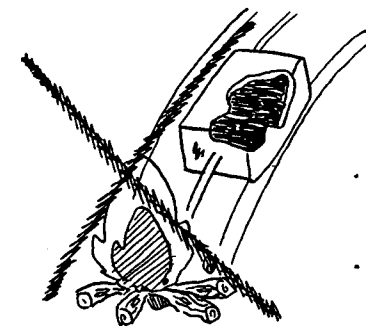


Cautions when handling consumables

Take notice of the following points when handling consumables.

⚠ For safety purposes...

- always read the safety instructions which are included in the box or printed on the container, when handling consumables.
- keep consumables away from flammable objects and store in a cool, dark location.
- keep consumables out of reach of children.
- If toner gets on your hands, wash it off with soap and water. If toner gets in your eyes, rinse immediately with water and consult a doctor. If children happen to ingest toner, have them drink a few glasses of water to dilute the contents of their stomach and contact a doctor as soon as possible.
- DO NOT attempt to burn the toner in an incinerator or other fire as it may cause dangerous sparks.



*** For quality purposes...**

- If the copier will not be used for an extended period of time, remove the paper from the cassette, return it to its original package and reseal it.



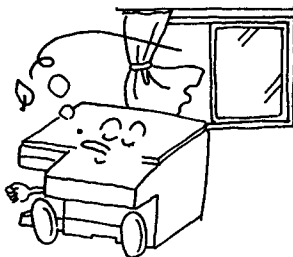
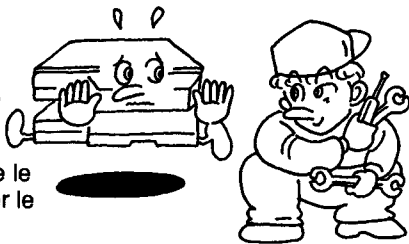
PRÉCAUTIONS POUR L'UTILISATION

Précautions pour l'utilisation du copieur

Pour l'efficacité et la sécurité d'utilisation du copieur, prêtez attention aux points suivants :

Pour la sécurité :

- Ne placez pas d'objets lourds sur le copieur.
- Pendant la copie, n'ouvrez pas le couvercle avant, ne désenclenchez pas l'interrupteur principal et ne débranchez pas le câble secteur.
- Ne faites pas tomber de trombones, agrafes ou autres objets métalliques dans le copieur : ils pourraient l'endommager.
- N'essayez pas de réparer ou de démonter vous-même le copieur : vous risqueriez un accident et d'endommager le copieur.
- Pendant la copie, l'appareil dégage de l'ozone, mais en quantité trop faible pour avoir des effets sur la santé. Pour maintenir les meilleures conditions de travail pour la copie, veillez à ce que la pièce soit bien aérée.
- Si le copieur dégage de la fumée, s'il chauffe excessivement ou produit des bruits anormaux, ou encore si le disjoncteur ou le fusible saute, arrêtez immédiatement la copie, débranchez l'appareil de la prise et appelez votre agent de service après-vente.
- Soyez prudent lorsque vous décoincez le papier. Certaines pièces internes du copieur chauffent ou sont sous haute tension.
- Si le copieur doit rester inutilisé pendant une courte durée (jusqu'au lendemain, par exemple), coupez le courant en plaçant l'interrupteur principal sur "O". S'il doit rester inutilisé pendant une longue durée, débranchez-le de la prise.
- N'essayez pas d'effectuer des opérations qui ne sont pas expliquées dans ce manuel.
- Avant de nettoyer le copieur, coupez toujours le courant en plaçant l'interrupteur principal sur "O".



Précautions pour la manipulation des produits consommables

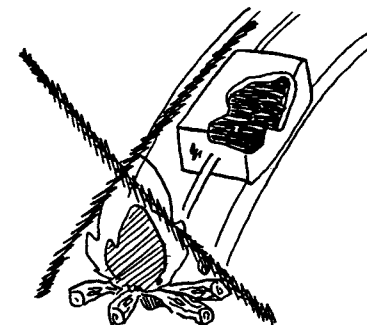
Prêtez attention aux points suivants lorsque vous manipulez des produits consommables :

Pour la sécurité :

- avant de manipuler les produits consommables, lisez toujours les précautions de sécurité indiquées dans la boîte ou sur l'emballage ;
- n'approchez pas les produits consommables d'objets inflammables et stockez-les dans un endroit frais et sombre ;
- gardez les produits consommables hors de portée des enfants.
- Si vos mains ont été salies par du toner, lavez-les avec de l'eau et du savon. Si vos yeux ont été atteints par du toner, rincez-les immédiatement à l'eau et consultez un médecin.
- En cas d'absorption de toner par un enfant, lui faire boire plusieurs verres d'eau pour diluer le produit et consulter immédiatement un médecin.
- Ne brûlez pas le toner dans un incinérateur ou dans un autre feu : ceci pourrait provoquer de dangereuses étincelles.

* Pour la qualité de la copie :

- Si le copieur doit rester longtemps inutilisé, retirez le papier de la cassette, remettez-le dans son emballage d'origine et refermez l'emballage.



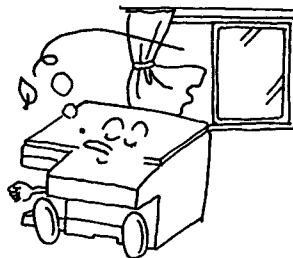
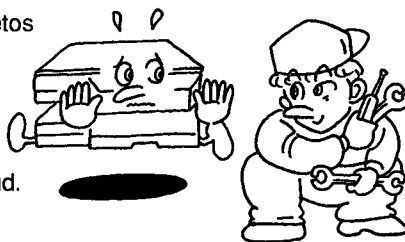
PRECAUCIONES PARA EL USO

Precauciones en el uso de la copiadora

Tenga en cuenta lo siguiente para usar la copiadora eficientemente y de forma segura.

Para su seguridad ...

- NO coloque objetos pesados encima de la copiadora.
- NO abra la cubierta delantera, desconecte el interruptor principal o desenchufe el cordón eléctrico en el medio de una copia.
- No deje que los ganchos de papel, grapas u otros objetos metálicos entren en la copiadora porque ésta podría dañarse.
- NO trate de reparar o desarmar la copiadora porque puede producir un accidente o dañar la copiadora.
- El proceso de copia produce ozono, pero en tan pequeñas cantidades que no es peligroso para su salud. Mantenga la habitación bien ventilada para trabajar en las mejores condiciones posibles.
- Si empieza a salir humo por la copiadora, ésta se calienta excesivamente o se escuchan ruidos anormales, o si se quema el fusible o cae el ruptor, deje de copiar inmediatamente, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y llame a su centro de servicio autorizado.
- Elimine las hojas atascadas con mucho cuidado porque algunas piezas en el interior de la copiadora pueden estar calientes o tener una gran tensión.
- Si no se va a usar la copiadora durante un corto período de tiempo (de noche, etc.) simplemente desconecte (O) el interruptor principal. Si no se va a usar durante mucho tiempo, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente.
- NO trate de realizar trabajos no descritos en el manual.
- Desconecte (O) SIEMPRE el interruptor principal antes de hacer los trabajos de limpieza.



Precauciones con los repuestos de consumo

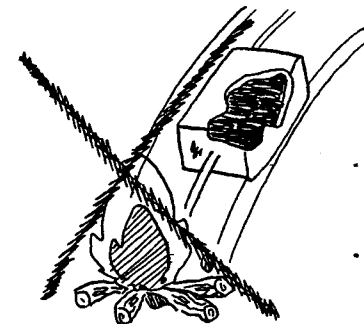
Tenga en cuenta los siguientes puntos para los repuestos de consumo.

Para su seguridad ...

- en el caso de los repuestos de consumo, lea las precauciones para su seguridad en la caja o recipiente.
- guarde los repuestos alejados de objetos inflamables y en un lugar fresco y oscuro.
- mantenga estos repuestos fuera del alcance de los niños.
- Si se ensucia las manos con toner, lave con agua y jabón. Si entra toner en sus ojos, lave inmediatamente con agua y consulte con un médico. Si los niños, animales o personas mayores han ingerido toner por error, deberán tomar varios vasos de agua para diluir el polvo ingerido y consulte inmediatamente con un médico.
- NO trate de quemar el toner en un incinerador o fuego, porque pueden producirse chispas peligrosas.

* Para mantenerla en las mejores condiciones ...

- Si no se va a usar la copiadora durante un largo período de tiempo, saque las hojas del casete y envuélvalas en el papel o caja original y cierre herméticamente.



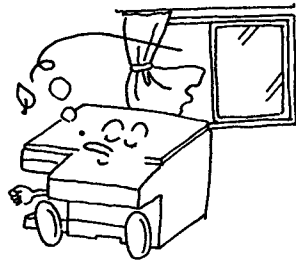
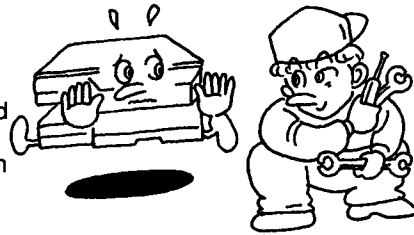
⚠ VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

Bei der Verwendung des Kopierers zu beachten.

Die folgenden Hinweise sind zu beachten, um einen effizienten und sicheren Betrieb des Kopierers zu gewährleisten.

⚠ Aus Gründen der Sicherheit....

- NIEMALS schwere Gegenstände auf dem Kopierer ablegen.
- NIEMALS die vordere Abdeckung öffnen, den Hauptschalter ausschalten oder das Netzkabel während eines Kopiervorgangs abziehen.
- Darauf achten, daß keine Büroklammern, Heftklammern oder andere Metallgegenstände in den Kopierer fallen können, da dies eine Beschädigung des Geräts verursacht.
- NIEMALS versuchen, den Kopierer selbst zu zerlegen oder zu reparieren, da Verletzungsgefahr besteht und am Kopierer weitere Schäden entstehen können.
- Während des Kopiervorgangs wird eine gewisse Menge Ozon freigesetzt; allerdings liegt diese Menge weit unter einem gesundheitsschädlichen Wert.
Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Aufstellorts, um optimale Kopierbedingungen zu garantieren.
- Wenn am Kopierer eine Rauchentwicklung festgestellt wird, das Gerät sich überhitzt, abnormale Geräusche auftreten oder der Unterbrecher bzw. die Sicherung durchbrennt, sofort den Kopiervorgang unterbrechen, den Netzstecker aus der Wandsteckdose herausziehen und Ihren Kundendiensttechniker zu Rate ziehen.
- Beim Entfernen von gestautem Papier vorsichtig vorgehen, da sich einige Innenteile des Kopierers während des Betriebs stark erhitzen oder unter Hochspannung stehen.
- Wenn der Kopierer für einen kurzen Zeitraum (über Nacht usw.) nicht verwendet werden soll, stellen Sie den Hauptschalter auf OFF (0). Wird beabsichtigt, den Kopierer für längere Zeit nicht zu benutzen, ziehen Sie das Netzkabel aus der Wandsteckdose heraus.
- Führen Sie NIEMALS irgendwelche Bedienungsschritte aus, die in dieser Anleitung nicht erläutert sind.
- Vor dem Beginn von Reinigungsarbeiten IMMER den Hauptschalter auf OFF (0) stellen.



Hinweise für die Handhabung von Verbrauchsmaterialien

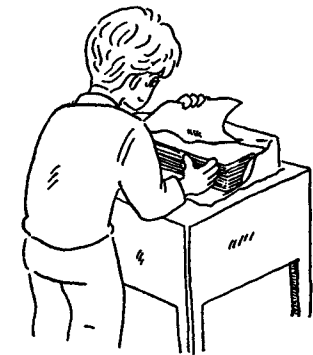
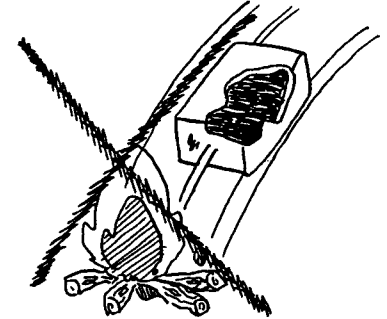
Bei der Handhabung von Verbrauchsmaterialien sind die folgenden Hinweise besonders zu beachten.

⚠ Aus Gründen der Sicherheit....

- Vor der Handhabung von Verbrauchsmaterialien lesen Sie stets die Sicherheitshinweise auf dem Karton bzw. dem Behälter.
- Verbrauchsmaterialien sind an einem kühlen, lichtgeschützten Ort, von brennbaren Stoffen entfernt, zu lagern.
- Verbrauchsmaterialien sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Wenn Toner mit den Händen in Kontakt kommt, sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Sollte Toner in die Augen gelangen, unverzüglich mit Wasser ausspülen und ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
Sollte Toner von Kindern verschluckt werden, einige Gläser Wasser trinken, um den Mageninhalt zu verdünnen, dann sofort einen Arzt aufsuchen.
- NIEMALS den Toner in eine Verbrennungsanlage oder ein Feuer werfen, da dies zu einer gefährlichen Funkenbildung führt.

* Aus Gründen der Qualität....

- Wenn der Kopierer für längere Zeit nicht benutzt werden soll, nehmen Sie das Papier aus der Kassette, legen Sie es in die Originalverpackung zurück und verschließen Sie diese gut.



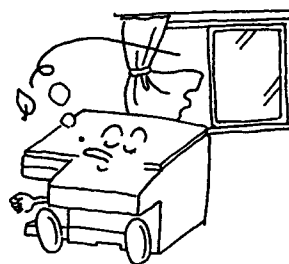
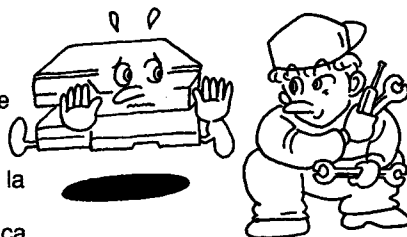
⚠ PRECAUZIONI PER L'USO

Avvertenze per l'uso della copiatrice

Prestare molta attenzione ai seguenti punti per un utilizzo della copiatrice sicuro e ad alto rendimento.

⚠ Ai fini della sicurezza ...

- NON appoggiare oggetti pesanti sulla copiatrice.
- NON aprire il pannello frontale, spegnere l'interruttore principale o estrarre la spina nel corso della copiatura.
- Stare attenti a non lasciar cadere nella copiatrice fermagli, graffette o altri oggetti metallici; potrebbero causare seri danni.
- NON cercar di riparare o di disassemblare la copiatrice da soli; potrebbe causare un incidente o danni alla copiatrice.
- Nel corso della copiatura viene emesso dell'ozono ma la quantità di esso rimane ben al di sotto del livello in cui potrebbe essere causa di effetti negativi alla salute fisica. Si prega di mantenere l'ambiente ben ventilato per conservare le condizioni ottimali per la copiatura.
- Arrestare immediatamente le operazioni di copiatura quando si verifica l'emissione di fumo dalla copiatrice, quando la copiatrice diventa eccessivamente calda o rumorosa, oppure se salta l'interruttore automatico o il fusibile. Togliere la spina del cavo d'alimentazione e contattare il rappresentante del servizio di assistenza tecnica.
- Si prega di usare le dovute precauzioni nella rimozione della carta inceppata in quanto alcune parti interne della copiatrice potrebbero scottare o trovarsi ad alta tensione.
- Se la copiatrice non deve essere usata per un breve periodo di tempo (tutta la notte, ecc.), spegnere l'interruttore principale (O). Se si prevede di non usare la copiatrice per un periodo di tempo prolungato, togliere la spina del cavo d'alimentazione dalla presa della rete elettrica.
- NON cercar di eseguire alcuna operazione che non sia descritta in questo libretto.
- SEMPRE, spegnere l'interruttore principale (O) per eseguire le operazioni di pulizia della macchina.

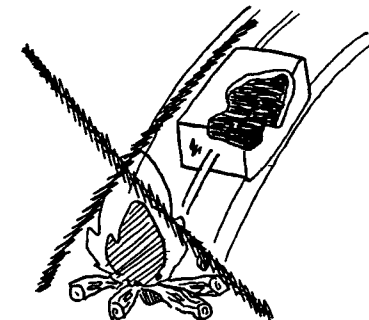


Avvertenze per il trattamento dei materiali di consumo.

Farsi carico dei seguenti punti riguardanti il trattamento dei materiali di consumo.

⚠ Ai fini della sicurezza ...

- Prima di maneggiare i materiali di consumo, leggere sempre le istruzioni per la sicurezza incluse nella scatola o stampate sull'involucro.
- Tenere i materiali di consumo lontani da oggetti infiammabili e conservarli in locali asciutti e bui.
- Tenere i materiali di consumo lontani dai bambini.
- Se capita che le mani vengono a contatto con il toner, lavarle con acqua e sapone. Se capita che il toner viene a contatto degli occhi, risciacquarli immediatamente con acqua e consultare un medico.
- Se capita che i bambini ingeriscano del toner, fargli bere alcuni bicchieri d'acqua per diluire il contenuto dello stomaco e contattare un medico al più presto possibile.
- NON cercar di bruciare il toner in un inceneritore di rifiuti o in altri fuochi in quanto potrebbe provocare pericolose scintille.



* Ai fini della qualità ...

- Se non si prevede di usare la copiatrice per un periodo di tempo prolungato, rimuovere la carta dal cassetto, riavvolgerla nell'imballaggio originale e sigillarla di nuovo.



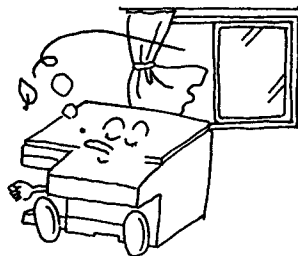
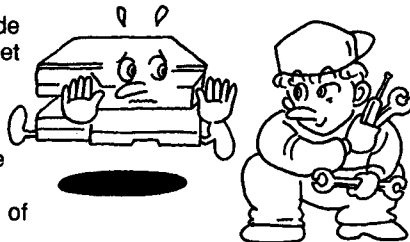
VOORZORGSMAATREGELEN VOOR GEBRUIK

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik van de kopieermachine

Besteed aandacht aan de volgende punten teneinde de kopieermachine op de meest efficiënte en veilige manier te kunnen gebruiken.

Uit veiligheidsoverwegingen ...

- **PLAATS GEEN** zware voorwerpen op de kopieermachine.
 - Tijdens het kopiëren het voordeksel **NIET OPENEN**, de hoofdschakelaar niet uitzetten en niet de stekker uit het stopcontact trekken.
 - Let er op geen paperclips, nieten of andere metalen voorwerpen in de kopieermachine te laten vallen, aangezien deze beschadiging van de kopieermachine kunnen veroorzaken.
 - **PROBEER NIET** de kopieermachine zelf te repareren of te demonteren, aangezien dit een ongeval kan veroorzaken of tot beschadiging van de kopieermachine kan leiden.
 - Tijdens het kopiëren komt er een weinig ozon vrij, echter de hoeveelheid ozon blijft voldoende beneden het niveau waarbij dit een negatief effect op de gezondheid kan hebben.
- Zorg er voor dat de kamer goed geventileerd blijft om de condities voor het kopiëren optimaal te houden.
- Indien er rook uit de kopieermachine komt of indien de kopieermachine buitengewoon warm wordt of abnormale geluiden maakt, of indien de circuitonderbreker in werking treedt of de zekering doorslaat, onmiddellijk met het kopiëren stoppen en de stekker uit het stopcontact verwijderen en contact opnemen met uw dealer.
 - Neem afdoende veiligheidsmaatregelen tijdens het verwijderen van een papierstoring, aangezien bepaalde interne onderdelen van de kopieermachine heet kunnen worden of met een hoge spanning geladen kunnen zijn.
 - Indien de kopieermachine gedurende een korte periode niet gebruikt gaat worden ('s nachts, enz.), de hoofdschakelaar **UIT (O)** zetten. Indien de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt gaat worden, de stekker uit het stopcontact verwijderen.
 - **PROBEER GEEN** handelingen uit te voeren die niet in deze handleiding beschreven staan.
 - Schakel **ALTIJD** de hoofdschakelaar **UIT (O)** tijdens het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden.



Waarschuwingen bij de behandeling van verbruiksmaterialen

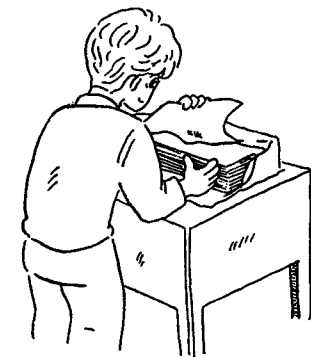
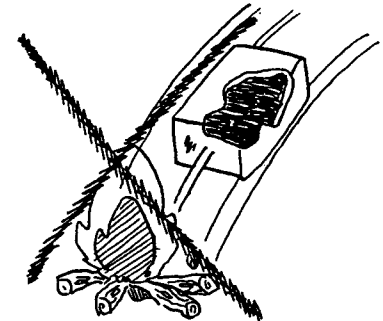
Besteed bij de behandeling van verbruiksmaterialen aandacht aan de volgende punten.

Uit veiligheidsoverwegingen ...

- Lees bij de behandeling van verbruiksmaterialen steeds de veiligheidsinstructies die bij de doos gevoegd zijn of op de houder staan afgedrukt.
- Houd verbruiksmaterialen uit de buurt van brandbare voorwerpen en bewaar ze op een koele, donkere plaats.
- Houd de verbruiksmaterialen buiten het bereik van kinderen.
- Indien er toner op uw handen terecht komt, dit met water en zeep afwassen. Indien toner in uw ogen terecht komt, deze onmiddellijk met water uitspoelen en een arts raadplegen.
- Indien kinderen per ongeluk toner ingeslikt hebben, hen enkele glazen water laten drinken om de inhoud van de maag te verdunnen en zo spoedig mogelijk een arts raadplegen.
- **PROBEER NIET** de toner in een verbrandingsoven of in een ander vuur te verbranden, aangezien dit gevaarlijke vonken kan veroorzaken.

* Uit kwaliteitsoverwegingen ...

- Indien de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt gaat worden, het papier uit de cassette verwijderen en dit in de originele verpakking terugdoen en goed afsluiten.



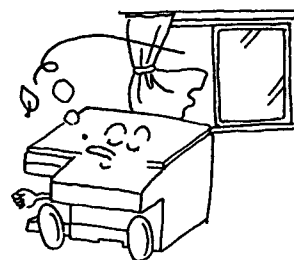
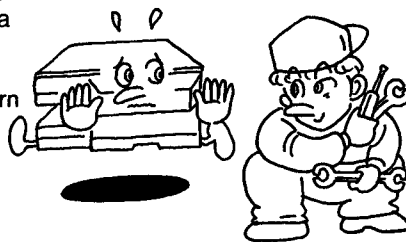
⚠ OBSERVERA OM ANVÄNDNINGEN

Observera när kopian används

Kom ihåg följande punkter för att använda kopian på det mest effektiva och säkra sättet.

⚠ För säkerhets skull...

- STÄLL INTE tunga föremål på kopian.
- ÖPPNA INTE frontluckan, stäng inte av strömmen med huvudströmbrytaren och drag inte ur nätkabeln under kopiering.
- Var försiktig så att du inte tappar gem, häftklammer eller andra föremål in i kopian, därför att sådana kan skada kopian.
- FÖRSÖK INTE att själv reparera eller ta isär kopian, därför att detta kan leda till en olycka eller till att kopian skadas.
- Under kopiering frigörs en viss mängd ozon, men ozonmängden ligger långt under den nivå där den kan leda till några hälsoproblem.
Se till så att rummet är välventilerat för att ge bästa tänkbara förhållanden för kopieringsarbetet.
- Om rök tränger ut från kopian, om den blir överhettad eller onormala ljud uppstår, eller om brytarkretsen eller säkringen utlöses, skall du dra ur nätkabelns kontakt och kontakta din återförsäljare.
- Vidtag lämpliga säkerhetsåtgärder vid borttagning av papper som har fastnat, därför att vissa delar inne i kopian kan vara heta eller strömförande.
- Om kopian inte skall användas under en kortare tid (t.ex. över natten), skall huvudströmbrytaren sättas i OFF-läge (o). Om kopian inte skall användas under en längre tid, skall nätkabelns kontakt dras ur från uttaget.
- FÖRSÖK INTE att utföra någon manövrering som inte beskrivs i bruksanvisningen.
- Sätt ALLTID huvudströmbrytaren i OFF-läge (o) vid rengöring av kopian.



Observera om hanteringen av förbrukningsvaror

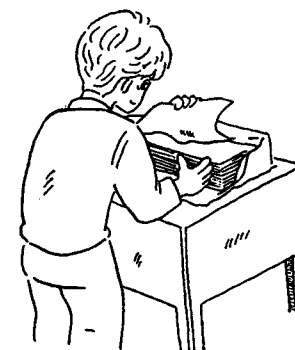
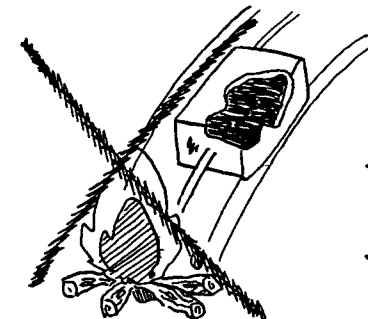
Kom ihåg följande punkter vid hantering av förbrukningsvarorna.

⚠ För säkerhets skull...

- Vid hantering av förbrukningsvaror skall du alltid läsa igenom de säkerhetsföreskrifter som finns i kartongen eller som har tryckts på behållaren.
- Håll förbrukningsvaror på avstånd från lättantändliga föremål och förvara dem på en sval och mörk plats.
- Förvara förbrukningsvaror utom räckhåll för barn.
- Om du får toner på händerna, skall du tvätta bort den med tvål och vatten. Om toner stänker i ögonen, skall du omedelbart skölja dem med vatten och kontakta läkare. Om barn av misstag sväljer toner, skall du låta dem dricka några glas vatten för att späda ut maginnehållet och kontakta läkare så snabbt som möjligt.
- FÖRSÖK INTE att bränna upp tonerbehållaren i en förbränningsugn eller någon annan eld, därför att farliga gnistor då kan uppstå.

* Av kvalitetsskäl...

- Om kopian inte skall användas under en längre tid, skall papperet tas bort från kassetten, sättas tillbaka i sin förpackning och tillslutas.

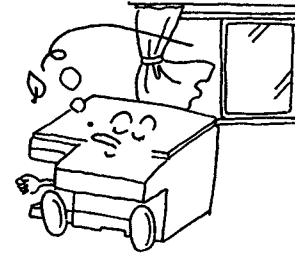
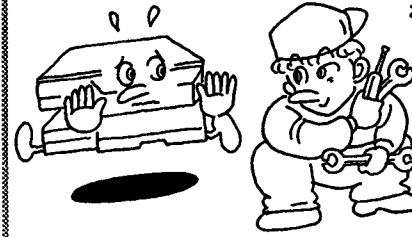


تحذيرات عند استخدام الناسخة

أعز اهتمامك للنقاط التالية من أجل استخداماً أكثر كفاءة وأماناً للناسخة.

⚠ لأغراض الامان ...

- لا تضع أشياء ثقيلة فوق الناسخة.
- لا تفتح الغطاء الامامي، ولا تفصل المفتاح الرئيسي ولا تنزع القابس أثناء القيام بالنسخ.
- احرص على ألا تسقط مشابك الورق، الدبابيس، وغيرها من الأشياء المعدنية داخل الناسخة لأنها قد تسبب تلف الناسخة.
- لا تحاول اصلاح أو فك أجزاء الناسخة بنفسك حيث قد يسبب ذلك كارثة أو تلفاً بالناسخة.
- يتصاعد بعض الاوزون أثناء النسخ ولكن مقدار من الاوزون يظل دائماً دون الحد الذي قد يسبب عنده أية آثاراً سلبية على صحة أحد ما.
- من فضلك حافظ على أن تكون الغرفة جيدة التهوية للحصول على أمثل ظروف للقيام بالنسخ.
- إذا تصاعد الدخان من الناسخة، أصبحت الناسخة ساخنة بشدة أو صدرت عنها ضوءاء غير عادية، أو احترق المنصهر، أوقف النسخ فوراً، وانزع القابس من مأخذ التيار واتصل بمندوبك للصيانة.
- اتخذ الاحتياطات الملائمة عند استخراج الورق المتعثر، حيث قد تكون بعض الاجزاء الداخلية للناسخة ساخنة أو مشحونة بجهد عال.
- إذا لم تستخدم الناسخة لفترة قصيرة من الوقت (أثناء الليل، الخ.) أدر المفتاح الرئيسي لوضع الايقاف (O). أما إذا كانت الناسخة لن تستخدم لفترة ممتدة من الوقت، فانزع القابس من مأخذ التيار.
- لا تحاول القيام بآية عملية لم توضح في هذا الكتيب.
- أدر المفتاح الرئيسي دائماً الى وضع الايقاف (O) عند القيام بعمليات النظافة.



تحذيرات عند تناول الاستهلاكيات

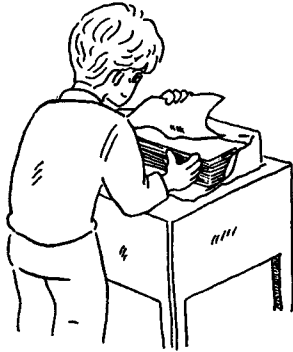
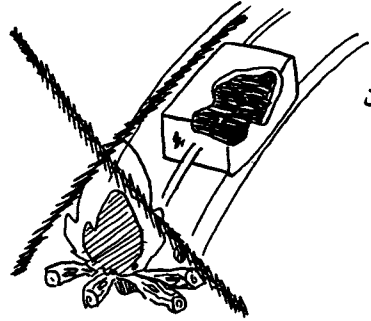
لاحظ النقاط التالية عند تناول الاستهلاكيات.

⚠ لأغراض الامان ...

- اقرأ دائماً تعليمات الامان التي تكون ضمن محتويات الصندوق أو تكون مطبوعة على العلبة، عند تناول الاستهلاكيات.
- احفظ الاستهلاكيات بعيداً عن الأشياء القابلة للإشتعال واخلزنها في مكان بارد مظلم.
- احفظ الاستهلاكيات بعيداً عن متناول الاطفال.
- إذا أصاب التونر يديك، اغسلها بالماء والصابون. أما إذا أصاب التونر عينيك فاشطفها بالماء واستشر طبيباً.
- إذا حدث أن ابتلع الاطفال التونر، فاشربهم عدة أكواب من الماء ليتخفف محتوى معدتهم واتصل بالطبيب بأسرع ما يمكن.
- لا تحاول حرق التونر داخل فرن القمامة أو بنار أخرى لأنه قد ينشأ عن ذلك شرر خطير.

* لأغراض الجودة ...

- إذا كانت الناسخة لن تستخدم لفترة ممتدة من الوقت، اخرج الورق من الكاسيت، وأعدّه الى غلافه الاصلى واحكم السداد عليه.



Contents

⚠ Installation precautions	1
⚠ Precautions for use	9
Names of parts	19
(1) Main Body Parts	20
(2) Operation Panel.....	22
Set up	25
(1) Accessories	25
(2) Unpacking and setting each unit..	27
(3) Loading paper.....	31
Operation (basic)	35
• Basic copying procedure.....	35
Copier functions	43
(1) Making enlarged or reduced copies <Fixed magnification selection mode>.....	43
(2) Making enlarged or reduced copies <Manual magnification selection mode>.....	45
(3) Making copies from photographs <Photo mode>.....	47
(4) Copying with the by-pass table....	49
• Checking the total number of copies made.....	51
Replacing consumables	53
(1) Replacing the toner cartridge.....	53
(2) Replacing the developing and drum units	55
Troubleshooting	61
Copy Exposure Fine-Adjustment	93
Maintenance	95
Specifications	97

Table des matières

⚠ Précautions pour l'installation	2
⚠ Précautions pour l'utilisation	10
Nomenclature	19
(1) Pièces du corps principal.....	20
(2) Panneau de commande	22
Mise en place	25
(1) Accessoires	25
(2) Déballage et mise en place de chaque unité.....	27
(3) Chargement du papier.....	31
Fonctionnement (de base)	36
• Procédure de base pour copier	36
Fonctions du copieur	43
(1) Effectuer des agrandissements ou des réductions <Mode de sélection d'agrandissement fixe>.....	43
(2) Effectuer des agrandissements ou des réductions <Mode de sélection d'agrandissement manuelle>	45
(3) Reproduction de photographies <Mode de photographie>	47
(4) Copie à l'aide du plateau pour alimentation manuelle	49
• Vérifier le nombre de copies effectuées	51
Remplacement des consommables	53
(1) Remplacer la cartouche de toner.....	53
(2) Remplacer les unités de développement et du tambour....	55
Localisation de panne	65
Réglage précis de l'exposition de copie	93
Entretien	95
Spécifications	97

Indice

⚠ Precauciones para la instalación ..	3
⚠ Precauciones para el uso	11
Nombre de las partes	19
(1) Piezas de la copiadora	20
(2) Tablero de controles.....	23
Instalación	25
(1) Accesorios.....	25
(2) Desembalaje e instalación de cada dispositivo.....	27
(3) Colocación de papel.....	31
Funcionamiento (básico)	37
• Procedimientos básicos de copiado	37
Funciones de la copiadora	43
(1) Para hacer copias con ampliación/reducción <Modo de selección de cambio de tamaño fijo>	43
(2) Para hacer copias con ampliación/reducción <Modo de selección de cambio de tamaño manual>	45
(3) Para hacer copias de fotografías <Modo de fotografías>	47
(4) Copia con la mesa de la alimentación directa	49
• Confirmación del número total de copias hechas	51
Cambio de consumibles	53
(1) Cambio del cartucho de toner....	53
(2) Cambio de los dispositivos de revelado y del tambor	55
Localización de averías	69
Ajuste fino de exposición de la copia	93
Mantenimiento	95
Especificaciones	97

Inhaltsverzeichnis

⚠ Vorsichtshinweise zur Aufstellung	4
⚠ Vorsichtshinweise zum Betrieb	12
Bezeichnungen der Teile	19
(1) Hauptgehäuseteile	20
(2) Bedienungspult	23
Aufbau	25
(1) Zubehör.....	26
(2) Auspacken und Aufstellen jedes Bauteils	28
(3) Einlegen des Papiers	32
Bedienung (Grundlegend)	38
• Grundlegendes Kopierverfahren....	38
Kopierfunktionen	44
(1) Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien <Wahl eines festen Vergrößerungsverhältnisses>.....	44
(2) Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien <Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses>.....	46
(3) Anfertigen von Kopien von Foto- Originalen <Foto-Betriebsart>.....	48
(4) Kopieren mit dem Tischchen für den manuellen Einzug	50
• Überprüfung der Gesamtzahl der angefertigten Kopien.....	52
Ersetzen der Verbrauchsteile	54
(1) Ersetzen der Tonerkartusche.....	54
(2) Ersetzen der Entwicklereinheit und der Trommleinheit.....	56
Fehlersuche	73
Feineinstellung der Kopienbelichtung	94
Wartung	96
Technische Daten	97

Indice

⚠ Precauzioni per l'installazione.....	5
⚠ Precauzioni per l'uso.....	13
Nomi delle parti.....	19
(1) Parti del corpo principale.....	21
(2) Pannello operativo.....	23
Approntamento all'uso.....	25
(1) Accessori.....	26
(2) Disimballaggio e installazione di ciascuna unità.....	28
(3) Caricamento della carta.....	32
Funzionamento (di base).....	39
• Procedura di base per la copiatura.....	39
Funzioni della copiatrice.....	44
(1) Riproduzioni ingrandite o ridotte <Modo con selezione di un rapporto d'ingrandimento prefissato>.....	44
(2) Riproduzioni ingrandite o ridotte <Modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento>.....	46
(3) Riproduzioni da fotografie <Modo da fotografia>.....	48
(4) Copiatura con la tavola di bypass.....	50
• Controllo del numero totale di copie effettuate.....	52
Sostituzione dei prodotti di consumo.....	54
(1) Sostituzione della cartuccia del toner.....	54
(2) Sostituzione delle unità di sviluppo e tamburo.....	56
Localizzazione guasti.....	77
Regolazione fine dell'esposizione.....	94
Manutenzione.....	96
Dati tecnici.....	98

Inhoud

⚠ Voorzorgsmaatregelen bij installatie.....	6
⚠ Voorzorgsmaatregelen voor gebruik.....	14
Namen van de onderdelen.....	19
(1) Belangrijkste onderdelen.....	21
(2) Bedieningspaneel.....	24
Voorbereidingen.....	25
(1) Accessoires.....	26
(2) Uitpakken en opstellen van iedere eenheid.....	28
(3) Bijvullen van papier.....	32
Bediening (basis).....	40
• Basis kopieerprocedure.....	40
Funkties van de kopieermachine.....	44
(1) Maken van vergrote of verkleinde kopieën <Vaste vergrotings/ verkleiningsfactorkeuze>.....	44
(2) Maken van vergrote of verkleinde kopieën <Handbediende vergrotings/ verkleiningsfactorkeuze>.....	46
(3) Maken van kopieën van foto's <Fotofunctie>.....	48
(4) Maken van kopieën met de handinvoertafel.....	50
• Kontroleren van het totaal aantal gemaakte kopieën.....	52
Vervangen van verbruiksmiddelen.....	54
(1) Vervangen van het tonermagazijn.....	54
(2) Vervangen van de ontwikkeleenheid en de drumeenheid.....	56
Tabellen om storingen te zoeken.....	81
Fijnregeling van de kopiebelichting.....	94
Onderhoud.....	96
Technische gegevens.....	98

Innehåll

⚠ Observera om installationen.....	7
⚠ Observera om användningen.....	15
Delarnas namn.....	19
(1) Huvudenhetsens delar.....	21
(2) Manöverpanel.....	24
Förberedelser.....	25
(1) Tillbehör.....	26
(2) Uppackning och iordningsställande av respektive enhet.....	28
(3) Påfyllning av papper.....	32
Handhavande (grundläggande).....	41
• Grundläggande kopiering.....	41
Kopiatorns funktioner.....	44
(1) Att göra förstorade/förminskade kopior <Funktion för fast förstoring/förminskning>.....	44
(2) Att göra förstorade/förminskade kopior <Funktion för manuell förstoring/förminskning>.....	46
(3) Att ta kopior av fotografier <Fotografifunktion>.....	48
(4) Kopiering med handmatningsbordet.....	50
• Kontroll av totalt antal framställda kopior.....	52
Påfyllning av förbrukningsprodukter.....	54
(1) Byte av färgpulverbehållare.....	54
(2) Byte av framkallningsenhet och trumma.....	56
Felsökning.....	85
Finiställning av exponering.....	94
Skötsel.....	96
Specifikationer.....	98

المحتويات

⚠ احتياطات التركيب.....	8
⚠ احتياطات الاستخدام.....	16
أسماء الأجزاء.....	19
(١) أجزاء الجسم الرئيسى.....	21
(٢) لوحة التشغيل.....	24
التجهيز.....	25
(١) الملحقات الإضافية.....	26
(٢) فض صناديق الشحن وتركيب الأجزاء.....	28
(٣) تحميل الورق.....	32
التشغيل (الأساسى).....	42
• خطوات النسخ الأساسية.....	42
وظائف النسخة.....	44
(١) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة > وضع اختيار نسب التكبير الثابتة <.....	44
(٢) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة > وضع الاختيار اليدوى لنسبة تكبير النسخ <.....	46
(٣) عمل نسخ من الصور الفوتوغرافية > وضع الصور الفوتوغرافية <.....	48
(٤) النسخ باستخدام طاولة الامرار الجانبى.....	50
• اختيار اجمالي عدد النسخ المنتهية.....	52
استبدال الأجزاء الاستهلاكية.....	54
(١) استبدال خرطوشة التونر.....	54
(٢) استبدال وحدة التطهير ووحدة الاسطوانة.....	56
تحرى الخلل واصلاحه.....	89
الضبط الدقيق لتعريض النسخ.....	94
الصيانة.....	96
المواصفات.....	98

أسماء الاجزاء



(1) Main Body Parts

1. Original cover
2. Front cover
3. Operation panel
4. Release lever
(Use to open the main body of the copier.)
5. Open/close buttons
(Use to open the front cover.)
6. Cassette
7. By-pass table
(Use for manual paper feed. Page 49)
8. Sliders
9. Toner cartridge
10. Developing unit
11. Drum unit
12. Original size lines
13. Main switch
14. Cassette claws
15. Copy eject table
16. Guide cover
(Open when paper jams.)
17. Cleaning felt
18. Fuser handle

(1) Pièces du corps principal

1. Support d'original
2. Couvercle avant
3. Panneau de commande
4. Manette d'ouverture
(Utiliser pour ouvrir le corps principal du copieur.)
5. Boutons d'ouverture/fermeture
(Utiliser pour ouvrir le couvercle avant.)
6. Cassette
7. Plateau pour alimentation manuelle
(Utiliser pour alimenter le papier manuellement. Page 49)
8. Coulisses
9. Cartouche de toner
10. Unité de développement
11. Unité du tambour
12. Lignes de format d'original
13. Interrupteur principal
14. Griffes de cassette
15. Table d'éjection des copies
16. Couvercle de guide
(Ouvrir lorsque le papier est coincé.)
17. Feutre de nettoyage
18. Poignée du four

(1) Piezas de la copiadora

1. Tapa del vidrio de originales
2. Tapa delantera
3. Tablero de controles
4. Palanca de apertura
(Para abrir la copiadora.)
5. Botones de apertura
(Para abrir la tapa delantera.)
6. Casete
7. Mesa de la alimentación directa
(Para la alimentación de papel manual. Página 49)
8. Deslizadores
9. Cartucho de toner
10. Dispositivo de revelado
11. Tambor
12. Líneas indicadoras de tamaño del original
13. Interruptor principal
14. Lengüetas del casete
15. Mesa de salida de copias
16. Cubierta de guía
(Abra cuando se produce un atascamiento.)
17. Filtro de limpieza
18. Mango de fijación

(1) Hauptgehäuseteile

1. Originalabdeckung
2. Frontverkleidung
3. Bedienungspult
4. Freigabehebel
(Verwenden, um das Hauptgehäuse des Kopierers zu öffnen.)
5. Öffnungs-/Schließasten
(Verwenden, um die Frontverkleidung zu öffnen.)
6. Kassette
7. Tischchen für den manuellen Einzug
(Verwenden für den manuellen Papiereinzug. Seite 50)
8. Schieber
9. Tonerkartusche
10. Entwicklereinheit
11. Trommeleinheit
12. Originalformatlinien
13. Hauptschalter
14. Kassettenklauen
15. Kopienausgabetischchen
16. Führungsabdeckung
(Bei Papierstau öffnen.)
17. Reinigungsfilz
18. Fixiergriff

(1) Parti del corpo principale

1. Coprioriginali
2. Sportello frontale
3. Pannello operativo
4. Leva di Apertura
(Usarla per aprire il corpo principale della copiatrice.)
5. Pulsanti di Apertura/Chiusura
(Usarli per aprire lo sportello frontale.)
6. Cassetto
7. Tavola di bypass
(Usarla per l'alimentazione manuale della carta. Pagina 50)
8. Cursori
9. Cartuccia del toner
10. Unità di sviluppo
11. Unità tamburo
12. Contorni dei formati originali
13. Interruttore principale d'alimentazione
14. Griffe del cassetto
15. Tavola di emissione copie
16. Copertura della guida
(Aprirla quando la carta si inceppa)
17. Feltro di pulizia
18. Maniglia del dispositivo di fusione

(1) Belangrijkste onderdelen

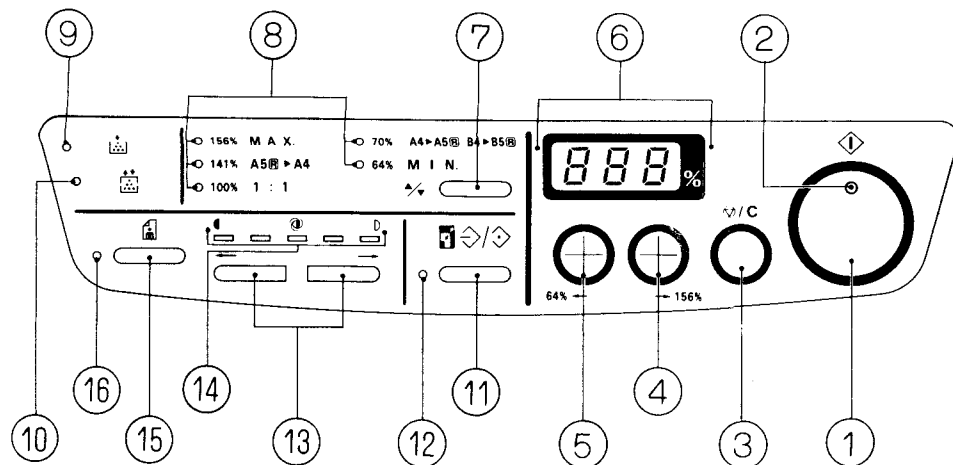
1. Origineelhouder
2. Voorklep
3. Bedieningspaneel
4. Ontspanhendel
(Voor het openen van de behuizing van de kopieermachine.)
5. Open/dicht toetsen
(Voor het openen van de voorklep.)
6. Cassette
7. Handinvoertafel
(Voor het met de hand invoeren van papier. Blz. 50)
8. Geleiders
9. Tonermagazijn
10. Ontwikkeleenheid
11. Drumeenheid
12. Origineelformaatmarkeringen
13. Hoofdschakelaar
14. Cassetteklauwen
15. Kopie-opvangtafel
16. Geleiderklep
(Openen bij papierstoring.)
17. Schoonmaak-vilt
18. Fuser-hendel

(1) Huvudenhetens delar

1. Originallucka
2. Frontlucka
3. Manöverpanel
4. Frigöringsspak
(för öppning och stängning av kopieringsmaskinens huvudenhet)
5. Öppnings- och stängningstangenter
(för öppning och stängning av frontluckan)
6. Kasset
7. Handmatningsbörd
(för normal pappersmatning. s. 50)
8. Glidskenor
9. Färgpulverbehållare
10. Framkällningsenhet
11. Trumina
12. Originalstorleksmarkeringar
13. Huvudströmbrytare
14. Kassetthakar
15. Utmatningslucka
16. Guidelucka
(öppnas vid felmatning)
17. Rengöringsfilt
18. Fixeringshandtaget

(١) أجزاء الجسم الرئيسى

- ١ غطاء الاصل
- ٢ الغطاء الامامى
- ٣ لوحة التشغيل
- ٤ ذراع التحرير
(استخدمه لفتح الجسم الرئيسى للناسخة.)
- ٥ ازرار الفتح/الغلق
(استخدمها لفتح الغطاء الامامى.)
- ٦ الكاسيت
- ٧ طاولة الامرار الجانبى
(استخدمها لتلقيح الورق يدويا. صفحة 50)
- ٨ المزالق
- ٩ خرطوشة التونر
- ١٠ وحدة التظهير
- ١١ وحدة الاسطوانة
- ١٢ خطوط تحديد مقاس الاصل
- ١٣ المفتاح الرئيسى
- ١٤ براثن الكاسيت
- ١٥ طاولة قذف النسخ
- ١٦ غطاء الدليل
(افتحه عند تعثر الورق.)
- ١٧ لباد التنظيف
- ١٨ مقبض وحدة التثبيت



(2) Operation Panel

1. **Print key**
(Press to start copying.)
2. **Copy Start Indicator**
(Lit green when the copier is ready to start copying.)
3. **Stop/Clear key**
(Press to stop copying or to change the number of copies to be made.)
4. **Set Copy Number/Zoom Up key**
(Press to set the one's digit in the number of copies to be made or to increase the indicated magnification in the manual magnification selection mode.)
5. **Set Copy Number/Zoom Down key**
(Press to set the ten's digit of the number of copies to be made or to decrease the indicated magnification in the manual magnification selection mode.)
6. **Copy Quantity/Copy Magnification display**
(Displays the number of copies to be made or already completed, or the present copy magnification ratio.)
7. **Magnification Select key**
(Page 43)
8. **Fixed Magnification Indicators**
(Indicate the selected magnification ratio. The Full Size indicator is lit in the standard mode.)
9. **Add Toner Indicator**
(When lit, there is insufficient toner. Replace the toner cartridge. Page 53)
10. **Replace Units indicator**
(When lit, it is time to replace the developing and drum units. Page 55)
11. **Zoom Input/Enter key**
(Press to manually select the desired magnification and again after selection.)
12. **Zoom Input/Enter indicator**
(Lit in the manual magnification selection mode.)
13. **Copy Exposure Adjustment keys** (Page 35)
14. **Copy Exposure Indicators**
(Display 11 levels of copy exposure.)
15. **Photo key**
(Page 47)
16. **Photo Mode indicator**
(Lit in the photo mode.)

About the Copy Quantity/Copy Magnification display

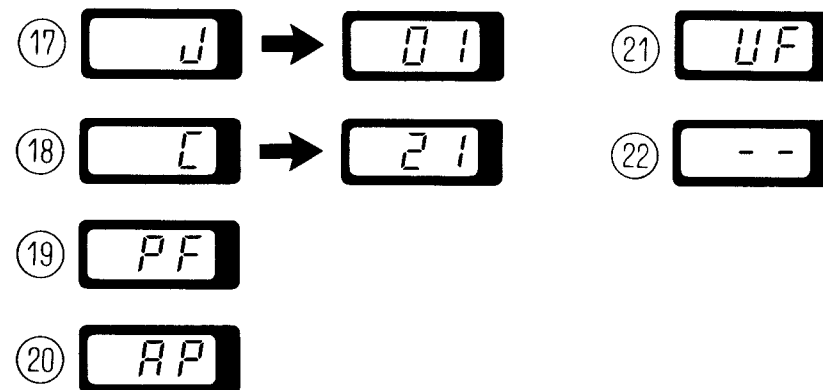
17. **"J" and a number flash alternately**
(Indicates a paper jam. Refer to page 62 and remove the jammed paper.)
18. **"C" and a number flash alternately**
(Call for service.)
19. **"PF" flashes**
(The cassette is empty or there is a paper jam. Load paper or remove the jammed paper. Page 31, Loading paper, and page 62, Troubleshooting)
20. **"AP" flashes**
(The copier is checking the toner. Wait for a short while.)
21. **"UF" flashes**
(The developing unit is not installed. Install the developing unit.)
22. **"-" flashes**
(The copier is warming up. Wait for a short while.)

• After warm up

The copier will automatically select full size copying, the number of copies to be made will be set at "1", and the copy exposure will be at the middle setting.

• Auto clear function

About 87 seconds after copying stops, the copier will automatically return to the same settings as those after warm up. (Exception: The exposure mode will not change.) Copies can continue to be made with the same copy mode, number of copies, and exposure setting if copying is started before the auto clear function engages.



(2) Panneau de commande

1. **Touche d'impression**
(Presser cette touche pour démarrer la copie.)
2. **Indicateur de démarrage de copie**
(Est allumé [vert] lorsque le copieur est prêt à copier.)
3. **Touche d'arrêt/annulation**
(Presser cette touche pour arrêter la copie ou modifier le nombre de copies devant être effectuées.)
4. **Touche de réglage du nombre de copies/accroissement de zoom**
(Presser cette touche pour régler le chiffre des unités du nombre de copies devant être effectuées, ou augmenter le taux de reproduction indiqué en mode de sélection d'agrandissement manuel.)
5. **Touche de réglage du nombre de copies/réduction de zoom**
(Presser cette touche pour régler le chiffre des dizaines du nombre de copies devant être effectuées, ou réduire le taux de reproduction indiqué en mode de sélection d'agrandissement manuel.)
6. **Affichage du volume de copies/taux de reproduction**
(Indique le nombre de copies devant être effectuées ou déjà produites, ou le taux de reproduction actuel.)
7. **Touche de sélection d'agrandissement**
(Page 43)
8. **Indicateurs d'agrandissement fixe**
(Indiquent le taux de reproduction sélectionné. L'indicateur plein format est allumé en mode standard.)
9. **Indicateur d'ajout de toner**
(Lorsqu'il est allumé, cela indique que le toner est insuffisant. Remplacer la cartouche de toner. Page 53)
10. **Indicateur de remplacement des unités**
(Lorsqu'il est allumé, les unités de développement et du tambour doivent être remplacées. Page 55)
11. **Touche de réglage/entrée de zoom**
(Presser cette touche pour sélectionner manuellement le taux de reproduction désiré puis presser de nouveau après la sélection.)
12. **Indicateur de réglage/entrée de zoom**
(Allumé en mode de sélection d'agrandissement manuel.)
13. **Touches de réglage d'exposition de copie**
(Page 36)
14. **Indicateurs d'exposition de copie**
(Représentent les 11 niveaux d'exposition de copie.)
15. **Touche de photographie**
(Page 47)
16. **Indicateur de mode de photographie**
(Allumé en mode de photographie.)
- L'affichage du volume de copies/taux de reproduction**
17. **"J" et un chiffre clignotent alternativement**
(Cela indique que le papier est coincé. Consulter la page 66 et retirer le papier coincé.)
18. **"C" et un chiffre clignotent alternativement**
(Appeler le service technique.)
19. **"PF" clignote**
(La cassette est vide ou le papier est coincé. Mettre du papier en place ou retirer le papier coincé. Page 31, Chargement du papier, et page 66, Localisation de panne.)
20. **"AP" clignote**
(Le copieur contrôle le niveau de toner. Attendre un instant.)
21. **"UF" clignote**
(L'unité de développement n'est pas mise en place. Mettre l'unité de développement en place.)
22. **"-" clignote**
(Le copieur est en préchauffage. Attendre un instant.)

• Après le préchauffage

Le copieur sélectionnera automatiquement la copie plein format, le nombre de copies devant être effectuées sera réglé sur "1" et l'exposition de copie sur le niveau du milieu.

• Fonction d'annulation automatique

Environ 87 secondes après l'arrêt de la copie, le copieur reviendra aux mêmes réglages qu'après le préchauffage. (Exception: le mode d'exposition ne changera pas). Les copies peuvent être effectuées avec le même mode de copie, nombre de copies et réglage d'exposition en démarrant la copie avant que la fonction d'annulation automatique ne soit engagée.

(2) Tablero de controles

1. **Tecla de copias**
(Oprima para empezar a copiar.)
 2. **Indicador de copia**
(Se enciende en verde cuando está pronta para empezar a copiar.)
 3. **Tecla de parada/borrado**
(Oprima para parar la copia o para cambiar el número de copias a hacer.)
 4. **Tecla de programación del número de copias/ampliación**
(Oprima para programar las unidades del número de copias a hacer o para ampliar en el modo de selección de cambio de tamaño manual.)
 5. **Tecla de programación del número de copias/reducción**
(Oprima para programar las decenas del número de copias a hacer o para reducir en el modo de selección de cambio de tamaño manual.)
 6. **Indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia**
(Muestra el número de copias a hacer o ya hechas, o el porcentaje del cambio de tamaño de copia vigente.)
 7. **Tecla de selección de cambio de tamaño** (Página 43)
 8. **Indicadores de cambio de tamaño fijo**
(Indica el porcentaje de cambio de tamaño seleccionado. El indicador de copia en el mismo tamaño está encendido en el modo estándar.)
 9. **Indicador de falta de toner**
(Cuando se enciende no hay suficiente toner. Cambie el cartucho de toner. Página 53)
 10. **Indicador de cambio de dispositivos**
(Cuando se enciende es hora de cambiar el dispositivo de revelado y el tambor. Página 55)
 11. **Tecla de habilitación/uso de zoom**
(Oprima para seleccionar manualmente el cambio de tamaño deseado y oprima nuevamente después de hecha la selección.)
 12. **Indicador de habilitación/uso de zoom**
(Se enciende en el modo de selección manual de cambio de tamaño.)
 13. **Teclas de ajuste de exposición de la copia** (Página 37)
 14. **Indicadores de exposición de la copia**
(Hay 11 niveles de exposición de la copia.)
 15. **Tecla de fotografía** (Página 47)
 16. **Indicador de modo de fotografía**
(Se enciende cuando está en el modo de fotografía.)
- Sobre la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia**
17. **La "J" y un número destellan alternadamente**
(Indica un atascamiento de papel. Lea la página 70 y elimine el papel atascado.)
 18. **La "C" y un número destellan alternadamente**
(Llame al servicio técnico.)
 19. **Destella "PF"**
(El casete está vacío o hay un atascamiento de papel. Coloque papel o elimine el atascamiento de papel. Página 31, Colocación de papel y página 70, Localización de averías)
 20. **Destella "AP"**
(La copiadora está verificando el toner. Espere un poco.)
 21. **Destella "UF"**
(El dispositivo de revelado no está instalado. Instale el dispositivo de revelado.)
 22. **Destella "..."**
(La copiadora está calentándose. Espere un poco.)

• Después del calentamiento

La copiadora seleccionará automáticamente la copia en el mismo tamaño, una sola copia y la exposición de la copia estará en la posición central.

• Función de cancelación automática

Unos 87 segundos después de la última copia, la copiadora volverá automáticamente a los ajustes iniciales después del calentamiento. (Excepción: No cambiará el modo de exposición.) Se pueden seguir haciendo copias en el mismo modo de copia, número de copias y ajuste de exposición, si se hace una nueva copia antes de que funcione la cancelación automática.

(2) Bedienungspult

1. **Kopiertaste**
(Drücken, um mit dem Kopiervorgang zu beginnen)
 2. **Kopierstartanzeige**
(Leuchtet grün, wenn der Kopierer betriebsbereit ist.)
 3. **Stopp-/Löschaste**
(Drücken, um den Kopiervorgang zu stoppen oder die Zahl der anzufertigenden Kopien zu ändern.)
 4. **Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach oben**
(Drücken, um die Einer in der Zahl der anzufertigenden Kopien einzustellen oder das angegebene Vergrößerungsverhältnis in der Betriebsart "Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses" zu erhöhen.)
 5. **Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach unten**
(Drücken, um die Zehner in der Zahl der anzufertigenden Kopien einzustellen oder das angegebene Vergrößerungsverhältnis in der Betriebsart "Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses" zu senken.)
 6. **Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display**
(Zeigt die Zahl der anzufertigenden oder bereits angefertigten Kopien oder das aktuell gewählte Vergrößerungsverhältnis)
 7. **Vergrößerungs-Wahl Taste** (Seite 44)
 8. **Anzeigen der festen Vergrößerungsverhältnisse**
(Zeigen das gewählte Vergrößerungsverhältnis an. In der normalen Betriebsart leuchtet die Anzeige für das Format des Originals.)
 9. **Tonernachfüllanzeige**
(Falls diese Anzeige leuchtet, ist die Tonerversorgung unzureichend. Die Tonerkartusche ersetzen. Seite 54.)
 10. **Anzeige für das Ersetzen der Einheiten**
(Falls diese Anzeige leuchtet, sind die Entwicklereinheit und die Trommereinheit zu ersetzen. Seite 56.)
 11. **Zoom-Eingabe/Einstelltaste**
(In der Betriebsart "Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses" drücken.)
 12. **Zoom-Eingabe/Einstellanzeige**
(Leuchtet in der Betriebsart "Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses".)
 13. **Kopienbelichtungs-Einstellasten** (Seite 38)
 14. **Kopienbelichtungsanzeigen**
(Zeigen 11 Stufen in der Kopienbelichtung an.)
 15. **Foto-Taste** (Seite 48)
 16. **Fotobetriebsart-Anzeige**
(Leuchtet in der Fotobetriebsart)
- Mehr über das Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display**
17. **"J" und eine Zahl blinken abwechselnd**
(Zeigt einen Papierstau an. Auf Seite 74 nachschlagen und das gestaute Papier entfernen.)
 18. **"C" und eine Zahl blinken abwechselnd**
(Den Kundendienst anfordern.)
 19. **"PF" blinkt**
(Die Kassette ist leer, oder es liegt ein Papierstau vor. Papier nachfüllen, oder das gestaute Papier entfernen. Siehe Seite 32, Einlegen des Papiers, und Seite 74, Fehlersuche)
 20. **"AP" blinkt**
(Der Kopierer überprüft den Toner. Eine kurze Weile warten.)
 21. **"UF" blinkt**
(Die Entwicklereinheit ist nicht eingesetzt. Die Entwicklereinheit einsetzen.)
 22. **"..." blinkt**
(Der Kopierer läuft warm. Eine kurze Weile warten.)

• Nach dem Warmlauf

Der Kopierer wählt automatisch Kopien im Format des Originals, die Anzahl der anzufertigenden Kopien wird auf "1" gestellt und die mittlere Einstellung der Kopienbelichtung wird gewählt.

• Löschautomatik

Ca. 87 Sekunden nach Beendigung eines Kopiervorgangs kehrt der Kopierer automatisch auf dieselben Einstellungen wie nach dem Warmlauf zurück. (Ausnahme: Die Belichtungsbetriebsart ändert sich nicht.) Es können weiterhin Kopien in derselben Kopierbetriebsart, mit derselben Kopienzahl und derselben Belichtungseinstellung angefertigt werden, falls der neue Kopiervorgang beginnt, bevor die Löschautomatik aktiviert wird.

(2) Pannello operativo

1. **Tasto di Copia**
(Premerlo per iniziare la copiatura.)
 2. **Indicatore di inizio copia**
(Acceso verde quando la copiatrice è pronta per la copiatura.)
 3. **Tasto di Arresto/Azzeramento**
(Premerlo per arrestare la copiatura o per cambiare il numero delle copie da effettuarsi.)
 4. **Tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in Ingrandimento**
(Premerlo per impostare le unità del numero di copie da effettuarsi oppure, nel modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento, per aumentare l'ingrandimento indicato.)
 5. **Tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in riduzione**
(Premerlo per impostare le decine del numero di copie da effettuarsi oppure, nel modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento, per diminuire l'ingrandimento indicato.)
 6. **Display di Quantità di copie/Rapporto d'Ingrandimento copia**
(Visualizza il numero di copie da effettuarsi o già effettuate, oppure il rapporto d'ingrandimento della copia in uso.)
 7. **Tasto di Selezione del rapporto d'Ingrandimento** (Pagina 44)
 8. **Indicatori dei Rapporti d'Ingrandimento prefissati**
(Indicano il rapporto d'ingrandimento selezionato. Nel modo standard è acceso l'indicatore di formato 1:1.)
 9. **Indicatore Aggiungere toner**
(Quando è acceso, il toner è insufficiente. Sostituire la cartuccia del toner. Pagina 54)
 10. **Indicatore Sostituire le unità**
(Quando si accende, è tempo di sostituire le unità di sviluppo e tamburo. Pagina 56)
 11. **Tasto di Selezione zoom/Registrazione**
(Premerlo per selezionare manualmente il rapporto d'ingrandimento desiderato e premerlo di nuovo a selezione effettuata.)
 12. **Indicatore di Selezione zoom/Registrazione**
(Acceso nel modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento.)
 13. **Tasti di Regolazione dell'esposizione della copia** (Pagina 39)
 14. **Indicatori di Esposizione della copia**
(Visualizzano 11 livelli di esposizione copia.)
 15. **Tasto Photo** (Pagina 48)
 16. **Indicatore del Modo da fotografia**
(Acceso nel modo da fotografia)
- In merito al display di quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia**
17. **Lampeggiano alternativamente "J" e un numero**
(Indica un inceppamento della carta. Vedere a pagina 78 e rimuovere la carta inceppata.)
 18. **Lampeggiano alternativamente "C" e un numero**
(Chiamare per l'assistenza tecnica.)
 19. **Lampeggia "PF"**
(Il cassetto è vuoto, oppure c'è un inceppamento della carta. Caricare la carta o rimuovere la carta inceppata. Pagina 32, Caricamento della carta, e pagina 78, Localizzazione guasti.)
 20. **Lampeggia "AP"**
(La copiatrice sta controllando il toner. Aspettare un po'.)
 21. **Lampeggia "UF"**
(L'unità di sviluppo non è stata installata. Installarla.)
 22. **Lampeggia "..."**
(La copiatrice è in fase di preriscaldamento. Aspettare un po'.)

• Dopo il preriscaldamento

La copiatrice seleziona automaticamente la copiatura 1:1, il numero di copie da effettuarsi viene impostato su "1" e l'esposizione della copia viene regolata sul valore medio.

• Funzione di azzeramento automatico

Dopo circa 87 secondi dall'arresto della copiatura, la copiatrice si dispone di nuovo sulle impostazioni del dopo preriscaldamento. (Eccezione: il modo di esposizione non varia.) Se la copiatura viene ripresa prima dell'attivazione della funzione di azzeramento automatico, le copie continueranno ad essere effettuate con modo di copiatura, numero di copie e regolazione dell'esposizione invariati.

(2) Bedieningspaneel

1. Starttoets

(Indrukken om met kopiëren te beginnen.)

2. Startindicatie

(Licht groen op wanneer de kopieermachine klaar is om met kopiëren te beginnen.)

3. Stop/opheftoets

(Indrukken om met kopiëren te stoppen of om het aantal te maken kopieën te veranderen.)

4. Insteltoets voor het aantal kopieën/inzoomtoets

(Indrukken om het aantal van het aantal te maken kopieën in te stellen of om de aangegeven vergroting/verkleining te verhogen in de handbediende vergrotings/verkleiningsfactorkeuze.)

5. Insteltoets voor het aantal kopieën/uitzoomtoets

(Indrukken om het aantal van het aantal te maken kopieën in te stellen of om de aangegeven vergroting/verkleining te verlagen in de handbediende vergrotings/verkleiningsfactorkeuze.)

6. Kopie/vergroting/verkleining display

(Beeldt het aantal te maken of reeds gemaakte kopieën af of de huidige vergrotings/verkleiningsfactor.)

7. Vergrotings/verkleiningsfactor keuzetoets (Blz. 44)

8. Vaste vergrotings/verkleiningsfactor indicaties

(Geven de gekozen vergrotings/verkleiningsfactor aan. De Zelfde-Formaat indicatie licht op in de standaard functie.)

9. Toner-Bijvullen indicatie

(Wanneer deze oplicht is er onvoldoende toner. Vervang het tonermagazijn. Blz. 54)

10. Vervang-Eenheden indicatie

(Wanneer deze oplicht is het tijd de ontwikkel eenheid en de drum eenheid te vervangen. Blz. 56)

11. Zoom invoer/enter toets

(Indrukken om met de hand de gewenste vergroting/verkleining in te voeren en nogmaals na instelling.)

12. Zoom invoer/enter indicatie

(Licht op in de handbediende vergrotings/verkleiningsfactorkeuze.)

13. Kopiebelichtingstoetsen (Blz. 40)

14. Kopiebelichting indicaties

(Geeft 11 niveau's van kopiebelichting aan.)

15. Fototoets (Blz. 48)

16. Fotofunctie indicatie

(Licht op in de fotofunctie.)

Betreffende de kopie/vergroting/verkleining display

17. "J" en een nummer knipperen beurtelings

(Dit geeft een papierstoring aan. Zie bladzijde 82 en verwijder het vastgelopen papier.)

18. "C" en een getal knipperen beurtelings

(Bel de storingsdienst.)

19. "PF" knippert

(De cassette is leeg of er is een papierstoring. Vul papier bij of verwijder het vastgelopen papier. Blz. 32, Bijvullen van papier, en Blz. 82, Tabellen om storingen te zoeken.)

20. "AP" knippert

(De kopieermachine controleert de toner. Wacht even.)

21. "UF" knippert

(De ontwikkel eenheid is niet geplaatst. Plaats de ontwikkel eenheid.)

22. "—" knippert

(De kopieermachine warmt op. Wacht even.)

• Na het opwarmen

De kopieermachine stelt zich automatisch in op kopiëren op hetzelfde formaat, stelt het aantal te maken kopieën in op "1" en stelt de kopie belichting in op de middelste instelling.

• Automatische opheffunctie

Ongeveer 87 seconden nadat met kopiëren wordt gestopt, zal de kopieermachine automatisch terugkeren naar de instellingen van na het opwarmen. (Uitzondering: De kopiebelichtingsregeling zal niet veranderen.) Er kunnen vervolgens kopieën gemaakt worden met hetzelfde kopieerprogramma, in gelijke aantallen en met dezelfde belichtingsinstellingen indien het kopiëren begint voordat de automatische opheffunctie in werking treedt.

(2) Manöverpanel

1. Starttangent

(för start av kopiering)

2. Indikator för klarläge

(lyser grön när maskinen är klar för kopiering)

3. Stopp/nollställningstangent

(används för stopp av kopiering eller för att ändra det inställda antalet kopior)

4. Tangent för inställning av antal kopior/zoom upp

(används för att ställa in entalssiffrorna i antalet kopior som skall göras eller för att öka förstoringen när maskinen är inställd på manuell förstoring).

5. Tangent för inställning av antal kopior/zoom ner

(används för att ställa in titalssiffrorna i antalet kopior som skall göras eller för att minska förstoringen när maskinen är inställd på manuell förstoring).

6. Display för kopieringskvantitet/förstoringsgrad

(visar det antal kopior som skall göras eller redan har framställts, eller den inställda förstöringsgraden)

7. Tangent för val av förstöringsgrad (s. 44)

8. Indikatorer för fast förstoring/förminskning

(visar den valda förstöringsgraden. Indikatorn för naturlig storlek lyser vid standardinställningen)

9. Indikator för färgpulverpåfyllning

(när denna lyser behövs färgpulver fyllas på. Byt ut färgpulverbehållaren. s. 54).

10. Indikator för byte av framkallningsenhet/trumma

(när denna lyser skall framkallningsenhet och trumma bytas ut. s. 56).

11. Zoominställningstangent

(används vid manuell inställning av förstöringsgraden. Trycks ned igen när valet är klart)

12. Indikator för zoominställning

(lyser vid manuell förstoring/förminskning)

13. Justeringstangenter för kopieexponering (s. 41)

14. Exponeringsindikatorer

(visar exponeringsgraden på en skala i 11 steg)

15. Fotografitangent (s. 48)

16. Fotografilindikator

(lyser när maskinen är inställd på fotografifunktionen)

Om displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad

17. "J" och ett nummer blinkar omväxlande

(indikerar felmatning. Se sida 86 och avlägsna det felmatade papperet)

18. "C" och ett nummer blinkar omväxlande

(tillkalla servicepersonal)

19. "PF" blinkar

(kassetten är tom eller en felmatning har uppstått. Fyll på papper eller avlägsna det felmatade papperet. Se s. 32, Påfyllning av papper, och s. 86, Felsökning)

20. "AP" blinkar

(kopieringsmaskinen kontrollerar färgpulvernivån. Vänta ett ögonblick)

21. "UF" blinkar

(framkallningsenheten är inte installerad. Installera enheten)

22. "—" blinkar

(kopieringsmaskinen värmer upp. Vänta ett ögonblick) uppvärmningen

• Efter uppvärmningen

Kopieringsmaskinen väljer automatiskt kopiering i naturlig storlek och antalet kopior ställs till "1". Exponeringen ställs till mellannivån.

• Automatisk nollställningsfunktion

Cirka 87 sekunder efter avslutad kopiering kommer maskinen automatiskt att återgå till samma inställningar som gällde efter uppvärmningen (undantag: exponeringsinställningen ändras inte). Kopior kan fortfarande göras med samma kopieringsfunktion, antal kopior och exponering om kopieringen startas innan den automatiska nollställningen träder i funktion.

(۲) لوحة التشغيل

١ مفتاح النسخ

(اضغط لتبدأ في النسخ.)

٢ مبدء النسخ

(يضيء باللون الأخضر عندما تكون الناسخة جاهزة لبداية النسخ.)

٣ مفتاح الايقاف/الغاء

(اضغط لوقف النسخ أو لتغيير عدد النسخ المطلوبة.)

٤ مفتاح ضبط عدد النسخ/التزوييم لأعلى

(اضغط لضبط عدد النسخ على أرقام الأحاد أو لزيادة التكبير في وضع الاختيار اليدوي للتكبير.)

٥ مفتاح ضبط عدد النسخ/التزوييم لأسفل

(اضغط لضبط عدد النسخ على أرقام العشرات أو لتناقص التكبير في وضع الاختيار اليدوي للتكبير.)

٦ شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ

(تعرض عدد النسخ المطلوبة أو المنتهية، أو نسبة تكبير النسخ الجارية.)

٧ مفتاح اختيار التكبير (صفحة 44)

٨ مبيئات نسب التكبير الثابتة

(تبين نسبة التكبير المختارة. يضيء مبيئ المقاس الكامل في الوضع الاعتيادي.)

٩ مبيئ اضافة التونر

(عندما يضيء، يكون التونر غير كاف. استبدل خرطوشة التونر. صفحة 54)

١٠ مبيئ استبدال الوحدات

(عندما يضيء، يكون الوقت قد حان لاستبدال وحدتي التطهير والاسطوانة. صفحة 56)

١١ مفتاح ادخال/قبول التزوييم

(اضغط لاختيار نسبة التكبير يدويًا ثم اضغط ثانياً لقبول النسبة المختارة.)

١٢ مبيئ ادخال/قبول التزوييم

(يضيء في وضع اختيار التكبير يدويًا.)

١٣ مقاتيح ضبط تعريض النسخ (صفحة 42)

١٤ مبيئات تعريض النسخ

(تعرض ١١ درجة لمستوى تعريض النسخ.)

١٥ مفتاح وضع الصور الفوتوغرافية (صفحة 48)

١٦ مبيئ وضع الصور الفوتوغرافية

(يضيء في وضع الصور الفوتوغرافية.)

حول شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ

١٧ الرمز "J" ورقم ما يتبادلان الوميض

(تعلن حدوث تعثر الورق. راجع صفحة 90 وانزع الورق المتعثر.)

١٨ الرمز "C" ورقم ما يتبادلان الوميض (استدع الصيانة.)

١٩ الرمز "PF" يومض

(الكاسيت فارغ أو أن الورق متعثر. حمل ورق أو انزع الورق المتعثر. صفحة 32، تحميل الورق، و صفحة 90، تحرى الخلل واصلاحه)

٢٠ الرمز "AP" يومض

(الناسخة تقوم بفحص التونر. انتظر قليلا.)

٢١ الرمز "UF" يومض

(وحدة التطهير لم تتركب. ركب وحدة التطهير.)

٢٢ الرمز "—" يومض

(الناسخة في حال الاحماء. انتظر قليلا.)

• ما بعد الاحماء

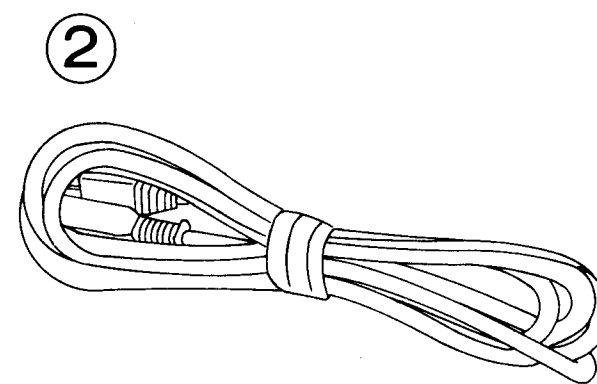
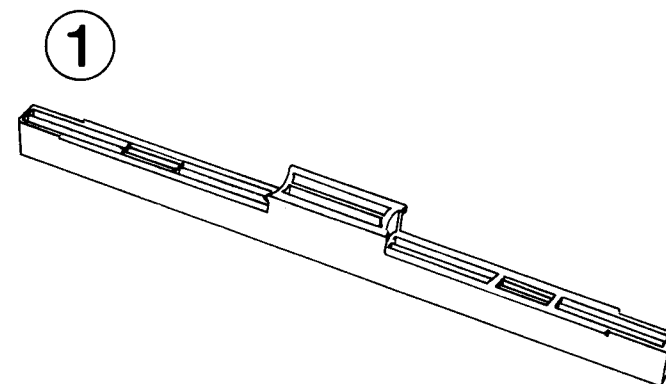
تقوم الناسخة أوتوماتيكيا باختيار وضع النسخ بالمقاس الكامل، يضبط عدد النسخ المطلوبة ليكون "1"، وينضبط تعريض النسخ في المنتصف.

• وظيفة الالغاء الاوتوماتيكي

بعد حوالي ٨٧ ثانية من توقف النسخ، تعود الناسخة أوتوماتيكيا الى ضبط ما بعد الاحماء. (استثناء: ان يتغير وضع التعريض.) يمكن استئناف النسخ على نفس وضع النسخ، عدد النسخ وضبط التعريض اذا بدأ النسخ قبل أن تبدأ وظيفة الالغاء الكلي.

Set up
Mise en place
Instalación
Aufbau
Approntamento all'uso
Vorbereidingen
Förberedelser

التجهيز



(1) Accessories

In addition to the copier itself, the following accessories should be included with each unit. Make sure they are all included prior to beginning set up procedures.

- ① Cleaning felt
- ② Main power cord

(1) Accessoires

En plus du copieur, les accessoires suivants sont inclus avec chaque unité. Vérifier qu'aucun accessoire ne manque avant de procéder à la mise en place.

- ① Feutre de nettoyage
- ② Cordon d'alimentation principal

(1) Accesorios

Además de la copiadora, deberán estar los siguientes accesorios en la caja. Confirme que ha recibido todos los accesorios antes de empezar la instalación.

- ① Filtro de limpieza
- ② Cable de corriente

(1) Zubehör

Zusätzlich zum Kopierer selbst sollten folgende Teile im Lieferumfang des Geräts enthalten sein. Bevor mit dem Aufbau des Geräts begonnen wird, ist sicherzustellen, daß alle Zubehöerteile vorhanden sind.

- ① Reinigungsfiltz
- ② Hauptstromkabel

(1) Accessoires

Naast de kopieermachine zelf moeten de volgende accessoires bij elk apparaat bijgesloten zijn. Overtuig u ervan dat deze allen aanwezig zijn alvorens met het voorbereiden van de kopieermachine te beginnen.

- ① Schoonmaak-vilt
- ② Netsnoer

(١) الملحقات الاضافية

بالاضافة الى الناسخة ذاتها، يجب أن تكون الاجزاء الآتية ضمن محتويات كل وحدة نسخ. تأكد من وجودها جميعا ضمن المحتويات قبل أن تشرع فى خطوات التجهيز.

- ① لباد التنظيف
- ② سلك القدرة الرئيسية

(1) Accessori

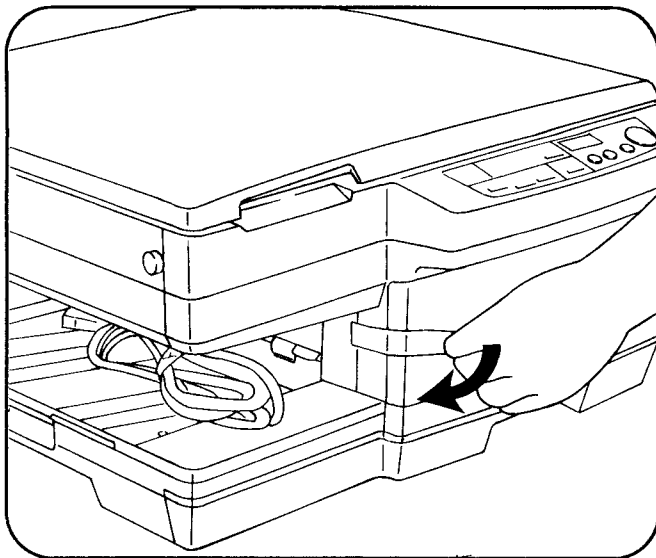
In aggiunta alla copiatrice stessa, ciascuna unità deve comprendere i seguenti accessori. Prima di iniziare le procedure di approntamento all'uso, accertarsi che ci siano tutti.

- ① Feltro di pulizia
- ② Cavo d'alimentazione principale

(1) Tillbehör

Förutom själva kopieringsmaskinen skall följande tillbehör finnas med vid leveransen. Kontrollera att dom alla finns med innan du börjar göra iordning maskinen.

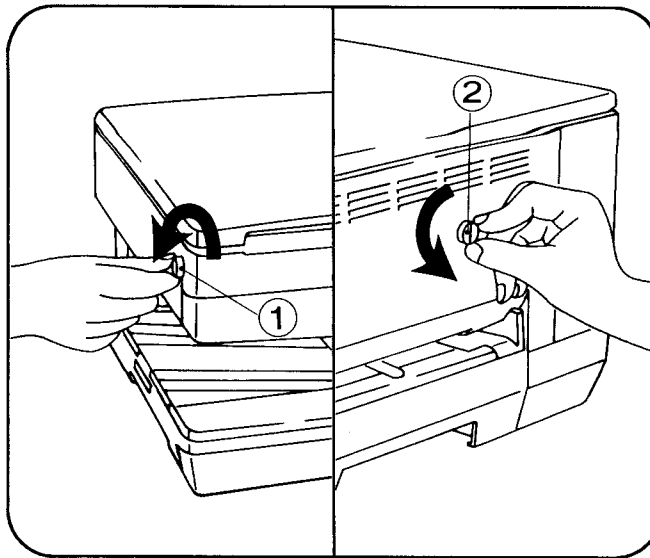
- ① Rengöringsfilt
- ② Strömkabel



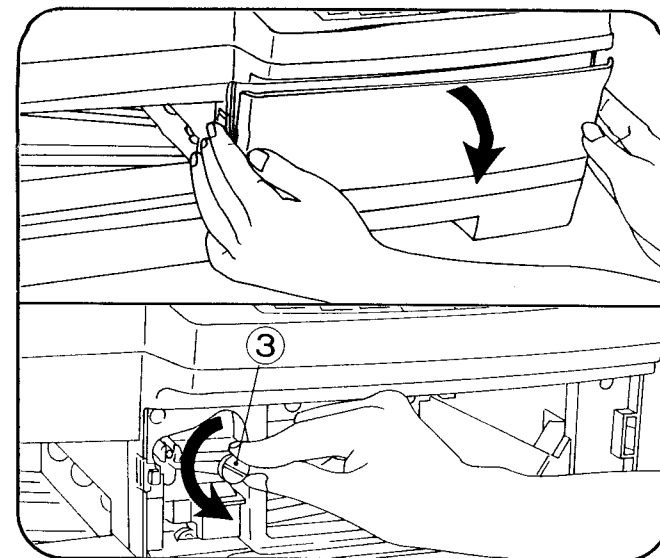
(2) Unpacking and setting each unit

1. Remove the tape from the front cover.

* Remove the main power cord.



2. Unscrew the anchor pins ① and ② located on both sides of the copier.



3. Press both the left and right open/close buttons to open the front cover.

4. Unscrew the anchor pin ③ located inside the front cover.

(2) Déballage et mise en place de chaque unité

1. Détacher le ruban adhésif du couvercle avant.

* Détacher le cordon d'alimentation principal.

2. Dévisser les chevilles de fixation ① et ② situées sur chaque côté du copieur.

3. Appuyer sur les boutons d'ouverture/fermeture droite et gauche et ouvrir le couvercle avant.

4. Dévisser la cheville de fixation ③ située à l'intérieur du couvercle avant.

(2) Desembalaje e instalación de cada dispositivo

1. Despegue la cinta de la tapa delantera.

* Despegue el cable de corriente.

2. Desatornille los pasadores de anclaje ① y ② a ambos lados de la copiadora.

3. Oprima ambos botones de apertura de la derecha y de la izquierda, para abrir la tapa delantera.

4. Desatornille el pasador de anclaje ③ ubicado dentro de la tapa delantera.

(2) Auspacken und Aufstellen jedes Bauteils

1. Das Klebeband von der Frontverkleidung entfernen.
* Das Klebeband vom Hauptstromkabel abnehmen.

2. Die Verankerungsstifte ① und ②, die sich auf beiden Seiten des Kopierers befinden, herausdrehen.

3. Sowohl die rechte als auch die linke Öffnungs/Schließaste drücken, um die Frontverkleidung zu öffnen.
4. Den Verankerungsstift ③, der sich auf der Innenseite der Frontverkleidung befindet, herausdrehen.

(2) Disimballaggio e installazione di ciascuna unità

1. Togliere il nastro adesivo dallo sportello frontale.
* Liberare il cavo d'alimentazione principale.

2. Svitare i perni di ancoraggio ① e ② che si trovano sui due lati della copiatrice.

3. Premere entrambi i pulsanti di Apertura/Chiusura, sinistro e destro, per aprire lo sportello frontale.
4. Svitare il perno di ancoraggio ③ che si trova all'interno dello sportello frontale.

(2) Uitpakken en opstellen van iedere eenheid

1. Verwijder het plakband van de voorklep.
* Verwijder het netsnoer.

2. Draai de transport pennen ① en ② aan beide zijden van de kopieermachine los.

3. Druk op de linker en rechter open/dicht toetsen om de voorklep te openen.
4. Draai de transport pen ③ binnen in de voorklep los.

(2) Uppackning och iordningsställande av respektive enhet

1. Avlägsna tejp från frontluckan.
* Ta loss strömkabeln.

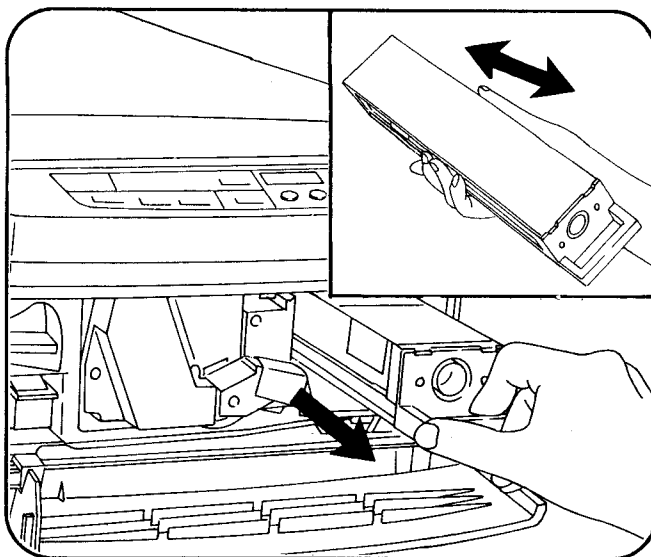
2. Skruva loss fästbultarna ① och ② som sitter på kopieringsmaskinens båda sidor.

3. Öppna frontluckan med ett tryck på både höger och vänster öppnings- och stängningstangent.
4. Skruva loss fästbult ③ som sitter på frontluckans insida.

(٢) فض صناديق الشحن وتركيب الاجزاء
١ - انزع الشريط عن كل من غطاء الاصل والغطاء الامامي.
* انزع سلك القدرة الرئيسية.

٢ - فك مسامير التثبيت ① و ② الموجودة بكل من جانبي الناسخة.

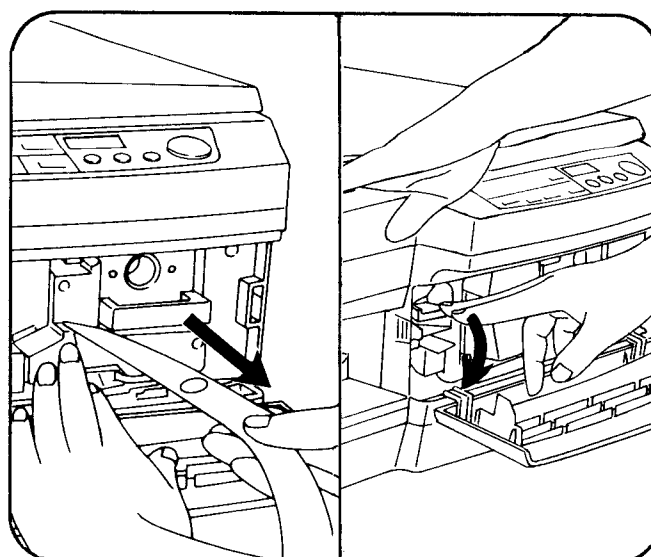
٣ - اضغط كل من زرّي الفتح/الغلق الايمن واليسر لفتح الغطاء الامامي.
٤ - فك مسمار التثبيت ③ الموجود بداخل الغطاء الامامي.



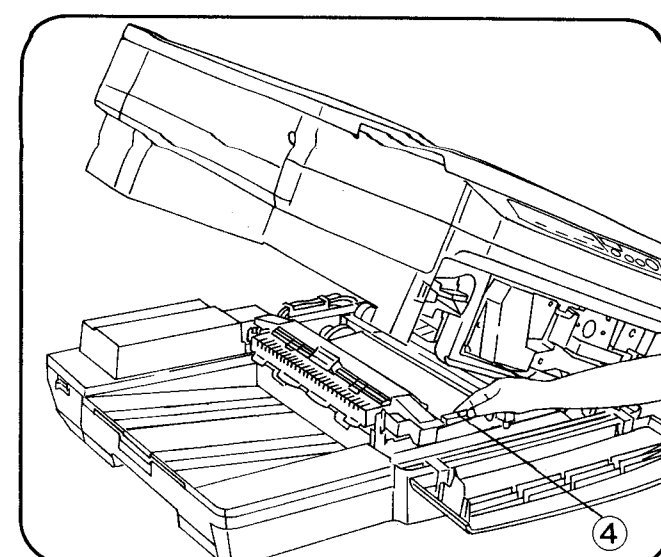
5. Remove the toner cartridge and, holding it horizontally, shake it from side to side 4 or 5 times.
6. Place the toner cartridge on the 2 guide rails located on the developing unit. Slowly slide it in until it is firmly in position.

ATTENTION

When the toner cartridge is set into the copier, the cartridge will slide out back slightly. This is normal and the front cover may be closed without causing any problems.



7. Hold the developing unit and tear off the protective seal located on the front of the unit.
8. Operate the release lever to open the main body of the copier.



9. Remove the spacer ④ from the transport section.
* Be sure to close the front cover as soon as possible after set-up, as the drum unit is extremely sensitive to light.

5. Retirer la cartouche de toner, et, en la tenant horizontalement, la secouer de gauche à droite 4 ou 5 fois.
6. Placer la cartouche de toner sur les 2 rails de guidage situés sur l'unité de développement. Faire glisser la cartouche lentement jusqu'à ce qu'elle soit solidement mise en place.

ATTENTION

Une fois la cartouche de toner mise en place dans le copieur, la cartouche reviendra légèrement en arrière. Ceci est normal et le couvercle avant peut être refermé sans aucun problème.

7. Tenir l'unité de développement et détacher le film de protection situé sur le devant de l'unité.
8. Ouvrir le corps principal du copieur à l'aide de la manette d'ouverture.

9. Retirer l'entretoise ④ hors de la section de transport.
* L'unité du tambour étant extrêmement sensible à la lumière, toujours refermer le couvercle avant le plus rapidement possible après la mise en place.

5. Saque el cartucho de toner, sujételo horizontalmente y agite lateralmente unas 4 ó 5 veces.
6. Instale el cartucho de toner en los 2 carriles guía ubicados en el dispositivo de revelado. Deslice lentamente hasta que quede colocado firmemente en su posición.

NOTA

Una vez colocado el cartucho de toner en la copiadora, el cartucho volverá hacia atrás ligeramente. Esto es algo normal y la tapa delantera podrá cerrarse sin que se produzca ningún problema.

7. Sujete el dispositivo de revelado y despegue el sello protector delante del dispositivo.
8. Mueva la palanca de apertura para abrir la copiadora.

9. Saque el espaciador ④ de la sección de transporte.
* Cierre la tapa delantera lo más rápidamente posible una vez hecha la instalación, ya que el tambor es muy sensible a la luz.

5. Die Tonerkartusche herausnehmen und vier- oder fünfmal hin und her schütteln, wobei sie waagrecht gehalten wird.
6. Die Tonerkartusche auf die beiden Führungsschienen auf der Entwicklereinheit setzen. Die Kartusche langsam hineinschieben, bis sie richtig fest sitzt.

ACHTUNG

Wenn die Tonerkartusche in den Kopierer eingesetzt wird, gleitet sie wieder etwas heraus. Das ist normal, und die Frontverkleidung kann geschlossen werden, ohne Schaden anzurichten.

7. Die Entwicklereinheit festhalten, und die Schutzfolie, die sich auf der Vorderseite der Einheit befindet, abziehen.
8. Den Öffnungs-/Schließhebel betätigen, um das Hauptgehäuse des Kopierers zu öffnen.

9. Den Abstandshalter ④ aus dem Transportteil entfernen.
* Nach dem Aufbau die Frontverkleidung so schnell wie möglich schließen, da die Trommereinheit äußerst lichtempfindlich ist.

5. Rimuovere la cartuccia del toner e, mantenendola in orizzontale, agitarla 4 o 5 volte da una parte all'altra.
6. Mettere la cartuccia del toner sulle 2 rotaie guida situate sull'unità di sviluppo. Farla scorrere leggermente finché si ferma al suo posto.

ATTENZIONE!

Quando la cartuccia del toner è installata nella copiatrice, la cartuccia scivola leggermente in fuori. Questo è normale e lo sportello frontale può essere chiuso senza causare nessun problema.

7. Tenere con una mano l'unità di sviluppo e strappare il sigillo di protezione che si trova sulla parte anteriore dell'unità.
8. Azionare la leva di Apertura/Chiusura per aprire il corpo principale della copiatrice.

9. Rimuovere il distanziatore ④ dalla sezione di trasporto.
* Non mancare di chiudere lo sportello frontale appena completato l'approntamento all'uso dell'apparecchio, questo perché l'unità tamburo è estremamente sensibile alla luce.

5. Verwijder het tonermagazijn en, terwijl u het horizontaal houdt, schud het 4 of 5 keer heen en weer.
6. Plaats het tonermagazijn op de twee geleiderrails van de ontwikkel eenheid. Schuif het langzaam naar binnen totdat het stevig op zijn plaats zit.

LET OP

Wanneer het tonermagazijn in de kopieermachine geplaatst is, zal het tonermagazijn iets terug naar buiten schuiven. Dit is echter normaal en de voorklep kan gesloten worden zonder enig probleem te veroorzaken.

7. Houd de ontwikkel eenheid vast en scheur de beschermende verzegeling aan de voorkant van de eenheid eraf.
8. Bedien de ontspanhendel om de behuizing van de kopieermachine te openen.

9. Verwijder het tussenstukje ④ uit het transportgedeelte.
* Verzeker u ervan de voorklep zo spoedig mogelijk na het treffen van de voorbereidingen te sluiten, aangezien de drum eenheid buitengewoon gevoelig is voor licht.

5. Avlägsna färgpulverbehållaren, håll den i vågrätt läge och skaka den sidledes 4 eller 5 gånger.
6. Placera den färgpulverbehållaren på dom 2 glidskenorna som finns i framkallningsenheten. Skjut in behållaren långsamt tills den sitter säkert på plats.

OBSERVERA

När färgpulverbehållaren är isatt i kopieringsmaskinen glider den ut tillbaka en aning. Detta är normalt, och du kan stänga frontluckan utan att några problem inträffar.

7. Håll framkallningsenheten och riv av skyddsförseglingen på dess framsida.
8. Öppna huvudenheten med dess frigöringsspak.

9. Avlägsna pluggen ④ från transportsektionen.
* Stäng alltid frontluckan så snart som möjligt efter att förberedelserna är klara, eftersom trumman är extremt ljuskänslig.

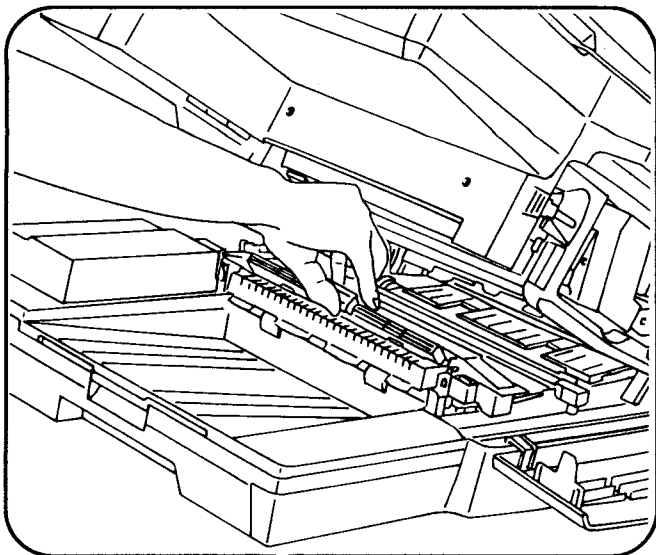
٥ - انزع خرطوشة التونر. امسك الخرطوشة أفقياً ثم هزها من الجنب الى الجنب ٤ الى ٥ مرات.

٧ - امسك وحدة التطهير وانزع الغطاء الواقى الموجود فى مقدمة الوحدة.
٨ - شغل ذراع التحرير لفتح الجسم الرئيسى للناسخة.

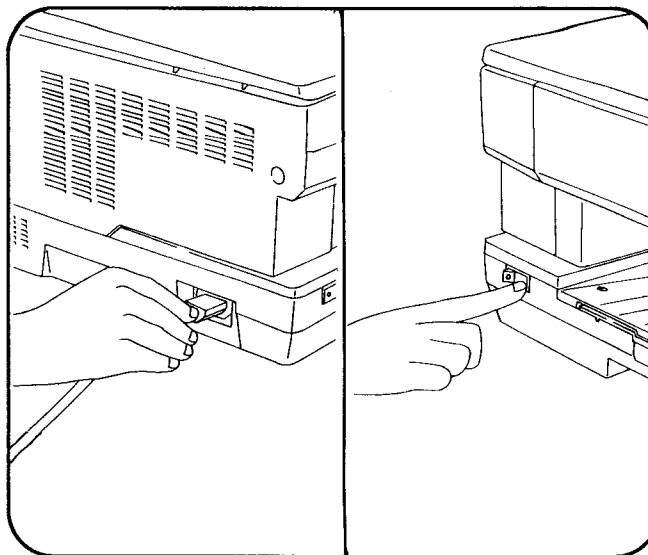
٩ - انزع الفاصلة ④ الموجودة فى قسم التحويل.
* احرص على اغلاق الغطاء الامامى بأسرع ما يمكن بعد التركيب وذلك لان وحدة الاسطوانة فى غاية الحساسية للضوء.

٦ - ضع خرطوشة التونر فوق القضيبين الدليليين المتواجدين على وحدة التطهير. ازلها الى الداخل ببطء حتى تستقر بموضعها باحكام. تنبيه

عند وضع خرطوشة التونر بالناسخة، سوف تزحف الخرطوشة للخارج قليلا. هذا أمر طبيعى وقد يمكن اغلاق الغطاء الامامى بدون أن تحدث أية مشاكل.



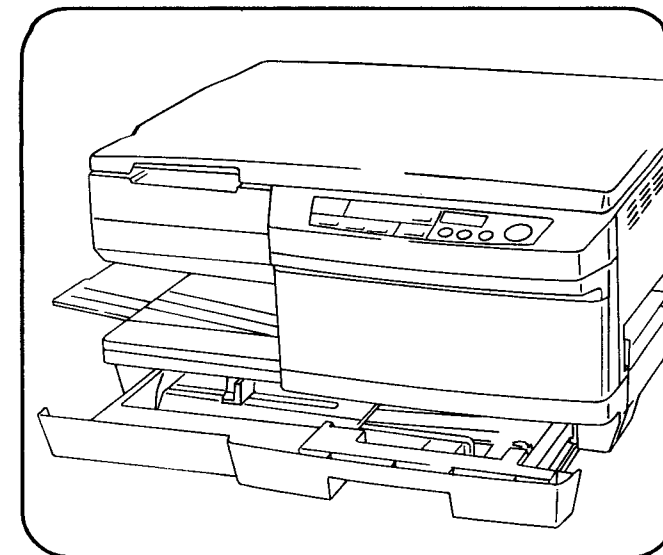
10. Install the cleaning felt.
11. Close the main body and the front cover.



12. Use the main power cord to connect the copier to an outlet.
13. Turn the main switch ON (|).
"--" flashes on the Copy Quantity/Copy Magnification display.
* The copier is warming up. Wait for a short while.

Note

DO NOT throw away the carton or packing material. Always use when moving the copier to a different location.



(3) Loading paper

The cassette can be freely adjusted to fit paper sizes between Folio and A5R and can hold up to 150 standard-size (75~80g/m²) paper.

1. Pull the cassette out.

10. Mettre le feutre de nettoyage en place.
11. Refermer le corps principal et le couvercle avant.

12. Brancher le copieur à une prise de secteur à l'aide du cordon d'alimentation principal.
13. Mettre l'interrupteur principal sur marche (|).
"--" clignote sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.
* Le copieur est en préchauffage. Attendre un instant.

Remarque

NE PAS jeter le carton ou autre matériau d'emballage. Toujours les utiliser lors d'un changement de place du copieur.

(3) Chargement du papier

La cassette peut être réglée de façon à correspondre aux formats de papier entre FOLIO et A5R et peut contenir jusqu'à 150 feuilles de papier standard (75 ~ 80g/m²).

1. Extraire la cassette.

10. Instale el fieltro de limpieza.
11. Cierre la copiadora y la tapa delantera.

12. Utilice el cable de corriente para conectar la copiadora a un tomacorriente.
13. Conecte el interruptor principal (|).
Destella el "--" en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia.
* La copiadora está calentándose. Espere un poco.

Nota

NO tire a la basura la caja o el material de embalaje. Deberá usarlos para transportar la copiadora a otro sitio.

(3) Colocación de papel

El casete puede ajustarse libremente para cualquier tamaño de papel entre FOLIO y A5R y tiene capacidad para hasta 150 hojas normales (75 - 80 g/m²).

1. Abra el casete.

10. Den Fixierfilz einsetzen.
11. Das Hauptgehäuse und die Frontverkleidung schließen.

12. Das Hauptstromkabel verwenden, um den Kopierer an eine Steckdose anzuschließen.
13. Den Hauptschalter einschalten (|).
"..." blinkt auf dem Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis-Display.
* Der Kopierer läuft warm. Eine kurze Weile warten.

Bemerkungen

Die Schachtel oder das Verpackungsmaterial NICHT wegwerfen. Der Kopierer ist beim Umzug immer in seiner Originalverpackung zu transportieren.

(3) Einlegen des Papiers

Die Kassette kann so eingestellt werden, daß sie Papier vom Format FOLIO bis A5R faßt, und kann bis zu 150 Blatt Normalpapier (75 - 80 g/m²) aufnehmen.

1. Die Kassette herausziehen.

10. Installare il feltro di pulizia.
11. Chiudere il corpo principale e lo sportello frontale.

12. Usare il cavo d'alimentazione principale per collegare la copiatrice a una presa di rete.
13. Accendere (I) l'interruttore principale d'alimentazione.
Lampeggia "..." sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia.
* La copiatrice è in fase di preriscaldamento. Aspettare un po'.

Nota

NON buttare via il cartone o il materiale d'imballaggio. Servirsene sempre per il trasloco della copiatrice.

(3) Caricamento della carta

Il cassetto può essere regolato a piacere per adeguarlo ai formati della carta tra FOLIO e A5R e può contenere fino a 150 fogli di carta di formato standard (75 - 80 g/m²).

1. Estrarre il cassetto.

10. Plaats het schoonmaak-vilt.
11. Sluit de behuizing en de voorklep.

12. Gebruik het netsnoer om de kopieermachine op een stopkontakt aan te sluiten.
13. Schakel de hoofdschakelaar IN (|).
"..." knippert op de kopie/vergroting/verkleining display.
* De kopieermachine warmt op. Wacht even.

Opmerking

Gooi de doos en het verpakkingsmateriaal NIET weg. Gebruik dit altijd wanneer u de kopieermachine naar een andere plaats transporteert.

(3) Bijvullen van papier

De cassette kan traploos worden afgesteld voor papierformaten tussen FOLIO en A5R en kan tot maximaal 150 vellen standaard-gewicht (75~80g/m²) papier bevatten.

1. Trek de cassette naar buiten.

10. Installera rengöringsfilten.
11. Stäng huvudenheten och frontluckan.

12. Anslut kopieringsmaskinen till elnätet med strömkablen.
13. Ställ huvudströmbrytaren till läge på (|).
"..." blinkar på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad.
* Kopieringsmaskinen värmer upp. Vänta ett ögonblick.

Observera

Kasta INTE bort kartongen eller förpackningsmaterialet. Använd dom alltid när maskinen behöver flyttas till annan plats.

(3) Påfyllning av papper

Kassetten kan fritt justeras så att den passar pappersstorlekar mellan FOLIO och A5R och håller upp till 150 ark av standardvikt (75-80g/m²)

1. Dra ut kassetten.

- ١٠ - ركب لباد التنظيف.
١١ - اغلق الجسم الرئيسى والغطاء الامامى.

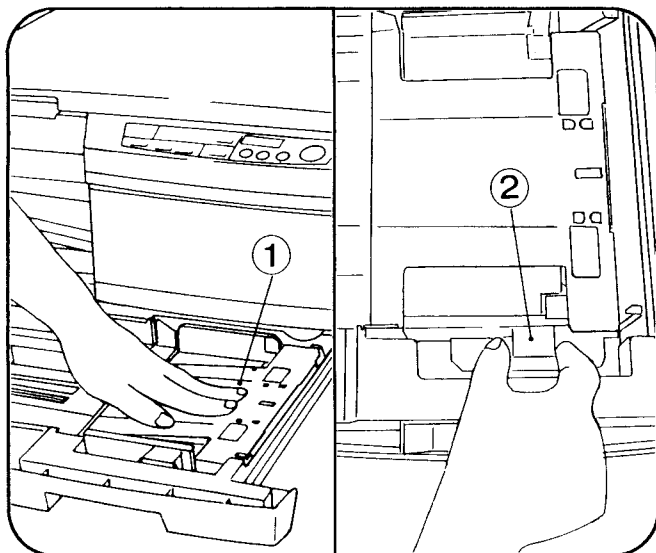
- ١٢ - استخدم سلك القدرة الكهربائية في توصيل الناسخة بمأخذ التيار.
١٣ - أدر المفتاح الرئيسى الى وضع التشغيل (I) ON .
سوف تومض العلامة "-" على شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ.
* تم حماية الناسخة. انتظر لمدة قصيرة من الوقت.

ملاحظة

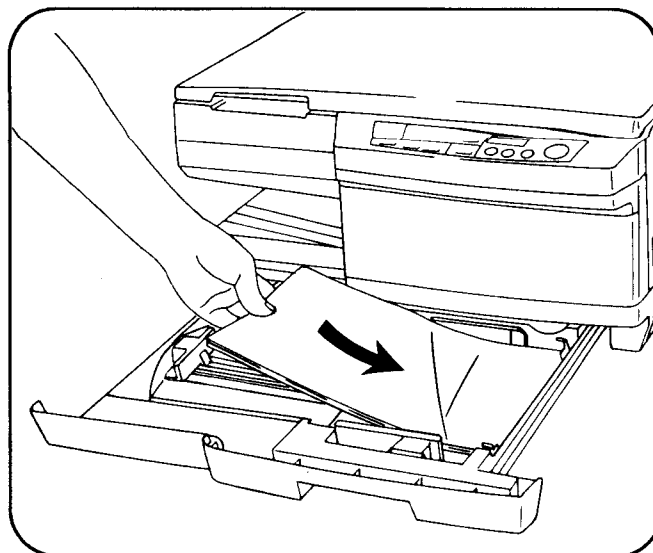
لا تلقى جانبا بكراتين أو أنوات الشحن. استخدمها دائما عندما تنقل الناسخة من مكان لآخر.

(٣) تحميل الورق

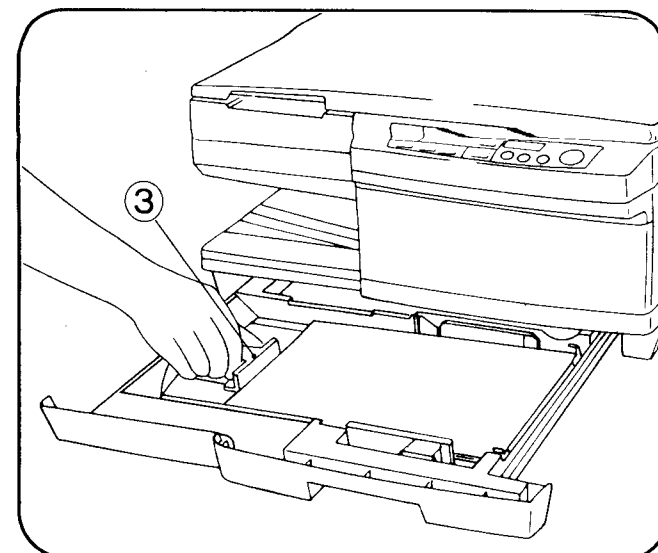
يمكن ضبط الكاسيت بحرية ليتناسب مع مقاسات الورق ما بين فوليو و ايه ٥ آر كما يمكن للكاسيت بأن يتحول بعدد يصل ١٥٠ ورقة مقاس معيارى (٧٥ - ٨٠ جم/م²).
١ - اسحب الكاسيت للخارج.



2. Press down on the cassette bottom plate ①.
3. Grasp the width adjustment knob ② and move the width guide to fit the paper size as indicated on the bottom of the cassette.



4. Load paper so it fits under the cassette claws on the right side of the cassette.



5. Grasp the length adjustment knob ③ and move the length guide to fit the present paper size.
6. Reinsert the cassette securely.

-
2. Enfoncer la plaque de base ① de la cassette.
 3. Saisir le bouton de réglage de la largeur ② et déplacer le guide de largeur de façon à correspondre au format de papier indiqué sur le bas de la cassette.

4. Placer le papier de façon à ce qu'il soit en dessous des griffes situées sur le côté droit de la cassette.

5. Saisir le bouton de réglage de la longueur ③ et déplacer le guide de longueur de façon à correspondre au format de papier actuel.
6. Remettre la cassette en place correctement.

-
2. Baje la placa del fondo del casete ①.
 3. Tome por la perilla de ajuste de anchura ② y mueva la guía de ancho al tamaño de papel, según las indicaciones en el fondo del casete.

4. Coloque las hojas de tal forma que entre debajo de las lengüetas del casete en el lado derecho del casete.

5. Tome por la perilla de ajuste de longitud ③ y mueva la guía de longitud de acuerdo al tamaño del papel a colocar.
6. Instale nuevamente el casete.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>2. Die Bodenplatte ① der Kassette nach unten drücken.</p> <p>3. Den Breite-Einstellknopf ② anfassen, und die Breiteführung so bewegen, daß sie dem Papierformat entspricht, wie auf der Unterseite der Kassette angezeigt.</p> | <p>4. Das Papier so einlegen, daß es unter die Kassettenklauen paßt, die sich rechts auf der Kassette befinden.</p> | <p>5. Den Länge-Einstellknopf ③ anfassen, und die Längenführung so bewegen, daß sie dem aufgelegten Original entspricht.</p> <p>6. Die Kassette wieder sachgemäß einsetzen.</p> |
|---|---|---|

- | | | |
|---|---|--|
| <p>2. Premere in giù la lamiera del fondo del cassetto ①.</p> <p>3. Afferrare la manopola ② di regolazione della larghezza e spostare la guida di larghezza per adattarla al formato della carta indicato sul fondo del cassetto.</p> | <p>4. Caricare la carta e sistemarla bene sotto le griffe sul lato destro del cassetto.</p> | <p>5. Afferrare la manopola ③ di regolazione della lunghezza e spostare la guida di lunghezza per adattarla al formato della carta in uso.</p> <p>6. Inserire di nuovo il cassetto, bene al suo posto.</p> |
|---|---|--|

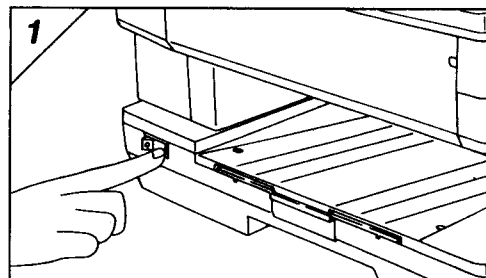
- | | | |
|---|--|---|
| <p>2. Druk de bodemplaat van de cassette ① omlaag.</p> <p>3. Grijp de breedte-afstellingsknop ② vast en stel de breedtegeleider af op het papierformaat zoals aangegeven op de bodem van de cassette.</p> | <p>4. Vul papier bij zodanig dat het onder de cassetteklauwen aan de rechterkant van de cassette valt.</p> | <p>5. Grijp de lengte-afstellingdknop ③ vast en stel de lengtegeleider af op het huidige papierformaat.</p> <p>6. Herplaats de cassette zorgvuldig.</p> |
|---|--|---|

- | | | |
|---|---|--|
| <p>2. Tryck ned kassetten bottenplatta ①.</p> <p>3. Fatta breddinställningsknoppen ② och flytta breddguiden så att den passar pappersstorleken så som indikeras i kassetten botten.</p> | <p>4. Fyll på papper så att det passar in under kassetthakarna på kassetten högra sida.</p> | <p>5. Fatta längdinställningsknoppen ③ och flytta längdguiden så att den passar den aktuella pappersstorleken.</p> <p>6. Sätt tillbaka kassetten så att den sitter säkert.</p> |
|---|---|--|

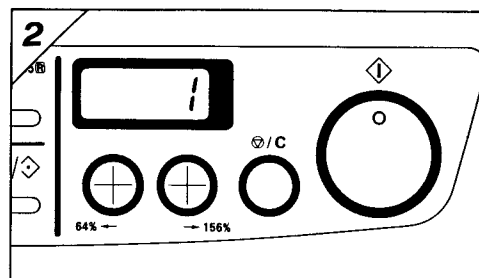
- | | | |
|--|---|---|
| <p>٢ - اضغط لوح قاع الكاسيت ① لأسفل.</p> <p>٣ - امسك بمقبض ضبط العرض ② وحرك دليل العرض ليتناسب مع مقاس الورق الذي هو موضح على قاع الكاسيت.</p> | <p>٤ - حمل الورق لينطبق أسفل براثن الكاسيت على الجانب الايمن للكاسيت.</p> | <p>٥ - امسك مقبض ضبط الطول ③ وحرك دليل الطول ليحاذي مقاس الورق المحمل.</p> <p>٦ - أعد ادخال الكاسيت باحكام.</p> |
|--|---|---|

Operation (basic)

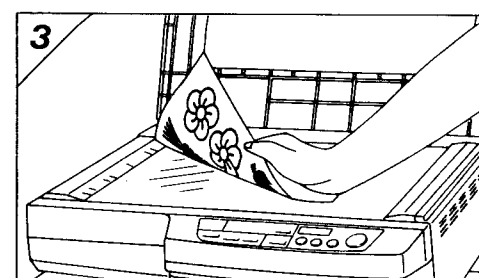
• Basic copying procedure



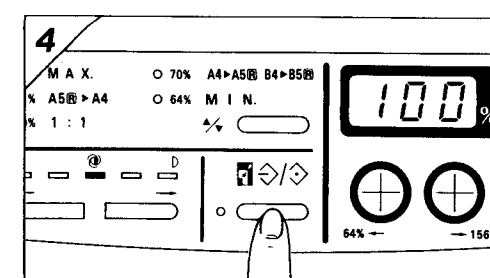
1 Turn the main switch ON (I).



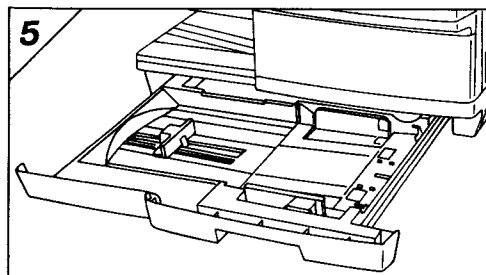
2 Warming up
During warm up, the Copy Start indicator will go out. After warm up, the Copy Start indicator will light green and the copier is ready to start copying.



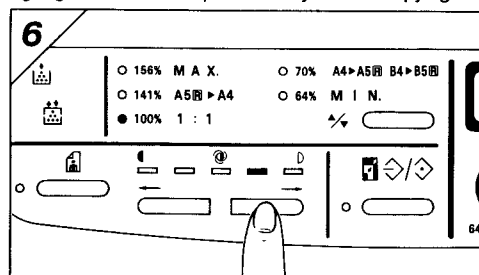
3 Setting the original
Set the original facedown, align it carefully with the original size lines and close the original cover.



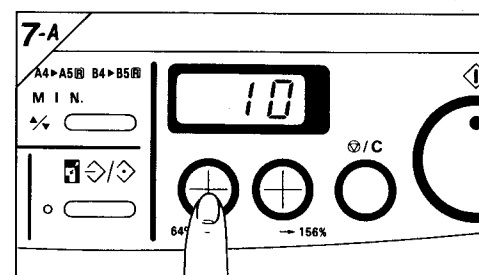
4 Selecting the function
Select one of the various functions of this copier.



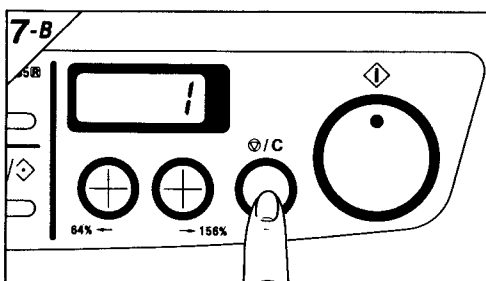
5 Selecting the copy paper
Load paper of the same size as the original into the cassette.



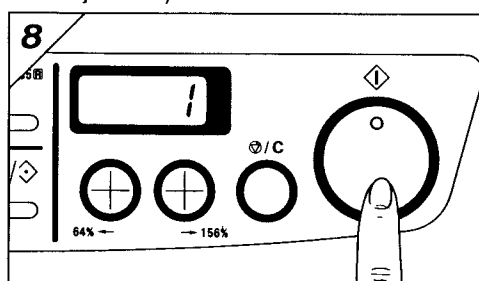
6 Adjusting the copy exposure
The copier will automatically detect the copy exposure and adjust it to the most appropriate level. To make the copy exposure even lighter, press the right Copy Exposure Adjustment key. To make it darker, press the left Copy Exposure Adjustment key. To adjust the fundamental copy exposure level, refer to page 93 (Copy Exposure Fine-Adjustment).



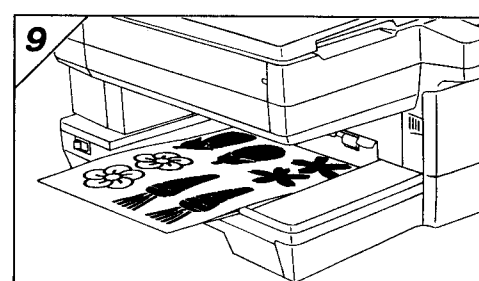
7 Setting the number of copies
Press the Set Copy Number/Zoom Up key to set the one's digit and the Set Copy Number/Zoom Down key to set the ten's digit in the number of copies to be made. Setting is possible up to 99.



* To reinput the number of copies, press the Stop/Clear key. The number of copies will return to "1".



8 Start copying
Press the Print key when the Copy Start indicator is lit green.
* Copying is only possible when the Copy Start indicator is lit green.



9 After copying
Finished copies will be ejected and stacked on the copy eject table. When making large-sized copies, extend the copy eject table.
* Do not change originals before copying is finished.

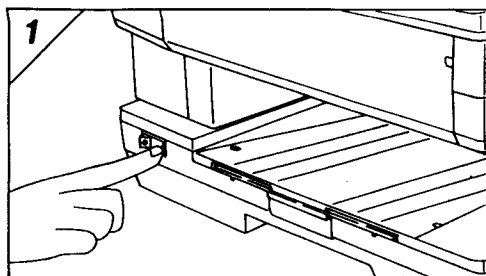


■ Various functions

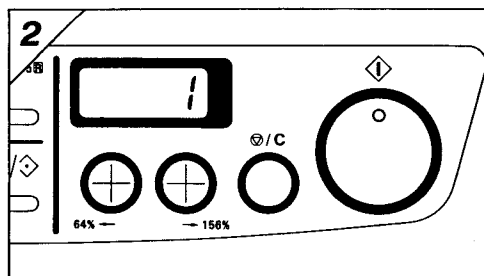
- Making enlarged or reduced copies
<Fixed magnification selection mode>
(Page 43)
- Making enlarged or reduced copies
<Manual magnification selection mode>
(Page 45)
- Making copies from photographs
<Photo mode> (Page 47)
- Copying with the by-pass table
(Page 49)

Fonctionnement (de base)

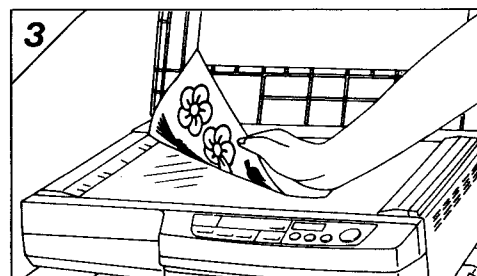
• Procédure de base pour copier



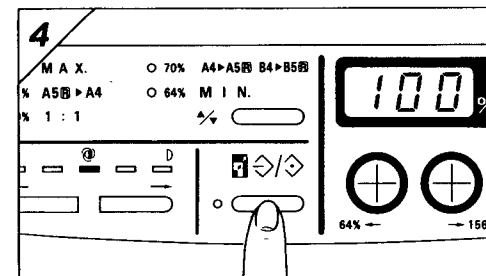
1 Mettre l'interrupteur principal sur marche (I).



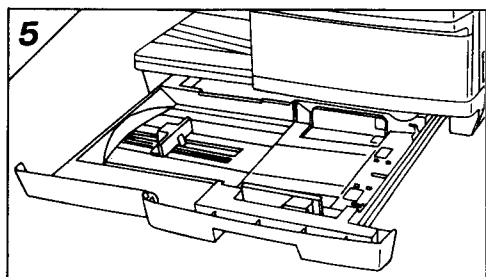
2 Préchauffage
Durant le préchauffage, l'indicateur de démarrage de copie sera éteint. Après le préchauffage, l'indicateur de démarrage de copie sera allumé (vert) et le copieur sera prêt à copier.



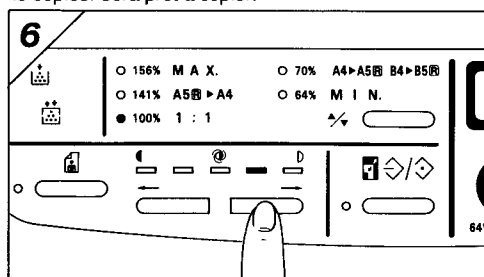
3 Mise en place de l'original
Placer l'original, face à copier tournée vers le bas, en l'alignant sur les lignes de format d'original et refermer le support d'original.



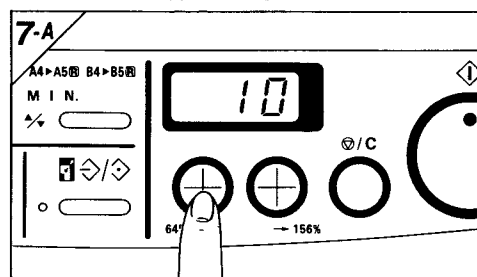
4 Sélection de la fonction
Sélectionner l'une des diverses fonctions de ce copieur.



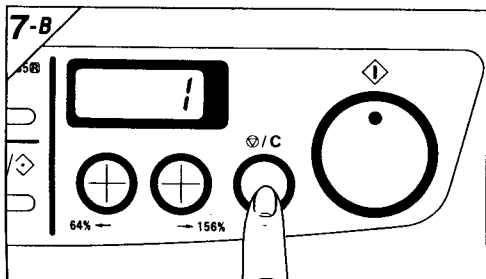
5 Sélection du papier de copie
Placer du papier de même format que l'original dans la cassette.



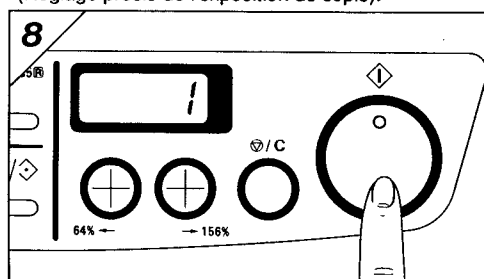
6 Régler l'exposition de copie
L'exposition de copie est automatiquement détectée et réglée adéquatement par le copieur. Pour obtenir une exposition de copie encore plus claire, appuyer sur la touche de réglage d'exposition de copie droite. Pour obtenir une exposition de copie plus sombre, appuyer sur la touche de réglage d'exposition de copie gauche. Pour régler le niveau d'exposition de copie fondamental, voir page 93 (Réglage précis de l'exposition de copie).



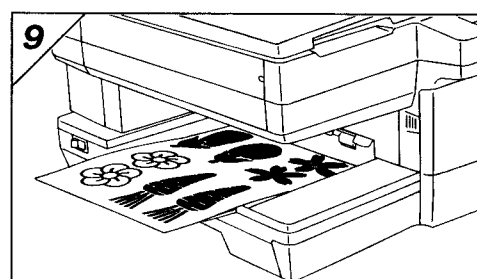
7 Régler le nombre de copies
Appuyer sur la touche de réglage du nombre de copies/accroissement de zoom pour régler le chiffre des unités et sur la touche de réglage du nombre de copies/réduction de zoom pour régler le chiffres des dizaines du nombre de copies devant être effectuées. Il est possible d'entrer jusqu'à 99 copies.



* Pour corriger le nombre de copies introduit, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation. Le nombre de copies affiché retournera à "1".



8 Commencer à copier
Lorsque l'indicateur de démarrage de copie est allumé (vert), appuyer sur la touche d'impression.
* La copie est possible uniquement lorsque l'indicateur de démarrage de copie est allumé (vert).



9 Après la copie
Les copies effectuées sont éjectées et empilées sur la table d'éjection des copies. Lors de la production de copies de grand format, utiliser l'extension de la table d'éjection des copies.
* Ne pas changer les originaux avant que la copie ne soit terminée.

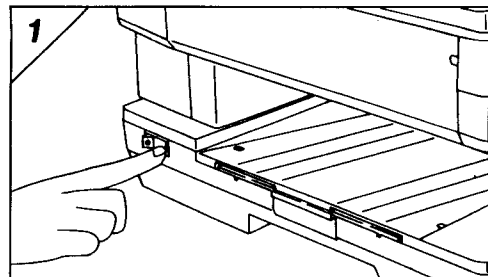


■ Fonctions diverses

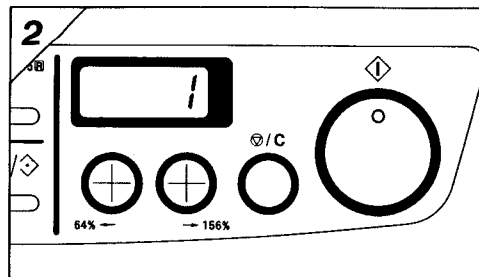
- Effectuer des agrandissements ou des réductions
<Mode de sélection d'agrandissement fixe> (Page 43)
- Effectuer des agrandissements ou des réductions
<Mode de sélection d'agrandissement manuel> (Page 45)
- Reproduction de photographies
<Mode de photographie> (Page 47)
- Copie à l'aide du plateau pour alimentation manuelle (Page 49)

Funcionamiento (básico)

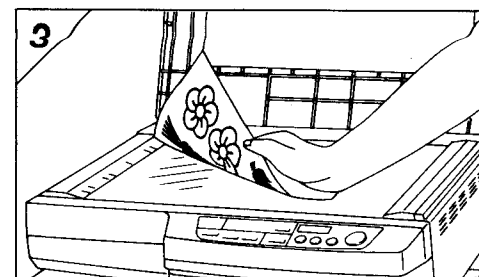
• Procedimientos básicos de copiado



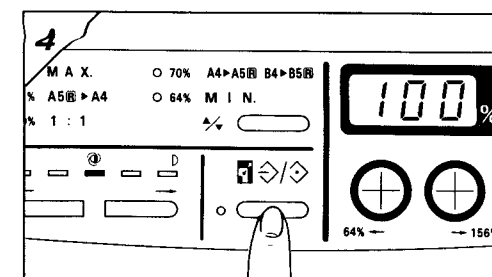
1 Conecte el Interruptor principal (I).



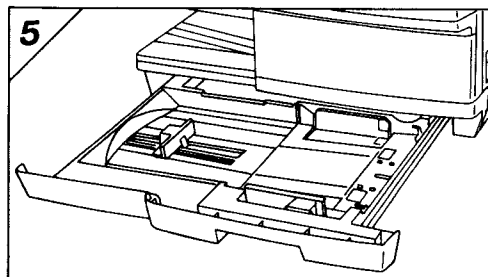
2 Calentamiento
Durante el calentamiento el indicador de copia estará apagado. Después del calentamiento, el indicador de copia se encenderá en verde y la copiadora estará en condiciones de empezar a copiar.



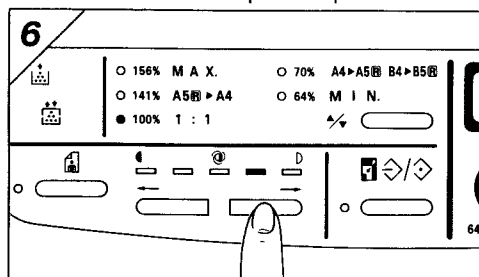
3 Colocación del original
Coloque el original boca abajo, alineándolo cuidadosamente con las líneas indicadoras de tamaño del original y cierre la tapa del vidrio de originales.



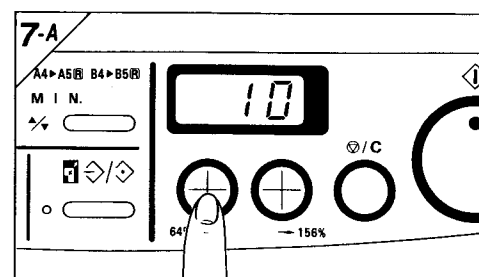
4 Selección de la función
Seleccione una de las funciones de esta copiadora.



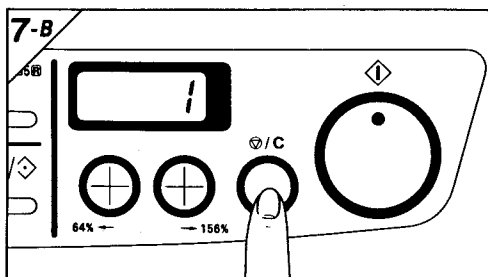
5 Selección del papel para copia
Coloque en el cassette papel del mismo tamaño que el original.



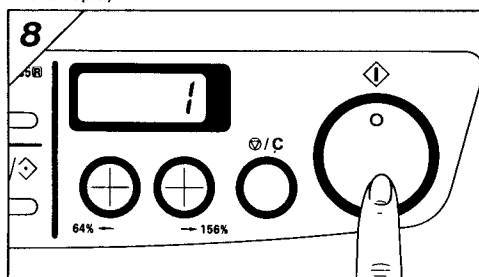
6 Ajuste de la exposición de la copia
La copiadora detectará automáticamente la exposición de la copia y ajustará ésta al nivel más apropiado. Si desea que la exposición de la copia salga más clara, oprima la tecla de ajuste de exposición de la copia de la derecha. Para que salga más oscura oprima la tecla de ajuste de exposición de la copia de la izquierda. Para ajustar el nivel de exposición de copia fundamental, lea la página 93 (Ajuste fino de exposición de la copia).



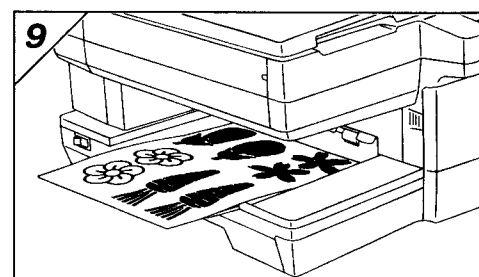
7 Programación del número de copias
Oprima la tecla de programación del número de copias/ampliación para programar las unidades de copias/reducción para programar las decenas del número de copias a hacer. Se puede programar para hacer un máximo de 99 copias.



* Para cambiar este número de copias, oprima la tecla de parada/borrado. El número de copias volverá al "1".



8 Empezar a copiar
Oprima la tecla de copias cuando el indicador de copia esté encendido en verde.
* Sólo se puede copiar cuando el indicador de copia está encendido en verde.



9 Después de copiar
Una vez hechas la copias éstas saldrán y quedarán acumuladas en la mesa de salida de copias. Cuando haga copias en hojas grandes, alargue la mesa de salida de copias.
* No cambie los originales antes de terminar de hacer la última copia.

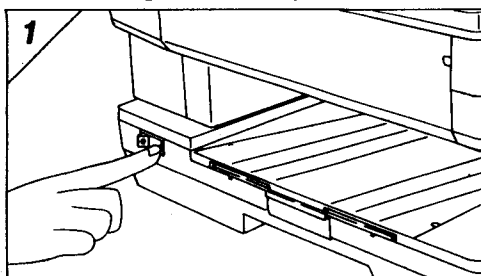


■ Distintas funciones

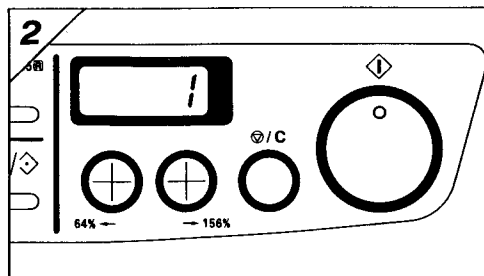
- Para hacer copias con ampliación/reducción <Modo de selección de cambio de tamaño fijo> (Página 43)
- Para hacer copias con ampliación/reducción <Modo de selección de cambio de tamaño manual> (Página 45)
- Para hacer copias de fotografías <Modo de fotografías> (Página 47)
- Copia con la mesa de la alimentación directa (Página 49)

Bedienung (Grundlegend)

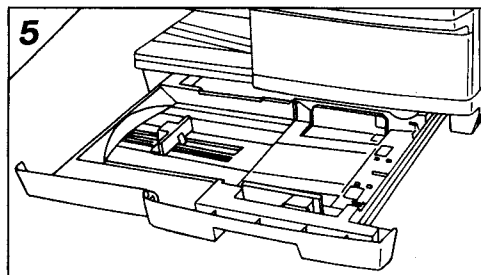
• Grundlegendes Kopierverfahren



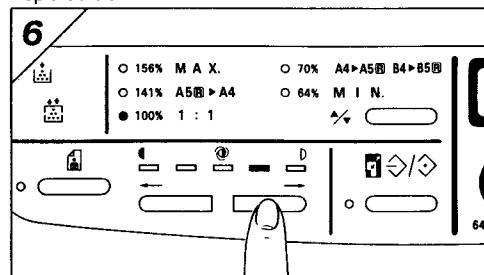
1 Den Hauptschalter einschalten (I).



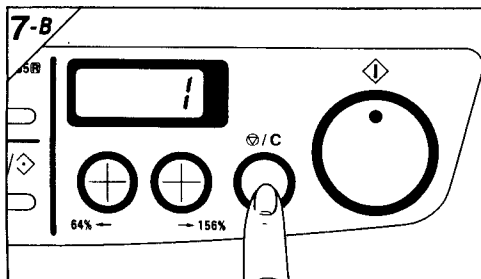
2 Warmlauf
Während des Warmlaufs erlischt die Kopierstartanzeige. Nach dem Warmlauf leuchtet die Kopierstartanzeige grün, und der Kopierer ist kopierbereit.



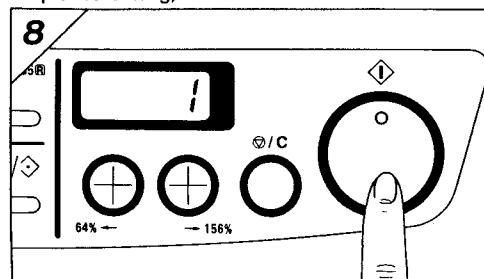
5 Wahl des Kopierpapiers
Papier vom Format des Originals in die Kassette legen.



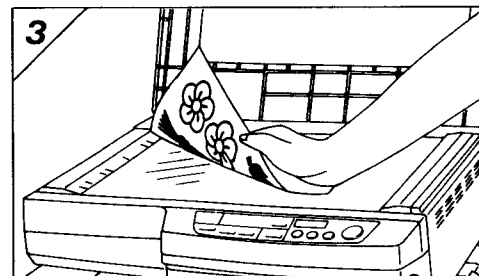
6 Einstellen der Kopienbelichtung
Der Kopierer erfaßt den Schwärzungsgrad des Originals automatisch und stellt die Belichtung auf die geeignete Stufe. Um die Kopienbelichtung auf heller zu stellen, die rechte Kopienbelichtungs-Einstelltaste drücken. Um sie auf dunkler zu stellen, die linke Kopienbelichtungs-Einstelltaste drücken. Um die fundamentale Kopienbelichtungsstufe einzustellen, siehe Seite 94 (Feineinstellung der Kopienbelichtung).



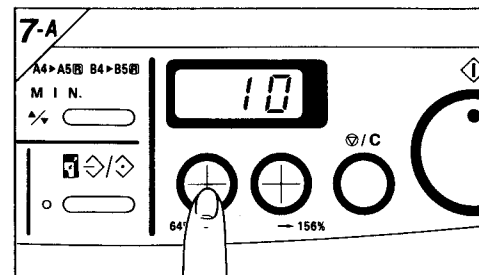
* Um die Zahl der anzufertigenden Kopien neu einzugeben, die Stopp-/Löschaste drücken. Die Kopienzahl kehrt auf "1" zurück.



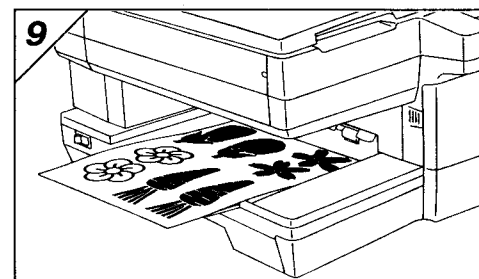
8 Beginn des Kopiervorgangs
Die Kopiertaste drücken, wenn die Kopierstartanzeige grün leuchtet.
* Es kann nur kopiert werden, falls die Kopierstartanzeige grün leuchtet.



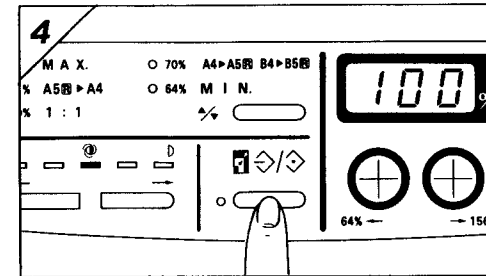
3 Auflegen des Originals
Das Original mit der bedruckten Seite nach unten auflegen, sorgfältig auf die Originalformatlinien ausrichten, und die Originalabdeckung schließen.



7 Einstellen der Kopienzahl
Zum Einstellen der Zahl der anzufertigenden Kopien die Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach oben drücken, um die Einer einzustellen, und die Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach unten drücken, um die Zehner einzustellen. Es können höchstens 99 Kopien für einen Kopiervorgang eingestellt werden.



9 Nach dem Kopieren
Die fertigen Kopien werden ausgegeben und auf dem Kopienausgabetisch gestapelt. Beim Anfertigen großformatiger Kopien, das Kopienausgabetischchen ausziehen.
* Die Originale nicht ersetzen, bevor der Kopiervorgang abgeschlossen ist.



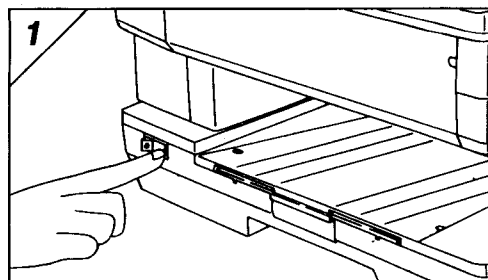
4 Wahl der Kopierfunktion
Eine der verschiedenen Funktionen dieses Kopierers wählen.



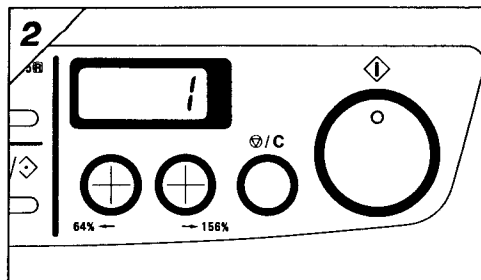
- Verschiedene Funktionen**
- Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien
<Wahl eines festen Vergrößerungsverhältnisses> (Seite 44)
 - Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien
<Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses> (Seite 46)
 - Anfertigen von Kopien von Foto-Originalen
<Foto-Betriebsart> (Seite 48)
 - Kopieren mit dem Tischchen für den manuellen Einzug (Seite 50)

Funzionamento (di base)

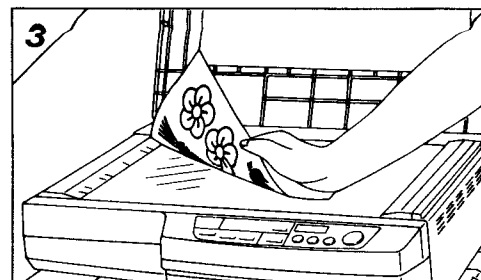
• Procedura di base per la copiatura



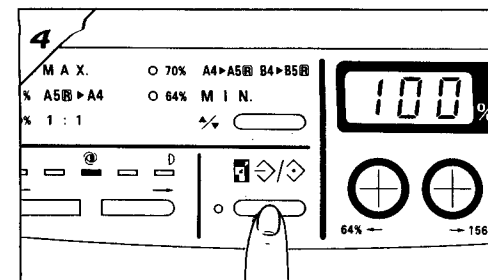
1 Accendere (I) l'interruttore principale d'alimentazione.



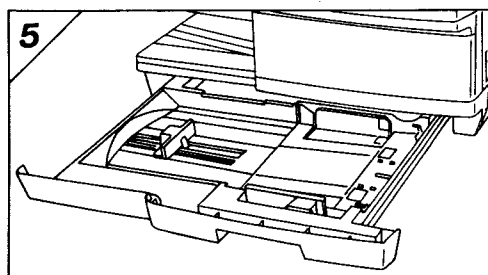
2 **Preriscaldamento**
Durante il preriscaldamento, l'indicatore di Inizio copia è acceso. Dopo il preriscaldamento, l'indicatore di Inizio copia si accende verde e la copiatrice è pronta per iniziare la copiatura.



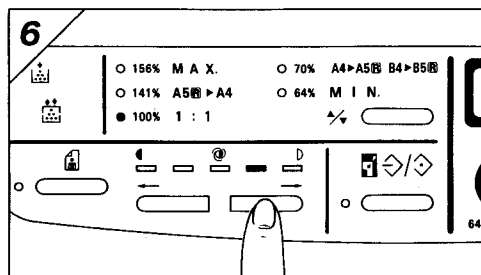
3 **Predisposizione dell'originale**
Predisporre l'originale a faccia in giù, allinearne con cura nei contorni dei formati originali e chiudere il coprioriginali.



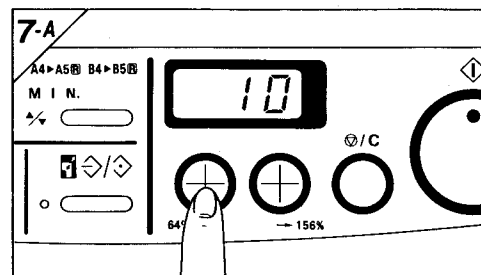
4 **Selezione della funzione**
Selezionare una delle varie funzioni della copiatrice.



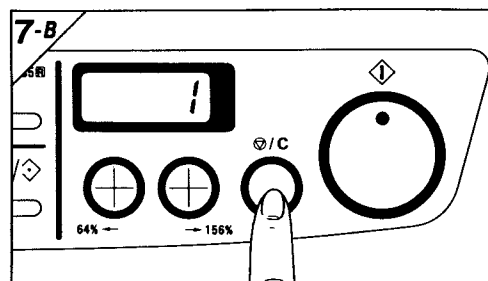
5 **Selezione della carta da copia**
Caricare nel cassetto la carta dello stesso formato dell'originale.



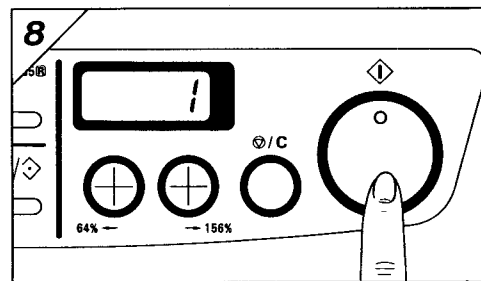
6 **Regolazione dell'esposizione della copia**
La copiatrice rivela automaticamente l'esposizione della copia e la regola al livello più appropriato. Per renderla ancor più chiara, premere il tasto di destra di Regolazione dell'esposizione della copia. Per renderla più scura, premere quello di sinistra. Per regolare il livello di esposizione base, vedere a pagina 94 (Regolazione fine dell'esposizione della copia).



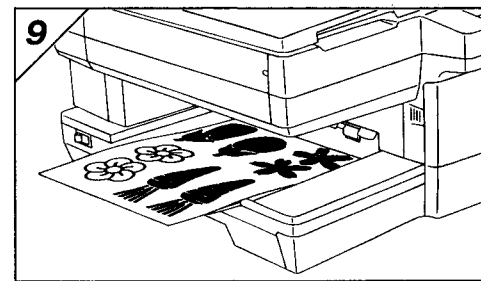
7 **Impostazione del numero di copie**
Premere il tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in ingrandimento per impostare le unità e il tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in riduzione per impostare le decine del numero di copie da effettuarsi. L'impostazione massima è 99.



* Per immettere di nuovo il numero di copie, premere il tasto di Arresto/Azzeramento. Il numero di copie ritorna a "1".



8 **Inizio copiatura**
Premere il tasto di Copia quando l'indicatore di Inizio copia è acceso verde.
* La copiatura può essere effettuata solo quando l'indicatore di Inizio copia è acceso verde.



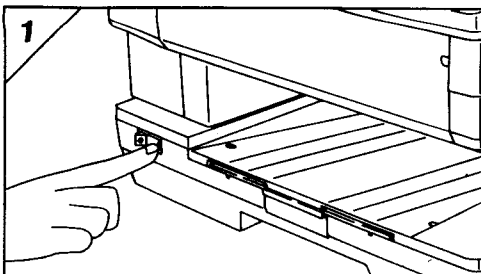
9 **Dopo la copiatura**
Le copie ultimate vengono emesse e impilate sulla tavola di emissione copie. Per effettuare copie di formato grande, allungare la tavola di emissione copie.
* Non cambiare gli originali prima che la copiatura sia stata completata.

■ Varie funzioni

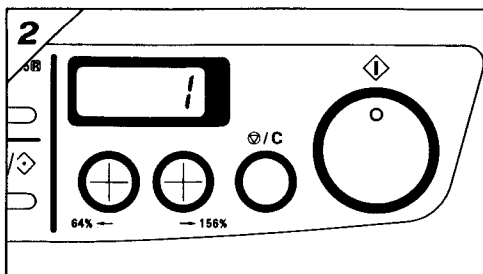
- Riproduzioni ingrandite o ridotte
<Modo con selezione di un rapporto d'ingrandimento prefissato> (Pagina 44)
- Riproduzioni ingrandite o ridotte
<Modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento> (Pagina 46)
- Riproduzioni da fotografie
<Modo da fotografia> (Pagina 48)
- Copiatura con la tavola di bypass (Pagina 50)

Bediening (basis)

• Basis kopieerprocedure

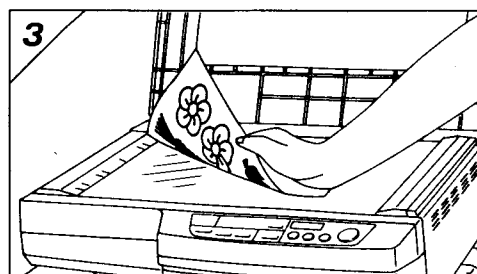


1 Schakel de hoofdschakelaar IN (I).



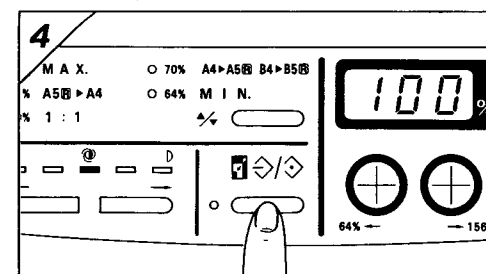
2 Opwarmen

Tijdens het opwarmen zal de startindicatie uitgaan. Na het opwarmen zal de startindicatie groen oplichten en is de kopieermachine klaar om met kopiëren te beginnen.



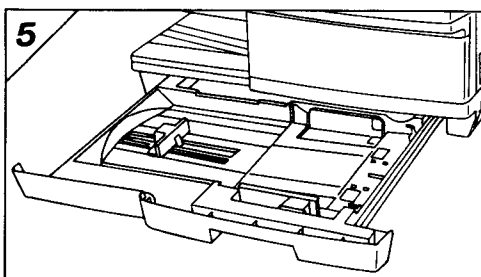
3 Plaatsen van het origineel

Plaats het origineel, met de te kopiëren zijde naar beneden gericht, nauwkeurig langs de origineelmaatmarkeringen en sluit de origineelhouder.



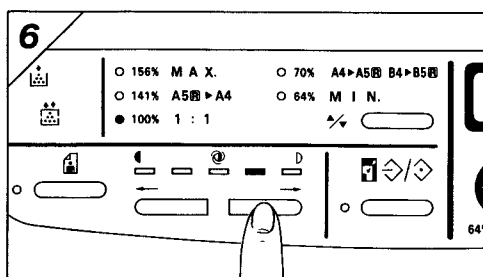
4 Klezen van een funktie

Kies een van de verschillende funkties van deze kopieermachine.



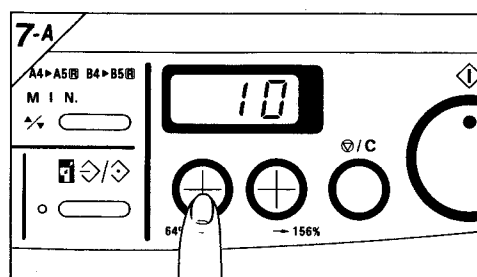
5 Klezen van het papierformaat.

Vul papier bij in de cassette van hetzelfde formaat als het origineel.



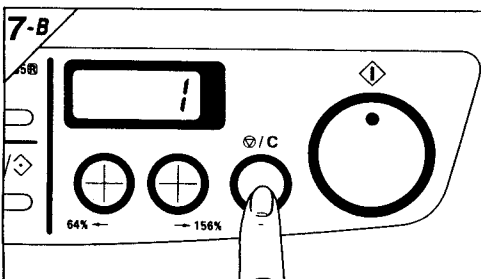
6 Bijstellen van de kopiebelichting.

De kopieermachine zal automatisch de kopiebelichting ontdekken en op het meest geschikte niveau instellen. Om de kopiebelichting nog lichter te maken, drukt u op de rechter kopiebelichtingstoets. Om de kopiebelichting donkerder te maken, drukt u op de linker kopiebelichtingstoets. Voor het bijstellen van het uitgangsniveau van de kopiebelichting, zie bladzijde 94 (Fijnregeling van de kopiebelichting).

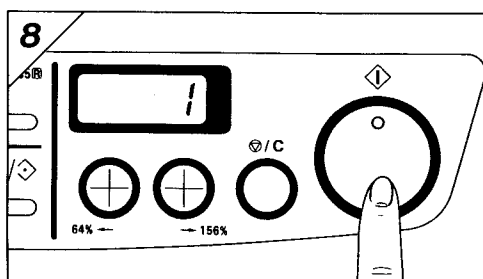


7 Instellen van het aantal te maken kopieën

Druk op de insteltoets voor het aantal kopieën/inzoomtoets om het aantal in te stellen en op de insteltoets voor het aantal kopieën/uitzoomtoets om het tiental in te stellen van het aantal te maken kopieën. Instelling is mogelijk tot maximaal 99 kopieën.

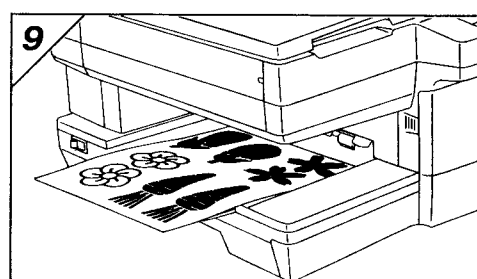


* Om het aantal te maken kopieën opnieuw in te voeren, drukt u op de stop/opheftoets. Het aantal te maken kopieën zal terugkeren naar "1".



8 Beginnen met kopiëren.

Druk op de starttoets nadat de startindicatie groen oplicht.
* Kopiëren is alleen mogelijk als de startindicatie groen oplicht.



9 Na het kopiëren

Afgewerkte kopieën zullen op de kopie-opvangtafel worden uitgeworpen en opgestapeld. Bij het maken van grootformaat kopieën trekt u de verlenging van de kopie-opvangtafel uit.
* Vervang het origineel niet voordat het kopiëren klaar is.

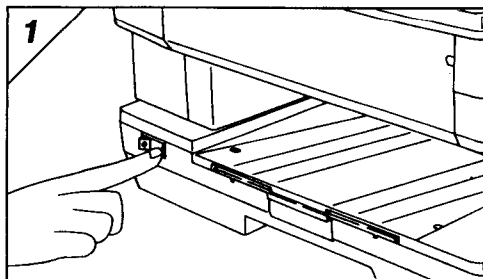


■ Verschillende funkties

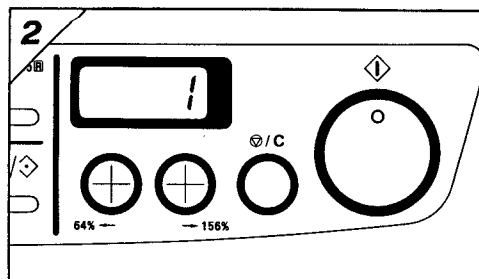
- Maken van vergrote of verkleinde kopieën <Vaste vergrotings/verkleiningsfactorkeuze> (Blz. 44)
- Maken van vergrote of verkleinde kopieën <Handbediende vergrotings/verkleiningsfactorkeuze> (Blz. 46)
- Maken van kopieën van foto's <Fotofunctie> (Blz. 48)
- Maken van kopieën met de handinvoertafel (Blz. 50)

Handhavande (grundläggande)

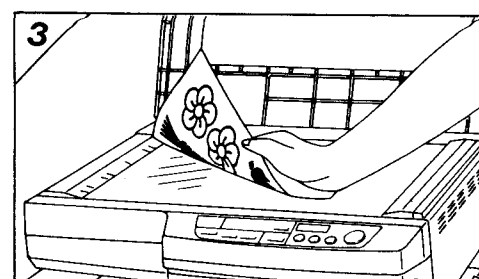
• Grundläggande kopiering



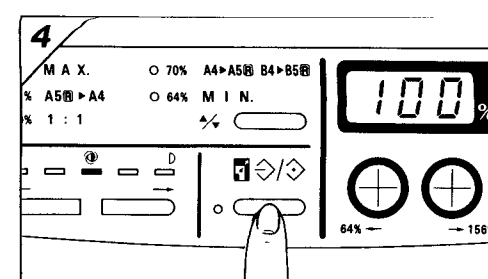
1 Ställ huvudströmbrytaren till läge på (I).



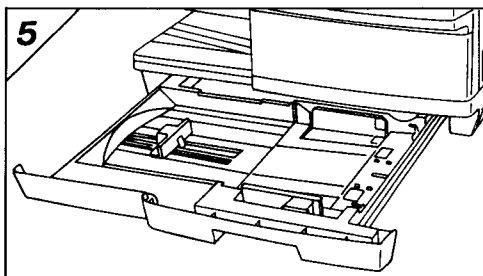
2 Uppvärmning
Under uppvärmning släcks indikatorn för klarläge. När uppvärmningen är klar lyser indikatorn grön och maskinen är redo för kopiering.



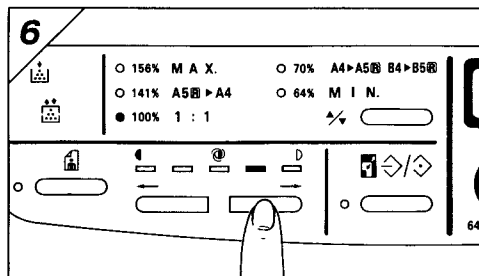
3 Placering av originalet
Placera originalet med den sida som skall kopieras nedåt, rätta in det noga efter originalstorleksmarkeringarna och stäng originalluckan.



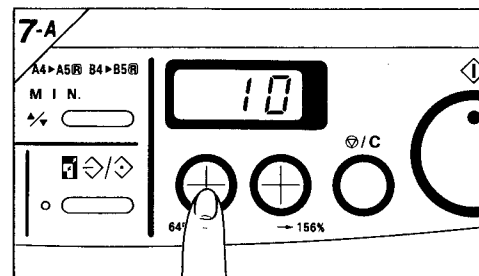
4 Inställning av kopieringsfunktion
Välj en av kopieringsmaskinens olika funktioner



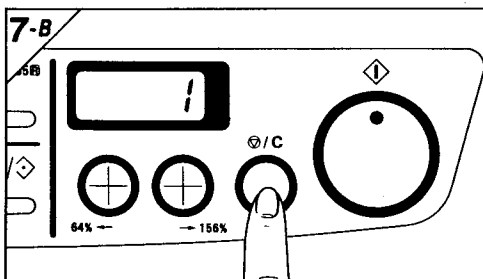
5 Val av kopieringspapper
Fyll på papper av samma storlek som originalet i kassetten.



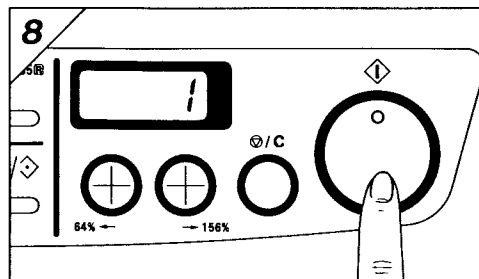
6 Inställning av exponeringsgrad
Kopieringsmaskinen känner automatiskt av och justerar kopiernas exponering till en lämplig nivå. Vill du göra ytterligare justeringar skall du trycka på den högra justeringstangenten för kopieexponering för att få ljusare kopior, och, tvärtom, trycka på den vänstra om du vill att dom skall vara mörkare. För att justera den grundläggande exponeringsnivån, se sidan 94 (Fininställning av exponering).



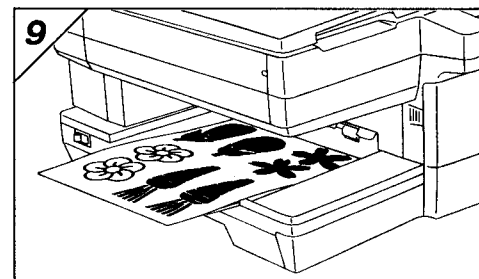
7 Inställning av antal kopior
Ställ in entalssiffran för det antal kopior du vill göra med tangenten för inställning av antal kopior/zoom upp och totalssiffran med tangenten för inställning av antal kopior/zoom ner. 99 är högsta möjliga inställning.



* För att ställa in antal kopior på nytt skall du trycka på stopp/nollställningstangenten. Antalet kopior kommer nu att återgå till "1".



8 Start av kopieringen
Tryck på starttangenten när indikatorn för klarläge lyser grön.
* Kopiering kan bara göras när indikatorn för klarläge lyser grön.



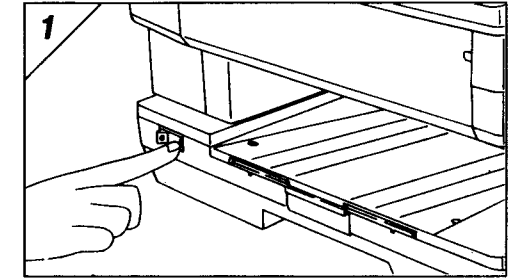
9 Efter kopieringen
Färdiga kopior matas ut och lagras på utmatningsluckan. Dra ut luckan när du gör stora kopior.
* Byt inte original innan kopieringen är klar.

■ Kopiatorns funktioner

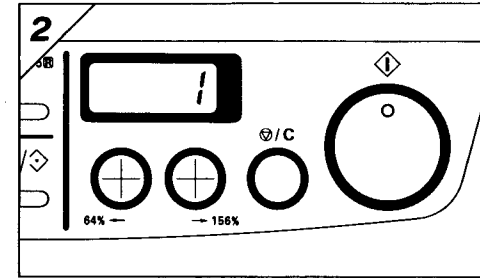
- Att göra förstörade/förminsade kopior
<Funktion för fast förstoring/förminskning> (s. 44)
- Att göra förstörade/förminsade kopior
<Funktion för manuell förstoring/förminskning> (s. 46)
- Att ta kopior av fotografier
<Fotografifunktion> (s. 48)
- Kopiering med handmatningsbordet (s. 50)

التشغيل (الاساسى)

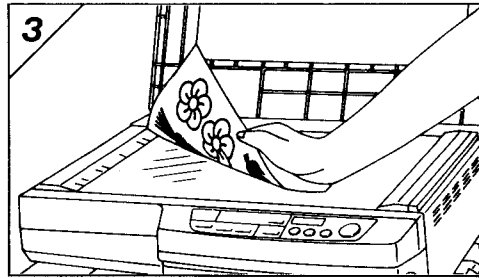
• خطوات النسخ الاساسية



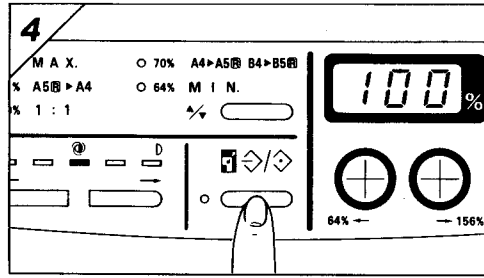
١ ادرك المفتاح الرئيسى لوضع التشغيل (I).



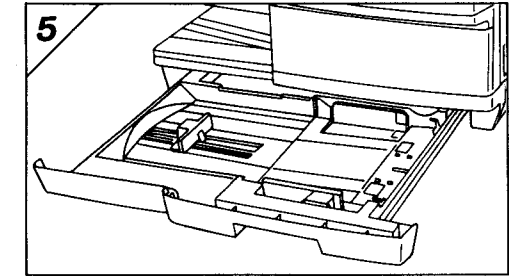
٢ أثناء الاحماء ينطفئ مبدئ بدء النسخ. وبعد الاحماء يضيء مبدئ بدء النسخ باللون الاخضر وتكون الناسخة جاهزة للنسخ.



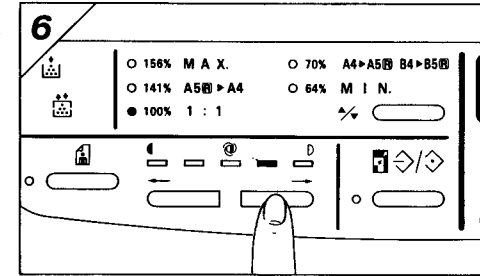
٣ ضبط الاصل
ضع الاصل ووجهه لأسفل، وحاذى به جيدا خطوط مقاس الاصل ثم اطلق غطاء الاصل.



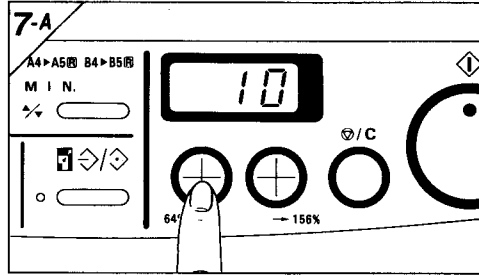
٤ اختيار الوظيفة
اختر واحدة من الوظائف المتعددة لهذه الناسخة.



٥ اختيار ورق النسخ
حمل ورق بنفس مقاس الاصل بالكاسيت.



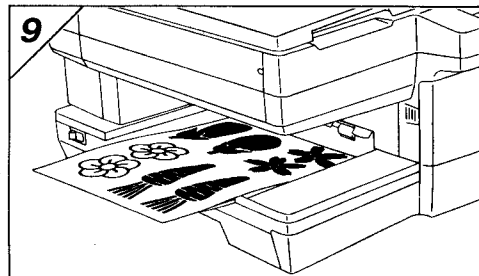
٦ الضبط الدقيق لتعريض النسخ
ستقوم الناسخة أوتوماتيكيا بتعريض النسخ وتضبطه الى المستوى الأكثر ملائمة. لجعل تعريض النسخ أخف من الضبط الأوتوماتيكى، اضغط المفتاح الأيمن لضبط تعريض النسخ. ولجعل التعريض أفتح، اضغط المفتاح الأيسر لضبط تعريض النسخ. لضبط مستوى تعريض النسخ الاساسى، راجع صفحة 94 (الضبط الدقيق لتعريض النسخ).



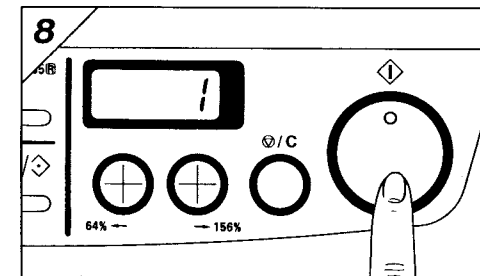
٧ ضبط عدد النسخ
اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ/التزويج لأعلى لضبط أرقام الأحاد ومفتاح ضبط عدد النسخ/التزويج لأسفل لضبط أرقام العشرات. يمكن الضبط حتى ٩٩ نسخة.

■ وظائف متنوعة

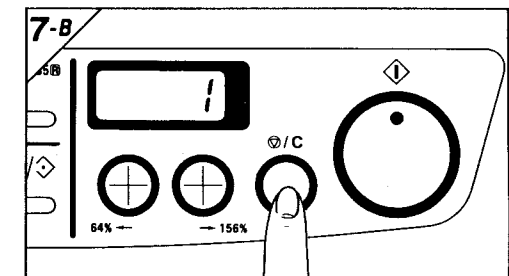
- عمل نسخ مكبرة أو مصغرة
> وضع اختيار نسب التكبير الثابتة < (صفحة 44)
- عمل نسخ مكبرة أو مصغرة
> وضع الاختيار اليدوى لنسبة تكبير النسخ < (صفحة 46)
- عمل نسخ من الصور الفوتوغرافية
> وضع الصور الفوتوغرافية < (صفحة 48)
- النسخ باستخدام طاولة الأمرار الجانبى
(صفحة 50)



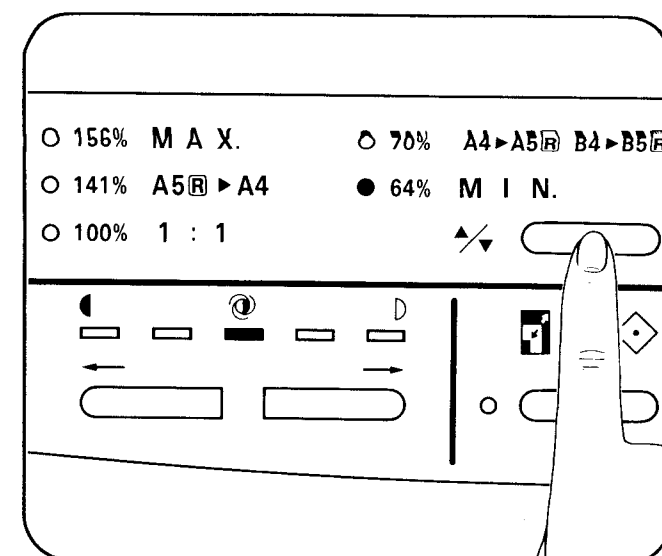
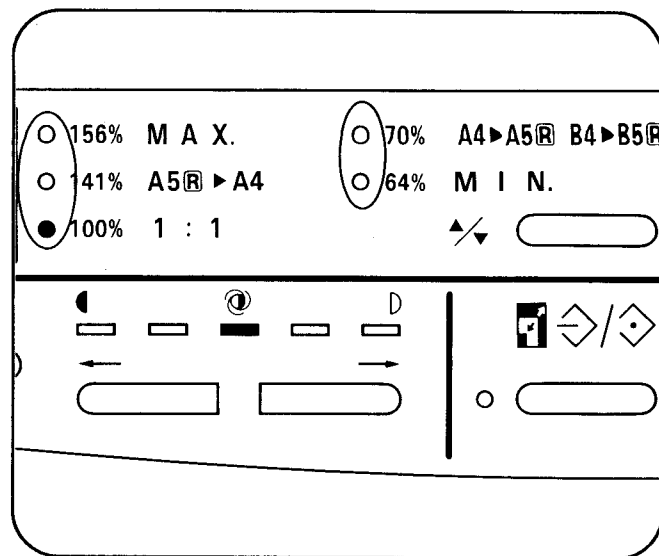
٩ ما بعد النسخ
سوف تتوقف النسخ المنتهية وتتراص على طاولة قذف النسخ. عند عمل النسخ ذات المقاسات الكبيرة، افرد طاولة قذف النسخ.
* لا تستبدل الاصول قبل أن ينتهى النسخ.



٨ بدء النسخ
اضغط مفتاح النسخ عندما يكون مبدئ بدء النسخ مضيئا باللون الاخضر.
* يمكن النسخ فقط اذا كان مبدئ بدء النسخ مضيئا باللون الاخضر.



* لاعادة افعال عدد النسخ، اضغط مفتاح الإيقاف/الانقاف، وسوف يعود عدد النسخ ليصبح "1".



Copier functions

(1) Making enlarged or reduced copies

<Fixed magnification selection mode>

Use this mode to make enlarged or reduced copies to a desired magnification selected from 156, 141, 70 or 64%.

1. Set the original.

2. Press the Magnification Select key to light the desired magnification ratio.

* At this point, press the Magnification Select key to return to the 100% (Full size) Fixed Magnification indicator.

Fonctions du copieur

(1) Effectuer des agrandissements ou des réductions

<Mode de sélection d'agrandissement fixe>

Ce mode permet de sélectionner un taux de reproduction parmi 156, 141, 70 et 64% pour effectuer des agrandissements ou des réductions du format désiré.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de sélection d'agrandissement de façon à allumer l'indicateur du taux de reproduction désiré.

* A ce moment, appuyer sur la touche de sélection d'agrandissement pour revenir à l'indicateur d'agrandissement fixe de "100%" (plein format).

Funciones de la copiadora

(1) Para hacer copias con ampliación/reducción

<Modo de selección de cambio de tamaño fijo>

Utilice este modo para hacer copias ampliadas o reducidas al porcentaje de cambio de tamaño seleccionado de entre 156, 141, 70 ó 64%.

1. Coloque el original

2. Oprima la tecla de selección del cambio de tamaño para que se encienda el porcentaje de cambio de tamaño deseado.

* En este momento, oprima la tecla de selección de cambio de tamaño para volver al indicador de cambio de tamaño fijo al 100% (copia en el mismo tamaño).

Kopiererfunktionen

- (1) **Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien**
<Wahl eines festen Vergrößerungsverhältnisses>
Diese Betriebsart ist zu verwenden, um Kopien auf ein gewünschtes Verhältnis zu vergrößern oder verkleinern, wobei zwischen 156%, 141%, 70% oder 64% gewählt werden kann.
1. Das Original auflegen.

2. Die Vergrößerungs-Wahltaste drücken, damit das gewünschte Vergrößerungsverhältnis aufleuchtet.
* Zu diesem Zeitpunkt die Vergrößerungs-Wahltaste drücken, um die Anzeige des festen Vergrößerungsverhältnisses auf 100% (Format des Originals) zurückzustellen.

Funzioni della copiatrice

- (1) **Riproduzioni ingrandite o ridotte**
<Modo con selezione di un rapporto d'ingrandimento prefissato>
Usare questo modo per effettuare copie ingrandite o ridotte a un rapporto d'ingrandimento desiderato selezionato fra 156, 141, 70 o 64%.
1. Predisporre l'originale

2. Premere il tasto di Selezione del rapporto d'ingrandimento per illuminare il rapporto d'ingrandimento desiderato.
* A questo punto, premere il tasto di Selezione del rapporto d'ingrandimento per ritornare all'indicatore di Rapporto d'ingrandimento prefissato al 100% (Formato 1:1).

Funkties van de kopieermachine

- (1) **Maken van vergrote of verkleinde kopieën**
<Vaste vergrotings/verkleiningsfaktorkeuze>
Gebruik deze functie om vergrote of verkleinde kopieën te maken, met een naar wens te kiezen vergrotings/verkleiningsfaktor van 156%, 141%, 70% of 64%.
1. Plaats het origineel.

2. Druk op de vergrotings/verkleiningsfaktor keuzetoets om de gewenste vergrotings/verkleiningsfaktor te laten oplichten.
* Op dit moment drukt u op de vergrotings/verkleiningsfaktor keuzetoets om terug te keren naar de 100% (zelfde-formaat) vergrotings/verkleiningsfaktor indicatie.

Kopiatorns funktioner

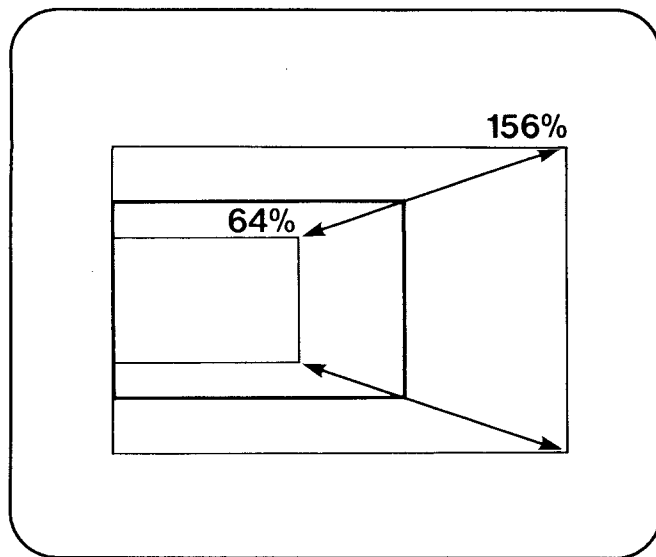
- (1) **Att göra förstorade/förminskade kopior**
<Funktion för fast förstoring/förminskning>
Använd denna funktion för att förstora eller förminska kopierna till någon av förstorings-/förminskningsgraderna 156, 141, 70 eller 64%.
1. Placera ett original

2. Tryck på tangenten för val av förstoringsgrad tills den önskade förstoringsgraden tänds.
* I detta läge skall du trycka på tangenten för val av förstoringsgrad. Indikatorerna för fast förstoring/förminskning visar nu värdet 100% (naturlig storlek).

وظائف النسخة

- (١) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة
<وضع اختيار نسب التكبير الثابتة>
استخدم هذا الوضع لعمل نسخ مصغرة أو مكبرة بنسبة مطلوبة تختارها من بين ١٥٦، ١٤١، ٧٠ أو ٦٤٪.
- ١ - اضبط الاصل.

- ٢ - اضغط مفتاح اختيار التكبير لتضيء نسبة التكبير المطلوبة.
* اضغط مفتاح اختيار التكبير لتستعيد المقياس الكامل (١٠٠٪).

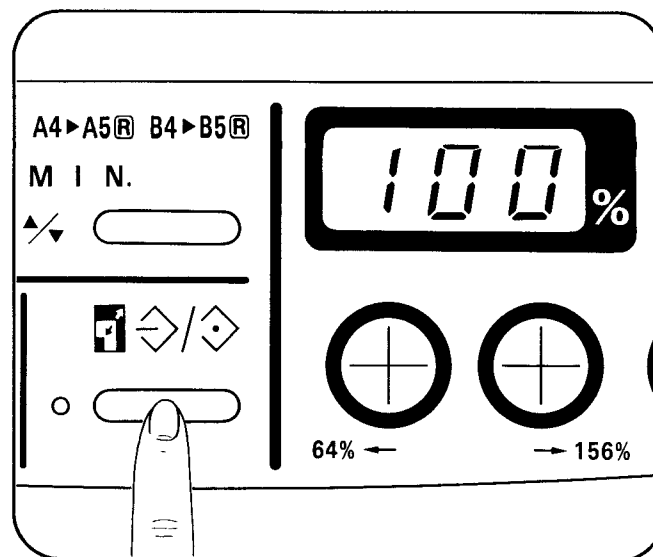


(2) Making enlarged or reduced copies

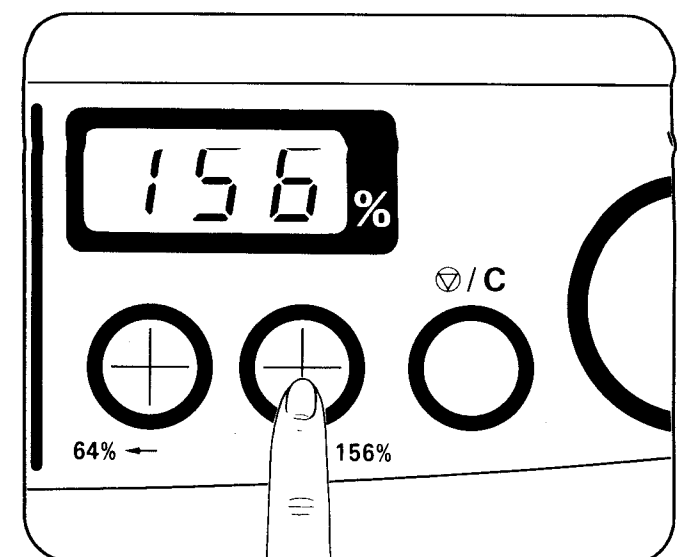
<Manual magnification selection mode>

Use this mode to adjust the magnification ratio between 64 and 156% in 1% increments.

1. Set the original.



2. Press the Zoom Input/Enter key. "100%" will be shown in the Copy Quantity/Copy Magnification display.



3. To raise the magnification ratio, press and hold the Set Copy Number/Zoom Up key, and to lower it, press and hold the Set Copy Number/Zoom Down key. Release the respective key when the desired magnification ratio is shown on the Copy Quantity/Copy Magnification display. The Zoom Input/Enter indicator will light.

* Press the Stop/Clear key to return the display to "100%".

(2) Effectuer des agrandissements ou des réductions

<Mode de sélection d'agrandissement manuelle>

Ce mode permet de régler le taux de reproduction entre 64 et 156%, en pas de 1%.

1. Mettre l'original en place.

2. Appuyer sur la touche de réglage/entrée de zoom. "100%" sera indiqué sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.

3. Appuyer sur la touche de réglage du nombre de copies/accroissement de zoom et la maintenir enfoncée pour augmenter le taux de reproduction, ou appuyer sur et maintenir enfoncée la touche de réglage du nombre de copies/réduction de zoom pour réduire le taux de reproduction. Relâcher la touche lorsque le taux de reproduction désiré est indiqué sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction. L'indicateur de réglage/entrée de zoom s'allumera.

* Appuyer sur la touche d'arrêt/annulation pour remettre l'affichage à "100%".

(2) Para hacer copias con ampliación/reducción

<Modo de selección de cambio de tamaño manual>

Utilice este modo para ajustar el porcentaje de cambio de tamaño entre 64 y 156% en incrementos de 1%.

1. Coloque el original

2. Oprima la tecla de habilitación/uso del zoom. Aparecerá "100%" en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia.

3. Para ampliar la copia, mantenga oprimida la tecla de programación del número de copias/ampliación y para reducir, mantenga oprimida la tecla de programación del número de copias/reducción. Suelte la tecla cuando se llegue al porcentaje de cambio de tamaño deseado en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. Se encenderá el indicador de habilitación/uso del zoom.

* Pulse la tecla de parada/borrado para volver la indicación al "100%".

(2) Anfertigen vergrößerter oder verkleinerter Kopien

<Manuelle Wahl des Vergrößerungsverhältnisses>

Diese Betriebsart ist zu verwenden, um das

Vergrößerungsverhältnis in 1%-Schritten zwischen 64% und 156% einzustellen.

1. Das Original auflegen.

2. Die Zoom-Eingabe/Einstelltaste drücken. Auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display wird "100%" angezeigt.

3. Um das Vergrößerungsverhältnis zu erhöhen, die Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach oben drücken und gedrückt halten, und um das Vergrößerungsverhältnis zu senken, die Taste zum Einstellen der Kopienzahl und Zoomen nach unten drücken und gedrückt halten. Wenn das gewünschte Vergrößerungsverhältnis auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display angezeigt wird, die entsprechende Taste freigeben. Die Zoom-Eingabe/Einstellanzeige leuchtet.

* Die Stopp-/Lösch Taste drücken, um die auf dem Display angezeigte Zahl auf "100%" zurückzustellen.

(2) Riproduzioni ingrandite o ridotte

<Modo con selezione manuale del rapporto d'ingrandimento>

Usare questo modo per regolare il rapporto d'ingrandimento tra il 64 e il 156%, con incrementi dell'1%.

1. Predisporre l'originale

2. Premere il tasto di Selezione zoom/Registrazione. Sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia viene visualizzato 100%.

3. Per aumentare il rapporto d'ingrandimento, mantenere premuto il tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in ingrandimento, e per abbassarlo, mantenere premuto il tasto per Impostare il numero di copie/Zumare in riduzione. Rilasciare il tasto, rispettivamente, quando sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia viene visualizzato il rapporto d'ingrandimento desiderato. L'indicatore di Selezione zoom/Registrazione si illumina.

* Premere il tasto di Arresto/Azzeramento per ritornare al valore "100%".

(2) Maken van vergrote of verkleinde kopieën

<Handbediende vergrotings/verkleiningsfactorkeuze>

Gebruik deze functie om de vergrotings/verkleiningsfactor in te stellen tussen 64% en 156% in stappen van 1%.

1. Plaats het origineel.

2. Druk op de zoom invoer/enter toets. "100%" zal op de kopie/vergroting/verkleining display worden afgebeeld.

3. Om de vergrotings/verkleiningsfactor te verhogen houd u de insteltoets voor het aantal kopieën/inzoomtoets ingedrukt en om de vergrotings/verkleiningsfactor te verlagen houd u de insteltoets voor het aantal kopieën/uitzoomtoets ingedrukt. Laat de desbetreffende toets los wanneer de gewenste vergrotings/verkleiningsfactor op de kopie/vergroting/verkleining display wordt afgebeeld. De zoom invoer/enter indicatie zal oplichten.

* Druk op de stop/opheftoets om de display naar "100%" te laten terugkeren.

(2) Att göra förstorade/förminskade kopior

<Funktion för manuell förstoring/förminskning>

Använd denna funktion för att fritt ställa in förstorings/förminskningsgraden mellan 64 och 156% i steg om 1%.

1. Placera ett original.

2. Tryck på zoominställningstangenten. "100%" visas nu på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad.

3. För att öka det inställda värdet skall du hålla tangenten för inställning av antal kopior/zoom upp nedtryckt, och för att minska det skall du hålla tangenten för inställning av antal kopior/zoom ner nedtryckt. Släpp upp respektive tangent när den önskade förstorings/förminskningsgraden visas på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad. Indikatorn för zoominställning lyser nu.

* Tryck på stopp/nollställningstangenten för att återställa värdet på displayen till "100%".

(٢) عمل نسخ مكبرة أو مصغرة

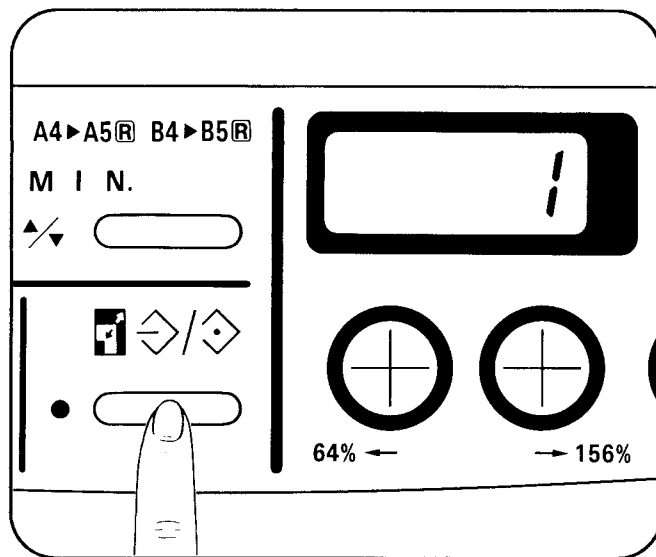
<وضع الاختيار اليدوي لنسبة تكبير النسخ>

استخدم هذا الوضع لضبط نسبة التكبير بين ٦٤ - ١٥٦ ٪ بمعدل ١ ٪.

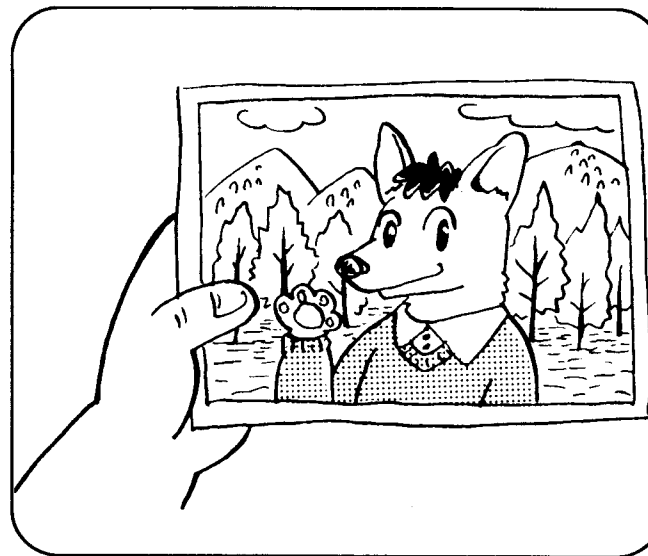
١ - اضبط الاصل.

٢ - اضغط مابين ادخال/قبول التزويم. سوف تظهر "100%" على شاشة عدد النسخ/تكبير النسخ.

٢ - لزيادة نسبة التكبير، اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ/التزويم لأعلى واحتفظ به مضغوطاً لأسفل ولانقاص نسبة التكبير، اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ/التزويم لأسفل واحتفظ به مضغوطاً لأسفل. ارفع الضغط عن المفتاح المعبر عندما تظهر نسبة التكبير المطلوبة على شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ. سوف يضيء عندئذ مفتاح ادخال/قبول التزويم.
* اضغط مفتاح الايقاف/الغاء للعودة الى ظهور النسبة "100%".



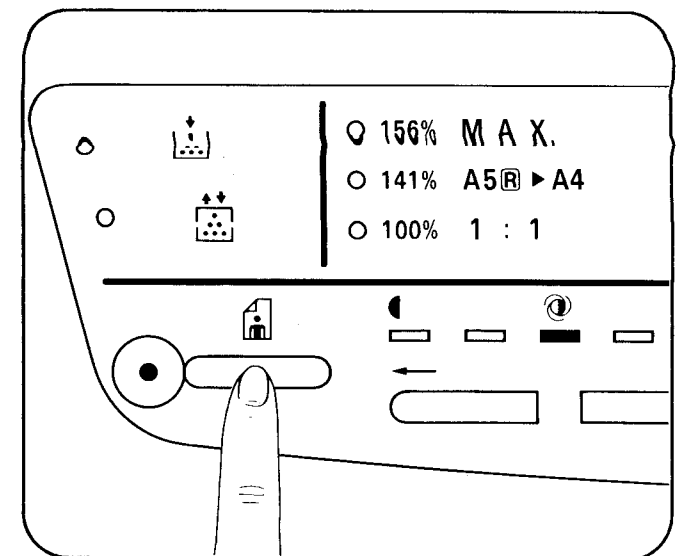
4. If the desired magnification ratio is displayed, press the Zoom Input/Enter key once again. The Copy Quantity/Copy Magnification display will change to allow input of the number of copies to be made.
- * As long as the Zoom Input/Enter indicator is lit, copying is possible at the selected magnification ratio.
 - * Press the Magnification Select key to return to Full size copying (100%).



(3) Making copies from photographs

<Photo mode>

Detailed originals with photographs, etc., can be clearly reproduced.



1. When using an original that contains a photograph, press the Photo key. The Photo Mode indicator will light.
- * Use the Copy Exposure Adjustment keys to set the copy exposure.

4. Lorsque le taux de reproduction désiré est affiché, appuyer de nouveau sur la touche de réglage/entrée de zoom. L'affichage du volume de copies/taux de reproduction changera de façon à permettre l'entrée du nombre de copies devant être effectuées.
- * La copie pourra être effectuée selon le taux de reproduction sélectionné tant que l'indicateur de réglage/entrée de zoom sera allumé.
 - * Appuyer sur la touche de sélection d'agrandissement pour revenir à la copie plein format (100%).

(3) Reproduction de photographies

<Mode de photographie>

Ce mode permet produire des copies claires d'originaux contenant des photographies, etc.

1. Lorsqu'un original comprend une photographie, appuyer sur la touche de photographie. L'indicateur de mode de photographie sera allumé.
- * Régler l'exposition de copie à l'aide des touches de réglage d'exposition de copie.

4. Cuando aparezca el porcentaje de cambio de tamaño deseado, oprima nuevamente la tecla de habilitación/uso de zoom. La indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia cambiará y podrá programar el número de copias que desea hacer.
- * Siempre que el indicador de habilitación/uso de zoom esté encendido se puede copiar con el porcentaje de cambio de tamaño seleccionado.
 - * Oprima la tecla de selección de cambio de tamaño para volver a la copia en el mismo tamaño (100%).

(3) Para hacer copias de fotografías

<Modo de fotografías>

Se pueden reproducir nítidamente incluso los originales con muchos detalles y fotografías, etc.

1. Cuando se utiliza un original que incluye una fotografía, oprima la tecla de fotografía. Se encenderá el indicador de modo de fotografía.
- * Utilice las teclas de ajuste de exposición de la copia para programar la exposición de la copia.

4. Wenn das gewünschte Vergrößerungsverhältnis auf dem Display angezeigt wird, die Zoom-Eingabe/Einstelltaste erneut drücken. Die Anzeige auf dem Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis-Display wird umgestellt, um die Eingabe der Zahl der anzufertigenden Kopien zu ermöglichen.
- * Es kann solange im gewünschten Vergrößerungsverhältnis kopiert werden, wie die Zoom-Eingabe/Einstellanzeige leuchtet.
 - * Die Vergrößerungs-Wahltaste drücken, um auf Kopieren im Originalformat (100%) zurückzukehren.

(3) Anfertigen von Kopien von Foto-Originalen

<Foto-Betriebsart>

Detaillierte Originale, die Fotos usw. enthalten, können klar und deutlich reproduziert werden.

1. Bei Verwendung eines Originals, das ein Foto enthält, die Foto-Taste drücken. Die Fotobetriebsart-Anzeige leuchtet.
- * Die Kopienbelichtungs-Einstelltasten verwenden, um die Kopienbelichtung einzustellen.

4. Se viene visualizzato il rapporto d'ingrandimento desiderato, premere un'altra volta il tasto di Selezione zoom/Registrazione. Il display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia cambia per permettere l'immissione del numero di copie da effettuarsi.
- * La copiatura nel rapporto d'ingrandimento selezionato è possibile fintantoché l'indicatore di Selezione zoom/Registrazione è acceso.
 - * Premere il tasto di Selezione del rapporto d'ingrandimento per ritornare alla copiatura in formato 1:1 (100%).

(3) Riproduzioni da fotografie

<Modo da fotografia>

Originali dettagliati contenenti fotografie, ecc. possono essere riprodotti in modo chiaro.

1. Quando l'originale contiene una fotografia, premere il tasto Photo. L'indicatore del Modo da fotografia si accende.
- * Usare i tasti di Regolazione dell'esposizione della copia per impostare l'esposizione della copia.

4. Nadat de gewenste vergrotings/verkleiningsfaktor is afgebeeld, drukt u nogmaals op de zoom invoer/enter toets. De kopie/vergroting/verkleining display zal veranderen om de invoer van het aantal kopieën mogelijk te maken.
- * Zolang de zoom invoer/enter indicatie oplicht is kopiëren mogelijk met de ingestelde vergrotings/verkleiningsfaktor.
 - * Druk op de vergrotings/verkleiningsfaktor keuzetoets om terug te keren naar de 100%.

(3) Maken van kopieën van foto's

<Fotofunktie>

Gedetailleerde originelen met foto's enz., kunnen scherp worden gereproduceerd.

1. Voor het kopiëren van een origineel met een foto erin drukt u op de fototoets. De fotofunktie indicatie zal oplichten.
- * Gebruik de kopiebelichtingstoetsen om de kopiebelichting in te stellen.

4. Tryck på zoominställningstangenten en gång till om den önskade förminsknings/förstoringsgraden visas. Displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad ändras och du kan nu mata in det antal kopior du vill göra.
- * Så länge som indikatorn för zoominställning lyser kan du kopiera med den valda förstorings/förminskningsgraden.
 - * Tryck på tangenten för val av förstoringsgrad. Maskinen ställs nu in på kopiering i naturlig storlek (100%).

(3) Att ta kopior av fotografier

<Fotografifunktion>

Original med foton etc. kan återges med tydliga kopior.

1. När du kopierar ett original som innehåller ett foto skall du använda fotografitangenten. Fotografiindikatorn tänds nu.
- * Använd justeringstangenterna för kopieexponering för att ställa in exponeringsgraden.

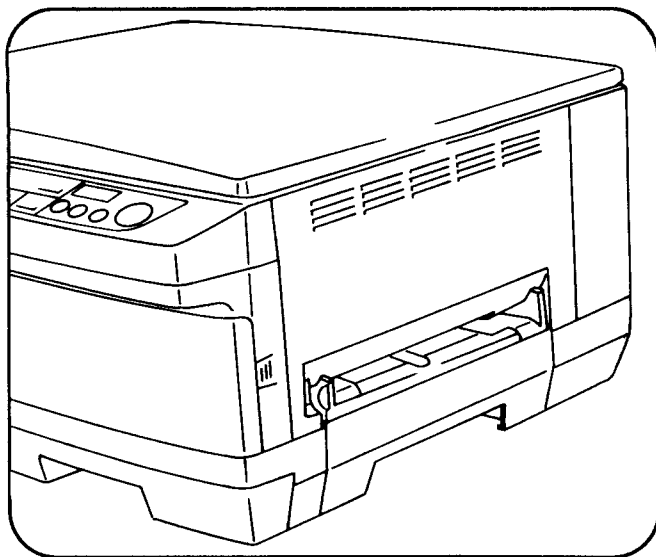
- ٤ - إذا عرضت نسبة التكبير المطلوبة بالشاشة، اضغط مفتاح ادخال/قبول التزويم مرة ثانية. سوف يتغير عرض شاشة عدد النسخ/تكبير النسخ ليسمح بادخال عدد النسخ المطلوبة.
- * طالما كان مبدن ادخال/قبول التزويم مضبنا، يمكن النسخ بنسبة التكبير المختارة.
 - * اضغط مفتاح اختيار التكبير لتستعيد المقاس الكامل (١٠٠٪).

(٣) عمل نسخ من الصور الفوتوغرافية

< وضع الصور الفوتوغرافية >

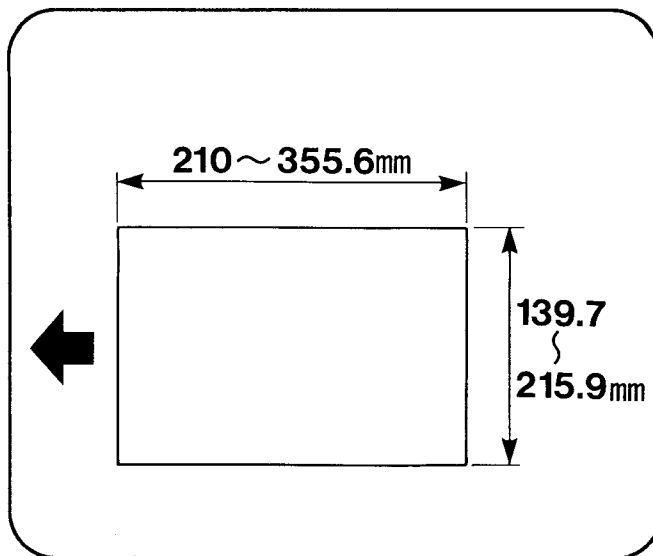
الاصول التوضيحية التي بها صوراً فوتوغرافية، الخ، يمكن نسخها بوضوح.

- ١ - عند نسخ أصل به صورة فوتوغرافية، اضغط مفتاح وضع الصور الفوتوغرافية. وسوف يضيء مبدن وضع الصور الفوتوغرافية.
- * استخدم مفاتيح ضبط تعريض النسخ لضبط تعريض النسخ.

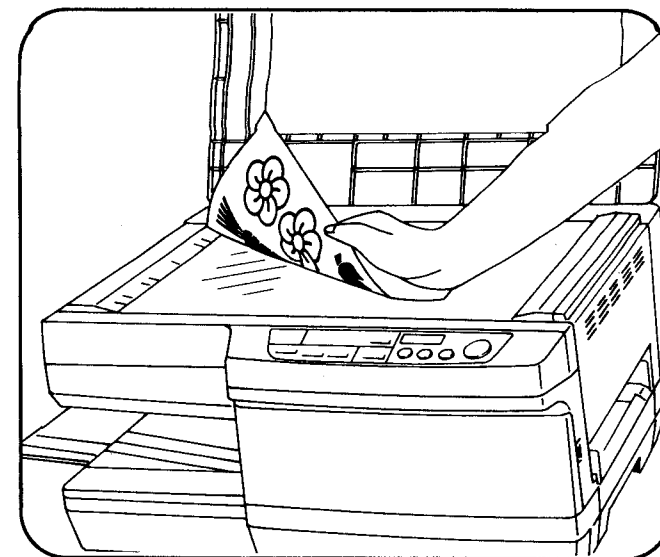


(4) Copying with the by-pass table

When paper of the desired size is not loaded in the cassette, copies can be made by using the by-pass table. Always insert one sheet at a time into the by-pass table.



- * Acceptable paper sizes are:
Width - 139,7mm ~ 215,9mm
Length - 210mm ~ 355,6mm
DO NOT use paper outside of these dimensions.
- * Acceptable paper types: Plain paper, letterhead
- * Acceptable plain paper thickness: 50~120g/m²



1. Set the original and close the original cover.
2. Select the magnification ratio and copy exposure.

(4) Copie à l'aide du plateau pour alimentation manuelle

Lorsque du papier du format désiré n'est pas mis en place dans la cassette, les copies peuvent être effectuées à l'aide du plateau pour alimentation manuelle. Toujours introduire le papier une feuille à la fois dans le plateau pour alimentation manuelle.

- * Les formats de papier pouvant être utilisés sont:
Largeur - 139,7mm ~ 215,9mm
Longueur - 210mm ~ 355,6mm
NE PAS utiliser du papier de format supérieur ou inférieur à ces dimensions.
- * Types de papier pouvant être utilisés: Papier ordinaire, en-tête de lettre
- * Epaisseur de papier ordinaire pouvant être utilisée:
50 ~ 120g/m²

1. Mettre l'original en place et refermer le support d'original.
2. Sélectionner le ratio d'agrandissement et l'exposition.

(4) Copia con la mesa de la alimentación directa

Si no se ha colocado papel del tamaño deseado en el casete, se pueden hacer las copias de la mesa de la alimentación directa. Siempre coloque las hojas una a una en la mesa de la alimentación directa.

- * Se pueden usar los siguientes tamaños de papel
Ancho - 139,7 mm - 215,9 mm
Longitud - 210 mm - 355,6 mm
NO utilice papel fuera de estas dimensiones.
- * Tipos de papel utilizables: papel común, membreteado
- * Especificaciones de papel común utilizables: 50 - 120 g/m²

1. Coloque el original y cierre la tapa del vidrio de originales.
2. Seleccione el cambio de tamaño deseado y la exposición.

(4) Kopieren mit dem Tischchen für den manuellen Einzug

Wenn sich in der Kassette kein Papier des gewünschten Formats befindet, können die Kopien unter Verwendung des Tischchens für den manuellen Einzug angefertigt werden. Dabei ist das Kopierpapier immer blattweise einzulegen.

- * Verwendbare Papierformate:
Breite - 139,7 - 215,9 mm
Länge - 210 - 355,6 mm
KEIN Papier verwenden, dessen Abmessungen außerhalb der angegebenen Werte liegen.
- * Verwendbare Papierarten: Normalpapier, Briefkopfpapier
- * Verwendbare Normalpapierstärken: 50 ~ 120 g/m²

1. Das Original auflegen, und die Originalabdeckung schließen.
2. Das Vergrößerungsverhältnis und Belichtung wählen.

(4) Copiatura con la tavola di bypass

Quando nel cassetto non c'è la carta del formato desiderato, le copie possono essere effettuate usando la tavola di bypass. Inserire sempre un foglio alla volta nella tavola di bypass.

- * I formati di carta accettabili sono:
Larghezza - 139,7 mm ~ 215,9 mm
Lunghezza - 210 mm ~ 355,6 mm
NON usare carta di dimensioni diverse da queste.
- * Tipi di carta accettabili: carta comune, carta intestata
- * Spessore carta comune accettabile: da 50 a 120 g/m²

1. Predisporre l'originale e chiudere il coprioriginali.
2. Scegliere il rapporto d'ingrandimento copia e l'esposizione.

(4) Maken van kopieën met de handinvoertafel

Wanneer papier van het gewenste formaat niet in de cassette aanwezig is, kunnen kopieën gemaakt worden met behulp van de handinvoertafel. Voer altijd slechts één vel tegelijk in de handinvoertafel in.

- * Bruikbare papierformaten zijn:
Breedte - 139,7~215,9mm
Lengte - 210~355,6mm
Gebruik GEEN papier buiten deze grenzen.
- * Bruikbare papersoorten: Normaal papier, briefhoofdpapier
- * Bruikbare papierdikte: 50-120 g/m²

1. Plaats het origineel en sluit de origineelhouder.
2. Kies de kopie vergrotings/verkleiningsfaktor en de belichting.

(4) Kopiering med handmatningsbordet

När papper med önskad storlek inte sitter i kassetten kan du använda handmatningsbordet för att ändå kopiera med den storlek du vill ha. Sätt alltid i ett ark i taget i handmatningsbordet.

- * Dom pappersstorlekar du kan använda är:
Bredd - 139.7mm – 215.9mm
Längd - 210mm – 355.6mm
ANVÄND ALDRIG papper med mått utanför dessa ramar.
- * Dom papperstyper du kan använda är: normalt papper, firmabrevpapper
- * Dom papperstjocklekar du kan använda är:
50-120g/m²

1. Sätt i originalet och stäng originalluckan.
2. Välj förstoringsgrad och exponering.

(٤) النسخ باستخدام طاولة الامرار الجانبى

عندما لا يكون مقاس الورق المطلوب غير محمل بالكاسيت، يمكن النسخ باستخدام طاولة الامرار الجانبى. قم دائما باخال ورقة واحدة فى كل مرة الى طاولة الامرار الجانبى.

* مقاسات الورق المقبولة هي:

العرض : ١٣٩,٧ - ٢١٥,٩ مم

الطول : ٢١٠ - ٣٥٥,٦ مم

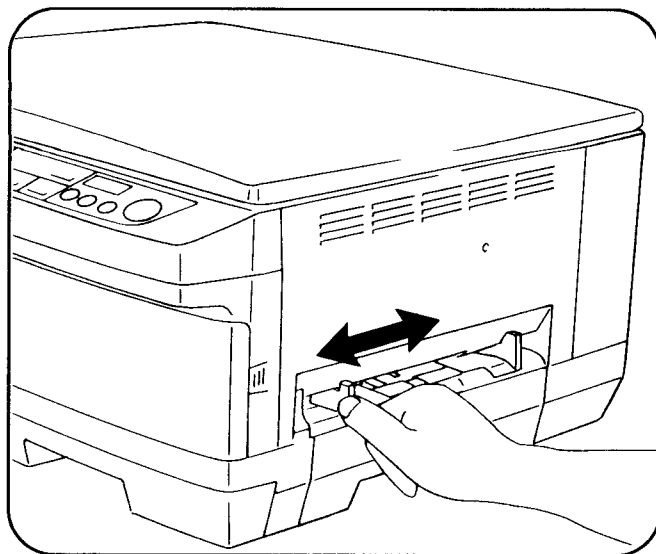
لا تستخدم ورقا خارج هذه المقاسات.

* أنواع الورق المقبول: الورق العادى، الورق المعنون

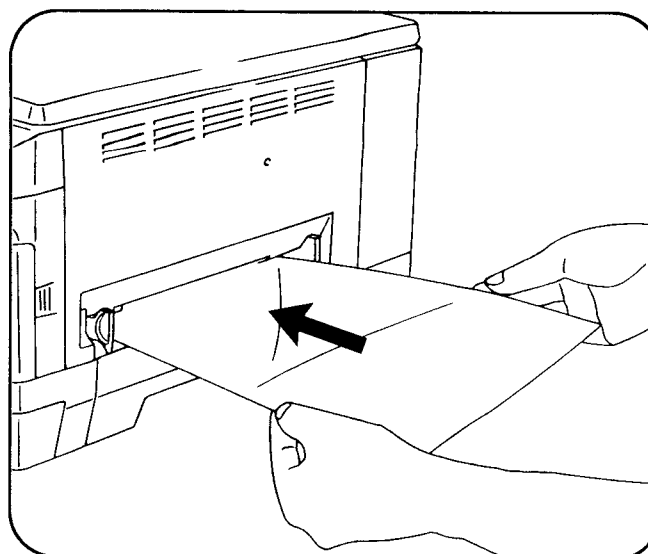
* عرض الورق المقبول: ٥٠ - ١٢٠ جم/م^٢

١ - اضبط الاصل واغلق غطاء الاصل.

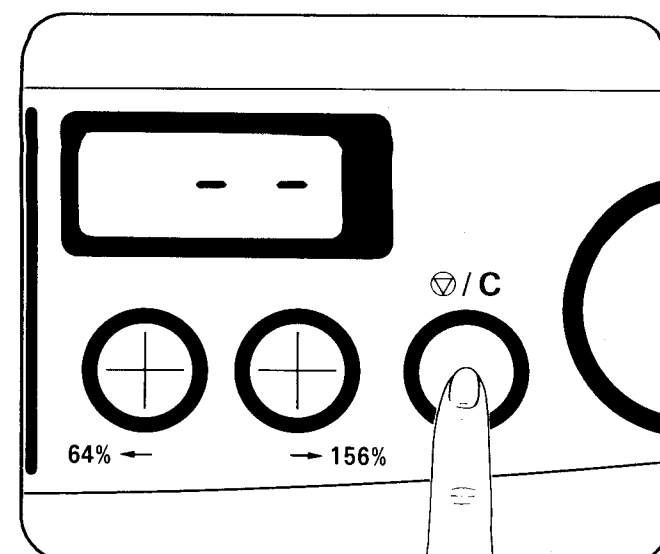
٢ - اختر وضع النسخ وكذلك ضبط التعريض.



3. Adjust the sliders to fit the width of the copy paper.



4. Insert the paper securely into the by-pass table.
Copying will start automatically.



• **Checking the total number of copies made**

1. Press and hold the Stop/Clear key for 5 seconds or until "--" appears on the Copy Quantity/Copy Magnification display. The total number of copies made to date will be displayed as a 6-digit number in 2-digit increments.
* For example, if "00", "12", and "34" are displayed in that order, 1,234 copies have been made.
* After verifying the total number of copies made, press the Stop/Clear key. The Copy Quantity/Copy Magnification display will return to showing the number of copies to be made.

3. Régler les coulisses selon le format du papier de copie.

4. Insérer le papier correctement dans le plateau pour alimentation manuelle. La copie démarrera automatiquement.

• **Vérifier le nombre de copies effectuées**

1. Appuyer sur la touche d'arrêt/annulation et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes, ou jusqu'à ce que "--" soit indiqué sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction. Le nombre total de copies effectuées jusqu'à présent sera indiqué par un nombre à 6 chiffres en pas de deux chiffres.
* Si, par exemple, "00", "12" et "34" sont affichés dans cet ordre, cela signifie que 1.234 copies ont été effectuées.
* Vérifier le nombre effectuées puis appuyer sur la touche d'arrêt/annulation. L'affichage du volume de copies/taux de reproduction retournera au nombre de copies devant être effectuées.

3. Ajuste los deslizadores de acuerdo al ancho de la hoja de copia.

4. Coloque firmemente la hoja en la mesa de la alimentación directa. La copia empezará automáticamente.

• **Confirmación del número total de copias**

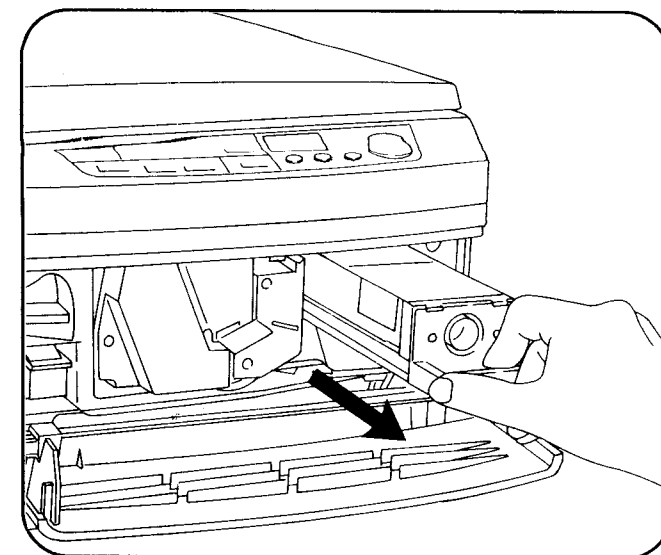
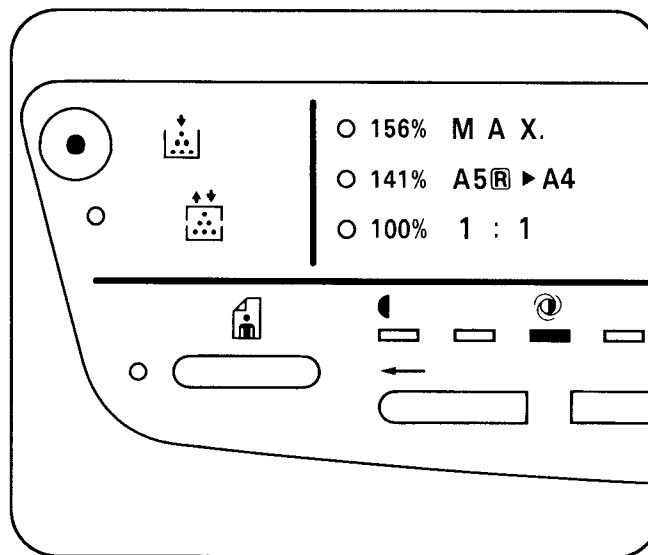
1. Mantenga pulsada la tecla de parada/borrado durante unos 5 segundos o hasta que aparezca "--" en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. El número total de copias acumulado aparecerá como número de 6 cifras, dividido de a dos cifras.
* Por ejemplo, si aparecen "00", "12" y "34" en ese orden, se han hecho 1.234 copias hasta el momento.
* Después de verificar el número total de copias acumulado, oprima la tecla de parada/borrado. La indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia volverá a mostrar el número de copias a hacer.

3. Die Schieber auf die Breite des Kopierpapiers einstellen.	4. Das Papier richtig in das Tischchen für den manuellen Einzug legen. Der Kopiervorgang beginnt automatisch.	• Überprüfung der Gesamtzahl der angefertigten Kopien 1. Die Stopp-/Löschaste fünf Sekunden lang gedrückt halten, oder aber solange, bis "--" auf dem Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis-Display angezeigt wird. Die Gesamtzahl der bis zu diesem Zeitpunkt angefertigten Kopien wird als sechsstellige Zahl angezeigt, wobei jeweils zweistellige Zahlen aufeinanderfolgen. * Falls z. B. die Zahlen "00", "12" und "34" angezeigt werden, wurden 1234 Kopien angefertigt. * Nach dem Überprüfen der Gesamtzahl der angefertigten Kopien die Stopp-/Löschaste drücken. Auf dem Kopienzahl/Vergrößerungsverhältnis-Display erscheint wieder die Zahl der Kopien, die für den aktuell laufenden Kopiervorgang anzufertigen sind.
3. Regolare i cursori per adattarli alla larghezza della carta da copia.	4. Inserire bene la carta nella tavola di bypass. La copiatura inizia automaticamente.	• Controllo del numero totale di copie effettuate 1. Mantenere premuto il tasto di Arresto/Azzeramento per 5 secondi, o finché appare "--" sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia. Il numero totale delle copie effettuate fino a quel momento viene visualizzato con un numero a 6 cifre e 2 cifre per volta. * Per esempio, se vengono visualizzati nell'ordine, "00", "12" e "34", significa che sono state effettuate 1.234 copie. * Dopo aver verificato il numero totale di copie effettuate, premere il tasto di Arresto/Azzeramento. Il display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia ritorna a visualizzare il numero di copie da effettuare.
3. Stel de geleiders af op de breedte van het kopiepapier.	4. Voer het papier zorgvuldig in de handinvoertafel in. Het kopiëren zal automatisch beginnen.	• Kontrolleren van het totaal aantal gemaakte kopieën 1. Houd de stop/opheftoets gedurende 5 seconden ingedrukt of totdat "--" wordt afgebeeld op de kopie/vergroting/verkleining display. Het totaal tot op dat moment gemaakte aantal kopieën zal als een 6-cijferig getal in 2-cijferige delen worden afgebeeld. * Bijvoorbeeld, als "00", "12" en "34" in die volgorde worden afgebeeld, zijn 1.234 kopieën gemaakt. * Na het totaal aantal gemaakte kopieën gecontroleerd te hebben, drukt u op de stop/opheftoets. De kopie/vergroting/verkleining display zal terugkeren naar het afbeelden van het aantal te maken kopieën.
3. Justera glidskenorna så att dom passar mot kopiepapperets bredd.	4. Sätt in papperet så att det ligger säkert på handmatningsbordet. Kopieringen startar nu automatiskt.	• Kontroll av totalt antal framställda kopior 1. Tryck på stopp/nollställningstangenten och håll den nedtryckt i 5 sekunder eller tills "--" visas på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad. Det totala antalet kopior som framställts av maskinen till dagens datum visas nu som ett 6-siffrigt nummer uppdelat i grupper med 2 siffror. * Om t. ex. "00", "12", och "34" visas i den ordningen betyder det att maskinen har framställt 1.234 kopior. * Kontrollera det totala antal kopior som framställts och tryck sedan på stopp/nollställningstangenten. Displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad återgår nu till att visa det antal kopior som skall produceras.

٢ - اضبط المزالق لتتنطبق على مقاس عرض ورق النسخ.

٤ - ادخل الورق بإحكام الى طاولة الامرار الجانبى. سيبدأ النسخ أوتوماتيكيا.

- اختبار اجمالى عدد النسخ المنتهية
- ١ - اضغط مفتاح الإيقاف/الغاء واحتفظ به مضغوطة لأسفل لمدة ٥ ثوان أو الى أن يظهر الرمز "--" على شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ. سوف يظهر اجمالى عدد النسخ المنتهية حتى تاريخه كعدد من ٦ أرقام بمعزل من رقمين.
- * فعلى سبيل المثال، اذا ظهرت الأرقام "00"، "12"، و"34" على مثل هذا الترتيب، تكون ١٢٣٤ نسخة قد انقضى نسخها.
- * بعد التأكيد على اجمالى عدد النسخ المنتهية، اضغط مفتاح الإيقاف/الغاء.
- ستعود شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ لعرض عدد النسخ المطلوب نسخها.



Replacing consumables

(1) Replacing the toner cartridge

When the Add Toner indicator lights, there is insufficient toner. Replace the toner cartridge.

* When the Add Toner indicator is lit, only one copy at a time is possible and, thereafter, a total of only 10 copies can be made. Replace the toner cartridge as soon as possible.

1. Press both the left and right open/close buttons to open the front cover.

2. Grasp the old toner cartridge by the handle and pull it out towards you.

Remplacement des consommables

(1) Remplacer la cartouche de toner

Lorsque l'indicateur d'ajout de toner est allumé, cela signifie que le toner est insuffisant. Remplacer la cartouche de toner.

* Lorsque l'indicateur d'ajout de toner est allumé, il n'est possible d'effectuer qu'une copie à la fois, et pour 10 copies uniquement. Remplacer la cartouche de toner le plus tôt possible.

1. Appuyer sur les boutons d'ouverture/fermeture droite et gauche et ouvrir le couvercle avant.

2. Saisir la poignée de l'ancienne cartouche de toner et tirer la cartouche vers soi.

Cambio de consumibles

(1) Cambio del cartucho de toner

Cuando se encienda el indicador de falta de toner, no hay suficiente toner. Cambie el cartucho de toner.

* Cuando se encienda el indicador de falta de toner, sólo se podrán hacer las copias una a una y, después, sólo podrán hacerse 10 copias. Cambie el cartucho de toner lo antes posible.

1. Oprima ambos botones de apertura de la derecha y de la izquierda, para abrir la tapa delantera.

2. Tome el cartucho de toner viejo por el mango y sáquelo.

Ersetzen der Verbrauchsteile

(1) Ersetzen der Tonerkartusche

Wenn die Tonernachfüllanzeige leuchtet, ist die Tonerversorgung unzureichend. Die Tonerkartusche ersetzen.

* Wenn die Tonernachfüllanzeige leuchtet, können die Kopien nur noch blattweise angefertigt werden, und zwar insgesamt 10 Kopien. Die Tonerkartusche umgehend ersetzen.

1. Sowohl die rechte als auch die linke Öffnungs/Schließaste drücken, um die Frontverkleidung zu öffnen.

2. Die alte Tonerkartusche am Griff anfassen und herausziehen.

Sostituzione dei prodotti di consumo

(1) Sostituzione della cartuccia del toner

Quando si accende l'indicatore Aggiungere toner, significa che il toner è insufficiente. Sostituire la cartuccia del toner.

* Quando si accende l'indicatore Aggiungere toner, si può effettuare solo una copia alla volta per un massimo di sole 10 copie. Sostituire la cartuccia del toner al più presto possibile.

1. Premere entrambi i pulsanti di Apertura/Chiusura, sinistro e destro, per aprire lo sportello frontale.

2. Afferrare per la maniglia la cartuccia del toner vecchia ed estrarla, tirando verso se stessi.

Vervangen van verbruiksmiddelen

(1) Vervangen van het tonermagazijn

Wanneer de Toner-Bijvullen indicatie oplicht is er onvoldoende toner. Vervang het tonermagazijn.

* Wanneer de Toner-Bijvullen indicatie oplicht is slechts het maken van één kopie tegelijkertijd mogelijk en kan slechts een totaal van 10 kopieën zo gemaakt worden.

1. Druk op de linker en rechter open/dicht toetsen om de voorklep te openen.

2. Grijp het oude tonermagazijn bij de hendel vast en trek het eruit, naar uzelf toe.

Påfyllning av förbrukningsprodukter

(1) Byte av färgpulverbehållare

När indikatorn för färgpåfyllning tänds börjar färgpulvret ta slut. Sätt i en ny färgpulverbehållare.

* När indikatorn för färgpulverpåfyllning tänds kan du bara ta en kopia i taget, och endast 10 kopior återstår innan kopieringen spärras. Byt ut färgpulverbehållaren snarast möjligt.

1. Öppna frontluckan med ett tryck på både höger och vänster öppnings- och stängningstangent.

2. Fatta den gamla färgpulverbehållaren i sitt hantag och dra den mot dig.

استبدال الاجزاء الاستهلاكية

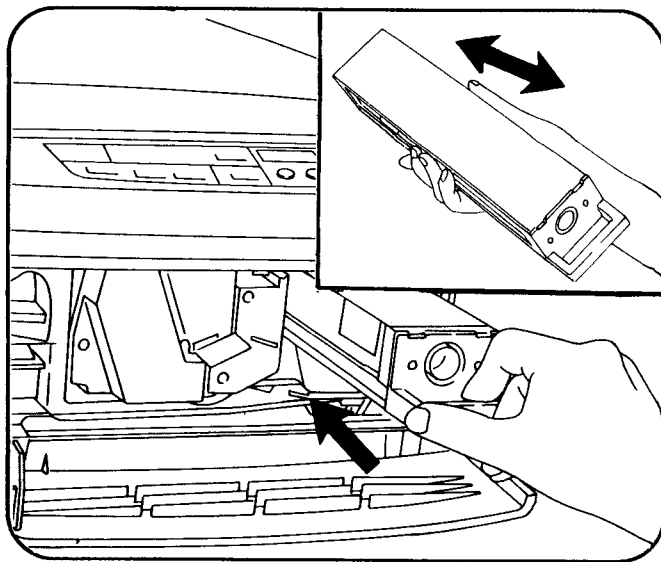
(١) استبدال خرطوشة التونر

عندما يضيء مبدن اضافة التونر، يكون التونر غير كاف. استبدال خرطوشة التونر.

* عندما يضيء مبدن اضافة التونر، يمكن عمل نسخة واحدة بالمرة، بعدها يمكن عمل عدد اجمالي من ١٠ نسخ فقط. استبدال خرطوشة التونر بأسرع ما يمكن.

١ - اضغط كلا من زرى الفتح/الغلق الايمن والايسر لتفتح الغطاء الامامى.

٢ - امسك مقبض خرطوشة التونر القديمة واسحبها خارجة فى اتجاهك.



3. Hold the new cartridge horizontally and shake it from side to side 4 or 5 times.
4. Place the new toner cartridge on the 2 guide rails located on the developing unit. Slowly slide it in until it is firmly in position.

ATTENTION

When the toner cartridge is set into the copier, the cartridge will slide out back slightly. This is normal and the front cover may be closed without causing any problems.

5. Close the front cover.

3. Tenir la nouvelle cartouche de toner horizontalement et la secouer de gauche à droite 4 ou 5 fois.
4. Placer la nouvelle cartouche de toner sur les 2 rails de guidage situés sur l'unité de développement. Faire glisser la cartouche lentement jusqu'à ce qu'elle soit solidement mise en place.

ATTENTION

Une fois la cartouche de toner mise en place dans le copieur, la cartouche reviendra légèrement en arrière. Ceci est normal et le couvercle avant peut être refermé sans aucun problème.

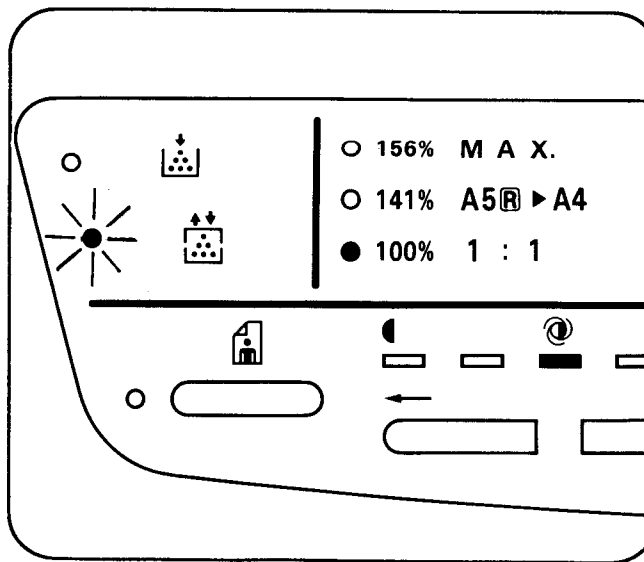
5. Refermer le couvercle avant.

3. Sujete el nuevo cartucho horizontalmente y agite lateralmente unas 4 ó 5 veces.
4. Instale el nuevo cartucho de toner en los 2 carriles guía ubicados en el dispositivo de revelado. Deslice lentamente hasta que quede colocado firmemente en su posición.

NOTA

Una vez colocado el cartucho de toner en la copiadora, el cartucho volverá hacia atrás ligeramente. Esto es algo normal y la tapa delantera podrá cerrarse sin que se produzca ningún problema.

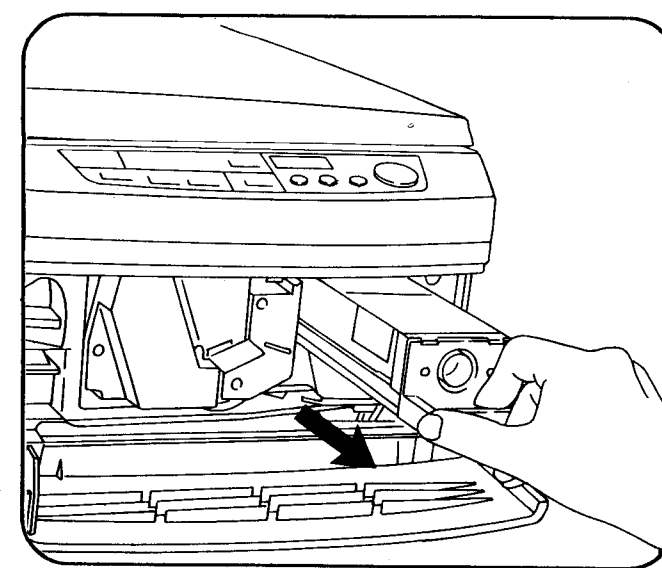
5. Cierre la tapa delantera.



(2) Replacing the developing and drum units

When the Replace Units indicator blinks, it is time to replace the developing and drum units with new ones. Once this indicator begins to blink, a total of only 50 copies can be made. Thereafter, the indicator will light and copying is impossible. If the Add Toner indicator is not lit when replacing the developing and drum units, it is not necessary to replace the toner cartridge.

1. Press both the left and right open/close buttons to open the front cover.



2. Pull out the toner cartridge.
3. Pull out the developing unit.
4. Pull out the drum unit.

(2) Remplacer les unités de développement et du tambour

Lorsque l'indicateur de remplacement des unités clignote, les unités de développement et du tambour doivent être remplacées par de nouvelles unités. Une fois que cet indicateur s'est mis à clignoter, il n'est possible d'effectuer qu'un total de 50 copies. Ensuite, l'indicateur s'allumera et la copie sera impossible. Si, lors du remplacement des unités de développement et du tambour, l'indicateur d'ajout de toner n'est pas allumé, il n'est pas nécessaire de remplacer la cartouche de toner.

1. Appuyer sur les boutons d'ouverture/fermeture droite et gauche et ouvrir le couvercle avant.

2. Extraire la cartouche de toner.
3. Extraire l'unité de développement.
4. Extraire l'unité du tambour.

(2) Cambio de los dispositivos de revelado y del tambor

Cuando destella el indicador de cambio de dispositivos será hora de cambiar el dispositivo de revelador y el tambor por otros dispositivos nuevos. Cuando este indicador empieza a destellar, sólo podrán hacerse 50 copias adicionales. Después de eso, se encenderá el indicador y no podrá copiarse más. Si el indicador de falta de toner no está encendido al hacer el cambio del dispositivo de revelador y del tambor, no será necesario cambiar el cartucho de toner.

1. Oprima ambos botones de apertura de la derecha y de la izquierda, para abrir la tapa delantera.

2. Saque el cartucho de toner.
3. Saque el dispositivo de revelado.
4. Saque el tambor.

3. Die neue Tonerkartusche waagrecht halten und vier- oder fünfmal hin und her schütteln.
4. Die neue Tonerkartusche auf die beiden Führungsschienen auf der Entwicklereinheit setzen. Die Kartusche langsam hineinschieben, bis sie richtig festsitzt.
ACHTUNG
Wenn die Tonerkartusche in den Kopierer eingesetzt wird, gleitet sie wieder etwas heraus. Das ist normal, und die Frontverkleidung kann geschlossen werden, ohne Schaden anzurichten.
5. Die Frontverkleidung schließen.

(2) Ersetzen der Entwicklereinheit und der Trommereinheit

Wenn die Anzeige für das Ersetzen der Einheiten blinkt, müssen die Entwicklereinheit und die Trommereinheit durch neue ersetzt werden. Sobald diese Anzeige zu blinken beginnt, können nur noch 50 weitere Kopien angefertigt werden. Danach leuchtet die Anzeige, und es kann nicht mehr kopiert werden. Falls die Tonernachfüllanzeige nicht leuchtet, wenn die Entwicklereinheit und die Trommereinheit ersetzt werden, ist es nicht erforderlich, die Tonerkartusche zu ersetzen.

1. Sowohl die rechte als auch die linke Öffnungs/Schließaste drücken, um die Frontverkleidung zu öffnen.

2. Die Tonerkartusche herausziehen.
3. Die Entwicklereinheit herausziehen.
4. Die Trommereinheit herausziehen.

3. Mantenere la cartuccia nuova in orizzontale e agitarla 4 o 5 volte da una parte all'altra.
4. Mettere la cartuccia nuova del toner sulle 2 rotaie guida situate sull'unità di sviluppo. Farla scorrere leggermente finché si ferma al suo posto. Italian
ATTENZIONE!
Quando la cartuccia del toner è installata nella copiatrice, la cartuccia scivola leggermente in fuori. Questo è normale e lo sportello frontale può essere chiuso senza causare nessun problema.
5. Chiudere lo sportello frontale.

(2) Sostituzione delle unità di sviluppo e tamburo.

Quando l'indicatore Sostituire le unità si lampeggia, è tempo di sostituire le unità di sviluppo e tamburo con delle unità nuove. Dal momento in cui quest'indicatore comincia a lampeggiare possono effettuarsi solo fino a 50 copie. Dopodiché l'indicatore rimarrà acceso e la copiatura sarà impossibile. Se al momento della sostituzione delle unità di sviluppo e tamburo l'indicatore Aggiungere toner non è acceso, non è necessario sostituire la cartuccia del toner.

1. Premere entrambi i pulsanti di Apertura/Chiusura, sinistro e destro, per aprire lo sportello frontale.

2. Estrarre la cartuccia del toner.
3. Estrarre l'unità di sviluppo.
4. Estrarre l'unità tamburo.

3. Houd het nieuwe tonermagazijn horizontaal en schud het 4 of 5 keer van links naar rechts.
4. Plaats het nieuwe tonermagazijn op de twee geleiderrails van de ontwikkel eenheid. Schuif het langzaam naar binnen totdat het stevig op zijn plaats zit.
LET OP
Wanneer het tonermagazijn in de kopieermachine geplaatst is, zal het tonermagazijn iets terug naar buiten schuiven. Dit is echter normaal en de voorklep kan gesloten worden zonder enig probleem te veroorzaken.
5. Sluit de voorklep.

(2) Vervangen van de ontwikkel eenheid en de drum eenheid

Wanneer de Vervang-Eenheden indicatie knippert, is het tijd de ontwikkel eenheid en de drum eenheid te vervangen door nieuwe. Nadat deze indicatie begint te knippen, kunnen nog slechts 50 kopieën gemaakt worden. Daarna zal de indicatie oplichten en is kopiëren onmogelijk. Indien de Toner-Bijvullen indicatie niet oplicht tijdens het vervangen van de ontwikkel eenheid en de drum eenheid, is het niet noodzakelijk het tonermagazijn te vervangen.

1. Druk op de linker en rechter open/dicht toetsen om de voorklep te openen.

2. Trek het tonermagazijn eruit.
3. Trek de ontwikkel eenheid eruit.
4. Trek de drum eenheid eruit.

3. Håll den nya färgpulverbehållaren vågrätt och skaka den i sidled 4 till 5 gånger.
4. Placera den nya färgpulverbehållaren på dom 2 glidskenorna som finns i framkallningsenheten. Skjut in behållaren långsamt tills den sitter säkert på plats.
OBSERVERA
När färgpulverbehållaren är isatt i kopieringsmaskinen glider den ut tillbaka en aning. Detta är normalt, och du kan stänga frontluckan utan att några problem inträffar.
5. Stäng frontluckan.

(2) Byte av framkallningsenhet och trumma

När indikatorn för byte av framkallningsenhet/trumma blinkar är det dags att byta densamma. Efter att indikatorn börjat blinka kan du ta upp till 50 kopior. Därefter lyser indikatorn med ett stadigt sken och kopieringen spärras. Om indikatorn för färgpulverpåfyllning inte lyser när du byter ut framkallningsenheten och trumman behöver du inte sätta i en ny färgpulverbehållare i maskinen.

1. Öppna frontluckan med ett tryck på både höger och vänster öppnings- och stängningstangent.

2. Ta ut färgpulverbehållaren.
3. Ta ut framkallningsenheten.
4. Ta ut trummenheten.

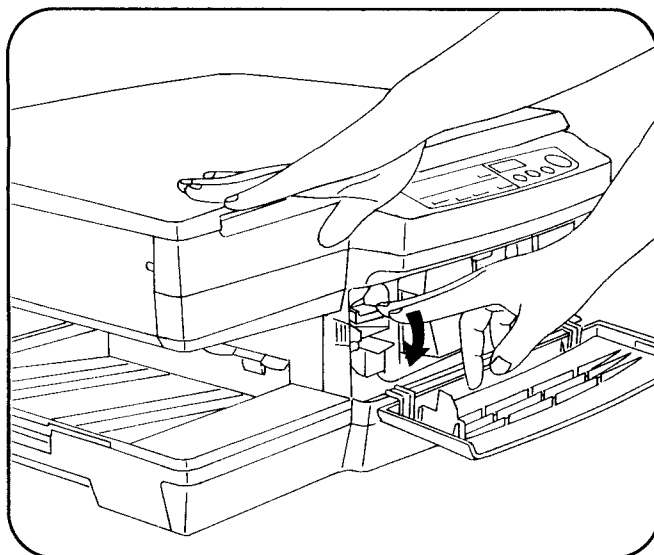
- ٣ - امسك الخرطوشة أفقياً ثم هزها من الجنب الى الجنب ٤ الى ٥ مرات.
- ٤ - ضع خرطوشة التونر فوق القضيبين الدليليين المتواجدين على وحدة التطهير. ازلها الى الداخل ببطء حتى تستقر بموضعها باحكام.
تنبيه
عند وضع خرطوشة التونر بالناسخة، سوف ترحف الخرطوشة للخارج قليلا. هذا أمر طبيعي وقد يمكن اغلاق الغطاء الامامي بدون أن تحدث أية مشاكل.
- ٥ - اغلق الغطاء الامامي.

(٢) استبدال وحدة التطهير ووحدة الاسطوانة

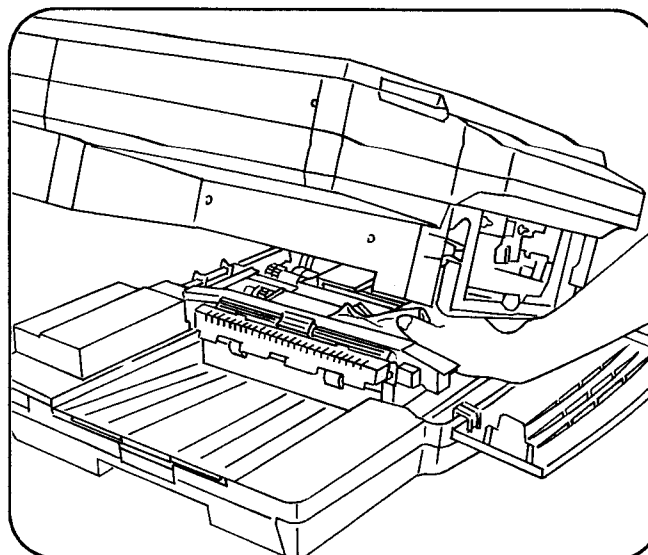
عندما يضيء مبدع استبدال الوحدات، يكون الوقت قد حان لتغيير كل من وحدتي التطهير والاسطوانة بوحدة جديدة. وعندما يبدأ هذا المبدع في الوميض، يصبح من الممكن إجراء عدد ٥٠ نسخة فقط على الاجمالي. بعد ذلك يضيء المبدع ويصبح النسخ مستحيلًا. اذا لم يضيء مبدع اضافة التونر عند استبدال وحدتي التطهير والاسطوانة، فلست بحاجة الى استبدال خرطوشة التونر.

- ١ - اضغط كلا من زرّي الفتح/الغلق اليمين واليسار لتفتح الغطاء الامامي.

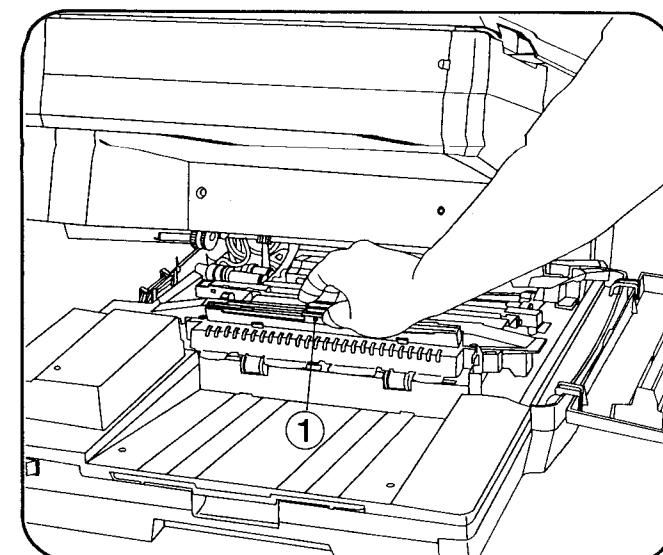
- ٢ - اسحب خرطوشة التونر للخارج.
- ٣ - اسحب وحدة التطهير للخارج.
- ٤ - اسحب وحدة الاسطوانة للخارج.



5. Operate the release lever to open the main body of the copier.



6. Clean the transport section with a dry, soft cloth.



7. Replace the cleaning felt ① in the fuser section (orange) located on the left side of the copier.
⚠ BE CAREFUL when removing the fuser felt due to high temperatures in the fuser section.
 8. Close the main body.

5. Ouvrir le corps principal du copieur à l'aide de la manette d'ouverture.

6. Nettoyer la section de transport avec un chiffon sec et souple.

7. Remplacer le feutre de nettoyage ① de la section de four (orange) situé sur le côté gauche du copieur.
⚠ FAIRE ATTENTION lors du retrait du feutre du four car la section de four est très chaude.
 8. Refermer le corps principal.

5. Mueva la palanca de apertura y abra la copiadora.

6. Limpie la sección de transporte con un paño suave, seco.

7. Cambie el fieltro de fijación en la sección de fijación (naranja) ① ubicada a la izquierda de la copiadora.
⚠ Desmonte el fieltro de fijación **CON CUIDADO** porque la sección de fijación está muy caliente.
 8. Cierre la copiadora.

- | | | |
|--|---|--|
| <p>5. Den Öffnungs-/Schließhebel betätigen, um das Hauptgehäuse des Kopierers zu öffnen.</p> | <p>6. Den Transportteil mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen.</p> | <p>7. Den Reinigungsfiltz ①, der sich im Fixierteil (orangefarben) befindet, ersetzen. Der Fixierteil befindet sich auf der linken Seite des Kopierers.
 ⚠ Beim Ersetzen des Reinigungsfiltzes ist VORSICHT geboten, da der Fixierteil sehr heiß ist.</p> <p>8. Das Hauptgehäuse schließen.</p> |
|--|---|--|

- | | | |
|--|---|---|
| <p>5. Azionare la leva di Apertura/Chiusura per aprire il corpo principale della copiatrice.</p> | <p>6. Pulire la sezione di trasporto con un panno asciutto e morbido.</p> | <p>7. Sostituire il feltro di pulizia ① di fusione nella sezione del dispositivo di fusione (arancione) posto sul lato sinistro della copiatrice.
 ⚠ FARE ATTENZIONE nel rimuovere il feltro di pulizia di fusione; esso raggiunge alte temperature.</p> <p>8. Chiudere il corpo principale.</p> |
|--|---|---|

- | | | |
|--|---|--|
| <p>5. Bedien de ontspanhendel om de behuizing van de kopieermachine te openen.</p> | <p>6. Maak het transportgedeelte schoon met een droge, zachte doek.</p> | <p>7. Vervang het schoonmaak-vilt ① in het fuser-gedeelte (oranje) aan de linkerkant van de kopieermachine.
 ⚠ WEES VOORZICHTIG bij het verwijderen van het schoonmaak-vilt vanwege de hoge temperaturen in het fuser-gedeelte.</p> <p>8. Sluit de behuizing.</p> |
|--|---|--|

- | | | |
|---|--|---|
| <p>5. Öppna huvudenheten med dess frigöringsspak.</p> | <p>6. Rengör transportsektionen med en mjuk, torr trasa.</p> | <p>7. Byt ut rengöringsfiltren i fixeringsenheten (orange) ① som finns på kopieringsmaskinens vänstra sida.
 ⚠ VAR FÖRSIKTIG när du avlägsnar rengöringsfiltren eftersom mycket höga temperaturer uppstår i fixeringsenheten.</p> <p>8. Stäng huvudeneheten.</p> |
|---|--|---|

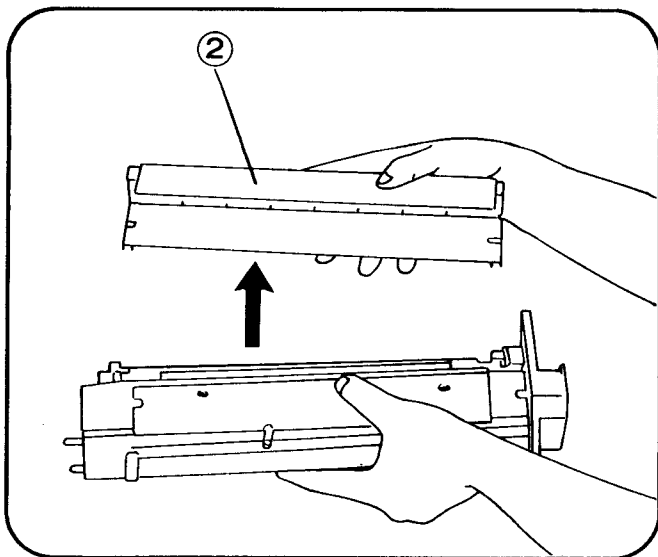
ه - اضغط ذراع التحرير لتفتح الجسم الرئيسى للناسخة.

٦ - نظف قسم التحويل بقماشة لينة جافة.

٧ - ضع لباد التنظيف ① فى قسم التثبيت (برتقالى اللون) المتواجد على جانب الناسخة الايسر.

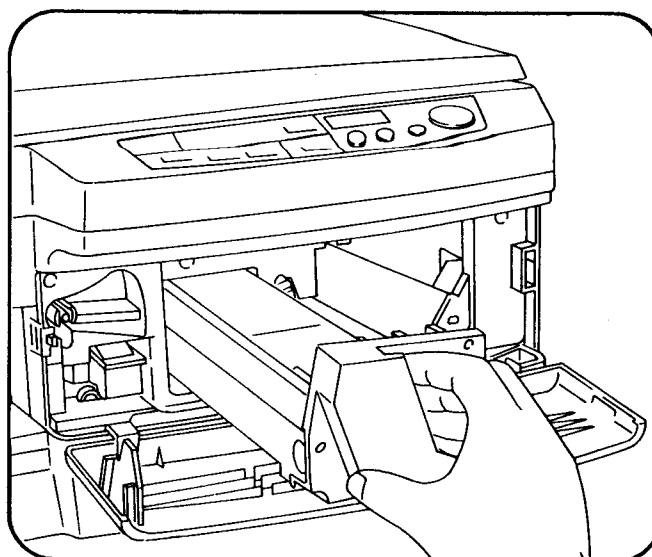
⚠ احترس من حرارة قسم التثبيت العالية عند ازالة لباد التنظيف.

٨ - اغلق الجسم الرئيسى للناسخة.



9. Remove the drum unit cover ②.

- * Do not touch the drum surface.
- * As the surface of the drum unit is extremely sensitive to light, protect it as much as possible from bright lighting, etc.



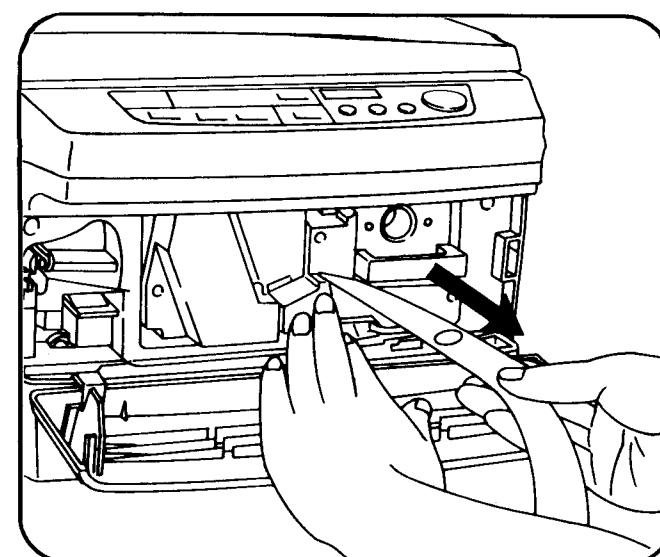
10. Without touching the drum, slide the new drum unit into the machine.

11. Install the new developing unit.
* Always install the developing unit after installing the drum unit.

12. Reinstall the old toner cartridge.

ATTENTION

When the toner cartridge is set into the copier, the cartridge will slide out back slightly. This is normal and the front cover may be closed without causing any problems.



13. Hold the new developing unit and tear off the protective seal located on the front of the unit.

14. Close the front cover.

9. Détacher le couvercle de protection de l'unité du tambour ②.

- * Ne touchez pas la surface du tambour.
- * La surface de l'unité du tambour étant extrêmement sensible à la lumière, la protéger le plus possible des éclairages lumineux, etc.

10. Faire glisser la nouvelle unité du tambour dans le copieur sans toucher le tambour.

11. Mettre la nouvelle unité de développement en place.
* Toujours mettre l'unité de développement en place après l'unité du tambour.

12. Remettre l'ancienne cartouche de toner en place.

ATTENTION

Une fois la cartouche de toner mise en place dans le copieur, la cartouche reviendra légèrement en arrière. Ceci est normal et le couvercle avant peut être refermé sans aucun problème.

13. Tenir la nouvelle unité de développement et détacher le film de protection situé sur le devant de l'unité.

14. Refermer le couvercle avant.

9. Saque la cubierta del tambor ②.

- * No toque la superficie del tambor.
- * Debido a que la superficie del tambor es muy sensible a la luz, protéjala en lo posible para no exponerla a una luz muy intensa, etc.

10. Deslice el nuevo tambor en la copiadora sin tocar su superficie.

11. Instale el nuevo dispositivo de revelado.
* Instale siempre el dispositivo de revelado después de instalar el tambor.

12. Instale nuevamente el viejo cartucho de toner.

NOTA

Una vez colocado el cartucho de toner en la copiadora, el cartucho volverá hacia atrás ligeramente. Esto es algo normal y la tapa delantera podrá cerrarse sin que se produzca ningún problema.

13. Sujete el nuevo dispositivo de revelado y despegue el sello protector delante del dispositivo.

14. Cierre la tapa delantera.

9. Die Abdeckung der Trommereinheit ② entfernen. * Die Trommel nicht berühren. * Da die Oberfläche der Trommereinheit äußerst lichtempfindlich ist, ist sie vor starkem Licht zu schützen.	10. Die neue Trommereinheit in den Kopierer einschieben, ohne die Trommel zu berühren. 11. Die neue Entwicklereinheit einsetzen. * Die Entwicklereinheit immer erst nach der Trommereinheit einsetzen. 12. Die alte Tonerkartusche wieder einsetzen. ACHTUNG Wenn die Tonerkartusche in den Kopierer eingesetzt wird, gleitet sie wieder etwas heraus. Das ist normal, und die Frontverkleidung kann geschlossen werden, ohne Schaden anzurichten.	13. Die neue Entwicklereinheit festhalten, und die Schutzfolie, die sich auf der Vorderseite der Einheit befindet, abziehen. 14. Die Frontverkleidung schließen.
9. Rimuovere la copertura dell'unità tamburo ②. * Non toccare la superficie del tamburo. * La superficie dell'unità tamburo è estremamente sensibile alla luce e bisogna proteggerla il più possibile da forti illuminazioni, ecc.	10. Far scorrere, senza toccarla, l'unità tamburo nuova nella copiatrice. 11. Installare l'unità di sviluppo nuova. * Installare sempre l'unità di sviluppo dopo aver installato l'unità tamburo. 12. Reinstallare la cartuccia del toner vecchia. ATTENZIONE! Quando la cartuccia del toner è installata nella copiatrice, la cartuccia scivola leggermente in fuori. Questo è normale e lo sportello frontale può essere chiuso senza causare nessun problema.	13. Tenere con una mano l'unità di sviluppo nuova e strappare il sigillo di protezione che si trova sulla parte anteriore dell'unità. 14. Chiudere lo sportello frontale.
9. Verwijder het deksel van de drumseenheid ②. * Kom niet aan het trommeloppervlak. * Aangezien het oppervlak van de drumseenheid buitengewoon gevoelig is voor licht, beschermt u het zoveel mogelijk tegen scherp licht, enz.	10. Zonder de drumseenheid aan te raken, schuift u de nieuwe drumseenheid in de kopieermachine. 11. Plaats de nieuwe ontwikkelseenheid. * Plaats de ontwikkelseenheid altijd nadat de drumseenheid geplaatst is. 12. Plaats het oude tonermagazijn terug. LET OP Wanneer het tonermagazijn in de kopieermachine geplaatst is, zal het tonermagazijn iets terug naar buiten schuiven. Dit is echter normaal en de voorklep kan gesloten worden zonder enig probleem te veroorzaken.	13. Houd de nieuwe ontwikkelseenheid vast en scheur de beschermende verzegeling aan de voorkant van de eenheid eraf. 14. Sluit de voorklep.
9. Avlägsna trummenhetens lock ②. * Rör inte trummans yta. * Eftersom trummans yta är extremt ljuskänslig bör du skydda den så mycket som möjligt från starkt ljus.	10. Skjut in den nya trumman i kopieringsmaskinen. Var noga med att inte vidröra trumman. 11. Installera den nya framkallningsenheten. * Installera alltid framkallningsenheten efter trumman. 12. Installera den gamla färgpulverbehållaren igen. OBSERVERA När färgpulverbehållaren är isatt i kopieringsmaskinen glider den ut tillbaka en aning. Detta är normalt, och du kan stänga frontluckan utan att några problem inträffar.	13. Håll den nya framkallningsenheten och riv av skyddsförseglingen på dess framsida. 14. Stäng frontluckan.

٩ - انزع غطاء وحدة الاسطوانة ②.

* لا تلمس سطح الاسطوانة.

* نظرا لان سطح وحدة الاسطوانة في غاية الحساسية للضوء، فيجب أن تقوم بحمايته من الضوء المبهج، الخ.

١٠- بدون أن تلمس الاسطوانة، ازلق وحدة الاسطوانة الجديدة الى داخل الماكينة.

١١- ركب وحدة التطهير الجديدة.

* ركب وحدة التطهير دائما بعد تركيب وحدة الاسطوانة.

١٢- أعد خرطوشة التونر القديمة لمكانها.

تنبيه

عند وضع خرطوشة التونر بالناسخة، سوف تزحف الخرطوشة للخارج قليلا. هذا أمر طبيعي وقد يمكن اغلاق الغطاء الامامي بدون أن تحدث أية مشاكل.

١٣- امسك وحدة التطهير الجديدة ثم انزع الغطاء الواقى والذي تجده في مقدمة

الوحدة.

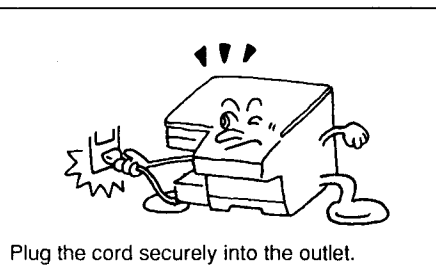
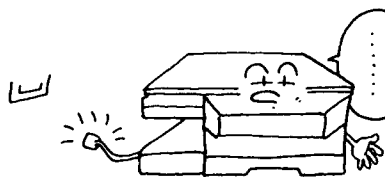
١٤- اغلق الغطاء الامامى.

Troubleshooting

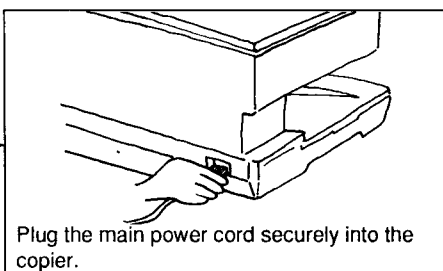
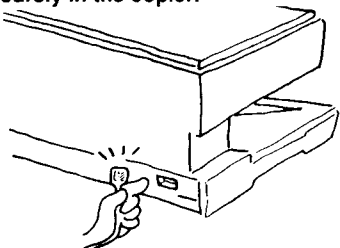
If trouble occurs, refer to the following. If the trouble persists, call for service.

Nothing lights on the operation panel.

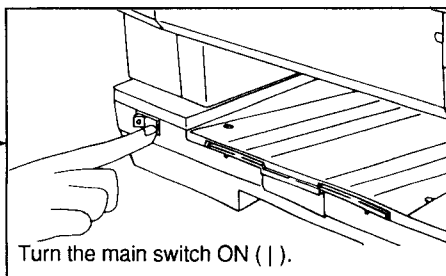
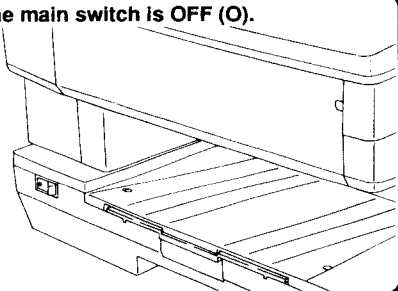
- The main power cord is not plugged securely in the outlet.



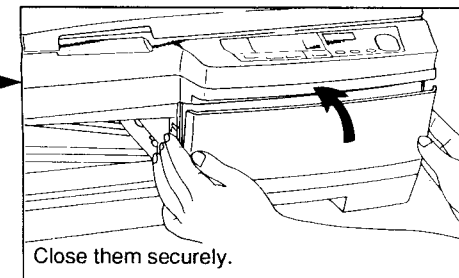
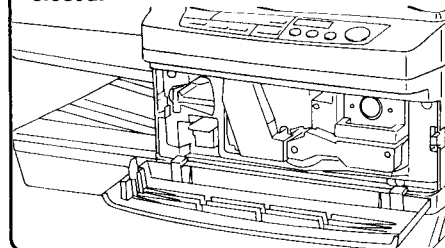
- The main power cord is not plugged securely in the copier.



- The main switch is OFF (O).

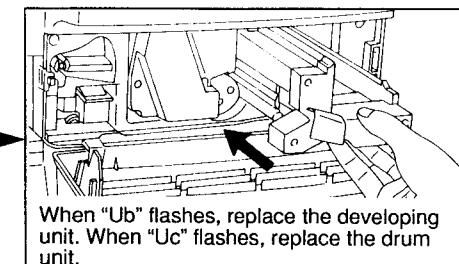
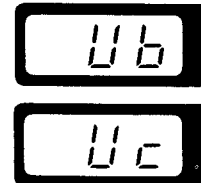


- The main body or front covers are not closed.

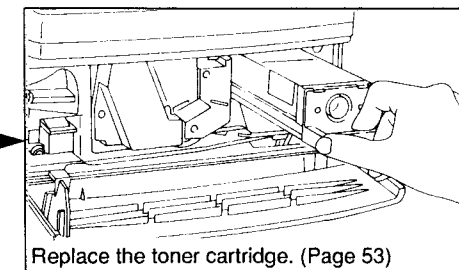
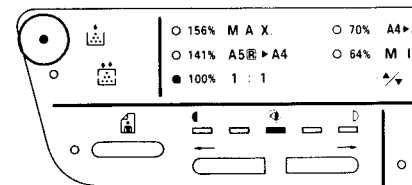


No copy comes out when the Print key is pressed.

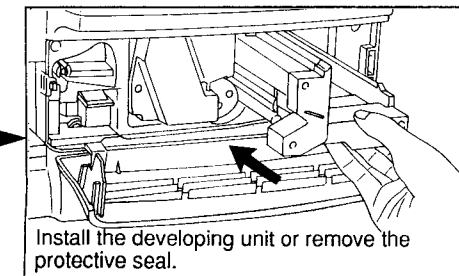
- "Ub" or "Uc" flash on the Copy Quantity/Copy Magnification display. An old developing or drum unit remains in the copier.



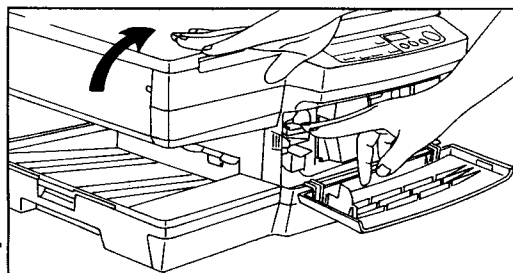
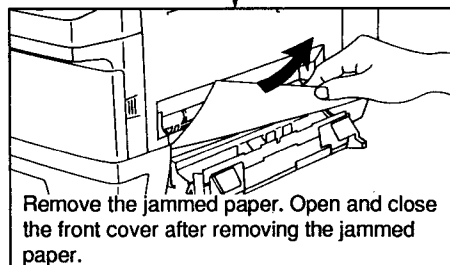
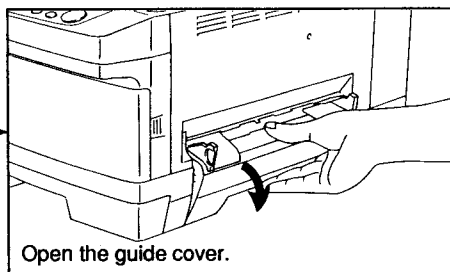
- The Add Toner indicator lights.



- "UF" flashes on the Copy Quantity/Copy Magnification display. The developing unit is not installed or the protective seal has not been removed.

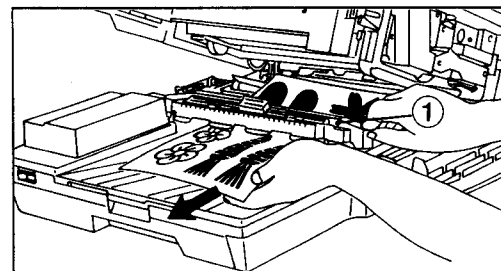
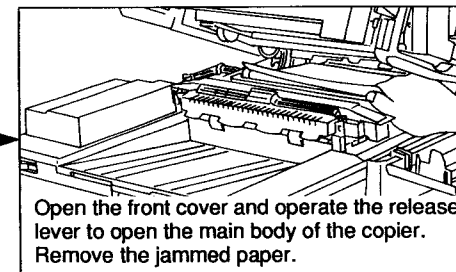
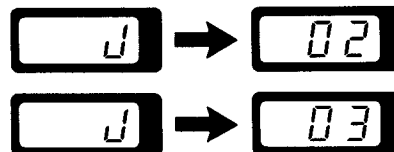


• "J" and "01" flash alternately on the Copy Quantity/Copy Magnification display.
There is a paper jam in the paper feed section.



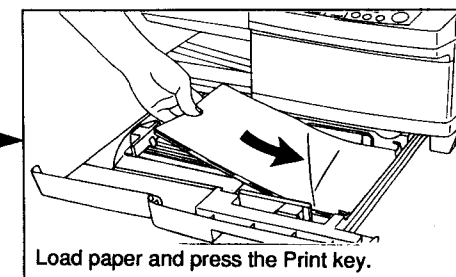
If there is no paper jammed in the paper feed section, open the main body and remove the jammed paper. (Refer to the following procedure, "J" and "02" flash alternately...)
* Be sure to protect from bright lighting entering the unit while the main body is open during removal of a paper jam, as the drum unit is extremely sensitive to light, and be sure to close the main body and front cover as soon as possible after finishing the procedure.

• "J" and "02" ("03") flash alternately on the Copy Quantity/Copy Magnification display.
There is a paper jam near the drum or in the fuser section.

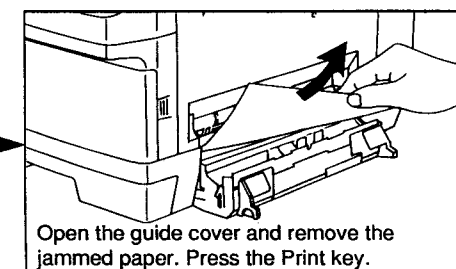


If the paper is jammed in the fuser section, grasp the fuser handle ① and lift up to remove the jammed paper.
⚠ BE CAREFUL when removing the jammed paper due to high temperatures in the fuser section.

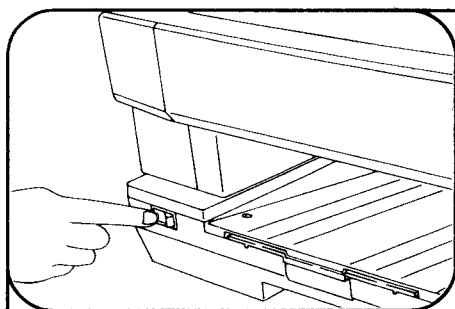
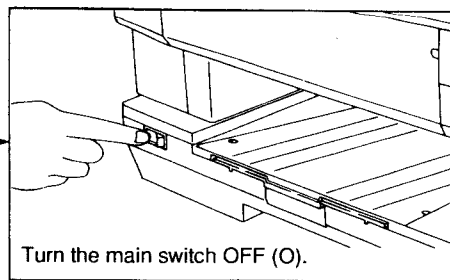
• "PF" flashes on the Copy Quantity/Copy Magnification display.
The cassette is empty.



• "PF" flashes on the Copy Quantity/Copy Magnification display.
There is a paper jam in the paper feed section.



- "C" and a number flash alternately on the Copy Quantity/Copy Magnification display.

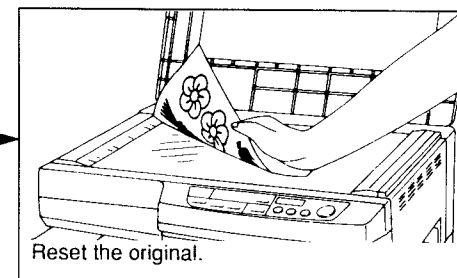
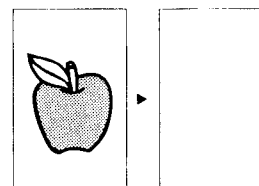


Note
⚠ When the copier will not be used for a period of time

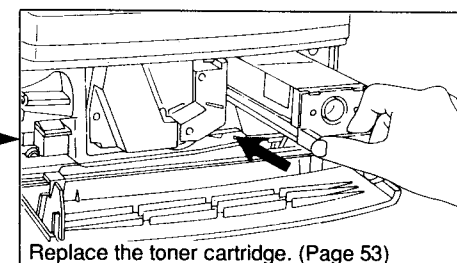
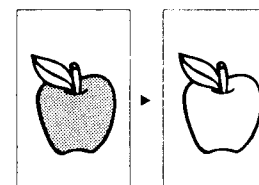
If the copier will not be used for a short period of time (overnight, etc.), turn the main switch OFF (O). If the copier will not be used for an extended period of time, remove the power plug from the outlet.

There is a problem with the copy image.

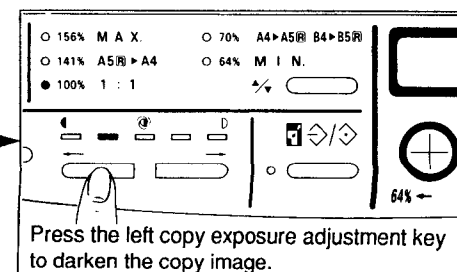
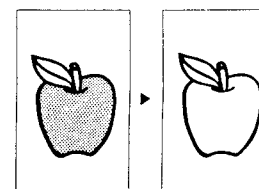
- **There is no image on the copy.**
The original is not set facedown.



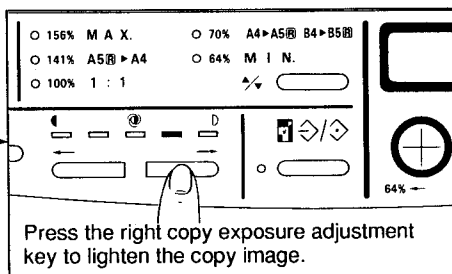
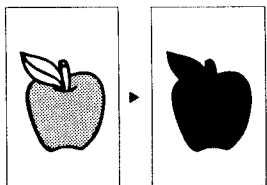
- **The copy image is too light.**
The Add Toner indicator is lit.



- **The copy image is too light.**
The copy exposure has not been adjusted appropriately.

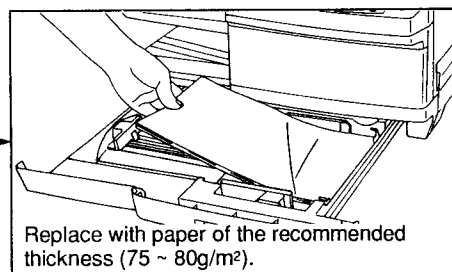
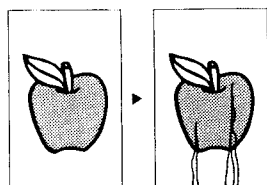


- **The copy image is too dark.**
The copy exposure has not been adjusted appropriately.



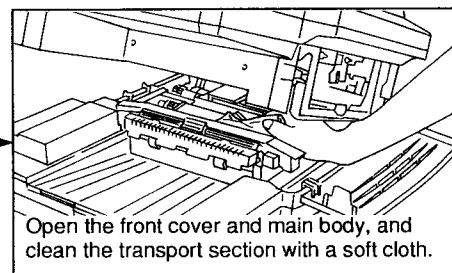
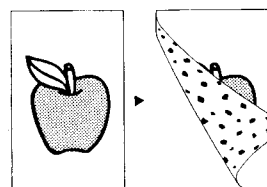
Press the right copy exposure adjustment key to lighten the copy image.

- **Wrinkles appear in the copy paper.**
The paper is moist or is too thin or too thick.



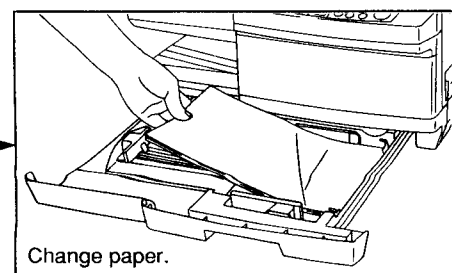
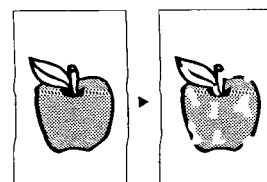
Replace with paper of the recommended thickness (75 ~ 80g/m²).

- **The back of the copy paper is dirty.**
The transport section is dirty.



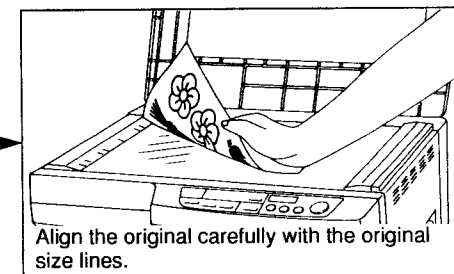
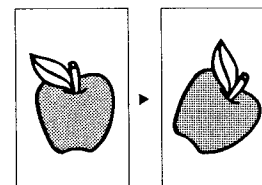
Open the front cover and main body, and clean the transport section with a soft cloth.

- **There are uncopied areas on the copy image.**
The paper is moist.



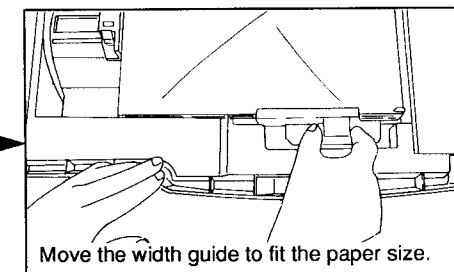
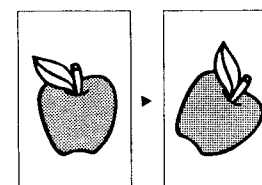
Change paper.

- **The image is not straight.**
The original is not set straight.



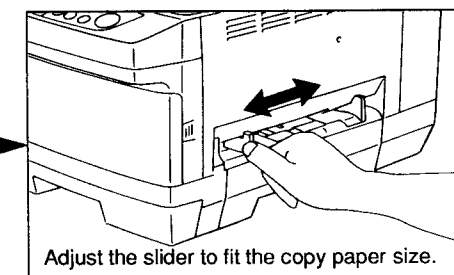
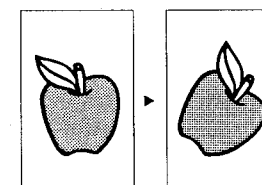
Align the original carefully with the original size lines.

- **The image is not straight.**
The width guide was not adjusted to fit the width of the copy paper when feeding from the cassette.



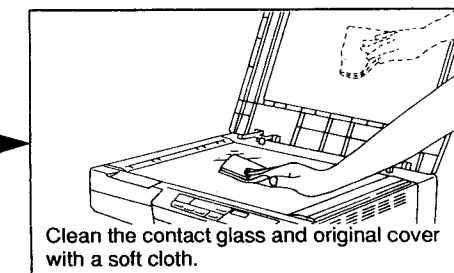
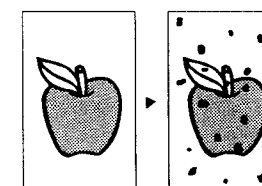
Move the width guide to fit the paper size.

- **The image is not straight.**
The sliders were not adjusted to fit the width of the copy paper when using the by-pass table.



Adjust the slider to fit the copy paper size.

- **Black spots appears on the copy image.**
The contact glass or original cover are dirty.



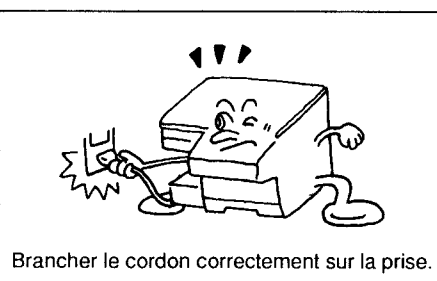
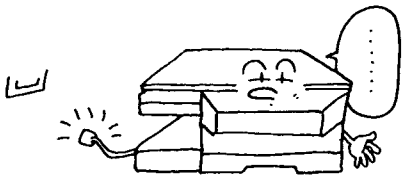
Clean the contact glass and original cover with a soft cloth.

Localisation de panne

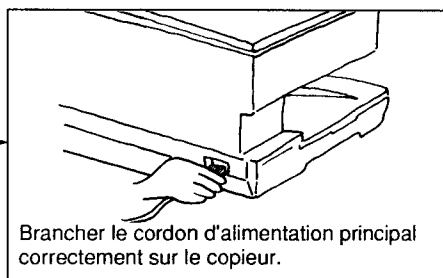
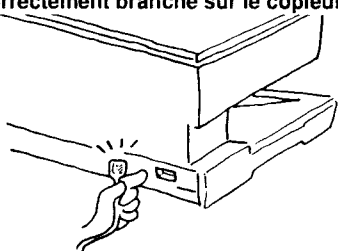
En cas de problème, consulter les indications suivantes. Si le problème ne peut être résolu, appeler le service technique.

Rien ne s'allume sur le panneau de commande.

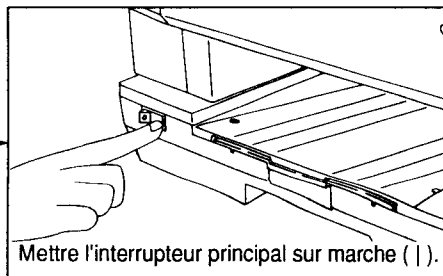
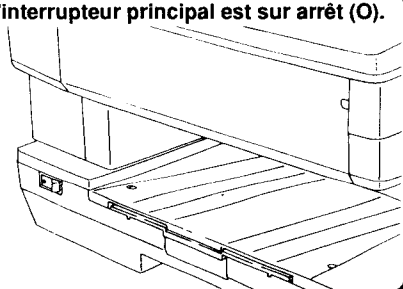
- Le cordon d'alimentation principal n'est pas correctement branché sur la prise de secteur.



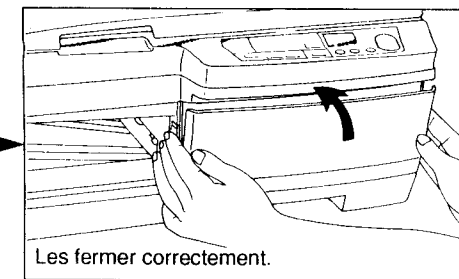
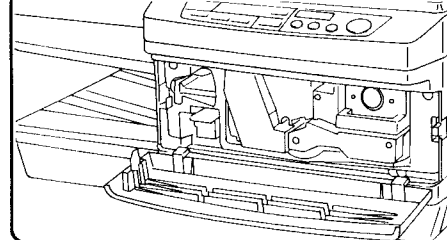
- Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché sur le copieur.



- L'interrupteur principal est sur arrêt (O).

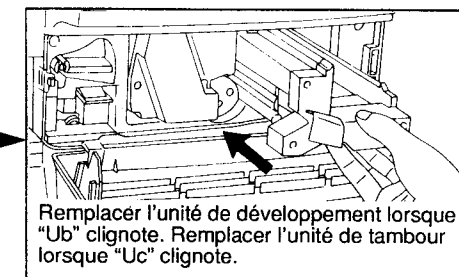
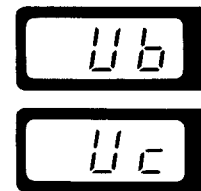


- Le corps principal ou le couvercle avant est ouvert.

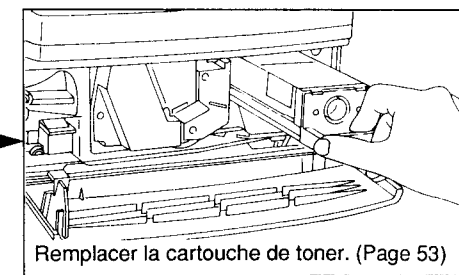
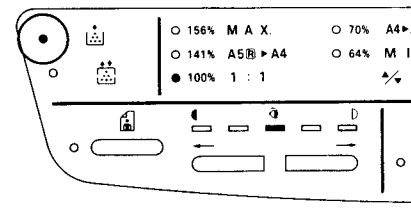


Aucune copie n'est produite après pression de la touche d'impression.

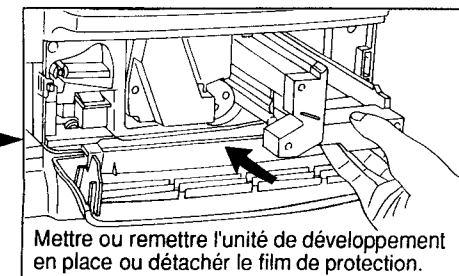
- "Ub" ou "Uc" clignote sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction. Une unité usagée de développement ou du tambour demeure dans le copieur.



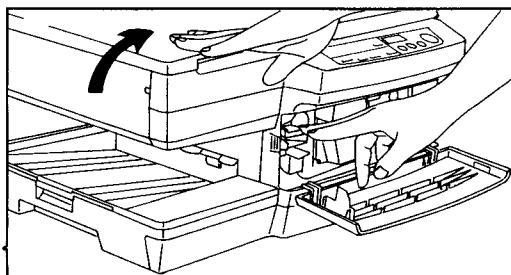
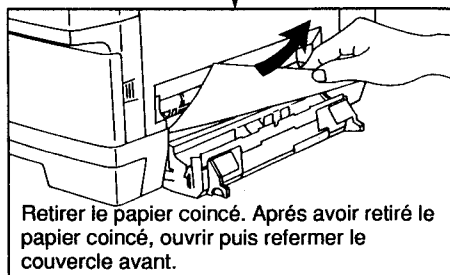
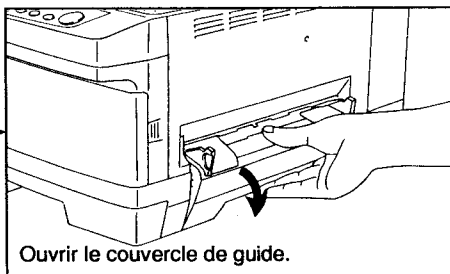
- L'indicateur d'ajout de toner est allumé.



- "UF" clignote sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction. L'unité de développement n'est pas mise en place, ou le film de protection n'a pas été détaché.

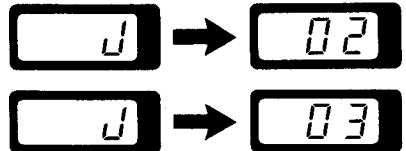
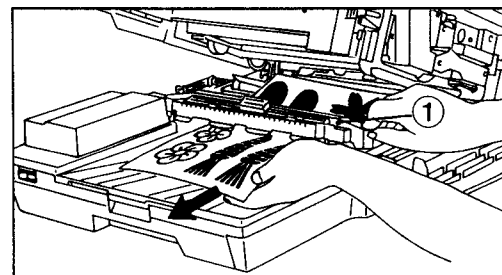
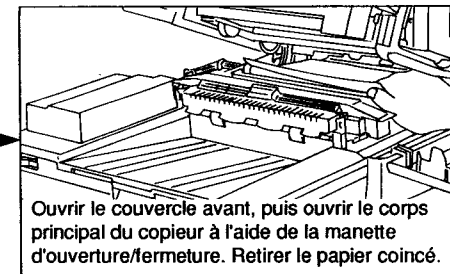


• "J" et "01" clignotent alternativement sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.
Le papier est coincé dans la section d'alimentation de papier.

Si le papier n'est pas coincé dans la section d'alimentation de papier, ouvrir le corps principal et retirer le papier coincé. (Consulter la procédure suivante, "J" et "02" clignotent alternativement.)
* L'unité du tambour étant extrêmement sensible à la lumière, veiller à la protéger des éclairages lumineux pénétrant dans l'unité lorsque le corps principal est ouvert durant le retrait d'un bouchage de papier, et toujours refermer le corps principal et le couvercle avant le plus rapidement possible une fois la procédure terminée.

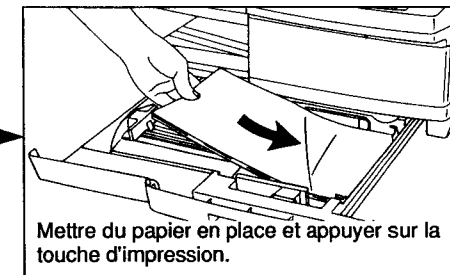
• "J" et "02" ("03") clignotent alternativement sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.
Le papier est coincé dans la région du tambour ou dans la section de four.

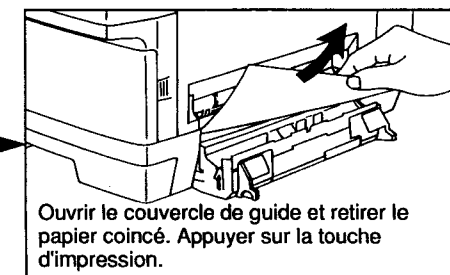
Si le papier est coincé dans la section de four, saisir la poignée du four ①, la soulever et retirer le papier coincé.

⚠ FAIRE ATTENTION lors du retrait du papier car la section de four est très chaude.

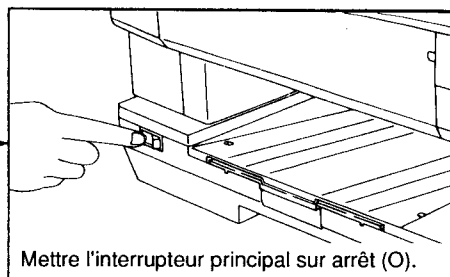
• "PF" clignote sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.
La cassette est vide.

• "PF" clignote sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.
Le papier est coincé dans la section d'alimentation de papier.

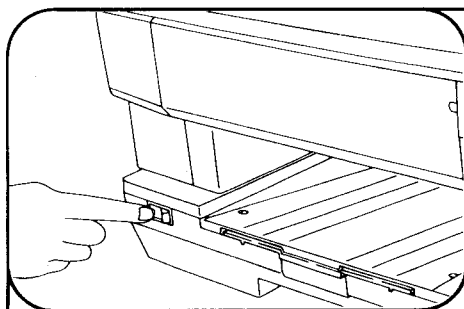
- "C" et un chiffre clignotent alternativement sur l'affichage du volume de copies/taux de reproduction.



Mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O).



Appeler le service technique.



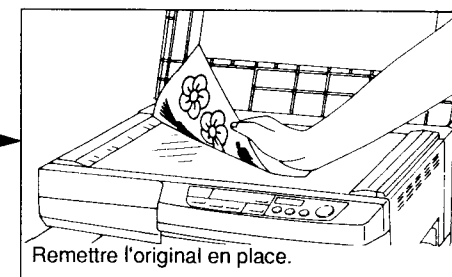
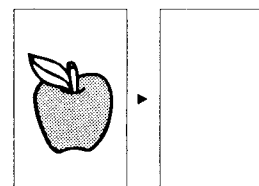
Remarque

⚠ Le copieur ne sera pas utilisé pendant une certain temps

Lorsque le copieur ne doit pas être utilisé pendant une courte période (pendant la nuit, etc.), mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O). Lorsque le copieur ne sera pas utilisé pendant une période de temps prolongée, débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.

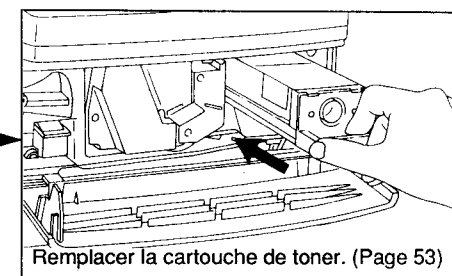
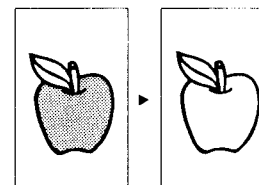
Problèmes concernant l'image de la copie.

- Il n'y a aucune image sur la copie.
L'original n'est pas placé face tournée vers le bas.



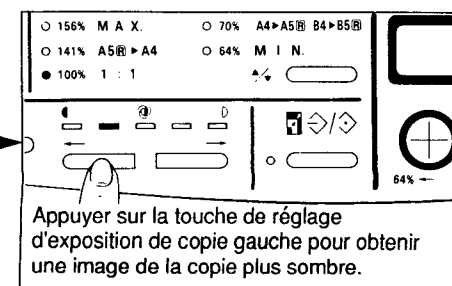
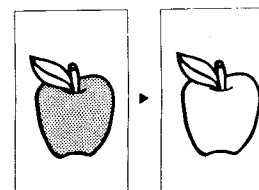
Remettre l'original en place.

- L'image de la copie est trop claire.
L'indicateur d'ajout de toner est allumé.



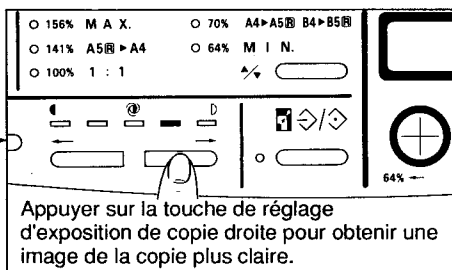
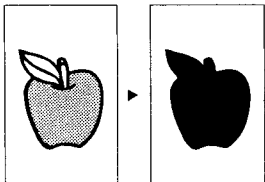
Remplacer la cartouche de toner. (Page 53)

- L'image de la copie est trop claire.
L'exposition de copie n'a pas été réglée correctement.

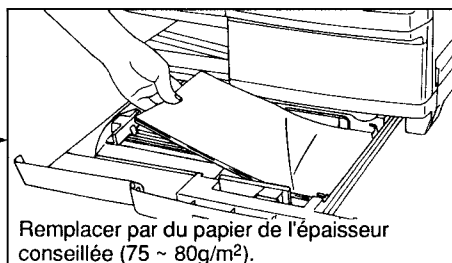
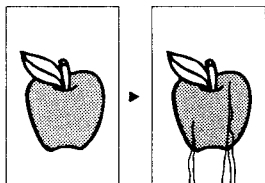


Appuyer sur la touche de réglage d'exposition de copie gauche pour obtenir une image de la copie plus sombre.

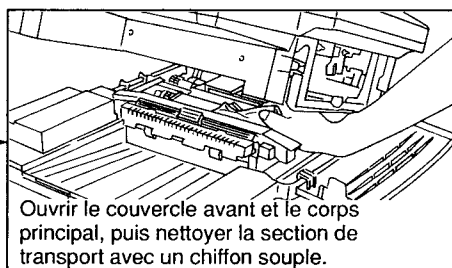
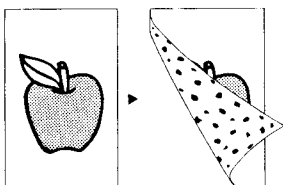
- **L'image de la copie est trop sombre.**
L'exposition de copie n'a pas été réglée correctement.



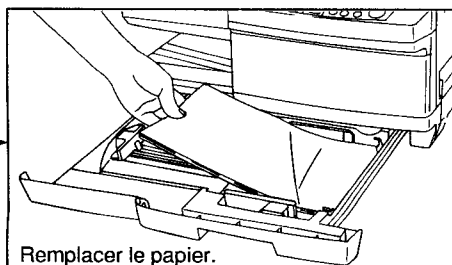
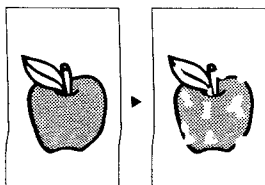
- **Le papier de copie est froissé.**
Le papier est humide, ou est soit trop mince soit trop épais.



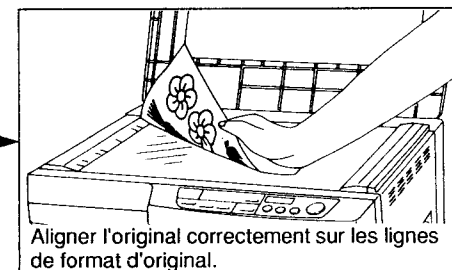
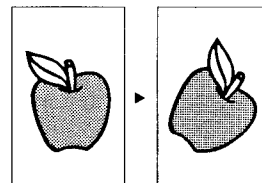
- **Le verso du papier de copie est sale.**
La section de transport est sale.



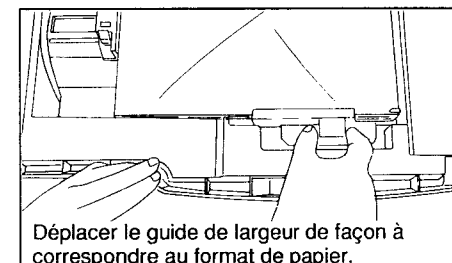
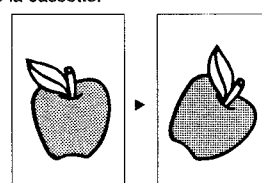
- **Certaines parties de l'image de la copie ne sont pas copiées.**
Le papier est humide.



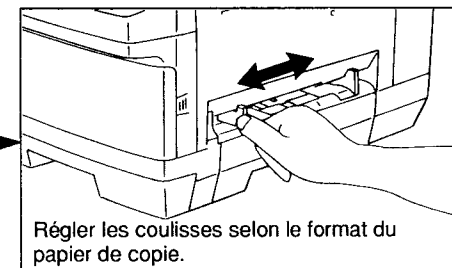
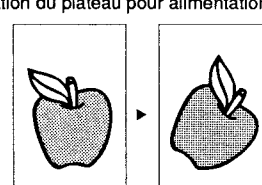
- **L'image n'est pas droite.**
L'original n'est pas aligné correctement.



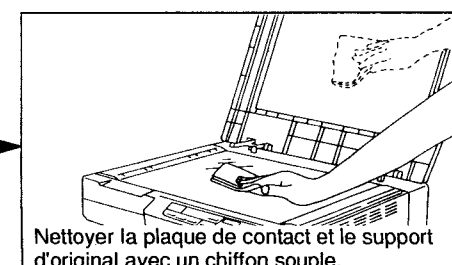
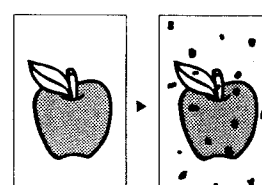
- **L'image n'est pas droite.**
Le guide de largeur n'a pas été réglé selon la largeur du papier de copie lors de l'alimentation depuis la cassette.



- **L'image n'est pas droite.**
Les coulisses n'ont pas été réglées selon la largeur du papier de copie lors de l'utilisation du plateau pour alimentation manuelle.



- **Des tâches noires apparaissent sur l'image de la copie.**
La plaque de contact ou le support d'original est sale.

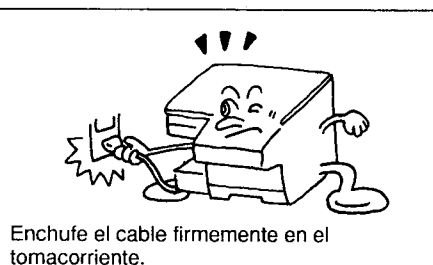
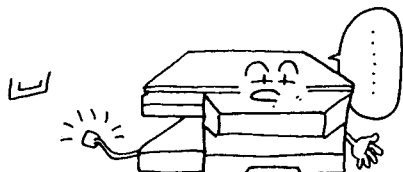


Localización de averías

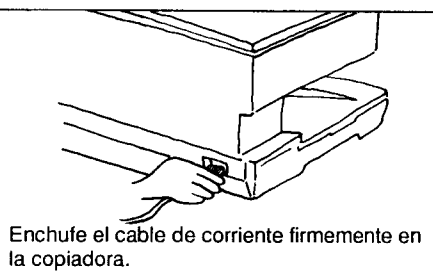
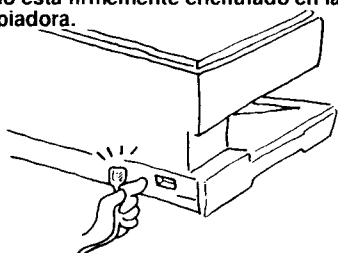
Si se produce una avería, consulte el siguiente cuadro. Si no se soluciona la avería, llame al técnico de servicio.

No se enciende ninguna de las luces del tablero de controles.

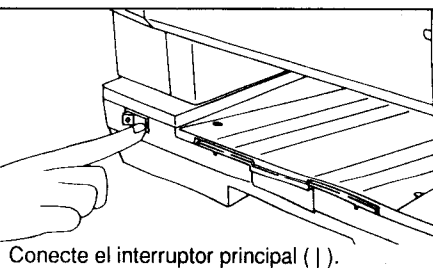
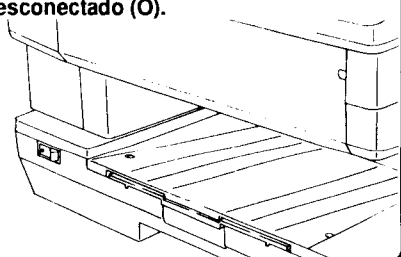
- No se ha enchufado el cable de corriente o no está firmemente enchufado en el tomacorriente.



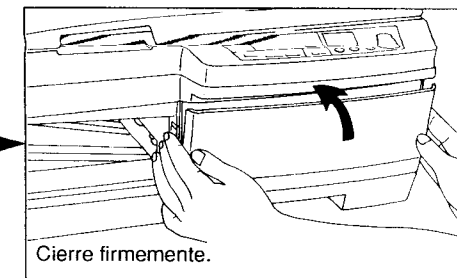
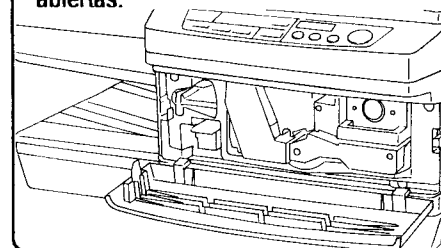
- No se ha enchufado el cable de corriente o no está firmemente enchufado en la copiadora.



- El interruptor principal está desconectado (O).

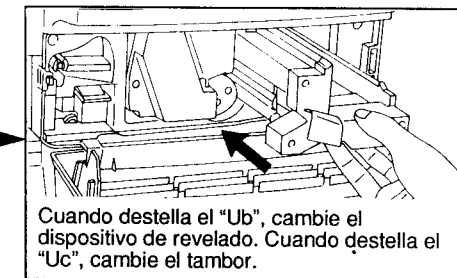
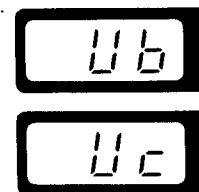


- La copiadora o la tapa delantera están abiertas.

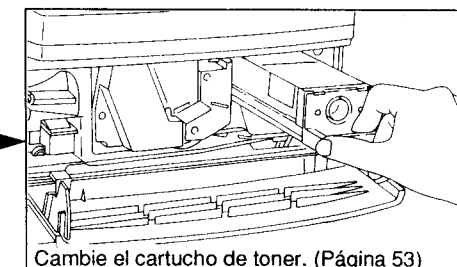
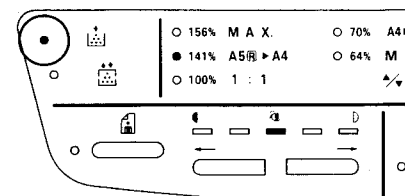


No sale la copia al oprimir la tecla de copias.

- Destella el "Ub" o "Uc" en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. Hay un dispositivo de revelado o tambor viejo en la copiadora.



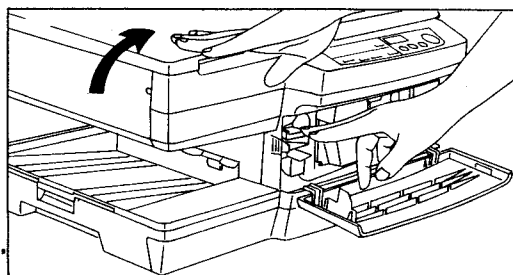
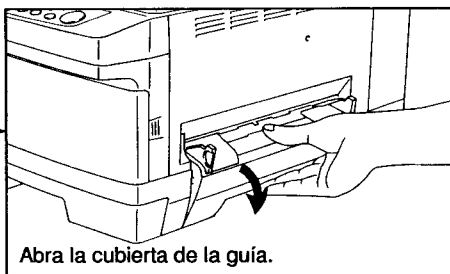
- Se enciende el indicador de falta de tóner.



- Destella el "UF" en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. No se ha instalado el dispositivo de revelado o no se ha despegado el sello protector.



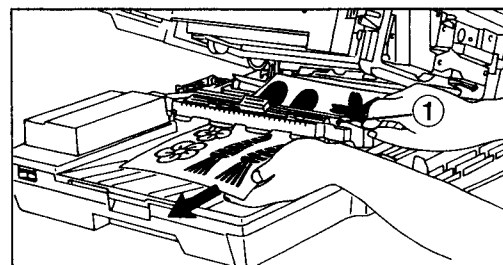
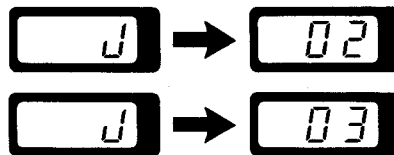
- La "J" y "01" destellan alternadamente en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. Hay un atascamiento de papel en la sección de alimentación de papel.



Si no hay papel atascado en la sección de alimentación de papel, abra la copiadora y elimine el papel atascado. (Consulte el siguiente procedimiento, "J" y "02" destellan alternadamente ...)

* Evite que el interior del aparato quede iluminado por una luz muy intensa cuando la copiadora está abierta para eliminar los atascos de papel, ya que el tambor es muy sensible a la luz; cierre la copiadora y la tapa delantera lo más rápidamente posible una vez terminado el trabajo.

- La "J" y "02" ("03") destellan alternadamente en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. Hay un atascamiento de papel cerca del tambor o en la sección de fijación.



Si se ha atascado papel en la sección de fijación, tome del mango de fijación ① y levante para eliminar el papel atascado.

⚠ Elimine el atascamiento de papel CON CUIDADO porque la sección de fijación está muy caliente.

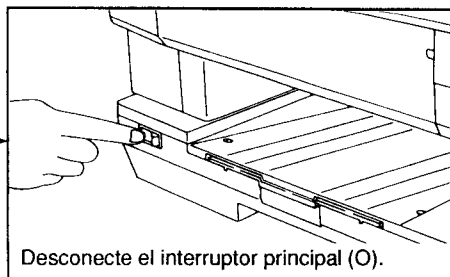
- El "PF" destella en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. El casete está vacío.



- El "PF" destella en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia. Hay un atascamiento de papel en la sección de alimentación de papel.



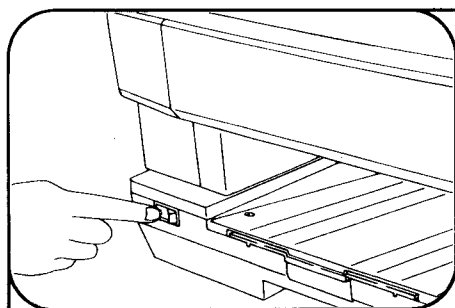
- La "C" y un número destellan alternadamente en la indicación de cantidad de copias/cambio de tamaño de la copia.



Desconecte el interruptor principal (O).



Llame al técnico de servicio.



Nota

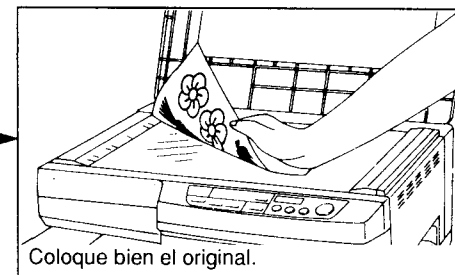
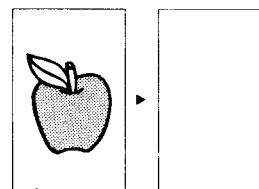
⚠ Cuando no se va a usar la copiadora durante cierto tiempo

Si no se va a usar la copiadora durante un corto periodo de tiempo (una noche, etc.) desconecte la corriente del interruptor principal (O). Si no se va a usar la copiadora durante un largo periodo de tiempo, se debe desenchufar el cable de la toma de corriente.

Hay problemas en la imagen de la copia.

- **No hay imagen de la copia.**

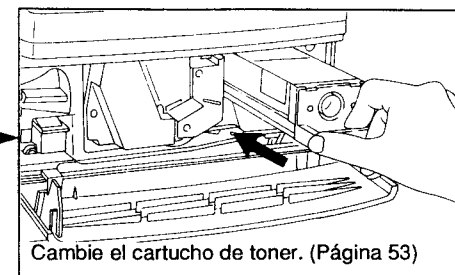
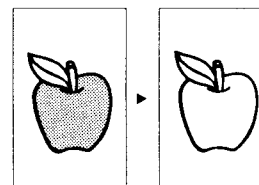
No se ha colocado el original con la cara hacia abajo.



Coloque bien el original.

- **La imagen de la copia está demasiado clara.**

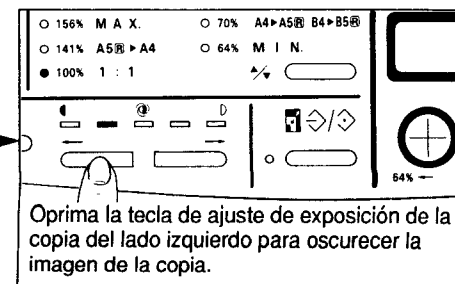
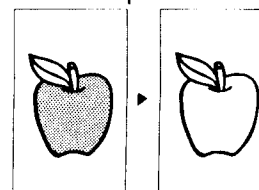
El indicador de falta de tóner está encendido.



Cambie el cartucho de tóner. (Página 53)

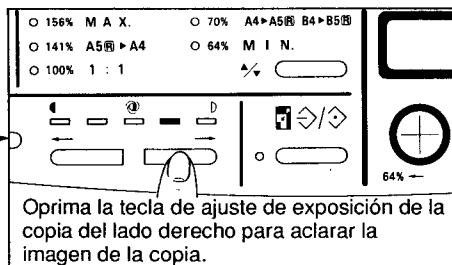
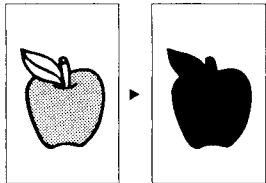
- **La imagen de la copia está demasiado clara.**

No se ha ajustado correctamente la exposición de la copia.



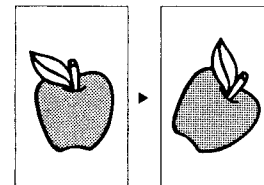
Oprima la tecla de ajuste de exposición de la copia del lado izquierdo para oscurecer la imagen de la copia.

- **La imagen de la copia está demasiado oscura.**
No se ha ajustado correctamente la exposición de la copia.



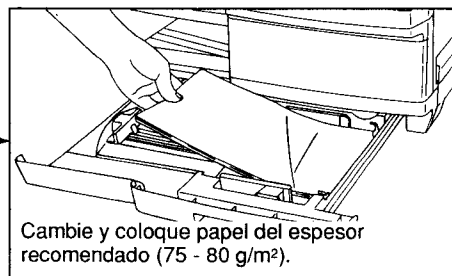
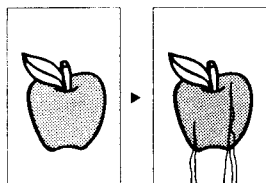
Oprima la tecla de ajuste de exposición de la copia del lado derecho para aclarar la imagen de la copia.

- **La imagen no está recta.**
El original no ha sido bien colocado.



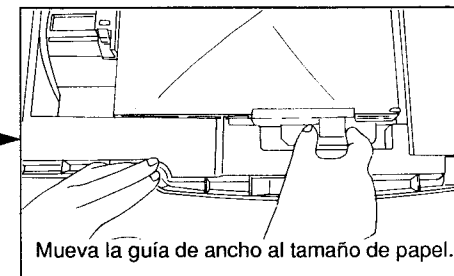
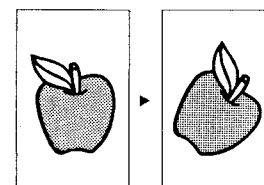
Alinee cuidadosamente el original con las líneas de tamaño de original.

- **Aparecen arrugas en la hoja de copia.**
La hoja está húmeda o el papel es muy fino o muy grueso.



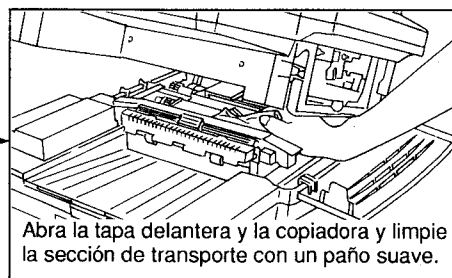
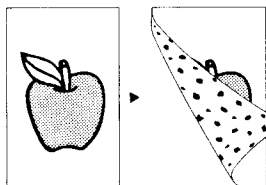
Cambie y coloque papel del espesor recomendado (75 - 80 g/m²).

- **La imagen no está recta.**
La guía de ancho no está bien ajustada para coincidir con el ancho del papel de copia en la alimentación del cassette.



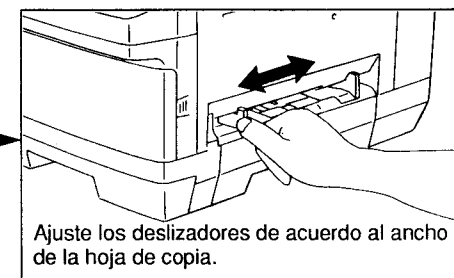
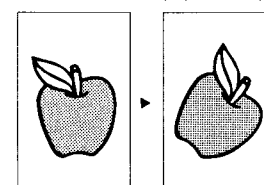
Mueva la guía de ancho al tamaño de papel.

- **La cara trasera del papel de copia está sucia.**
La sección de transporte está sucia.



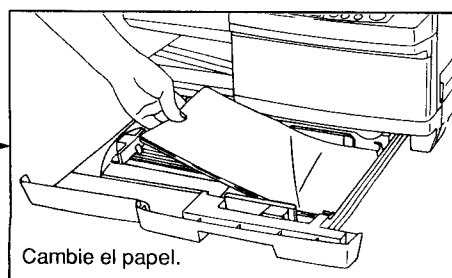
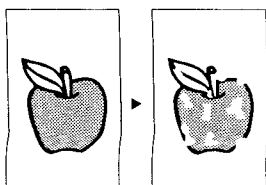
Abra la tapa delantera y la copiadora y limpie la sección de transporte con un paño suave.

- **La imagen no está recta.**
Los deslizadores de la mesa de la alimentación directa no han sido bien ajustados para que coincida con el ancho del papel de copia.



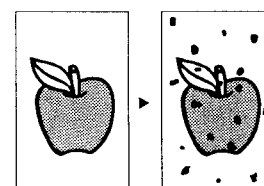
Ajuste los deslizadores de acuerdo al ancho de la hoja de copia.

- **Hay partes del original que no han sido copiadas en la imagen de la copia.**
La hoja está húmeda.



Cambie el papel.

- **Aparecen manchas negras en la imagen de la copia.**
El vidrio de originales o la tapa del vidrio de originales están sucios.



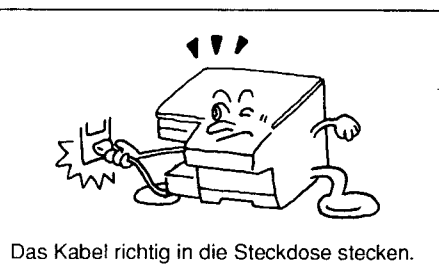
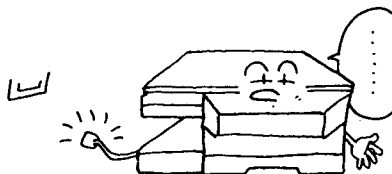
Limpie el vidrio de originales y la tapa del vidrio de originales con un paño suave.

Fehlersuche

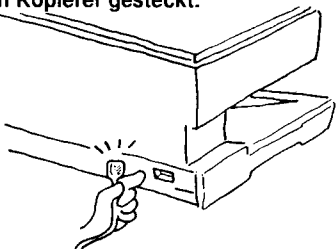
Falls ein Betriebsproblem auftritt, sind die nachfolgenden Anleitungen zu Rate zu ziehen. Falls das Problem nicht behoben werden kann, den Kundendienst benachrichtigen.

Keine Anzeige leuchtet auf dem Bedienungspult.

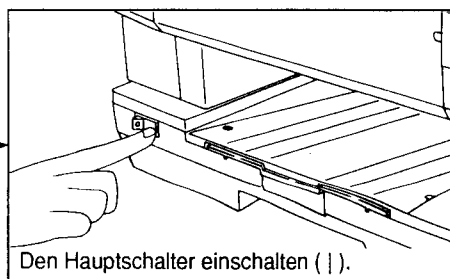
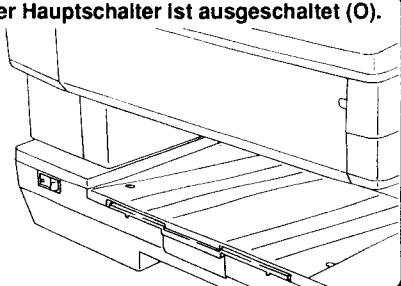
- Das Hauptstromkabel ist nicht richtig in die Steckdose gesteckt.



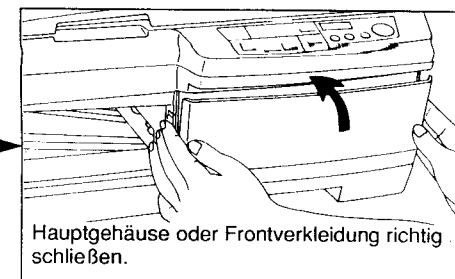
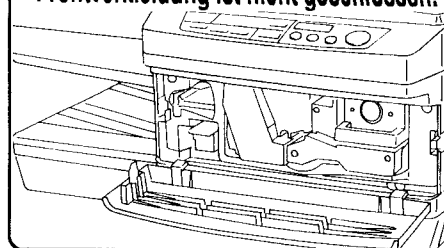
- Das Hauptstromkabel ist nicht richtig in den Kopierer gesteckt.



- Der Hauptschalter ist ausgeschaltet (O).

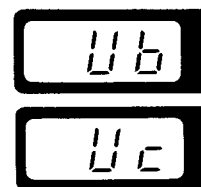


- Das Hauptgehäuse oder die Frontverkleidung ist nicht geschlossen.

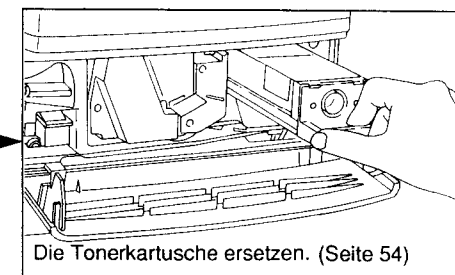
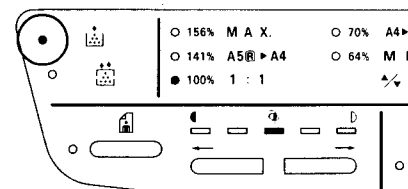


Wenn die Kopiertaste gedrückt wird, wird keine Kopie angefertigt.

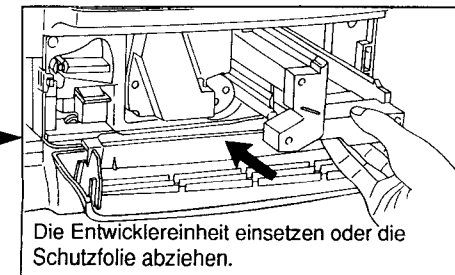
- "Ub" oder "Uc" blinkt auf dem Kopierzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Eine alte Entwicklereinheit oder Trommereinheit befindet sich noch im Kopierer.



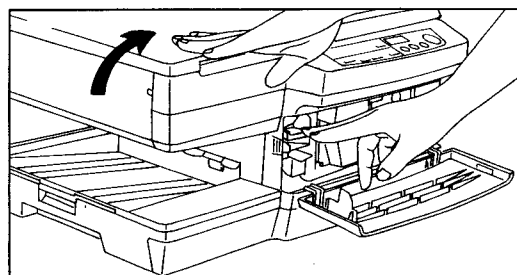
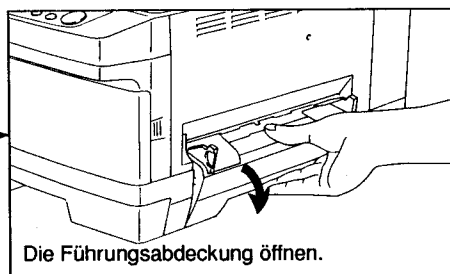
- Die Tonernachfüllanzeige leuchtet.



- "UF" blinkt auf dem Kopierzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Die Entwicklereinheit ist nicht eingesetzt, oder die Schutzfolie wurde nicht abgezogen.

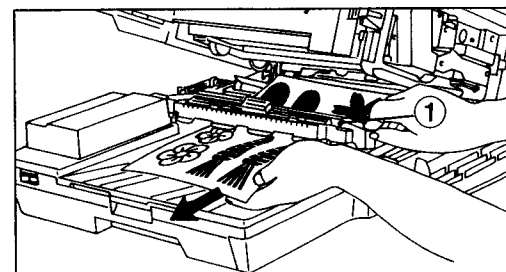
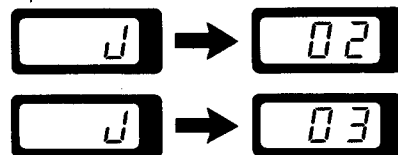


• "J" und "01" blinken abwechselnd auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Im Papiereinzugsteil liegt ein Papierstau vor.



Falls im Papiereinzugsteil kein Papierstau vorliegt, das Hauptgehäuse öffnen, und das gestaute Papier entfernen. (Dabei ist folgendes Verfahren zu beachten: "J" und "02" blinken abwechselnd ...)
* Da die Trommleinheit äußerst lichtempfindlich ist, ist darauf zu achten, daß beim Beheben von Papierstaus kein starkes Licht durch das Hauptgehäuse in das Gerät dringt. Nach Beheben des Papierstaus umgehend das Hauptgehäuse und die Frontverkleidung schließen.

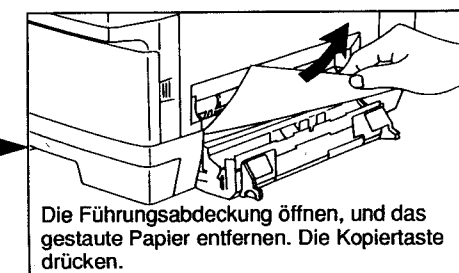
• "J" und "02" ("03") blinken abwechselnd auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Neben der Trommel oder im Fixierteil liegt ein Papierstau vor.



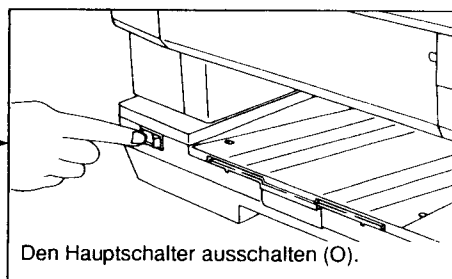
• "PF" blinkt auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Die Kassette ist leer.



• "PF" blinkt auf dem Kopienzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display. Im Papiereinzugsteil liegt ein Papierstau vor.



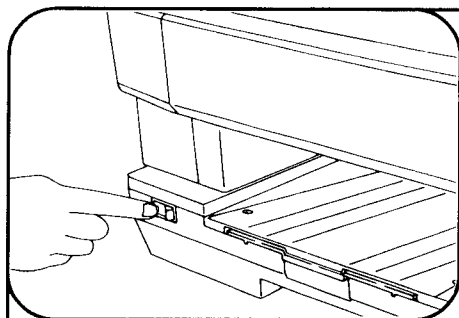
- "C" und eine Zahl blinken abwechselnd auf dem Kopierzahl-/Vergrößerungsverhältnis-Display.



Den Hauptschalter ausschalten (O).



Den Kundendienst rufen.



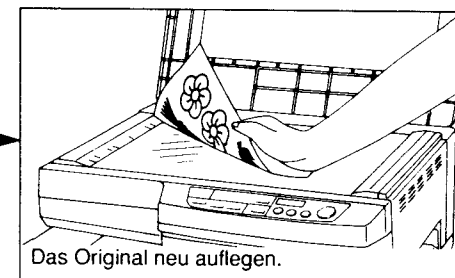
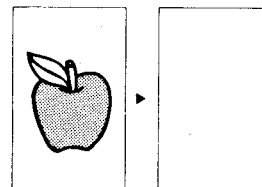
Bemerken

⚠ Wenn der Kopierer nicht benutzt wird

Falls der Kopierer für kürzere Zeit nicht benutzt werden soll (nachts usw.), den Hauptschalter ausschalten (O). Falls der Kopierer für längere Zeit nicht benutzt werden soll, muß unbedingt der Netzstecker aus der Wandsteckdose gezogen werden.

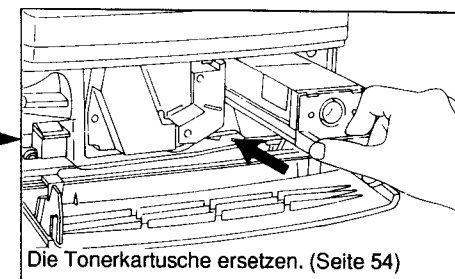
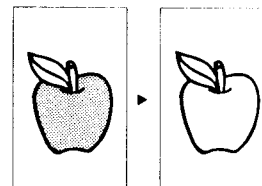
Es gibt Probleme mit dem Kopiebild.

- **Auf der Kopie erscheint kein Bild.**
Das Original ist nicht mit der bedruckten Seite nach unten aufgelegt.



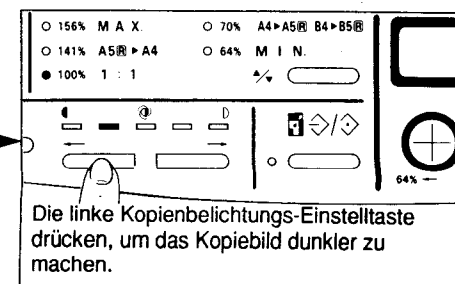
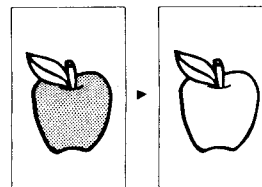
Das Original neu auflegen.

- **Das Kopiebild ist zu hell.**
Die Tonernachfüllanzeige leuchtet.



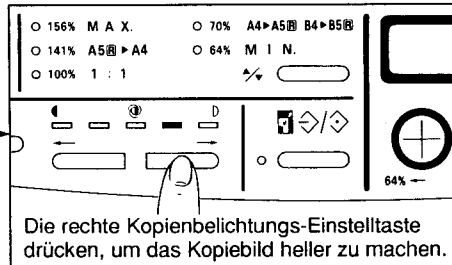
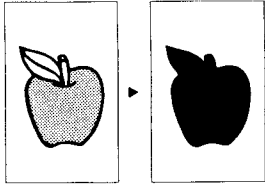
Die Tonerkartusche ersetzen. (Seite 54)

- **Das Kopiebild ist zu hell.**
Die Kopienbelichtung wurde nicht richtig eingestellt.



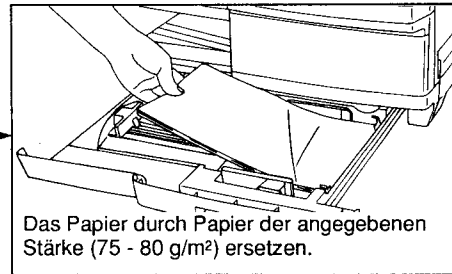
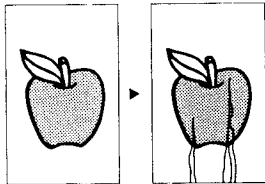
Die linke Kopienbelichtungs-Einstelltaste drücken, um das Kopiebild dunkler zu machen.

- **Das Kopiebild ist zu dunkel.**
Die Kopienbelichtung wurde nicht richtig eingestellt.



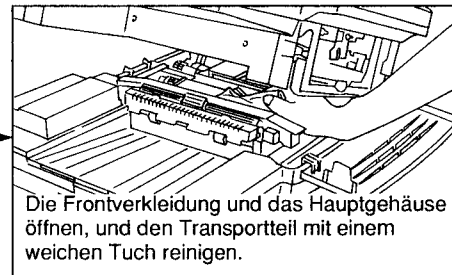
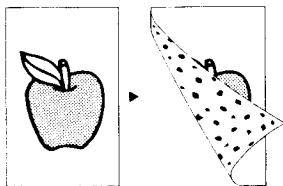
Die rechte Kopienbelichtungs-Einstelltaste drücken, um das Kopiebild heller zu machen.

- **Das Kopierpapier ist geknickt.**
Das Papier ist feucht, oder es ist zu dünn oder zu dick.



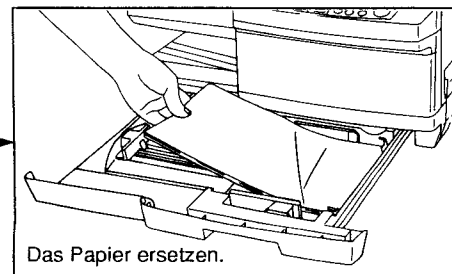
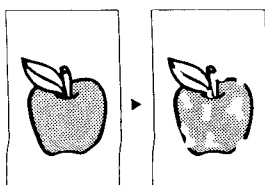
Das Papier durch Papier der angegebenen Stärke (75 - 80 g/m²) ersetzen.

- **Die Rückseite des Kopierpapiers ist schmutzig.**
Der Transportteil ist schmutzig.



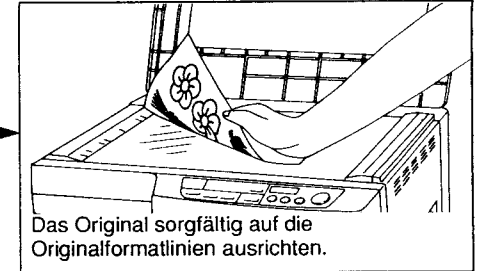
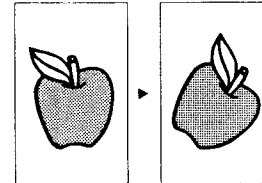
Die Frontverkleidung und das Hauptgehäuse öffnen, und den Transportteil mit einem weichen Tuch reinigen.

- **Auf dem Kopiebild erscheinen leere, unkopierte Flecken.**
Das Papier ist feucht.



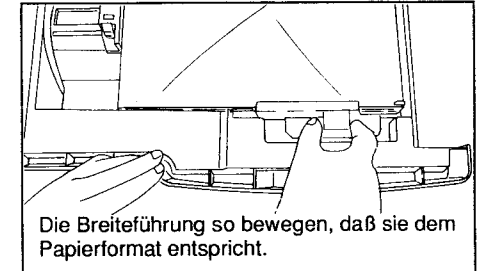
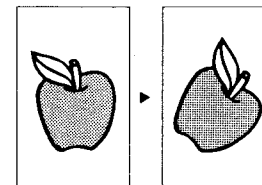
Das Papier ersetzen.

- **Das Bild ist nicht gerade.**
Das Original wurde nicht gerade aufgelegt.



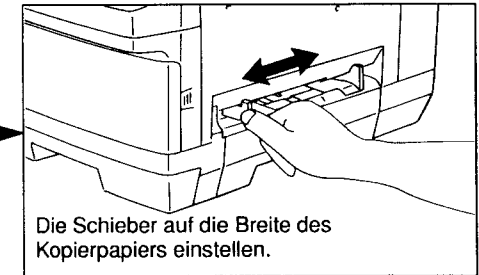
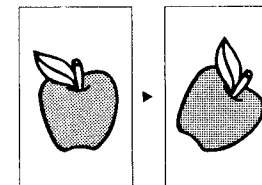
Das Original sorgfältig auf die Originalformatlinien ausrichten.

- **Das Bild ist nicht gerade.**
Beim Einzug von der Kassette wurde die Breiteführung nicht auf die Breite des Kopierpapiers eingestellt.



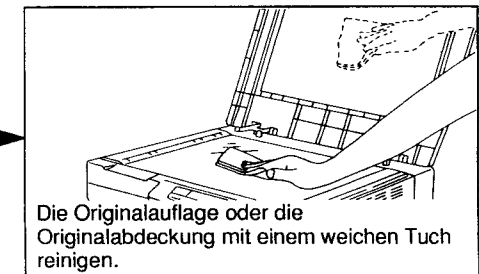
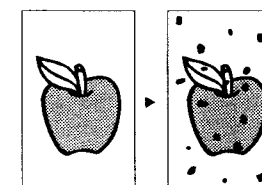
Die Breiteführung so bewegen, daß sie dem Papierformat entspricht.

- **Das Bild ist nicht gerade.**
Bei der Verwendung des Tischchens für den manuellen Einzug wurden die Schieber nicht auf die Breite des Kopierpapiers eingestellt.



Die Schieber auf die Breite des Kopierpapiers einstellen.

- **Auf dem Kopiebild erscheinen schwarze Flecken.**
Die Originalauflage oder die Originalabdeckung ist schmutzig.



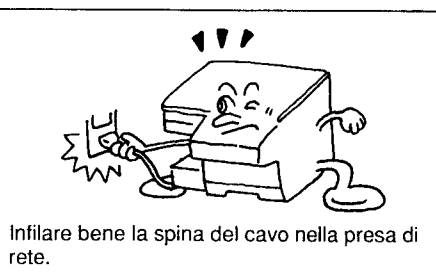
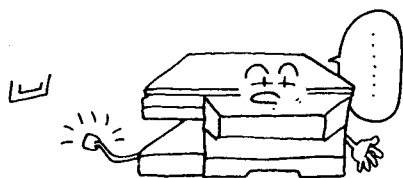
Die Originalauflage oder die Originalabdeckung mit einem weichen Tuch reinigen.

Localizzazione guasti

Se c'è un problema, far riferimento a quanto segue. Nel caso il problema persista, chiamare per l'assistenza tecnica.

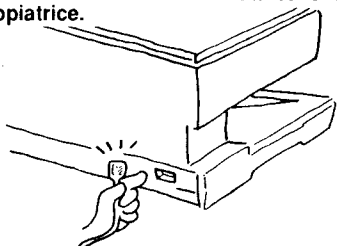
Niente è acceso sul pannello operativo.

- La spina del cavo principale d'alimentazione non è infilata nella presa di rete.



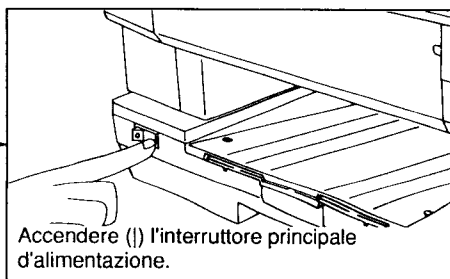
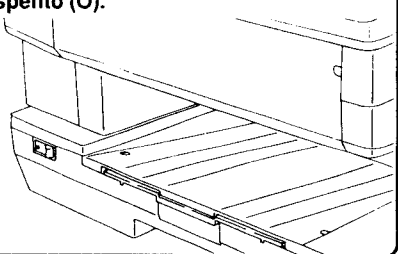
Infilare bene la spina del cavo nella presa di rete.

- La spina del cavo principale d'alimentazione non è infilata bene nella copiatrice.



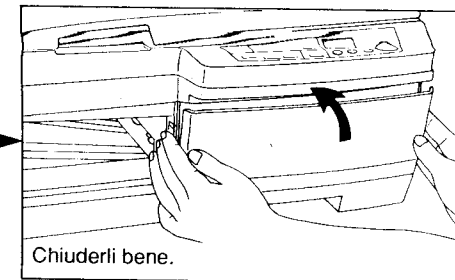
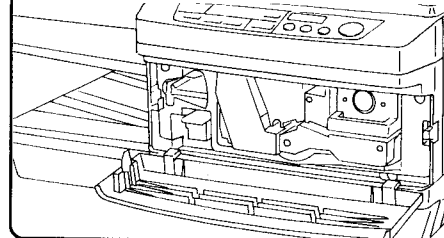
Infilare bene la spina del cavo principale d'alimentazione nella copiatrice.

- L'interruttore principale d'alimentazione è spento (O).



Accendere (I) l'interruttore principale d'alimentazione.

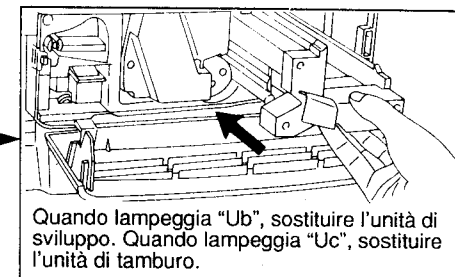
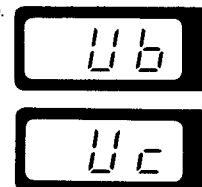
- Il coperchio del corpo principale o lo sportello frontale non sono chiusi.



Chiuderli bene.

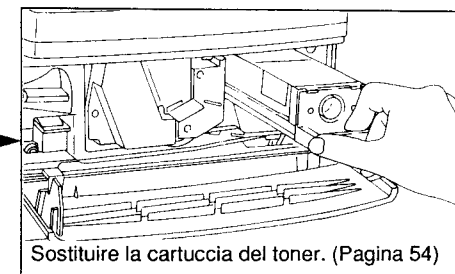
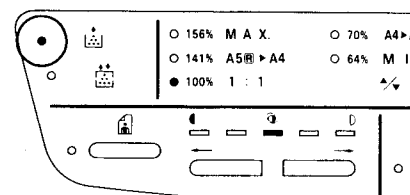
Non vengono emesse copie al premere del tasto di Copia.

- Lampeggia "Ub" o "Uc" sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia.
Nella copiatrice rimane una vecchia unità di sviluppo o tamburo.



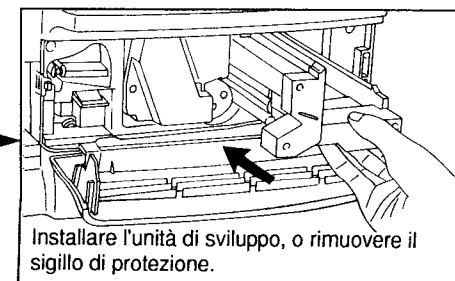
Quando lampeggia "Ub", sostituire l'unità di sviluppo. Quando lampeggia "Uc", sostituire l'unità di tamburo.

- L'indicatore Aggiungere toner è acceso.



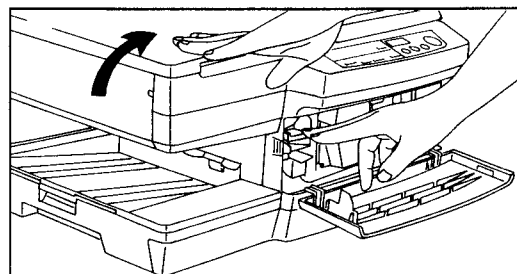
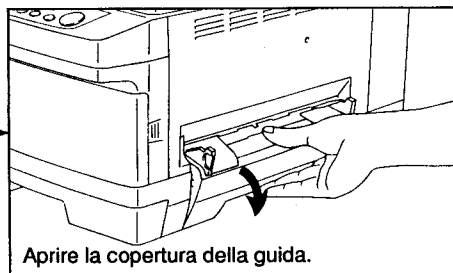
Sostituire la cartuccia del toner. (Pagina 54)

- Lampeggia "UF" sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia.
Non è stata installata l'unità di sviluppo, o non è stato rimosso il sigillo di protezione.



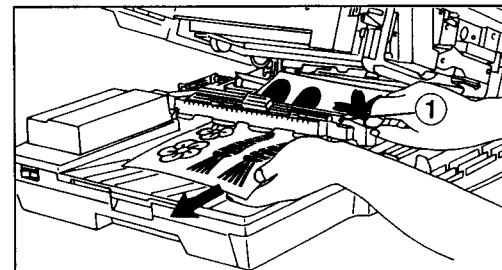
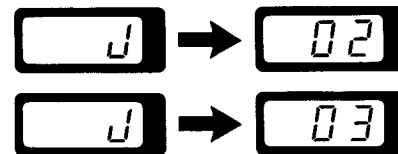
Installare l'unità di sviluppo, o rimuovere il sigillo di protezione.

• Sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia lampeggiano alternativamente "J" e "01".
C'è un inceppamento della carta nella sezione di alimentazione carta.



Se non c'è un inceppamento della carta nella sezione di alimentazione carta, aprire il corpo principale e rimuovere la carta inceppata. (Far riferimento alla seguente procedura, ...lampeggiano alternativamente "J" e "02"...)
* Nell'aprire il corpo principale per rimuovere la carta inceppata, fare attenzione a salvaguardare l'apparecchio dall'ingresso di forti illuminazioni, questo perché la superficie dell'unità tamburo è estremamente sensibile alla luce. Non mancare di chiudere il corpo principale e lo sportello frontale appena completata la procedura.

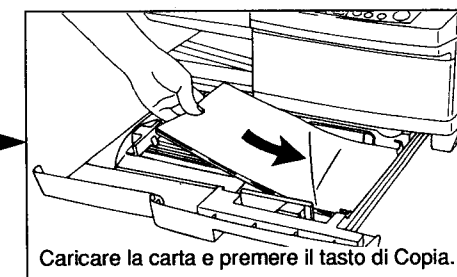
• Sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia lampeggiano alternativamente "J" e "02" ("03").
C'è un inceppamento della carta vicino al tamburo o nella sezione del dispositivo di fusione.



Se la carta si è inceppata nella sezione del dispositivo di fusione, afferrare la maniglia del dispositivo di fusione ① e sollevare per rimuovere la carta inceppata.

⚠ FARE ATTENZIONE nel rimuovere la carta inceppata, il dispositivo di fusione raggiunge alte temperature.

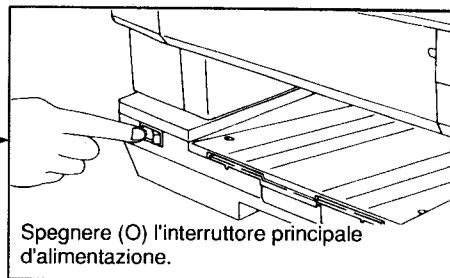
• Lampeggia "PF" sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia.
Il cassetto è vuoto.



• Lampeggia "PF" sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia.
C'è un inceppamento della carta nella sezione di alimentazione carta.



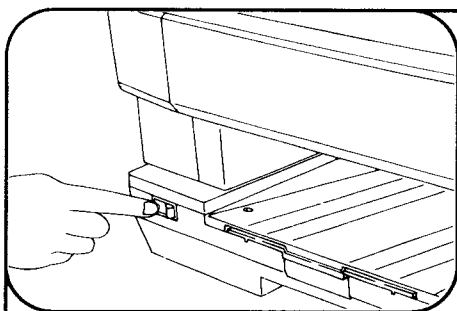
- Sul display di Quantità di copie/Rapporto d'ingrandimento copia lampeggiano alternativamente "C" e un numero.



Spegnere (O) l'interruttore principale d'alimentazione.



Chiamare per l'assistenza tecnica.



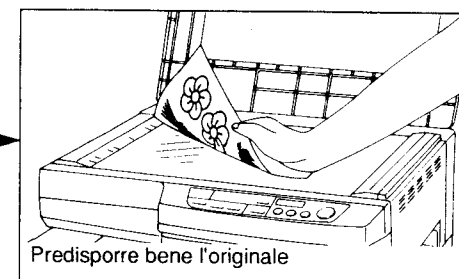
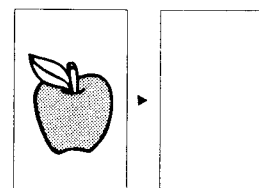
Nota

⚠ Quando la copiatrice non verrà usata per un certo periodo di tempo

Se la copiatrice non verrà utilizzata per un breve periodo di tempo (durante la notte, ecc.), spegnere l'interruttore principale (O). Se la copiatrice non verrà usata per un lungo periodo di tempo, sfilare la spina di alimentazione dalla presa della rete elettrica.

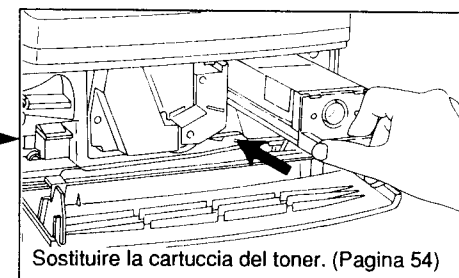
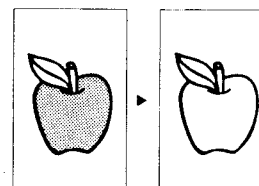
C'è un problema nella riproduzione in copia

- **Non c'è stampa sulla copia.**
L'originale non è disposto a faccia in giù.



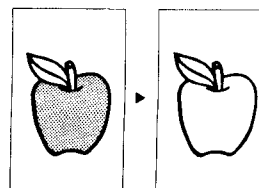
Predisporre bene l'originale

- **La riproduzione in copia è troppo chiara.**
L'indicatore Aggiungere toner è acceso.



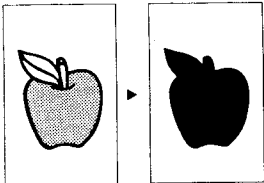
Sostituire la cartuccia del toner. (Pagina 54)

- **La riproduzione in copia è troppo chiara.**
L'esposizione della copia non è stata regolata correttamente.

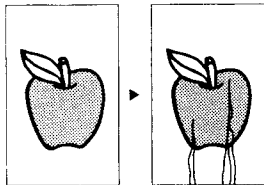


Premere il tasto sinistro di regolazione dell'esposizione della copia per scurire la riproduzione in copia.

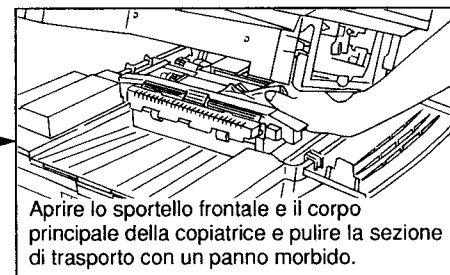
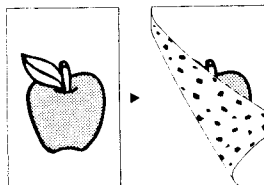
- **La riproduzione in copia è troppo scura.**
L'esposizione della copia non è stata regolata correttamente.



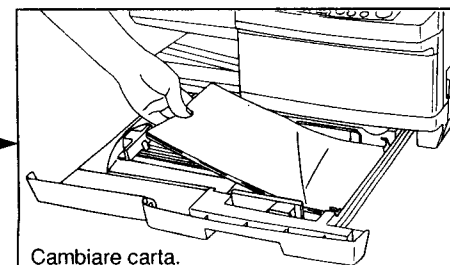
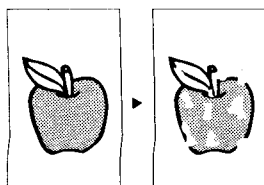
- **Sulla copia appaiono delle grinze.**
La carta è umida, oppure è troppo spessa o troppo sottile.



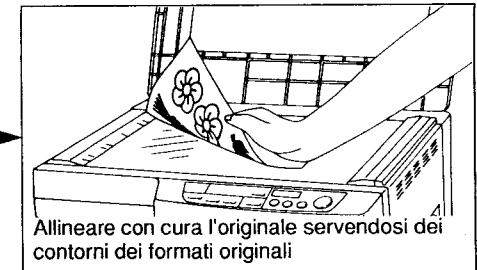
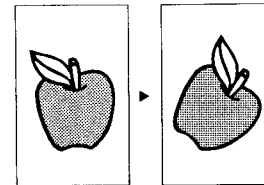
- **La seconda facciata della copia è sporca.**
La sezione di trasporto è sporca.



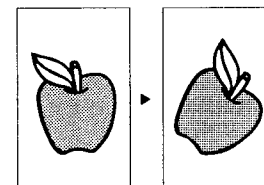
- **Sulla riproduzione in copia ci sono aree non copiate.**
La carta è umida.



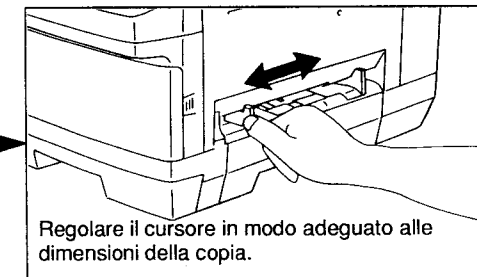
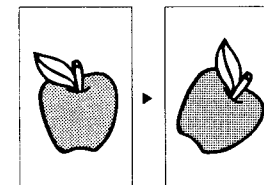
- **La riproduzione non è dritta.**
L'originale non è stato predisposto dritto.



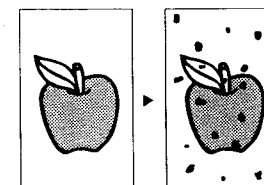
- **La riproduzione non è dritta.**
Con l'alimentazione da cassetto, la guida di larghezza non è stata adattata alla larghezza della carta da copia.



- **La riproduzione non è dritta.**
I cursori non erano stati regolati in modo adeguato alla larghezza della copia nell'uso della tavola di bypass.



- **Sulla riproduzione in copia appaiono delle macchie nere.**
Il vetro d'esposizione o il coprioriginali sono sporchi.

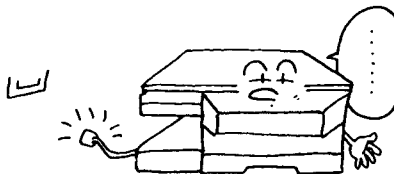


Tabellen om storingen te zoeken

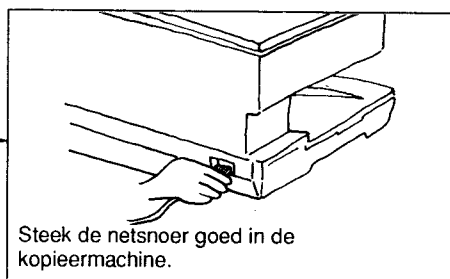
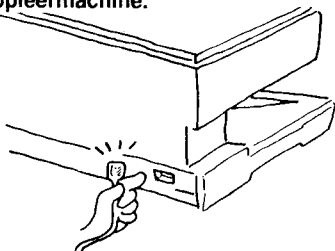
Indien een storing optreedt, zie het onderstaande. Indien de storing aanhoudt, bel de storingsdienst.

Niets licht op op het bedieningspaneel.

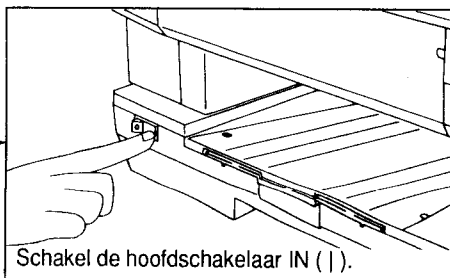
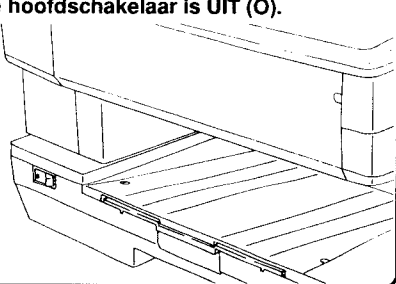
- Het netsnoer zit niet goed in het stopkontakt.



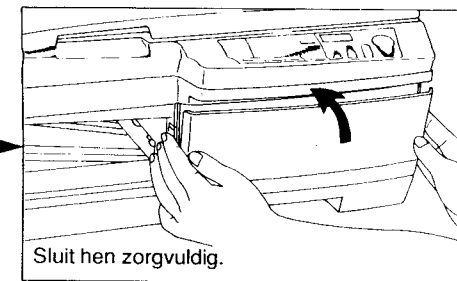
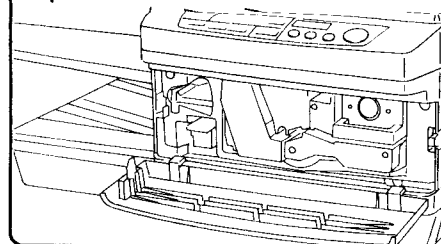
- Het netsnoer zit niet goed in de kopieermachine.



- De hoofdschakelaar is UIT (O).

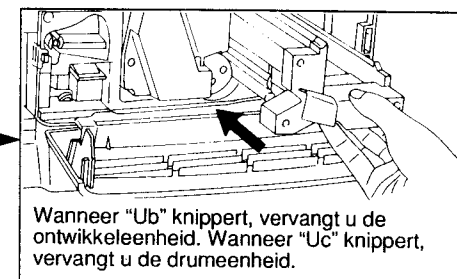
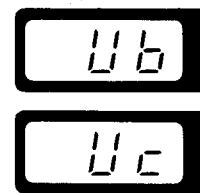


- De behuizing en/of de voorklep staan open.

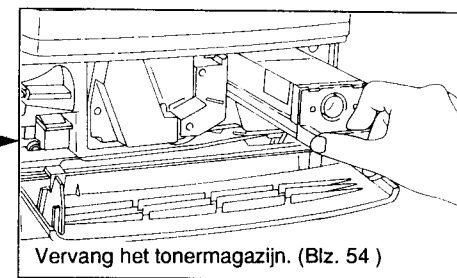
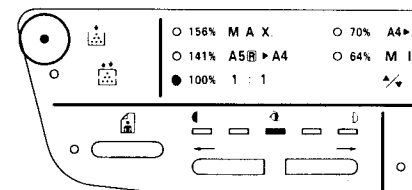


Nadat de starttoets is ingedrukt komt er geen kopie uit.

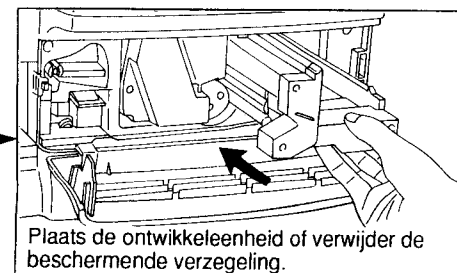
- "Ub" of "Uc" knippert op de kopie/vergroting/verkleining display. Een oude ontwikkel eenheid of drum eenheid bevindt zich in de kopieermachine.



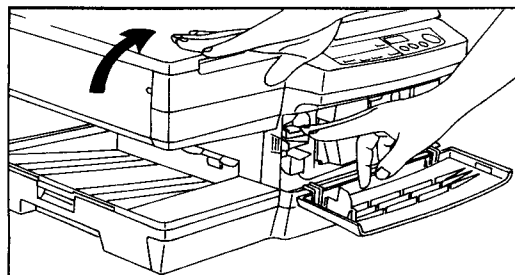
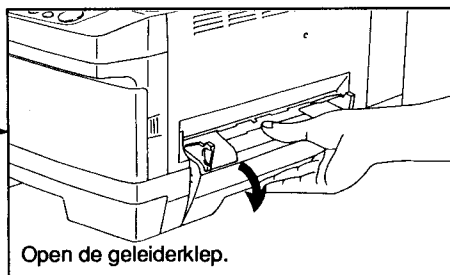
- De Toner-Bijvullen indicatie licht op.



- "UF" knippert op de kopie/vergroting/verkleining display. De ontwikkel eenheid is niet geplaatst of de beschermende verzegeling is niet verwijderd.

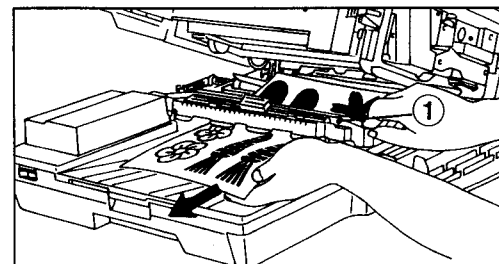
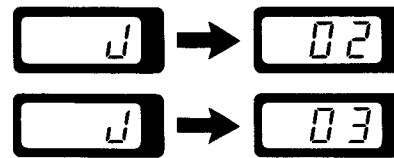


• "J" en "01" knipperen beurtelings op de kopie/vergroting/verkleining display. Er is een papierstoring opgetreden in het papierinvoer-gedeelte.



Indien geen papier is vastgelopen in het papierinvoer-gedeelte, open de behuizing en verwijder het vastgelopen papier. (Zie de volgende procedure, "J" en "02" knipperen beurtelings...) * Verzekert u ervan de eenheid te beschermen tegen het binnendringen van scherp licht terwijl de behuizing open staat tijdens het verwijderen van vastgelopen papier, aangezien de drum-eenheid buitengewoon gevoelig is voor licht en verzeker u ervan de behuizing en de voorklep zo spoedig mogelijk na beëindigen van de procedure te sluiten.

• "J" en "02" ("03") knipperen beurtelings op de kopie/vergroting/verkleining display. Er is een papierstoring bij de drum-eenheid of in het fuser-gedeelte opgetreden.



Indien het papier vast is gelopen in het fuser-gedeelte, grijp de fuser-hendel ① vast en til op om het vastgelopen papier te verwijderen. **⚠ WEES VOORZICHTIG** bij het verwijderen van het vastgelopen papier vanwege de hoge temperaturen in het fuser-gedeelte.

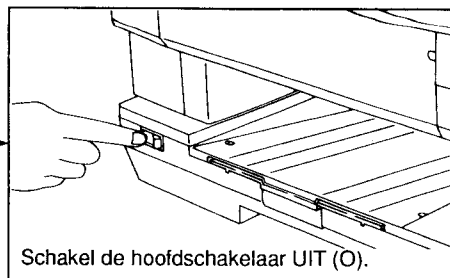
• "PF" knippert op de kopie/vergroting/verkleining display. De cassette is leeg.



• "PF" knippert op de kopie/vergroting/verkleining display. Er is een papierstoring opgetreden in het papierinvoer-gedeelte.



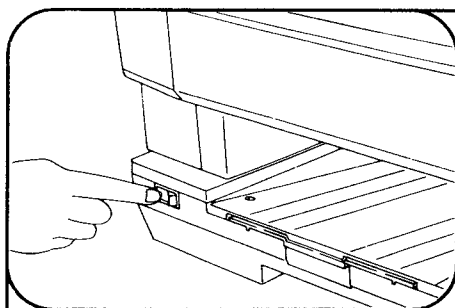
- "C" en een getal knipperen beurtelings op de kopie/vergroting/verkleining display.



Schakel de hoofdschakelaar UIT (O).



Bel de storingsdienst.



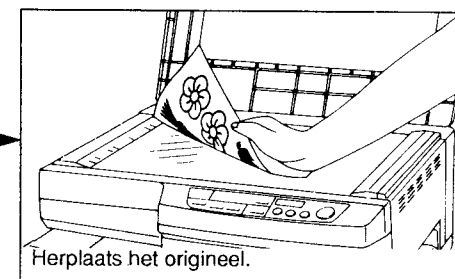
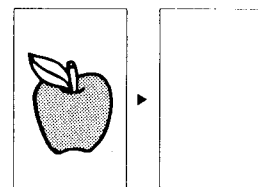
Opmerking

⚠ Indien de kopieermachine gedurende enige tijd niet zal worden gebruikt

Indien de kopieermachine gedurende een kortere tijd niet zal worden gebruikt ('s nachts, enz.) schakelt u de hoofdschakelaar UIT (O). Indien de kopieermachine gedurende een langere tijd niet zal worden gebruikt, trekt u de stekker uit het stopcontact.

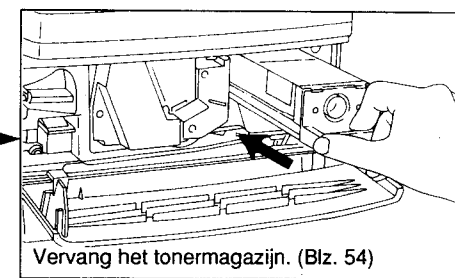
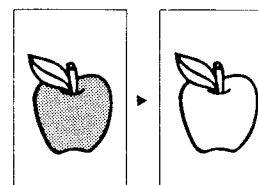
Er is een probleem met het kopiebeeld.

- **Er is geen beeld op het kopiepapier.**
Het origineel is niet met de te kopiëren zijde naar beneden gericht.



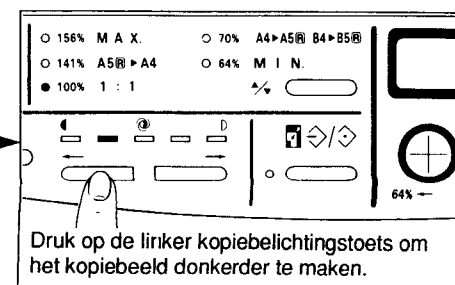
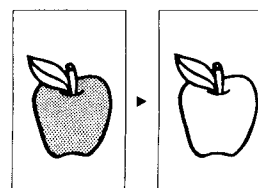
Herplaats het origineel.

- **Het kopiebeeld is te licht.**
De Toner-Bijvullen indicatie licht op.



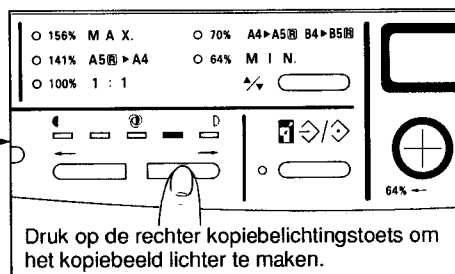
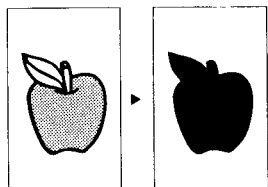
Vervang het tonermagazijn. (Blz. 54)

- **Het kopiebeeld is te licht.**
De kopiebelichting is niet goed afgesteld.



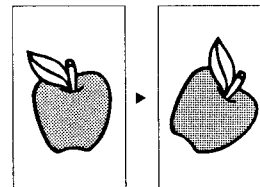
Druk op de linker kopiebelichtingstoets om het kopiebeeld donkerder te maken.

- **Het kopiebeeld is te donker.**
De kopiebelichting is niet goed afgesteld.



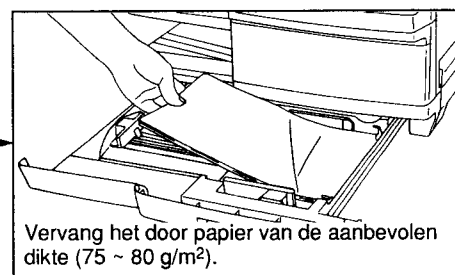
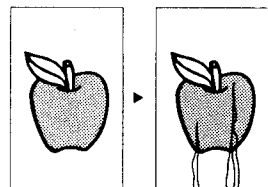
Druk op de rechter kopiebelichtingstoets om het kopiebeeld lichter te maken.

- **Het kopiebeeld is niet recht.**
Het origineel is niet recht geplaatst.



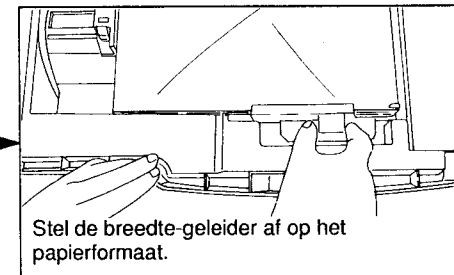
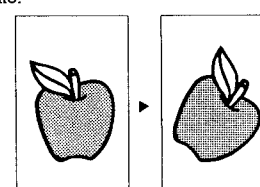
Plaats het origineel zorgvuldig langs de origineelformaatmarkeringen.

- **Het kopiepapier is gekreukeld.**
Het papier is vochtig of het is te dun of te dik.



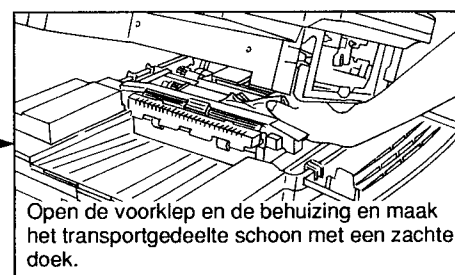
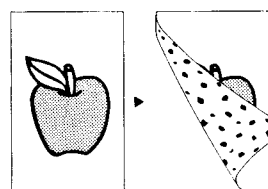
Vervang het door papier van de aanbevolen dikte (75 ~ 80 g/m²).

- **Het kopiebeeld is niet recht.**
De breedte-geleider was niet afgesteld op de breedte van het kopiepapier bij invoer vanuit de cassette.



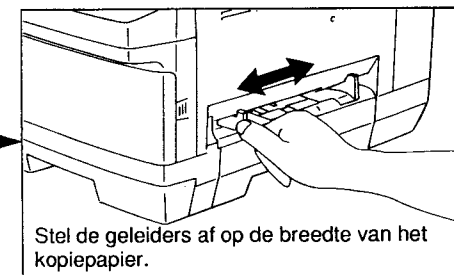
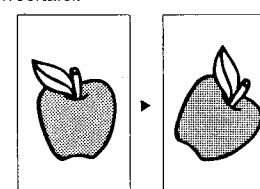
Stel de breedte-geleider af op het papierformaat.

- **De achterkant van het kopiepapier is vies.**
Het transportgedeelte is vies.



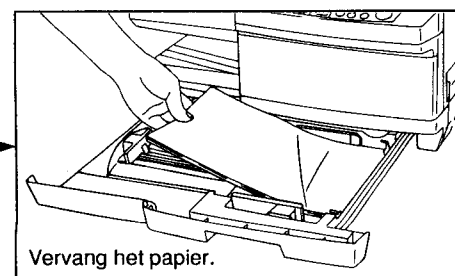
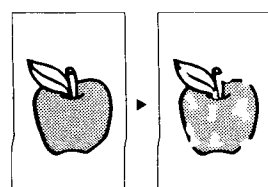
Open de voorklep en de behuizing en maak het transportgedeelte schoon met een zachte doek.

- **Het kopiebeeld is niet recht.**
De geleiders waren niet afgesteld op de breedte van het kopiepapier bij gebruik van de handinvoertafel.



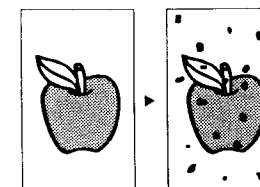
Stel de geleiders af op de breedte van het kopiepapier.

- **Er zijn ongekopieerde delen in het kopiebeeld.**
Het papier is vochtig.



Vervang het papier.

- **Zwarte vlekken verschijnen op het kopiebeeld.**
De glasplaat en/of de origineelhouder zijn vies.



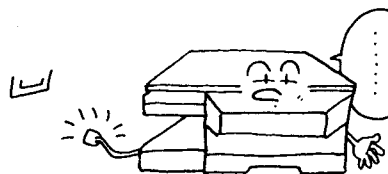
Maak de glasplaat en de origineelhouder schoon met een zachte doek.

Felsökning

Om problem uppstår skall du i första hand följa nedanstående instruktioner, i andra hand tillkalla servicepersonal.

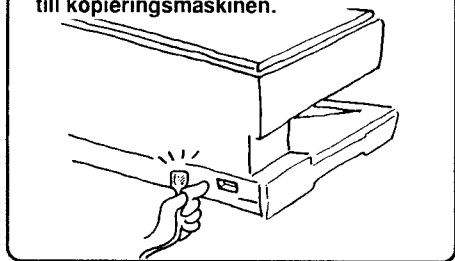
Ingenting lyser på manöverpanelen.

- Strömkabeln är inte ordentligt ansluten till ett eluttag.



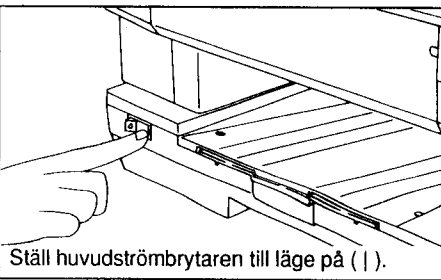
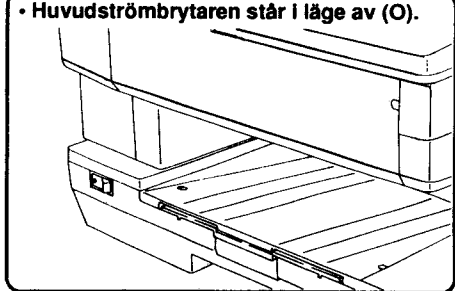
Sätt i kontakten ordentligt i ett eluttag.

- Strömkabeln är inte ordentligt ansluten till kopieringsmaskinen.



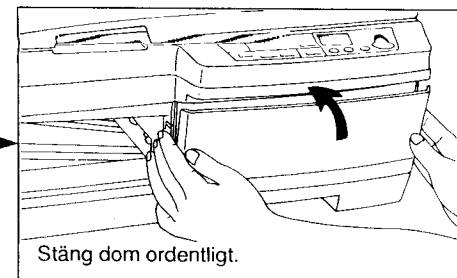
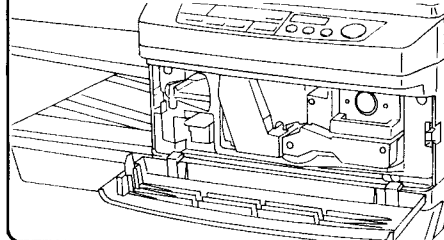
Försäkra dig om att strömkabeln är rätt ansluten till kopieringsmaskinen.

- Huvudströmbrytaren står i läge av (O).



Ställ huvudströmbrytaren till läge på (I).

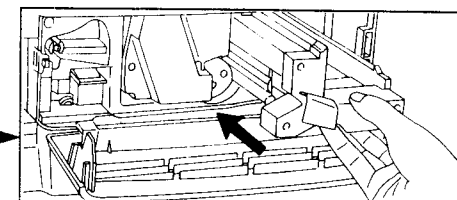
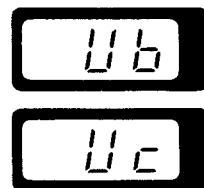
- Huvudenheten eller frontluckan är inte stängda.



Stäng dom ordentligt.

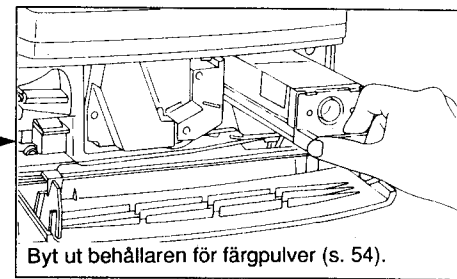
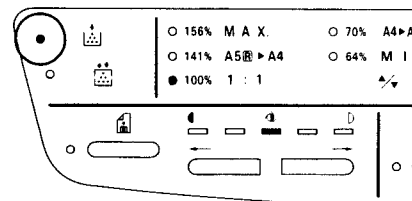
Inga kopior kommer ut när jag trycker på starttangenten.

- "Ub" eller "Uc" blinkar på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad. En gammal framkallningsenhet eller trumma finns kvar i kopieringsmaskinen.



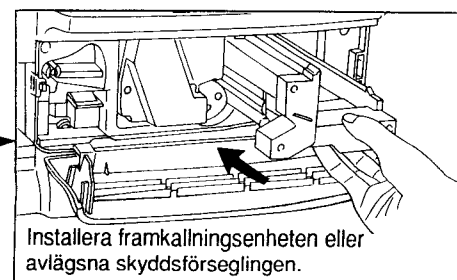
Om "Ub" blinkar skall du byta ut framkallningsenheten. Om "Uc" blinkar skall du byta ut trumman.

- Indikatorn för färgpulverpåfyllning lyser.



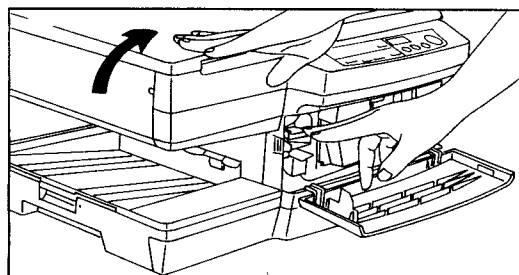
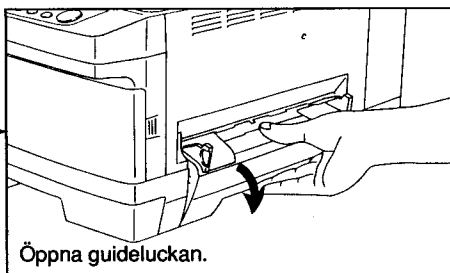
Byt ut behållaren för färgpulver (s. 54).

- "UF" blinkar på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad. Framkallningsenheten är inte installerad eller skyddsförseglingen har inte avlägsnats.



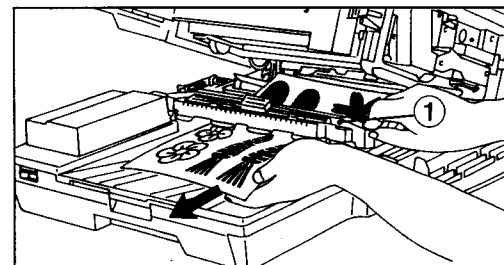
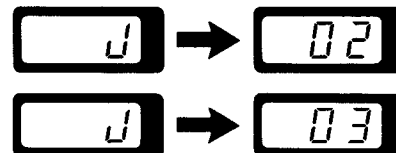
Installera framkallningsenheten eller avlägsna skyddsförseglingen.

• "J" och "01" blinkar omväxlande på displayen för kopplingskvantitet/förstoringsgrad. En felmatning har uppstått i inmatningssektionen.

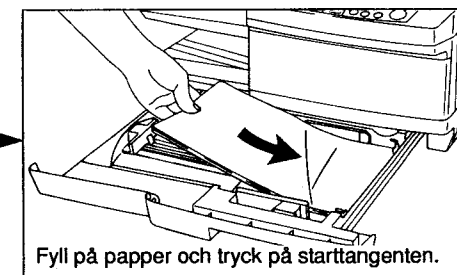


Om det inte finns något felmatat papper i inmatningssektionen skall du öppna huvudenheten och avlägsna det felmatade papperet. (följ nedanstående procedur: "J" och "02" blinkar omväxlande. . .)
* Vara noga med att förhindra starkt ljus att komma in i enheten när du öppnar huvudenheten för att avlägsna fastnat papper, eftersom trumman är extremt ljuskänslig. Stäng alltid huvudenheten och frontluckan så snart du är färdig.

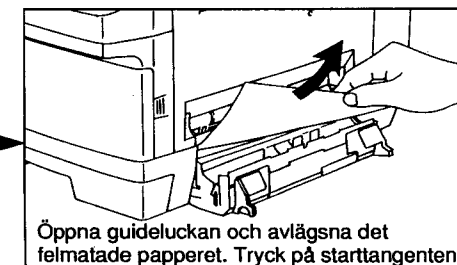
• "J" och "02" ("03") blinkar omväxlande på displayen för kopplingskvantitet/förstoringsgrad. En felmatning har uppstått nära trumman eller i fixeringsenheten.



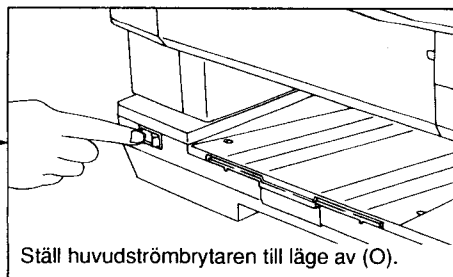
• "PF" blinkar på displayen för kopplingskvantitet/förstoringsgrad. Kassetten är tom.



• "PF" blinkar på displayen för kopplingskvantitet/förstoringsgrad. En felmatning har uppstått i inmatningssektionen.



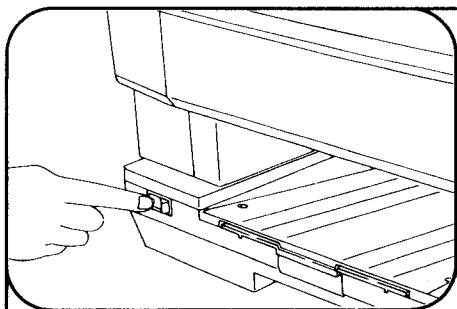
- "C" och ett nummer blinkar omväxlande på displayen för kopieringskvantitet/förstoringsgrad.



Ställ huvudströmbrytaren till läge av (O).



Tillkalla servicepersonal.



Observera

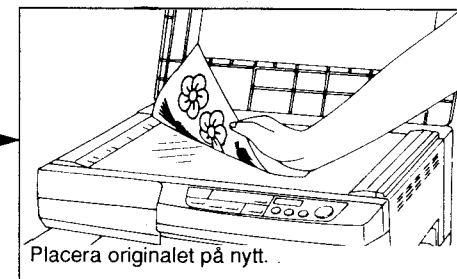
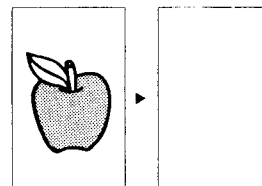
⚠ När kopian inte skall användas på en tid

Om kopian inte skall användas under en kortare tid (över natten t.ex.), skall du slå huvudströmbrytaren till läge AV (O). Skall inte kopieringsmaskinen användas på en längre tid, skall du dra ur strömkabeln kontakt ur eluttaget.

Det finns ett problem med kvalitén på kopian

• Kopian är blank

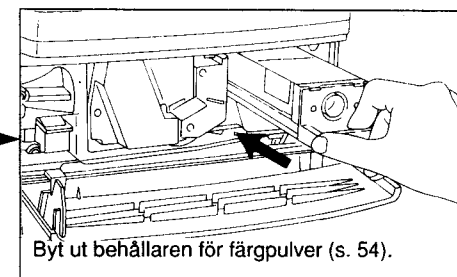
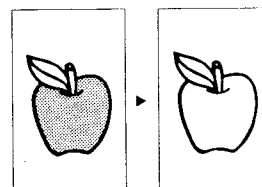
Originalen ligger inte med den sida som skall kopieras nedåt.



Placera originalet på nytt.

• Kopian är för ljus.

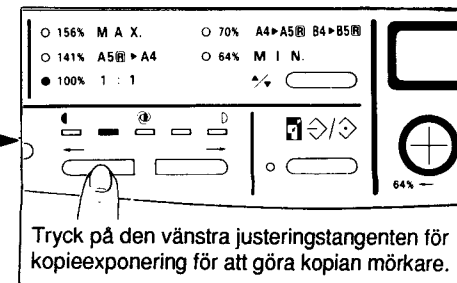
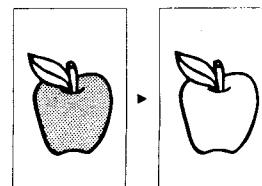
Indikatorn för färgpulverpåfyllning lyser.



Byt ut behållaren för färgpulver (s. 54).

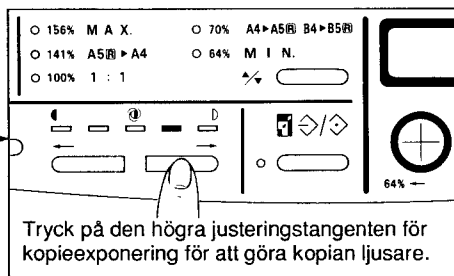
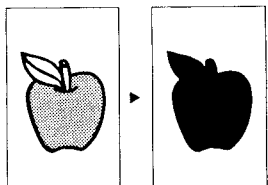
• Kopian är för ljus.

Exponeringen har inte ställts in riktigt.

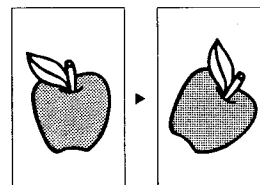


Tryck på den vänstra justeringstangenten för kopieexponering för att göra kopian mörkare.

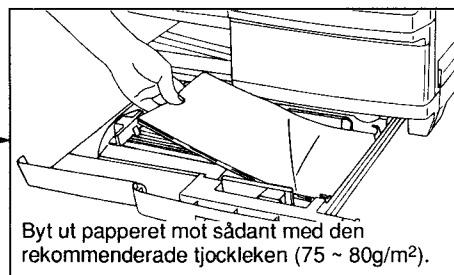
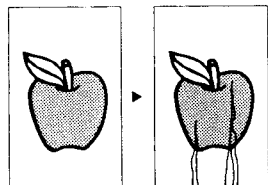
- **Kopian är för mörk.**
Exponeringen har inte ställts in riktigt.



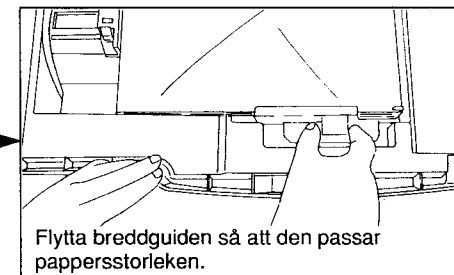
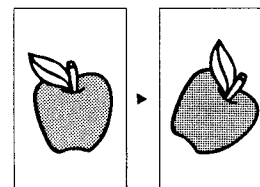
- **Den kopierade bilden blir sned.**
Originalen har placerats snett.



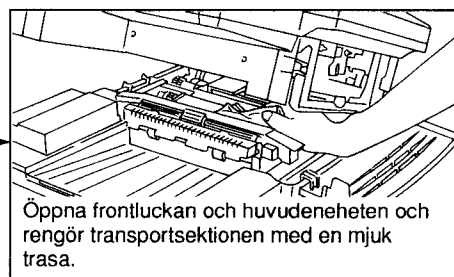
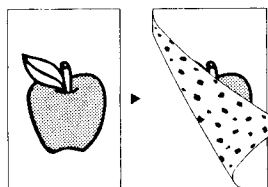
- **Kopieringspapperet skrynklas.**
Papperet är fuktigt, för tunt eller för tjockt.



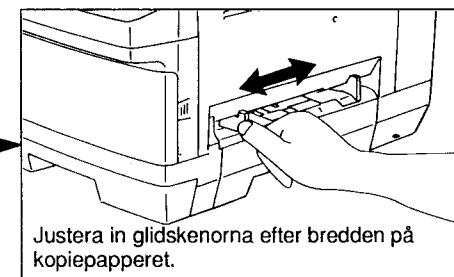
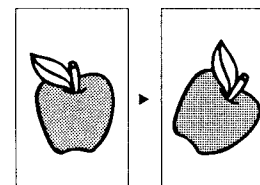
- **Den kopierade bilden blir sned.**
Breddguiden justerades inte så att den passar mot vidden av kopiepapperet vid matning från kassetten.



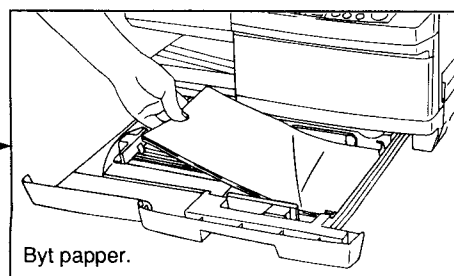
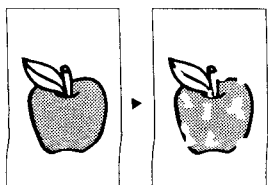
- **Kopiepapperets baksida är smutsigt.**
Transportsektionen är smutsig.



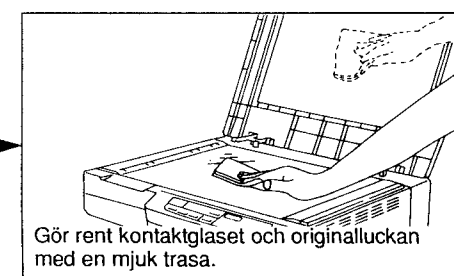
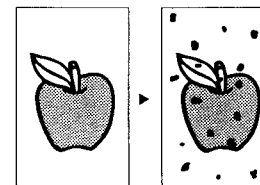
- **Den kopierade bilden blir sned.**
Glidskenorna justerades inte så att dom passar mot vidden av kopiepapperet vid kopiering med handmatningsbordet.



- **Vissa delar av kopian blir blanka.**
Papperet är fuktigt

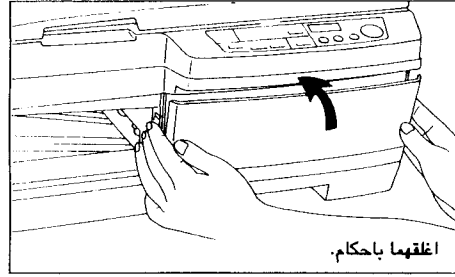


- **Svarta prickar uppstår på kopierna.**
Kontaktglaset eller originalluckan är smutsiga.

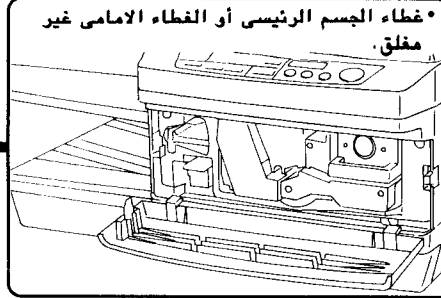


تحريى الخل واصلاحه

اذا حدثت مشاكل، ارجع للآتى. فان استمرت المشاكل استدع الصيانة.

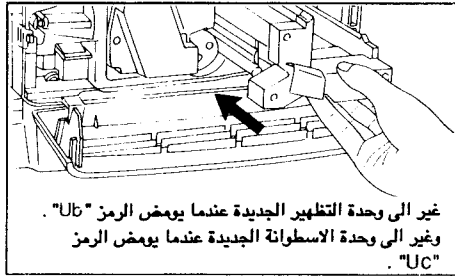


اغلقهما باحكام.

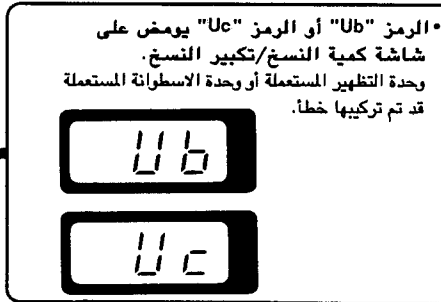


• غطاء الجسم الرئيسى أو الغطاء الامامى غير مغلق.

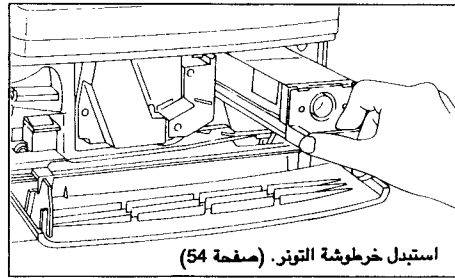
لا تخرج النسخ عند ضغط مفتاح النسخ.



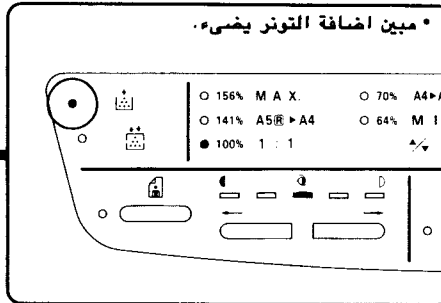
غير الى وحدة التظهير الجديدة عندما يومض الرمز "Ua".
وغير الى وحدة الاسطوانة الجديدة عندما يومض الرمز "Uc".



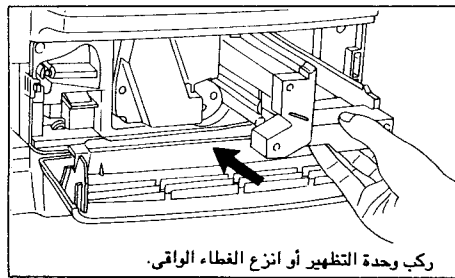
• الرمز "Ua" أو الرمز "Uc" يومض على شاشة كمية النسخ/تكبير النسخ.
وحدة التظهير المستعملة أو وحدة الاسطوانة المستعملة قد تم تركيبها خطأ.



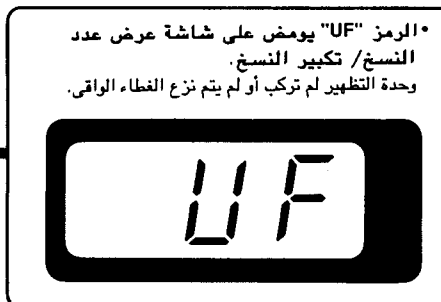
استبدل خرطوشة التونر. (صفحة 54)



• ميين اضافة التونر يضىء.



ركب وحدة التظهير أو انزع الغطاء الواقى.

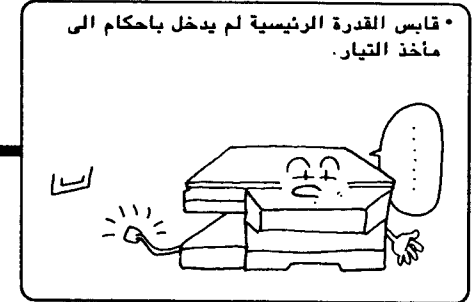


• الرمز "UF" يومض على شاشة عرض عدد النسخ/ تكبير النسخ.
وحدة التظهير لم تتركب أو لم يتم نزع الغطاء الواقى.

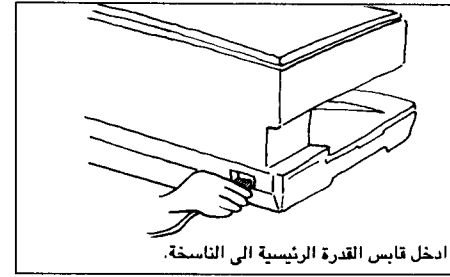
لا شئ يضىء على لوحة التشغيل.



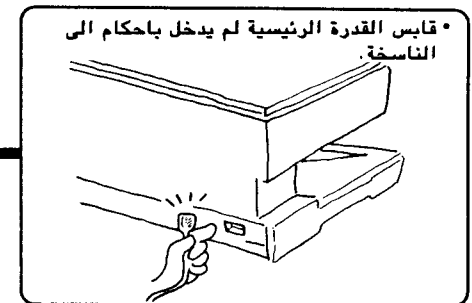
ادخل القابس باحكام الى منخذ التيار.



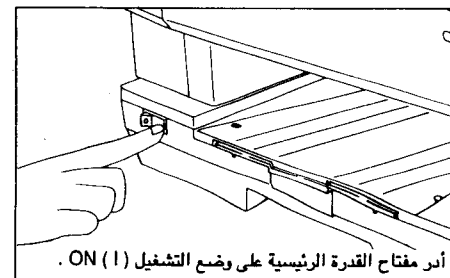
• قابس القدرة الرئيسية لم يدخل باحكام الى منخذ التيار.



ادخل قابس القدرة الرئيسية الى الناسخة.



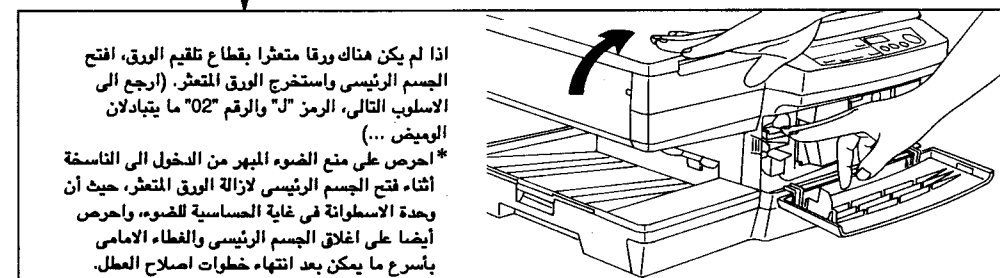
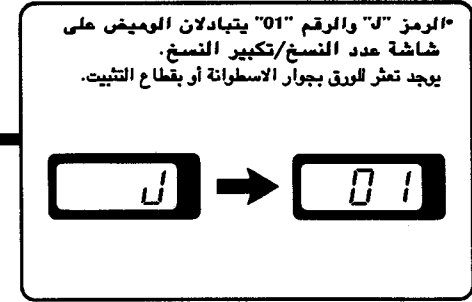
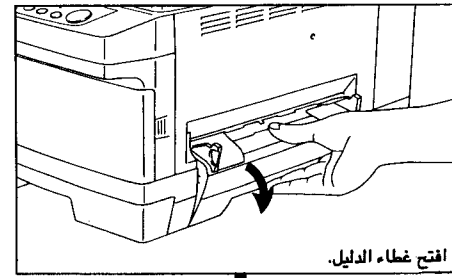
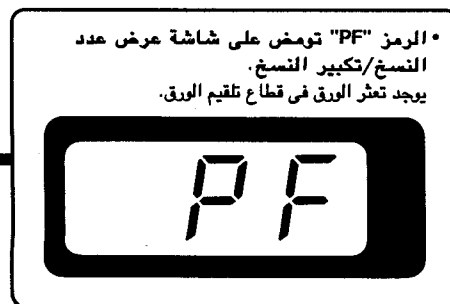
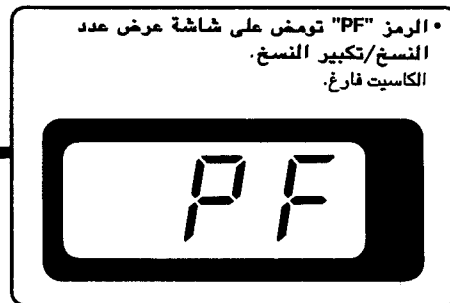
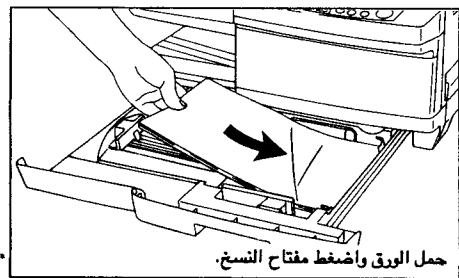
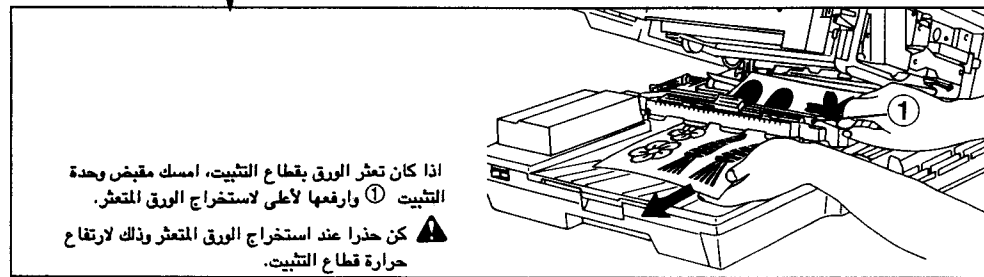
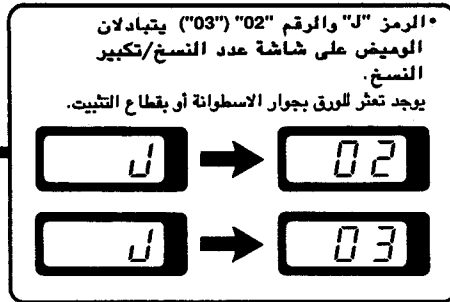
• قابس القدرة الرئيسية لم يدخل باحكام الى الناسخة.



أدر مفتاح القدرة الرئيسية على وضع التشغيل (1) ON.

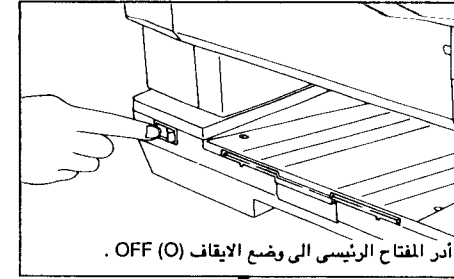


• مفتاح القدرة الرئيسية على وضع الايقاف.

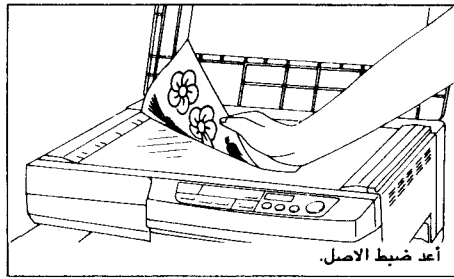


الرمز "C" مرقم ما يتبادلان الوديعر على شاشة عرض عدد النسخ/تكبير النسخ.

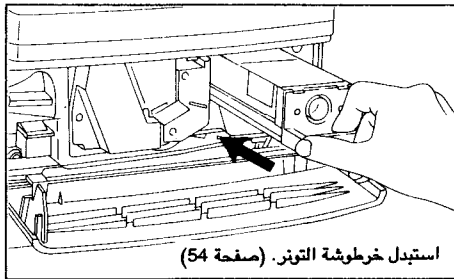
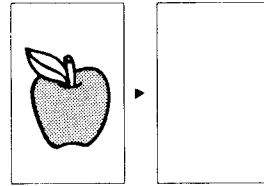
1 → 21



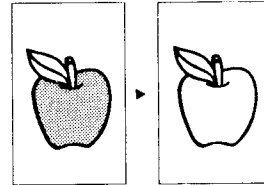
هناك مشكلة فى الصورة المنسوخة.



• لا توجد صورة بالنسخة.
لم يضبط الاصل ووجهه لاسفل.



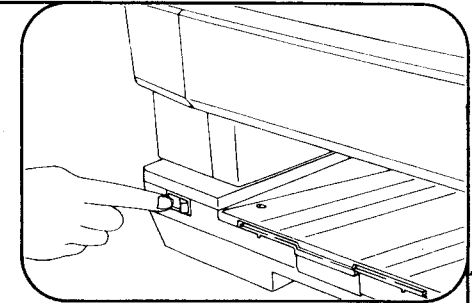
• الصورة خفيفة جدا بالنسخة.
مبين اضافة التونر يضىء.



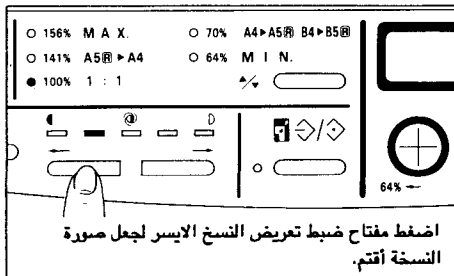
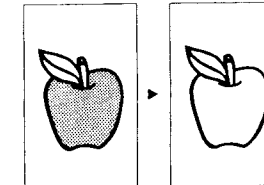
ملاحظة

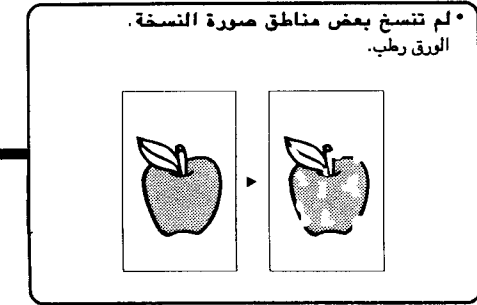
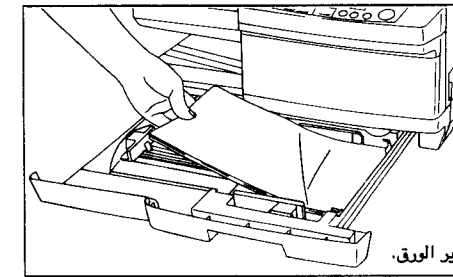
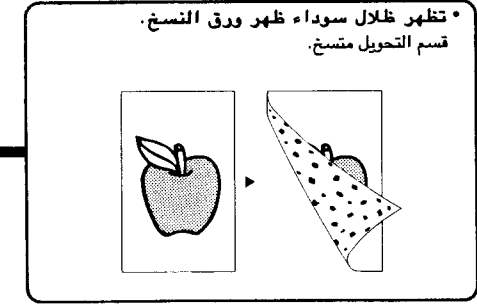
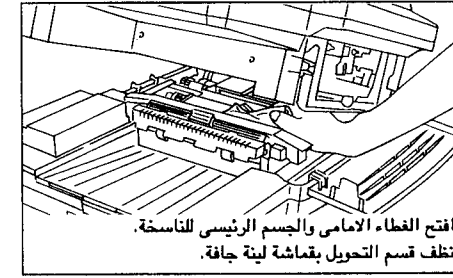
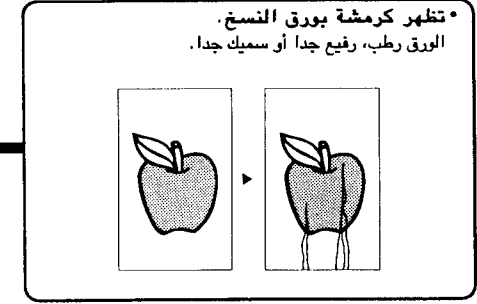
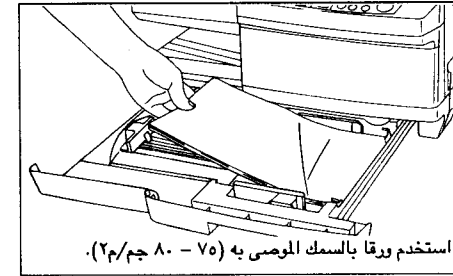
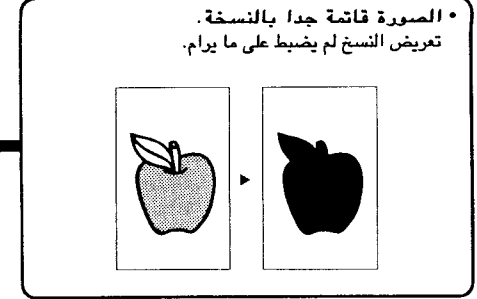
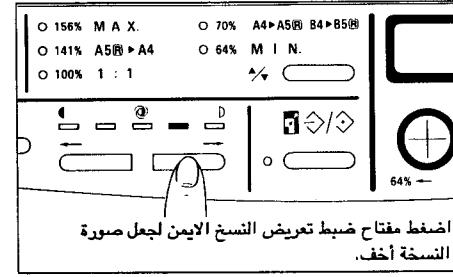
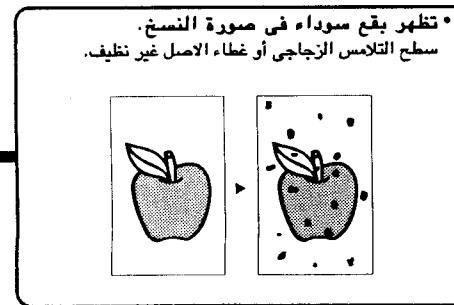
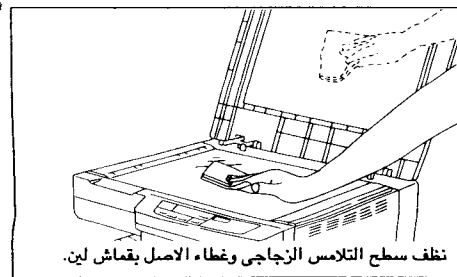
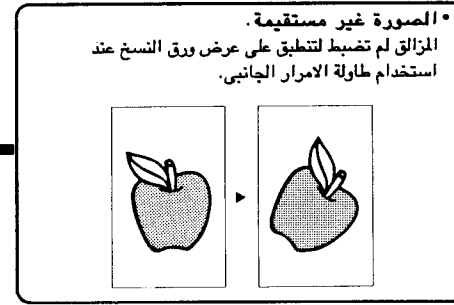
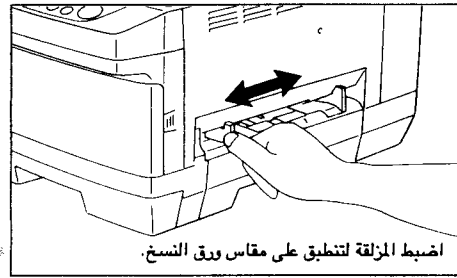
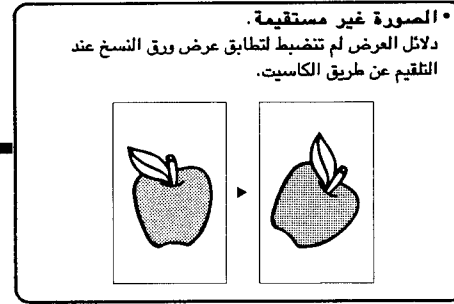
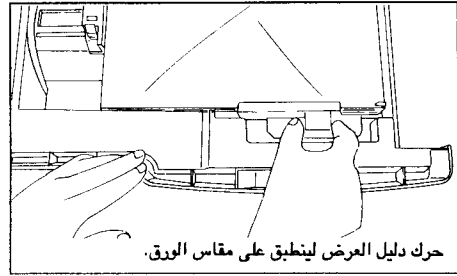
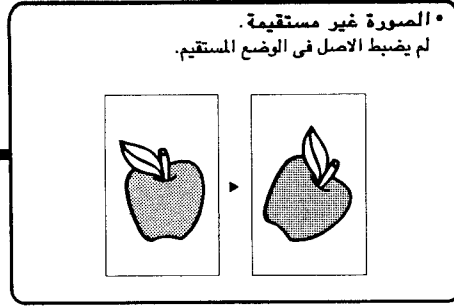
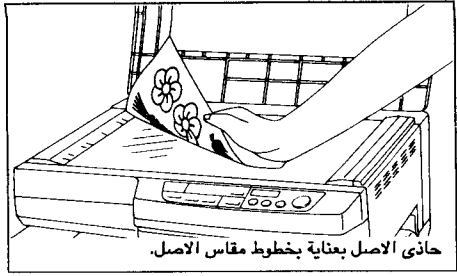
⚠ عندما لا تستخدم الناسخة لفترة من الوقت

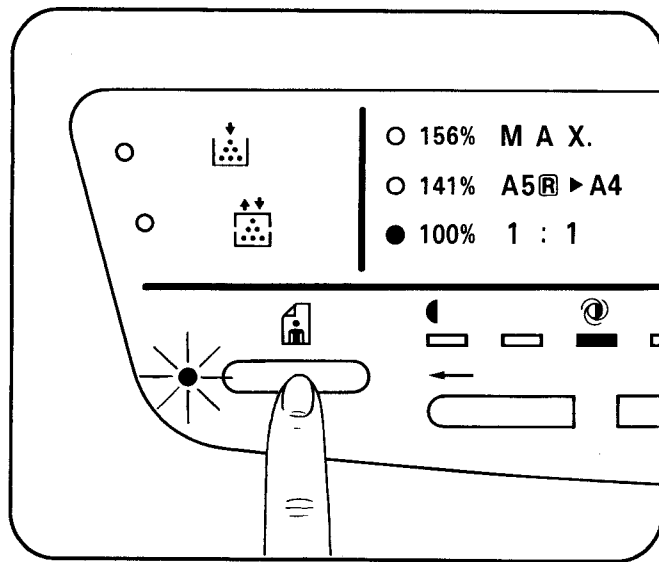
إذا كانت الناسخة لن تستخدم لفترة قصيرة من الوقت (أثناء الليل، الخ)، أدر مفتاح القدرة الرئيسي لوضع الإيقاف (O) OFF. أما إذا كانت الناسخة لن تستخدم لفترة ممتدة من الوقت، انزع مقابس القدرة من مأخذ التيار. هناك سخان يعمل دائما لمنع التكتيف حتى ولو كان مفتاح القدرة الرئيسي على وضع الإيقاف (O) OFF.



• الصورة خفيفة جدا بالنسخة.
تعريض النسخ لم يضبط على ما يرام.



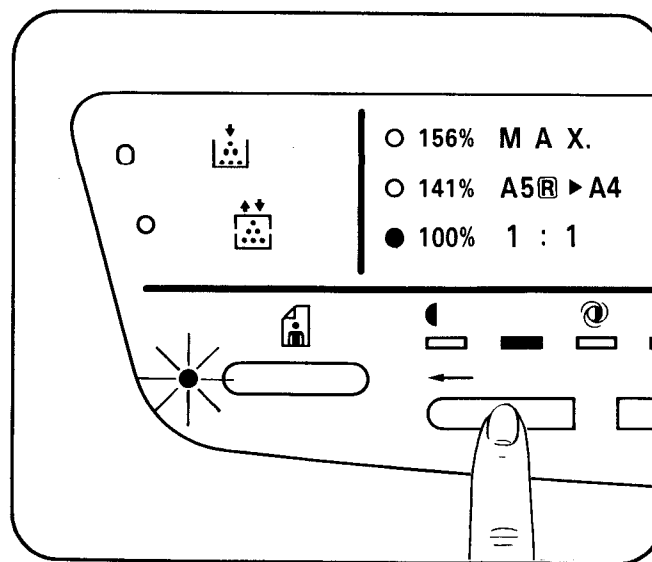




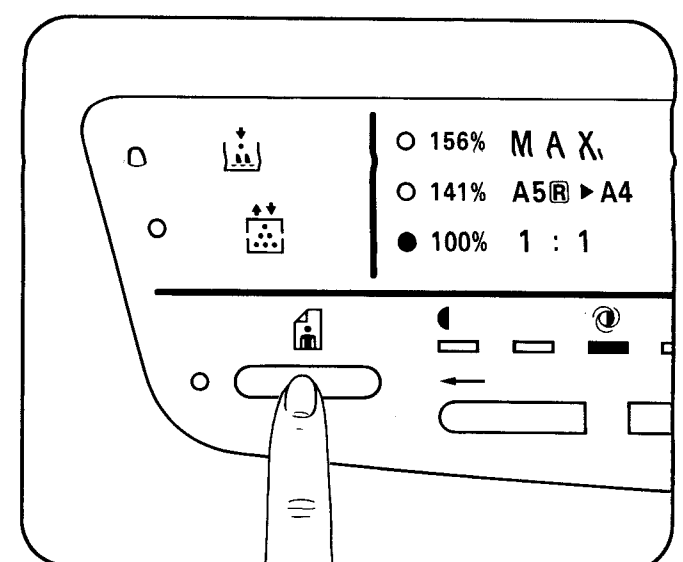
Copy Exposure Fine-Adjustment

Use this mode in order to make the fundamental copy exposure lighter or darker.

1. Hold down the Photo key for 5 seconds.
* The Photo Mode indicator will blink.



2. Press the Copy Exposure Adjustment keys to move the lit exposure indicator to the right to make the copy lighter and to the left to make it darker.



3. Press any key on the operation panel to exit fine-adjustment.

Réglage précis de l'exposition de copie

Utiliser ce mode afin d'éclaircir ou d'assombrir l'exposition de copie fondamentale.

1. Maintenir la touche de photographie enfoncée pendant 5 secondes.
* L'indicateur de mode de photographie clignotera.

2. Appuyer sur les touches de réglage d'exposition de copie et déplacer l'indicateur d'exposition de copie allumé vers la droite pour obtenir une copie plus claire ou vers la gauche pour une copie plus sombre.

3. Appuyer sur une touche quelconque du panneau de commande pour terminer le réglage précis.

Ajuste fino de exposición de la copia

Utilice este modo para que la exposición fundamental de la copia se vea más clara o más oscura.

1. Mantenga la tecla de fotografía oprimida durante 5 segundos.
* El indicador de modo de fotografía empezará a destellar.

2. Oprima las teclas de ajuste de exposición de la copia para que el indicador de exposición se encienda hacia la derecha para que la copia se haga más clara y hacia la izquierda para que la copia se haga más oscura.

3. Oprima cualquiera de las teclas del tablero de controles para salir del ajuste fino.

Feineinstellung der Kopienbelichtung

Diese Betriebsart verwenden, um die fundamentale Kopienbelichtung heller oder dunkler einzustellen.

1. Die Foto-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten.

* Die Fotobetriebsart-Anzeige blinkt.

2. Die Kopienbelichtungs-Einstelltaste drücken, um die leuchtende Kopienbelichtungsanzeige nach rechts zu verschieben und die Kopie heller zu machen, bzw. nach links, um sie dunkler zu machen.

3. Eine beliebige Taste auf dem Bedienungspult drücken, um die Feineinstellungs-Betriebsart zu deaktivieren.

Regolazione fine dell'esposizione

Usare questo modo per far più chiara, o più scura, l'esposizione base.

1. Mantenere premuto per 5 secondi il tasto Photo.

* L'indicatore del Modo da fotografia lampeggerà.

2. Premere i tasti di Regolazione dell'esposizione per muovere l'indicatore d'esposizione acceso verso destra, e fare la copia più chiara, e verso sinistra, per farla più scura.

3. Premere un qualsiasi tasto del pannello operativo per lasciare il modo di regolazione fine.

Fijnregeling van de kopiebelichting

Gebruik deze functie om het uitgangsniveau van de kopiebelichting lichter of donkerder te maken.

1. Houd de fototoets ingedrukt gedurende 5 seconden.

* De fotofunctie indicatie zal knipperen.

2. Druk op de kopiebelichtingstoetsen om de oplichtende kopiebelichting indicatie naar rechts te bewegen om de kopie lichter te maken en naar links te bewegen om de kopie donkerder te maken.

3. Druk op een willekeurige toets op het bedieningspaneel om de fijnregeling te verlaten.

Finiställning av exponering

Använd denna funktion för att göra kopiorna som helhet ljusare eller mörkare.

1. Håll fotografitangenten nedtryckt 5 sekunder.

* Fotografiindikatorn blinkar nu.

2. Vill du göra kopian ljusare skall du flytta den tända exponeringsindikatorn åt höger genom att trycka på justeringstangenterna för kopieexponering. På samma sätt kan du göra kopian mörkare genom att flytta indikatorn åt vänster.

3. Lämna finjusteringsfunktionen genom att trycka på vilken tangent som helst på manöverpanelen.

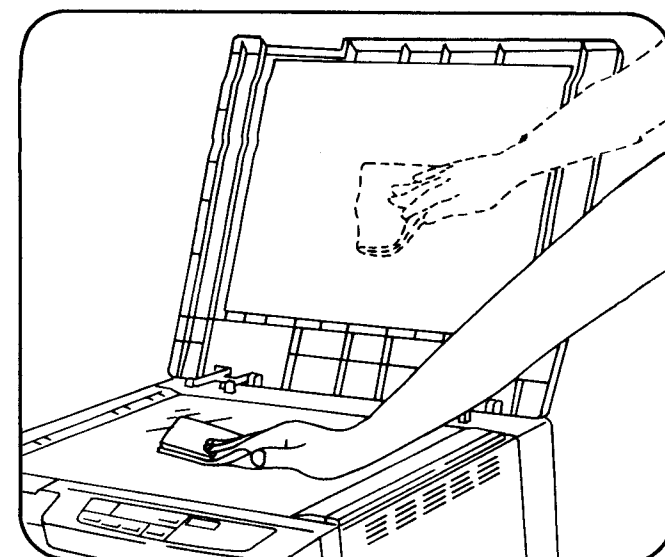
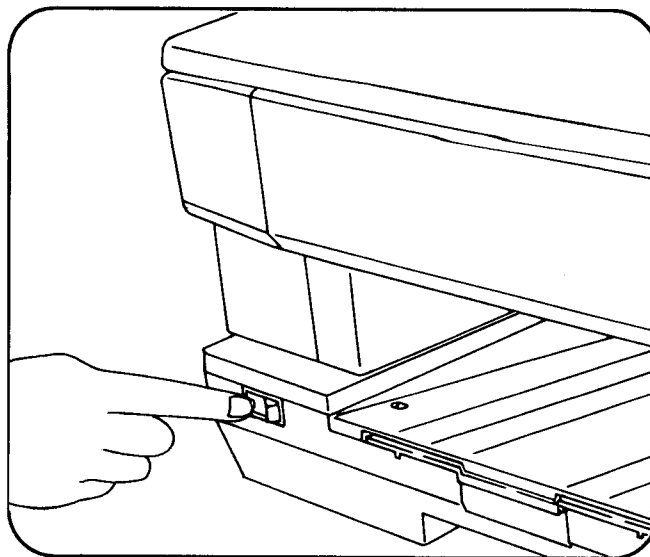
الضبط الدقيق لتعريض النسخ

استخدم هذا الوضع عندما تريد أن تجعل التعريض الاساسى للنسخ أفتح أو أغمق.
١ - اضغط مفتاح الصور الفوتوغرافية لأسفل لمدة ٥ ثوان.

* سوف يومض مبدئ وضع الصور الفوتوغرافية.

٢ - اضغط مفاتيح ضبط تعريض النسخ لتحرك مبدئ التعريض المسمى الى اليمين
لتجعل النسخة أفتح وإلى اليسار لتجعل النسخة أغمق.

٢ - اضغط أى مفتاح على لوحة التشغيل لتنتهى الضبط الدقيق.



Maintenance

* ALWAYS turn the main switch OFF (O) prior to performing maintenance operations.

• **Cleaning the original cover and contact glass**
When copies appear dirty, lift open the original cover and wipe the original cover and contact glass with a soft cloth moistened with alcohol or a mild detergent.
* Never use thinner or other solvents when performing maintenance.

Entretien

* TOUJOURS mettre l'interrupteur principal sur arrêt (O) avant de procéder à toute opération d'entretien.

• **Nettoyage du support d'original et de la plaque de contact**
Lorsque les copies ne sont pas nettes, soulever et ouvrir le support d'original et essuyer le support d'original et la plaque de contact avec un chiffon souple imbibé d'alcool ou de détergent neutre.
* Ne jamais utiliser de dissolvant ou autres solvants lors de l'entretien.

Mantenimiento

* Desconecte SIEMPRE el interruptor principal (O) antes de hacer los trabajos de mantenimiento.

• **Limpieza de la tapa del vidrio de originales y del vidrio de originales**
Cuando las copias se ven sucias, levante la tapa del vidrio de originales y limpie la tapa y el vidrio de originales con un paño suave humedecido en alcohol o un detergente suave.
* No utilice diluyentes u otros solventes para hacer este trabajo de mantenimiento.

Wartung

* Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Hauptschalter IMMER ausschalten (O).

• Reinigung der Originalabdeckung und der Originalauflage

Falls die Kopien schmutzig erscheinen, die Originalabdeckung öffnen, und Originalabdeckung sowie Originalauflage mit einem weichen, mit Alkohol oder einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen.

* Zum Reinigen von Originalabdeckung und Originalauflage niemals Verdünner oder andere Lösungsmittel verwenden.

Manutenzione

* SEMPRE, spegnere (O) l'interruttore principale d'alimentazione, prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

• Pulitura del coprioriginali e del vetro d'esposizione

Quando le copie si presentano sporche, lasciare aperto il coprioriginali e strofinare il coprioriginali e il vetro d'esposizione con un panno morbido inumidito con acqua o con un detergente neutro.

* Nelle operazioni di manutenzione, non usare mai diluenti né altri solventi.

Onderhoud

* Schakel de hoofdschakelaar ALTIJD UIT (O) alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

• Schoonmaken van de origineelhouder en de glasplaat

Wanneer de kopieën vies lijken, opent u de origineelhouder en veegt u de origineelhouder en de glasplaat met een zachte doek bevochtigd met alcohol of een zacht zeepmiddel schoon.

* Gebruik nooit verdunner of andere oplosmiddelen bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

Skötsel

* Ställ ALLTID huvudströmbrytaren till läge av (O) innan du gör någon form av underhåll.

• Rengöring av originalluckan och kontaktglaset

När kopiorna ter sig smutsiga skall du lyfta upp originallocket och torka det och kontaktglaset med en mjuk trasa fuktad med alkohol eller ett mildt tvättmedel.

* Använd aldrig thinner eller andra lösningmedel för rengöringen.

الصيانة

* أدر دائما المفتاح الرئيسى على وضع الإيقاف (O) قبل القيام بعمليات الصيانة.

• تنظيف غطاء الاصل و سطح التلامس الزجاجي

عندما تصير النسخ متسخة، افتح غطاء الاصل لأعلى وامسح غطاء الاصل و سطح التلامس الزجاجي بقطعة من القماش اللين مبللة الكحول أو بى منظف خفيف آخر.

* لا تستعمل التينز أو المذيبات الأخرى عند القيام بالصيانة.

Specifications

Type	Desktop
Copying system	Dry, Indirect electrostatic system
Originals	Sheets, books and three-dimensional objects
Copy size	Max.: FOLIO, Min.: A5R
Warm-up time	Within 19 sec. (room temperature: 20°C, humidity: 65%),
Copy speed	A4, full size copying [1:1]: 10 copies/min. First copy: 12 sec. (A4R, cassette feed, full size copying [1:1])
Magnification ratio	64% - 156% (1% increments)
Paper feed system	Automatic cassette feed (150 sheet capacity), by-pass table
Copy paper	Cassette: Plain paper (75 - 80 g/m ²), By-pass table: Letterhead, Plain paper (50 - 120 g/m ²)
Multiple copying	1 - 99 sheets
Exposure	Slit exposure with moving scanner
Light source	Halogen lamp (270W)
Developing system	Dual component magnetic brush
Toner replenishing system	Automatic replenishing from the toner cartridge
Fixing system	Heat fixing with heat roller
Cleaning system	Cleaning blade system
Photoconductor	Organic photoconductor
Other functions	Self-diagnostic, exposure adjustment functions, zoom copy function, fixed magnification function, photo mode
Power source	110 V AC, 60 Hz, 11.2 A or 220-240 V AC, 50 or 60 Hz, 2.6 A (Average) (The power supply should be conformed to the voltage mentioned on the rating plate of the product.)
Power consumption	Rated power consumption (Max.) 1200 (110V) or 1400 W (220 - 240 V)
Dimensions	500mm (W) x 460mm (D) x 250mm (H)
Weight	Approx. 23kg
Noise emission	≤70 dB (A)

(Specifications are subject to change without notice.)

CAUTION!

The power plug is the main isolation device! Other switches on the equipment are only functional switches and are not suitable for isolating the equipment from the power source.

Spécifications

Type	De bureau
Système de reproduction	Système électrostatique sec, indirect
Originaux	Feuilles, livres et objets à trois dimensions
Format de copie	Max.: FOLIO, Min.: A5R
Temps de préchauffage	Moins de 19 sec. (température ambiante: 20°C, humidité: 65%),
Vitesse de reproduction	A4, copie plein format [1:1]: 10 copies/min. Première copie: 12 sec. (A4R, alimentation depuis la cassette, copie plein format [1:1])
Taux de reproduction	64% ~ 156% (en pas de 1%)
Système d'alimentation du papier	Alimentation automatique depuis la cassette (contenance de 150 feuilles), plateau pour alimentation manuelle
Papier de copie	Cassette: Papier ordinaire (75 ~ 80 g/m ²), Plateau multifeuille: En-têtes de lettres, Papier ordinaire (50 ~ 120 g/m ²)
Copie multiple	1 ~ 99 feuilles
Exposition	Exposition par fente avec explorateur mobile
Source de lumière	Lampe halogène (270W)
Système de développement	Brosse magnétique à double composant
Système d'approvisionnement en toner	Approvisionnement automatique depuis la cartouche de toner
Système de fixation	Fixation thermique avec rouleau chauffant
Système de nettoyage	Système de nettoyage par lame
Photoconducteur	Photoconducteur organique
Autres fonctions	Auto-diagnostic, fonction de réglage de l'exposition, fonction de copie avec zoom, fonction d'agrandissement fixe, mode de photographie
Alimentation électrique	CA 220-240 V, 50 ou 60 Hz, 2.6A (En moyenne)
Consommation électrique	Consommation électrique nominale (Max.) 1400 W
Dimensions	500mm (L) x 460mm (P) x 250mm (H)
Poids	Environ 23 kg

(Ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.)

Especificaciones

Tipo	De mesa
Sistema de copiado	Sistema electrostático en seco, indirecto
Originales	Hojas, libros y objetos tridimensionales
Tamaño de copiado	Máx.: FOLIO, Min.: A5R
Tiempo de calentamiento	Antes de 19 seg. (temperatura ambiente: 20°C, humedad: 65%),
Velocidad de copiado	A4, copia en el mismo tamaño [1:1]: 9 copias/min. Primera copia: 12 seg. (A4R, alimentación de casete, copia en el mismo tamaño [1:1])
Porcentaje de cambio de tamaño	64% - 156% (incrementos de 1%)
Sistema de alimentación de papel	Alimentación de casete automática (capacidad para 150 hojas), mesa de la alimentación directa
Papel para copia	Casete: Papel común (75 - 80 g/m ²), La mesa de la alimentación directa: Papel membretado, Papel común (50 - 120 g/m ²),
Copiado continuo	1 - 99 hojas
Exposición	Exposición por ranura con explorador móvil
Fuente de luz	Luz halógena (270W)
Sistema de revelado	Escobilla magnética de dos componentes
Sistema de rellenado de toner	Rellenado automático del cartucho de toner
Sistema de fijación	Fijación por calor mediante rodillo de calor
Sistema de limpieza	Sistema de cuchilla de limpieza
Fotoconductor	Fotoconductor orgánico
Otras funciones	Funciones de autodiagnóstico, función de ajuste de exposición, función de copia con zoom, función de cambio de tamaño fijo, modo de fotografías
Fuente de alimentación	CA de 220-240 V, 50 o 60 Hz, 2.6 A (Promedio)
Consumo de corriente	Consumo de corriente nominal (Máx.) 1400 W
Dimensiones	500 mm (An.) x 460 mm (Prof.) x 250 mm (Al.)
Peso	Aprox. 23 kg

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockenes, indirektes elektrostatisches Kopieren
Originale	Blätter, Bücher und dreidimensionale Objekte
Kopienformat	Max. FOLIO, Min. A5R
Warmlaufzeit	Innerhalb von 19 Sek. (Raumtemperatur 20°C, Feuchtigkeit 65%),
Kopiergeschwindigkeit	A4, gleiche Größe [1:1]: 10 Kopien/min. Erste Kopie: 12 Sek. (A4R, Einzug aus der Kassette, Kopieren im Originalformat [1:1])
Vergrößerungsverhältnis	64% - 156% (1%-Schritte)
Papierzuführung	Automatischer Einzug aus der Kassette (Fassungsvermögen: 150 Blatt), Tischchen für den manuellen Einzug
Kopierpapier	Kassette: Normalpapier: (75 - 80 g/m ²), Tischchen für den manuellen Einzug: Briefpapier mit Briefkopf, Normalpapier (50 - 120 g/m ²)
Mehrfachkopien	1 - 99 Blatt
Belichtung	Spaltbelichtung mit sich bewegendem Abtastschlitten
Lichtquelle	Halogenlampe (270 W)
Entwicklungssystem	Magnetische Bürste mit Zweikomponenten-Entwickler
Tonerauffüllungs-system	Automatische Tonerauffüllung aus der Tonerkartusche
Fixiersystem	Hitzefixierung mit Heizwalze
Reinigungssystem	Reinigungsblattsystem
Fotoleiter	Organischer Fotoleiter
Andere Funktionen	Selbstdiagnose-Funktion, Belichtungssteuerungsfunktion, Zoomkopierfunktion, Wahl eines festen Vergrößerungsverhältnisses, Foto-Betriebsart
Stromversorgung	Netzstrom: 220-240 V, 50 oder 60 Hz, 2.6 A (durchschnittlich)
Stromverbrauch	Nennstromverbrauch: (Max.) 1400 W
Abmessungen	500 mm (B) x 460 mm (T) x 250 mm (H)
Gewicht	Ca. 23 kg
Geräuschemission	≤70 dB (A)

(Änderung der technischen Daten vorbehalten.)

VORSICHT!

Der Netzstecker ist die Hauptisoliervorrichtung! Die anderen Schalter auf dem Gerät sind nur Funktionsschalter und können nicht verwendet werden, um den Stromfluß im Gerät zu unterbrechen.

Dati tecnici

Tipo	Da tavolo
Sistema di copiatura	Sistema elettrostatico indiretto, a secco
Originali	Fogli, libri e oggetti tridimensionali
Formato copie	Max.: FOLIO, Min.: A5R
Tempo di preriscaldamento	Entro 19 sec. (temperatura d'ambiente: 20°C, umidità: 65%),
Velocità di copia	A4, copiatura a grandezza originale [1:1]: 10 copie/min. Prima copia: 12 sec. (A4R, alimentazione da cassetto, copiatura a grandezza naturale [1:1])
Rapporto d'ingrandimento	64% - 156% (incrementi dell'1%)
Sistema ad alimentazione della carta	Alimentazione automatica da cassetto (capacità di 150 fogli), tavola di bypass
Carta da copia	Cassetto: Carta semplice (75 - 80 g/m ²) La tavola di bypass: Carta intestata, carta semplice (50 - 120 g/m ²)
Copiatura multipla	Fogli 1 - 99
Esposizione	Esposizione a fessura con movimento scanner
Sorgente di luce	Lampada alogena (270W)
Sistema di sviluppo	Spazzola magnetica a componenti duplicati
Sistema di rifornimento del toner	Rifornimento automatico dalla cartuccia del toner
Sistema di fissaggio	Fissaggio termico con rullo caldo
Sistema di pulitura	Sistema a lama pulente
Fotoconduttore	Fotoconduttore organico
Altre funzioni	Funzioni di autodiagnostica, funzioni di regolazione dell'esposizione, funzione di copia con zoom, funzione con rapporto d'ingrandimento prefissato, modo da fotografia
Alimentazione	220 - 240 V c.a., 50 o 60Hz, 2.6 A (in media)
Assorbimento	Assorbimento di potenza nominale (massimo) 1400 W
Dimensioni	500mm (L) x 460mm (P) x 250mm (A)
Peso	23kg, circa

(I dati tecnici sono soggetti a variazioni senza preavviso.)

Technische gegevens

Type	Tafelmodel
Kopieersysteem	Droog, Indirect elektrostaticsch kopieersysteem
Originelen	Vellen, boeken en drie-dimensionale voorwerpen
Kopieformaat	Max.: FOLIO, Min.: A5R
Opwarmtijd	Binnen 19 seconden (omgevingstemperatuur: 20°C, luchtvochtigheid: 65%)
Kopieersnelheid	A4, zelfde formaat kopiëren [1:1]: 10 kopieën/min. Eerste kopie: 12 seconden (A4R, invoer vanuit de cassette, zelfde formaat kopiëren [1:1])
Vergrotings/verkleiningsfactor	64% - 156% (stappen van 1%)
Papierinvoersysteem	Automatische invoer vanuit de cassette (capaciteit van 150 vellen)
Kopiepapier	Cassette: Gewoon papier (75-80g/m ²), Handinvoertafel: Briefhoofdpapier, Gewoon papier (50-120g/m ²)
Meervoudig kopiëren	1 ~ 99 vellen
Kopiebelichting	Spleetbelichting met bewegende scanner
Lichtbron	Halogeenlamp (270W)
Ontwikkelingssysteem	Twee-componenten magnetische borstel
Toner bijvulsysteem	Automatische bijvulling vanuit het tonermagazijn
Fixeersysteem	Verhittingsstation met warmteroller
Reinigingssysteem	Schoonmaakbladstelsysteem
Fotogeleider	Organische fotogeleider
Overige functies	Zelf-diagnose functie, Kopiebelichtingsregeling, Zoom kopieerprogramma, Vaste vergrotings/verkleiningsfactorkeuze, Fotofunctie
Stroomvoorziening	220-240 V wisselspanning, 50 of 60 Hz, 2.6 A (Gemiddeld)
Opgenomen vermogen	Opgegeven opgenomen vermogen (max.) 1400 W
Afmetingen	500mm (L) x 460mm (B) x 250mm (H)
Gewicht	Ong. 23kg

(Technische gegevens zijn onderhevig aan verandering zonder voorgaande kennisgeving.)

Specifikationer

Typ	Bordsmodell
Kopieringsystem	Torr, indirekt elektrostatiskt system
Original	Pappersark, böcker och tredimensionella föremål
Kopierstorlekar	Max.: FOLIO, Min.: A5R
Uppvärmningstid	Inom 19 sek. (i rumstemperatur: 20°C, luftfuktighet: 65%),
Kopieringshastighet	A4, kopiering i naturlig storlek [1:1]: 10 kopior/min. Första kopian: 12 sek. (A4R, kassetmatning, kopiering i naturlig storlek [1:1])
Förstoringsgrad	64% - 156% (i steg om 1%)
Pappersmatnings-system	Automatisk kassetmatning (kapacitet: 150 ark), handmatningsbord
Kopiepaper	Kassett: Normalpaper (75-80 g/m ²) Handmatningsbordet: Firmabrevpaper, normalpaper (50-120 g/m ²)
Flerarkskopiering	1-99 ark
Exponering	Slitsexponering med rörlig scanner
Ljuskälla	Halogenlampa (270W)
Framkallnings-system	Tvåkomponenters magnetisk borste
Färgpulvermatnings-system	Automatmatning från färgpulverbehållare
Fixeringssystem	Värmefixering med rulle
Rengöringssystem	Rengöringsblad
Fotoelektrisk ledare	Organisk
Övriga funktioner	Självdagnostik, Funktion för exponeringsjustering, Zoomfunktion, Funktion för fast förstoring/förminskning, Fotografifunktion
Strömförsörjning	220 - 240 V växelström, 50 eller 60Hz, 2.6 A (genomsnitt)
Strömförbrukning	Skattad till (max.) 1400 W
Dimensioner	500mm (vidd) x 460 mm (djup) x 250mm (höjd)
Vikt	Cirka 23 kg.

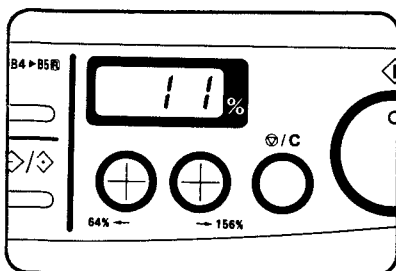
(Specifikationerna kan ändras utan föregående kungörelse)

المواصفات

الطراز	ثابت على المنضدة
نظام النسخ	نسخ الكروستاتي جاف غير مباشر
الأصول	أوراق صفحية، كتب وأشياء ثلاثية الأبعاد
مقاس النسخ	المقاس الأقصى: فوليو، المقاس الأدنى: A5
زمن التحمية	في خلال ١٩ ثانية (درجة حرارة الغرفة: ٢٠ درجة مئوية، نسبة الرطوبة ٦٥ ٪)
سرعة النسخ	A٤، نسخ بالمقاس الكامل [١ : ١]: ١٠ نسخ/دقيقة
النسخ الأول: ١٢ ثانية (A٤، آر، تلقىم بالكاسيت، نسخ بالمقاس الكامل [١ : ١])	
نسب التكبير	٦٤ ٪ - ١٥٦ ٪ (بمعدل ١ ٪)
نظام تلقىم الورق	التلقىم الأوتوماتيكي بالكاسيت (سعة ١٥٠ ورقة)، طاولة الأمرار الجانبى
ورق النسخ	الكاسيت ... ورق عادى (٧٥ - ٨٠ جم/م ^٢)
طاولة الأمرار الجانبى	ورق عادى (٥٠ - ١٢٠ جم/م ^٢)
النسخ المتكرر	١ - ٩٩ ورقة
التعريض	تعريض شقى بباحث متحرك
مصدر الضوء	مصباح هالوجين (٢٧٠ وات)
نظام التطهير	فرشاة مغناطيسية مزودة بالوحدات
نظام تزويد التونر	نظام تزويد التونر أوتوماتيكي
نظام التثبيت	تثبيت حرارى بأسطوانة حرارية
نظام التنظيف	نظام شفرة للتنظيف
الموصل الضوئى	موصل ضوئى عضوى
الوظائف الأخرى	وظائف التشخيص الذاتى ووظيفة ضبط التعريض، وظيفة النسخ بالتزويد، وظيفة نسب التكبير الثابتة، وضع الصور الفوتوغرافية
مصدر القدرة	تيار متردد ٢٢٠ فولت، ٥٠ أو ٦٠ هرتز، ٢.٦ أمبير (المتوسط)
استهلاك القدرة	استهلاك القدرة المعدل ١٤٠٠ وات
الأبعاد	٥٠٠ مم (عرض) x ٤٦٠ مم (عمق) x ٢٥٠ مم (ارتفاع)
الوزن	٢٣ كجم تقريبا

(المواصفات عرضة للتغيير بدون أخطار.)

Addition Addition Adición Ergänzung

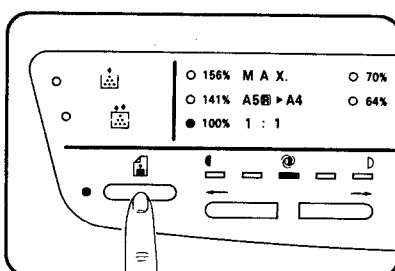


Selecting copy exposure in the manual exposure mode

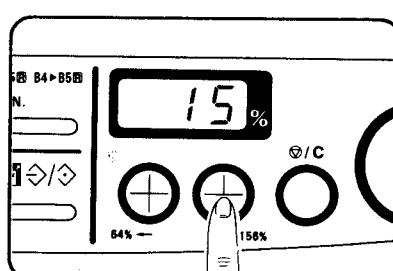
The copy exposure scale in the manual exposure mode can be set at either 11 or 15 levels of exposure. Perform the following procedures to change the setting.

Aggiunta Toevoeging Adición Tillägg

إضافة



1. Hold down the photo key for 5 seconds.
* The Photo mode indicator will flash, and the present setting, either "11" or "15", will appear on the Copy Quantity display.



2. To change the setting, press the appropriate key, Zoom Up (to change to "15") or Zoom Down (to change to "11"), until the desired setting appears.
3. Press the Photo key. Copying is possible.

Sélectionner l'exposition de copie en mode d'exposition manuelle

En mode d'exposition de copie manuelle, l'échelle d'exposition de copie peut être réglée sur 11 ou 15 niveaux d'exposition. Effectuer les procédures suivantes pour modifier le réglage.

1. Maintenir la touche de photographie enfoncée pendant 5 secondes.
* L'indicateur de mode de photographie clignote et le réglage actuel, "11" ou "15" sera affiché sur l'affichage du volume de copies.

2. Pour modifier le réglage, appuyer sur la touche adéquate, accroissement (pour obtenir "15" niveaux) ou réduction (pour obtenir "11" niveaux) de zoom jusqu'à ce que le réglage désiré soit affiché.
3. Appuyer sur la touche de photographie. La copie est possible.

Selección del modo de exposición en el modo de exposición manual

La escala de exposición de copia en el modo de exposición manual puede tener 11 ó 15 niveles de exposición. Realice los siguientes procedimientos para cambiar el ajuste.

1. Mantenga pulsada la tecla de fotografía durante 5 segundos.
* Destallará el indicador de modo de fotografía y el ajuste actual "11" o "15" aparecerá en la indicación de cantidad de copias.

2. Para cambiar el ajuste, pulse la correspondiente tecla de ampliación (para cambiar a "15") o la tecla de reducción (para cambiar a "11") hasta que aparezca el ajuste deseado.
3. Pulse la tecla de fotografía. Podrá empezar a copiar.

Wahl der Kopienbelichtung in der manuellen Belichtungsbetriebsart

Die Kopienbelichtungsskala in der manuellen Belichtungsbetriebsart kann entweder auf 11 oder auf 15 Belichtungsstufen eingestellt werden. Zum Ändern der Einstellung folgendermaßen vorgehen.

1. Die Foto-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten.
* Die Fotobetriebsart-Anzeige blinkt, und die gegenwärtige Einstellung, "11" oder "15", erscheint auf dem Kopienzahl-Display.

2. Um die Einstellung zu ändern, wie gewünscht entweder die Taste zum Zoomen nach oben (um auf "15" umzustellen) oder die Taste zum Zoomen nach unten (um auf "11" umzustellen) drücken, bis auf dem Display die gewünschte Einstellung erscheint.
3. Die Foto-Taste drücken. Kopieren ist jetzt möglich.

Selezione dell'esposizione della copia nel modo di esposizione manuale

La scala dell'esposizione della copia nel modo di esposizione manuale può essere impostata sia a 11 che a 15 livelli di esposizione. Eseguire le seguenti procedure per cambiare l'impostazione.

1. Mantenere premuto il tasto photo per 5 secondi.
* L'indicatore del modo da fotografia lampeggia e l'impostazione corrente, sia essa "11" che "15", appare sul display di Quantità di copie.

2. Per cambiare impostazione, premere il tasto appropriato, il tasto per zoomare in ingrandimento (per cambiare in "15") o il tasto per zoomare in riduzione (per cambiare in "11"), fino a che appare l'impostazione desiderata.
3. Premere il tasto photo. La copiatura è possibile.

Kiezen van de kopiebelichting in de handmatige kopiebelichtingsregeling

De schaalverdeling van de kopiebelichting in de handmatige kopiebelichtingsregeling kan op 11 of 15 kopiebelichtingniveaus worden ingesteld. Voer de volgende procedure uit voor het veranderen van de instelling.

1. Houd de fototoets gedurende 5 seconden ingedrukt.
* De fotofunctie indicatie zal knipperen en de huidige instelling, "11" of "15", zal op de kopie display worden afgebeeld.

2. Voor het veranderen van de instelling drukt u op de van toepassing zijnde toets, de inzoomtoets (voor het veranderen naar "15") of de uitzoomtoets (voor het veranderen naar "11") totdat de gewenste instelling wordt afgebeeld.
3. Druk op de fototoets. Kopiëren is nu mogelijk.

Val av exponering vid manuell exponeringsinställning

Exponeringsskalan vid manuell exponeringsinställning kan ställas in på antingen 11 eller 15 exponeringsnivåer. Gör på följande sätt för att ändra inställningen.

1. Håll fotografitangenten intryckt i 5 sekunder.
* Fotografiindikatorn börjar blinka, och den nuvarande inställningen, antingen "11" eller "15", visas på displayen för kopieringskvantitet.

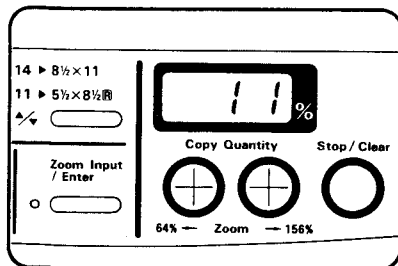
2. Tryck på tangenten för zoom upp (för att välja "15") eller tangenten för zoom ner (för att välja "11") tills den önskade inställningen visas.
3. Tryck på fotografitangenten. Kopiering kan nu göras.

اختيار تعريض النسخ في وضع التعريض اليدوي
يمكن ضبط تدريج تعريض النسخ في وضع التعريض اليدوي
أما في مستوى 11 أو 15 للتعريض. اتبع الخطوات التالية لتغيير
ضبط التعريض.

١ - اضغط مفتاح وضع الصور الفوتوغرافية لأسفل لمدة ٥ ثوان.
* سيومض مبدئ وضع الصور الفوتوغرافية، ويظهر الضبط الحالي إما "11" أو "15" على شاشة عدد النسخ.

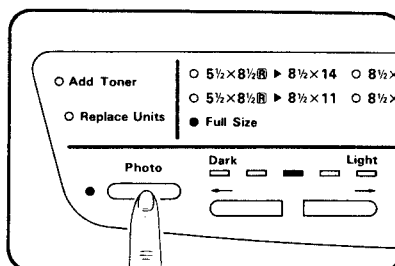
٢ - لتغيير الضبط، اضغط المفتاح المناسب، مفتاح التزويم لأعلى (تنتقل إلى "15") أو مفتاح التزويم لأسفل (تنتقل إلى "11")، إلى أن يظهر الضبط المطلوب.
٣ - اضغط مفتاح وضع الصور الفوتوغرافية. النسخ أصبح ممكناً.

Addition Addition Adición

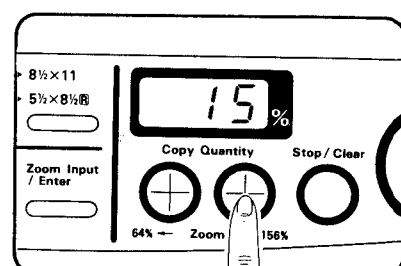


Selecting copy exposure in the manual exposure mode

The copy exposure scale in the manual exposure mode can be set at either 11 or 15 levels of exposure. Perform the following procedures to change the setting.



1. Hold down the photo key for 5 seconds.
* The Photo mode indicator will flash, and the present setting, either "11" or "15", will appear on the Copy Quantity display.



2. To change the setting, press the appropriate key, Zoom Up (to change to "15") or Zoom Down (to change to "11"), until the desired setting appears.
3. Press the Photo key. Copying is possible.

Sélectionner l'exposition de copie en mode d'exposition manuelle

En mode d'exposition de copie manuelle, l'échelle d'exposition de copie peut être réglée sur 11 ou 15 niveaux d'exposition. Effectuer les procédures suivantes pour modifier le réglage.

1. Maintenir la touche de photographie enfoncée pendant 5 secondes.
* L'indicateur de mode de photographie clignote et le réglage actuel, "11" ou "15" sera affiché sur l'affichage du volume de copies.

2. Pour modifier le réglage, appuyer sur la touche adéquate, accroissement (pour obtenir "15" niveaux) ou réduction (pour obtenir "11" niveaux) de zoom jusqu'à ce que le réglage désiré soit affiché.
3. Appuyer sur la touche de photographie. La copie est possible.

Selección del modo de exposición en el modo de exposición manual

La escala de exposición de copia en el modo de exposición manual puede tener 11 ó 15 niveles de exposición. Realice los siguientes procedimientos para cambiar el ajuste.

1. Mantenga pulsada la tecla de fotografía durante 5 segundos.
* Destellará el indicador de modo de fotografía y el ajuste actual "11" o "15" aparecerá en la indicación de cantidad de copias.

2. Para cambiar el ajuste, pulse la correspondiente tecla de ampliación (para cambiar a "15") o la tecla de reducción (para cambiar a "11") hasta que aparezca el ajuste deseado.
3. Pulse la tecla de fotografía. Podrá empezar a copiar.

ADDITION

Do not touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.

AJOUT

Ne pas toucher aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.

ADICION

No toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.

HINZUFÜGUNG

Berühren Sie nicht die elektrischen Teile wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.

AGGIUNTA

Non toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.

AANVULLING

Raak elektrische onderdelen, zoals aansluitingen en printplaten, niet met uw handen aan. Deze kunnen beschadigd worden door statische elektriciteit.

TILLÄGG

Vidrör inte elektriska delar som t.ex. kontakter eller tryckta kretskort. De kan skadas av statisk elektricitet.

إضافة

لا تلمس الأجزاء الكهربائية، مثل التوصيلات أو لوحات دائرة الطباعة. فمن الممكن أن يتلفوا عن طريق الكهرباء الاستاتيكية.

追加

コネクタ、基板などの電気部品に触らないようにしてください。静電気により破損する可能性があります。

66080990A